

V. K. ARSENIIEV



prin taigaua extremului orient

**



V. K. ARSENIIEV

PRIN TAIGAUA EXTREMULUI ORIENT

Volumul II

DERSU UZALA

Amintiri dintr-o călătorie făcută
prin ținutul Ussuri în 1907.

Traducerea în limba română de

TATIANA MEDVEDEV

Prefața de

GHEORGHE NEAMU

EDITURA MERIDIANE

București, 1987

**Coperta de
ȘTEFAN DAMO**

В. К. АРСЕНЬЕВ
В дебрях Уссурийского края
Государственное издательство географической литературы
Москва, 1952

**Toate drepturile
asupra prezentei ediții în limba română
sunt rezervate Editurii Meridiane**

DERSU UZALA

**Amintiri dintr-o călătorie făcută prin
ținutul Ussuri în 1907**

Dedicată amintirii lui Dersu

Capitolul I PLECAREA

Planul expediției. — Catirii. — Harnașamentul. — Inventarul. — Bazele de aprovizionare. — Sosirea lui Dersu. — Marinarii ne dau ajutor. — Golful Petru cel Mare. — Insula Askold. — Golful Preobrajenie. — Călătoria cu torpiloarele. — Sosirea în Golful Olga. — Debarcarea. — Gorbușa.

Din ianuarie pînă în aprilie 1907 am fost ocupat cu întocmirea rapoartelor asupra expediției precedente și numai la jumătatea lunii mai am putut începe pregătirile pentru noua mea expediție. Pregătirile de acest fel au totdeauna foarte mult farmec. Planul general al expediției era de mult hotărît; rămîneau de stabilit doar detaliile.

De data aceasta trebuia să cercetăm partea centrală a munților Sihote-Alin, între paralelele 45° și 47°, litoralul mării, începînd cu punctul unde se încheiaseră lucrările cu un an înainte, deci de la Golful Ternei către nord, cît ne va permite timpul, după care urma să străbatem valea râului Bikin pînă la vărsarea în Ussuri.

Expediția din 1907 a fost organizată, în general, aidoma celei din 1906. S-au făcut doar unele modificări la cîteva puncte, pe baza experienței dobîndite anterior.

De data aceasta detașamentul era alcătuit din nouă pușcași *, botanistul N. A. Desulavi, P. P. Bordakov, stu-

* Saghid Sabitov, Stepan Arinin, Ivan Turtighin, Ivan Fokin, Vasili Zaharov, Eduard Kalinovski, Vasilli Legheida, Dmitrii Diakov și Stepan Kazimirciuk (n. a.).

dent la Universitatea din Klev, și adjunctul meu A. I. Merzleakov ; ca preparator a fost angajat G. I. Merzleakov, fratele celui alt. În locul cailor, am luat caietri, care, avind un mers mai sigur, urcă bine pe munte, sînt mai puțin pretențioși în ce privește hrana, dar, în schimb, merg foarte greu prin mlaștini. Cîinii au rămas aceiași : Lésii și Alipa.

În ce privește inventarul, s-au făcut unele modificări. Experiența mă învățase că piedicile nu sînt folositoare. Se agață de cloturi, de tufșuri și stînjenesc mult mișcările cailor, iar uneori îi țin chiar în loc. Caii le rup deseori și le pierd, mai ales pe vreme umedă și ploioasă. În loc de piedici ne-am procurat conovețe, de două ori mai multe căpestre și clopoței.

În ceea ce privește partea gospodărească, am făcut și aici unele schimbări. De pildă, am renunțat cu totul la ceainicele de aramă. Sînt grele, trebuie cositorite întruna și li se dezlipesc des ciocurile. Sînt mult mai bune ceaunele simple de aluminiu de diferite diametre. Sînt rezistente, ieftine, ușoare și în timpul transportului le poți băga unele într-altele. Am luat și un năvod mic cu care să prindem pește în rîuri.

Într-o expediție, lucrul cel mai important e să știi cum să-ți ferești chibriturile de umezeală. Oriunde te duci și se poate întîmpla să fii udat pînă la piele. În asemenea cazuri nu-ți e de folos nici un fel de ambalaj, fie el de piele sau de cauciuc. Pe ploaie chibriturile nu se aprind chiar dacă sînt uscate. Mijlocul cel mai sigur e să le ții într-o cutioară de lemn cu capacul bine ajustat. Din cauza umezelii lemnul se umflă, iar capacul se lipește mai tare de marginile cutiei. Am păstrat o rezervă intangibilă de chibrituri chiar în geanta mea. Pușcașilor le-am cumpărat pungi de tutun făcute din cauciuc, strînse la gură cu șiret.

Afară de aceasta, pentru orice eventualitate, am luat foi de celuloid, cremene, iască, amnar și fitil.

Uneltele și aparatele erau aceleași. S-au mai adăugat următoarele scule de dulgherie : burghiu cu diametrul de 8 mm, rindea, daltă, pilă și un joagăr. Ca plăcile fotografice să nu se strice din pricina umezelii, le-am pus în cutii de zinc lipite cu cositor ; cîte douăsprezece bucăți în fiecare. N-am uitat nici daruri pentru femeile și copiii băștinașilor, adică mărgele, nasturi, ață de lînă și de mătase, ace, oglinzi, bricege, cercei, inele, diferite brelocuri, lăntișoare și altele. Pentru bărbați am luat cadouri mult mai prețioase : topoare, ferăstraie, carabine Berdan de cavalerie și muniții.

Cu o lună înainte, A. I. Merzleakov a fost trimis la Vladivostok să cumpere catirii necesari expediției. Era de mare însemnătate pentru noi să găsim animale neînvătate cu potcoave, cu copile tari. I-am spus să trimită catirii cu vaporul în Golful Rînda, unde să-i lase sub supravegherea a trei pușcași, iar el să plece mai departe și să pregătească baze de aprovizionare pe malul mării. Fuseseră proiectate cinci asemenea baze : în golfurile Djighit și Ternei și pe riurile Takema, Amagu și Kumuhu, lingă Capul Kuznețov.

În aprilie toate pregătirile erau terminate, iar A. I. Merzleakov a plecat la Vladivostok. Fiindcă mai aveam de pus la punct cîteva lucrări preliminare, am mai rămas două săptămîni la Habarovsk. M-am folosit de această amîinare și l-am trimis pe Zaharov la Anucino, să-l caute pe Dersu. Trebuia să se înapoieze la calea ferată ussuriană și să aștepte noi vești de la mine.

De la satul Osinovka, Zaharov a plecat cu cai de poștă intrînd în fiecare fanză și întrebînd pe toți cei pe care-i întîlnea dacă n-au văzut cumva un gold bătrîn din neamul Uzala. Cu puțin înainte de a ajunge la pădurea Anucino, a

găsit într-o fanză de la marginea drumului un vînător gold care-și pregătea traista și vorbea singur. Întrebîndu-l dacă nu cumva cunoaște pe un gold, pe Dersu Uzala, bătrînul îi răspunsese :

— La mine este !

Zaharov i-a spus pentru ce venise, iar Dersu a și început pregătirile de drum. Au pornit la Anucino, iar dimineața au făcut cale întoarsă. La 13 iunie mi-am terminat lucrările și mi-am luat rămas bun de la Habarovsk. Zaharov și Dersu au stat patru zile în gara Ippolitovka, iar cînd au primit telegrama mea au ieșit în întîmpinarea trenului și s-au urcat în vagonul ce ne fusese rezervat.

M-am bucurat foarte mult de sosirea lui Dersu. O zi întreagă am stat cu el de vorbă. Goldul mi-a povestit că în timpul iernii a prins la izvoarele riului Sanda Vaku doi samuri, pe care i-a dat unor chinezi, primind în schimb o pătură, un topor, un ceaun, un ceainic și ceva parale cu care și-a cumpărat pinză chinezească pentru un cort nou. Cartușe cumpărase de la niște vînători ruși ; femeile udeghee îi cirpiscră încălțămîntea, pantalonii și haina. Cînd zăpezile începuseră să se topească, trecuse în pădurea Anucino, unde a locuit la un gold bătrîn, un vechi cunoscut. Văzînd că nu-i dau nici un semn de viață, se apucase de vînătoare și împușcase un cerb, ale cărui coarne le lăsase pe credit unor chinezi.

Între altele, cît timp stătuse la Anucino fusese prădat. Făcuse cunoștință acolo cu un aventurier și, din naivitate, îi povestise că iarna prinsese samuri pe riul Vaku și că-i vînduse bine. Aventurierul l-a poftit într-o circiumă și i-a făcut cînte cu vin. Dersu a primit. Amețit de băutură, goldul i-a dat noului său prieten toți banii în păstrare. A doua zi, cînd s-a trezit, aventurierul dispăruse. Dersu nu pricepea deloc cum se putuse întîmpla asta. Oa-

menii din tribul lui își lăsau totdeauna blănurile și banii în păstrare și niciodată nu le dispăruse nimic.

În vremurile acelea nu existau comunicații regulate pe malul mării Japoniei. Direcția colonizărilor închiriasse, cu titlu de experiență, vasul „Eldorado“, care mergea numai pînă la Golful Djighit. Curse regulate nu existau încă, și nici administrația nu știa cînd se va înapoia vasul și cînd va porni într-o nouă călătorie.

N-am avut noroc. Am ajuns la Vladivostok două zile după ce plecase „Eldorado“. P. U. Tigerstedt și A. N. Pel mi-au dat însă o mîină de ajutor, propunîndu-mi să plec cu ei cu torpiloarele. Urmau să navigheze spre insulele Santarskie și mi-au promis să ne ducă pe toți în Golful Djighit ¹.

Torpiloarele plecau în a doua jumătate a lunii iunie. N-aveam ce face ; a trebuit să ne împăcăm cu ideea, fiindcă în primul rînd nu exista nici o altă posibilitate de a ajunge pînă la Golful Djighit, iar în al doilea rînd, călătorind pe mare cu vasele militare, am economisi o sumă considerabilă. În plus, dată fiind viteza cu care navigau torpiloarele, recuperam jumătate din timpul pe care-l pierdeam la Vladivostok.

La 22 iunie, după-amiază, ne-am îmbarcat. Seara, în salonul vasului, discuțiile cu marinarii s-au prelungit mult după miezul nopții. Speram să dorm bine, dar n-am reușit. Cu mult înainte de răsăritul soarelui, s-a auzit un zgomot puternic : se ridica ancora. M-am îmbrăcat și am ieșit pe punte. Soarele răsărea, de pe ape se înălțau cețuri dese, era frig și umezeală. Ca să nu-i încurc pe marinari, am coborît înapoi în cabină, mi-am scos din valiză caietele și mi-am început jurnalul. Curînd, ușoare legănări m-au vestit că ieșisem în larg. Zgomotele de pe punte se liniștiră.

Pe harta maritimă din 1787, a lui La Pérouse, golful lui Petru cel Mare se numește Victoria. Peninsula Albert (care astăzi se cheamă peninsula Muraviov-Amurskii) și arhipelagul Evgheniev (insulele Ruskii, Șkot, Popov, Renke și Record) impart golful în două: Golful Napoleon (Golful Ussuri) și Golful Guerin (Golful Amur).

Pe la zece și jumătate, torpiloarele se aflau în dreptul insulei Askold, pe care chinezii o numesc Țindao (insula Verde). Această bucată de pământ, smulsă prin cine știe ce forță de restul uscatului, cu maluri înalte, stincoase, are forma unei potcoave îndreptată cu partea concavă către sud. Continuarea ei înspre uscat o formează insula Putiatin și Capul Meidel. Astăzi insula Askold e cunoscută ca o pepinieră naturală de cerbi pătați.

Cu vreo cincisprezece ani în urmă se găseau aici aproape 4 000 de cerbi. Din cauza braconajului, a zăpezilor mari și a degradării progresive a pășunilor, numărul animalelor a început să scadă rapid, încît astăzi nu se mai află pe insulă decît cel mult 150 de capete. Alegînd numai iarba furajeră, cerbii au contribuit la răspîndirea unor plante necomestibile pe întreaga insulă. Izolarea completă și amestecul de sînge au redus fecunditatea la minimum.

O altă caracteristică a insulei sînt zăcămintele de aur. Exploatarea se face prin fărîmițarea minereului, din care se extrage apoi aurul prin amalgamare cu mercur.

În largul mării am întîlnit balene albastre dungate și mari delfini. Balenele albastre înotau încet, urmînd aceeași direcție cu torpiloarele și dîndu-le prea puțină atenție, dar delfinii s-au repezit în urmărirea vaselor și cînd au ajuns în dreptul lor au început să sară din apă. Pușcașul Zagurski a tras în ei : de două ori n-a nimerit, dar a treia oară glonțul și-a atins ținta. În apă a apărut o pată mare de sînge. Ca urmare, delfinii au dispărut cu toții. Pe înserat am ajuns la Golful America, unde am înnoptat, iar a

Doa zi am plecat mai departe. În după-amiaza zilei de 27 iunie am ocolit Capul Povorotnii și am luat direcția nord-est. Pe la patru după-amiază vremea se strică, se iviră ceturi de la răsărit și, deși nu era încă vint, marea era foarte agitată. Faptul se explică prin aceea că valurile se deplasează deseori mai repede decit vintul.

Torpiloarele înaintau cu atenție, pe pipăite cum s-ar zice, potrivit-și mersul după indicațiile locului. E de mirare cum au descoperit marinarii Golful Preobrajenie navigînd pe întuneric și pe o asemenea ceață, și cum au intrat în el printr-un culoar îngust ($45^{\circ}54'$ latitudine nordică și $151^{\circ}34'$ longitudine estică).

Noaptea s-a pornit un vint puternic și marea s-a învolutat. Dimineața, cu tot timpul nefavorabil, torpiloarele, au ridicat ancora și au plecat mai departe. Nu puteam sta în cabină și am ieșit pe punte. În urma lui „Grozniî“ navigau încolonate celelalte torpiloare. Cel mai aproape era vasul „Besșumnii“, care, cînd cobora în văile adînci dintre valuri, cînd urca pe crestele lor incununate cu coame albe. Valurile înspumate acopereau prova vasului, pîrîndu-se că marea îl va înghiți cu totul, dar apa se scurgea de pe punte, torpilorul ieșea din nou la suprafață și-și croia drum înainte.

Cînd am intrat în Golful Olga se lăsase întunericul. Fiîndcă luasem hotărîrea să petrecem noaptea pe uscat, am coborît pe mal și am făcut foc. Contrar așteptărilor, Dersu n-a suferit de rău de mare. Torpilorul era și el o ființă vie.

— La mine bine înțelege la el, spuse Dersu arătînd spre torpilorul „Grozniî“. Astăzi rău supărat.

Ne-am așezat la foc să mai schimbăm o vorbă. Se înnoptase, iar ceața, care pînă atunci plutise pe fața apei, se ridicase și se prefăcuse în nori. De vreo două ori începuse să bureze. În jurul focului era beznă ; nu se vedea nimic,

se auzca doar cum bătea vîntul prin tufăriș și prin arbori; cum se zbuciuma marea furioasă și lătrau ciinii în sat.

În sfîrșit, începu să se lumineze. Spre soare-răsare, de unde prinseseră a se ivi zorile, se înălțau trîmbe de nori. Toate se vedeau acum : poteca, tufișurile, pietrele, malul golfului, o barcă răsturnată cu fundul în sus și un chinez care dormea sub ea.

L-am trezit și l-am rugat să ne ducă pînă la torpilor.

Pe vase mai ardeau din loc în loc lumini. În dreptul scării mă întîmpină șeful de cart. L-am cerut iertare pentru deranj, am coborît în cabină, m-am dezbrăcat și m-am culcat.

Peste noapte marea s-a mai liniștit ; vîntul a mai slăbit și ceața a prins să se risipească. În sfîrșit, apăru soarele, care luminează malurile stîlcoase, mohorîte.

În seara de 30, torpiloarele au ajuns în Golful Djighit. P. G. Tigerstedt mi-a propus să dorm pe vas, urmînd să începem debarcarea a doua zi dimineața. Toată noaptea torpilorul s-a legănat din cauza hulei. Ruliul * m-a făcut să aștept cu nerăbdare dimineața. Cu ce plăcere am coborît cu toții pe pămîntul solid ! Cînd torpiloarele și-au ridicat ancora, marinarii ne-au făcut semne cu batistele, iar noi le-am răspuns cu șepcile. Prin porta-voce vîntul ne aduse : „Vă dorim succes !” Peste zece minute vasele dispărură din raza vizuală. Ca loc de debarcare fusese fixat golful Djighit, și nu Ternei, fiindcă acolo, din cauza valurilor permanente, nu puteau fi debarcați catîrii.

Îndată după plecarea torpiloarelor, ne-am întins cor-turile și am adunat lemne. Între timp, unul din noi se duse după apă. Cînd se înapoie, ne spuse că la gura riului se află o mulțime de pești. Pușcașii aruncară năvodașul și

* Mișcarea oscilatorie a vasului în jurul axei sale longitudinale (n. ed.).

prinseră atât de mult, că nu-l putură scoate pe mal. Peștele prins era *gorbușa*. Printre zecile și zecile de *gorbușa* se nimeriseră și alți doi pești, mai mici : un *osmerus* cu pete de culoare închisă, a cărui prezență era neobișnuită, fiindcă înaintea totdeauna de-a lungul mării și nu intră niciodată în riuri, și un osar, locuitor obișnuit al golfurilor de riu și al brațelor moarte, adus probabil în acest loc de curentul rapid.

Gorbușa nu avea încă înfățișarea aceea hidoasă pe care o dobîndește mai târziu, deși maxilarele începuseră să i se încovoie, iar pe spinare apăruse o mică cocoasă *. Le-am spus oamenilor să oprească numai cîțiva pești, iar celorlalți să le dea drumul în apă. Toată lumea s-a înfruptat cu lăcomie din „recoltă“, dar ne-am săturat curînd și nu ne-a mai trebuit nici un fel de pește. După-amiază am plecat împreună cu N. A. Desulavi să vizităm împrejurimile. El a colectat plante, iar eu am vînat.

* Înainte de a-și depune icrele, peștii îmbracă haina nupțială. În cazul de față, la salmonidul *gorbușa* se produce o alungire și încovoiere a maxilarelor, iar pe spinare apare o cocoasă numită în limba rusă *gorb*, de unde și numele rusesc al peștelui *gorbușa* (n. ed.).

Capitolul II DEBARCAREA ÎN GOLF

Golful Rînda. — Privire asupra băștinașilor. — Urme tainice. — Oameni care se ascund în taiga. — Frigurile aurului. — Expediție spre Golful Plastun. — Ceața. — Un trofeu pierdut. — O noapte nedormită. — Regăsesc întimplător trofeul. — Tir la rațe. — Concurs. — Trage și goldul. — Dersu potolește pe cîțiva pușcași amețiți de băutură. — Povestea „Pescarul și peștișorul fermecat”. — Comentariile goldului.

Golful Rînda se află la 44° 47' latitudine nordică și 136° 31' longitudine estică de la Greenwich, și este format din două părți : cea de nord, care se numește Djighit, și cea de sud, Plastun. Amîndouă au deschidere spre mare și de aceea, pe vreme rea, nu oferă totdeauna adăpost vaselor. Adîncimea lor maximă e de 25—28 m. Culmea de munți care separă cele două părți ale golfului e formată din porfir cuarțitic și porfirat cu incluziuni de sticlă vulcanică. Cu cît te apropii de mare, munții sînt din ce în ce mai mici; chiar pe mal se găsesc cîteva dealuri înalte de 400—580 m.

Trecînd cu N. A. Desulavi pe lîngă tufișurile aflate pe luncile de pe litoral, mi-a atras atenția asupra următoarelor plante întîlnite foarte des în aceste locuri : 1) o steliță cu frunze alungite, romboidale și dințate, cu flori violet-gălbui, cu o creastă albă, mică, cît un bănuț ; 2) un fel deosebit de coșaci * — ale căror rădăcini sînt colectate de chinezi în cantități mari pentru efectul lor tămăduitor —

* Sau : unghia-găil (n. ed.).

o plantă mare, perenă, cu tulpina ramificată, frunze mărunte și numeroase flori mici, de un galben-pal ; 3) nemțisor-de-cîmp, mare, cu flori albastre, cu întreaga parte superioară acoperită de un puf fin ; 4) ciocul-berzei, păros, cu frunze grosolane, adînc crestate și flori gingașe zmeurii ; 5) sorbostrea, de culoare purpuriu-închis, cu frunze de o formă originală, asemănătoare cu penele ; 6) ențură cu frunze mari, o plantă cu rădăcină și tulpină groasă și frunze lungi, cu flori albăstrui-violete, și altele.

Dintre păsări am văzut în ziua aceea un șoim-călător. Ședea într-un copac uscat de pe malul râului și părea că dormitează, dar de cum a zărit o pasăre, a și pornit în urmărirea ei. În alt loc, doi corbi urmăreau un sfrînciog care se ascunsese într-un tufiș ; zburau din loc în loc printre tufe, săreau din ramură în ramură și făceau toate efortările să pună gheara pe acest mic bandit.

Mai erau cîteva presuri, niște păsărele mici, ruginii. Foarte neliniștite de țipetele sfrînciogului și de croncănitul corbilor, nu stăteau nici o clipă locului : acum le vedeai sus pe cracă, acum veneau iară jos, pe pămînt.

În împrejurimile Golfului Rînda, și anume pe peninsula lui Egorov, aflată la marginea lui de nord-est, trăiesc cerbi pătați. Pe vremuri erau mult mai mulți, dar în 1904 au căzut zăpezi atît de mari, încît majoritatea lor au murit de foame.

Peste vreo trei zile (pe 7 iulie) a sosit vasul „Eldorado“, dar nu ni-l adusese nici pe Merzleakov, nici catirii. Trebuia, deci, să așteptăm o altă ocazie. Pe vas au venit însă în Golful Djighit două familii. Au debarcat lîngă corturile noastre și au dormit pe țarm. Seara m-am apropiat de focul pe care îl făcuseră, unde am văzut un bătrîn stînd de vorbă cu Dersu. M-a mirat că vorbeau pe un ton atît de prietenesc, încît îmi făcea impresia că se cunosc de

mult. Își aduceau aminte de niște chinezi, vorbeau despre tazi și pomeneau numele multora dintre ei.

— Probabil că vă cunoașteți mai de mult ? îl întrebai pe bătrîn.

— Cum să nu ! îmi răspunse. Îl cunosc bine pe Dersu. Era încă tînăr pe vremea cînd mergeam împreună la vînătoare. Pe atunci locuiam pe riul Daubihe, în satul Petropavlovka, și vînam pe riul Ulahe, pe Fu-dzin și pe Noto.

După această scurtă întrerupere, continuară să-și depene amintirile : cum umblau după coarne de cerb, cum împușcau urși, apoi vorbiră de un chinez căruia îi ziceau Kosozubii *, despre doi coloniști cu porecle curioase: Zeliionii Zmii și Derevcannoie Botalo **. După spusele lor, primul era de felul său un om foarte rău, iar al doilea avea cusurul că vorbea de nu se mai oprea. Goldul îi ținea isonul și rîdea din inimă. Celălalt îl trata cu miere și colăcel. Îmi făcea multă plăcere să văd că Dersu era iubit. Bătrînul mă pofti și pe mine la foc și ne întinserăm la vorbă. Înainte de a ne fi terminat taclalele, Dersu plecă, lăsîndu-mă să ascult singur poveștile bătrînului.

Mai tîrziu, în tabără îl văzui pe Dersu șezînd la foc lîngă soldați. Uitîndu-mă la el, mi-am dat seama că se pregătește să plece undeva.

— Încotro ? îl întreb.

— La vînătoare. La mine vreau un capră împușcă. Trebuie pe bătrîn ajută. La el mulți copii. La mine numărat șase.

A doua zi de dimineată, Dersu se înapoie foarte devreme. Împușcase un cerb și mă rugă să-i dau un cal să transporte carnea spre tabără. Mai îmi spuse că a văzut urme recente lăsate de o încălțăminte cum nu are nimeni

* Dinte strîmb (în l. rusă) (n. ed.).

** Balaurul Verde și Melița de Lemn (în l. rusă) (n. ed.).

dintre ai noștri și cum nu poartă nici rudele bătrînului. Zicea că sînt trei necunoscuți, dintre care doi sînt încălțați cu cizme noi, iar cel de-al treilea cu niște cizme vechi, tocite, cu blacheuri. Știînd bine că spiritul de observație al lui Dersu nu dă greș niciodată, eram sigur că așa trebuie să fi fost.

Pe la ora zece, Dersu s-a înapoiat aducînd carnea. A împărțit-o în trei, dînd o parte pușcașilor, alta bătrînului și ultima porție — unor chinezi de prin fanzele vecine.

Pușcașii au protestat împotriva unei astfel de împărțeli.

— Nu se poate ! ripostă Dersu. La noi nu poate așa. Trebuie împrejur la oameni dai. Numai un oameni mînînci, păcat.

Iată, așadar, principiul repartiției egalitare a produselor muncii în plină acțiune. Acest Dersu își împărțea roadele muncii. Tot ceea ce dobîndea prin vînat era împărțit în mod egal tuturor celor din jurul său și niciodată nu-și oprea pentru el „partea leului“.

După vreo două zile am trecut de partea cealaltă a Golfului Djighit împreună cu Dersu și Zaharov. Abia ne-am depărtat cu vreo sută de pași de mal, că Dersu a și descoperit alte urme. Ele ne duseră la locul unde fusese o tabără. Cercetîndu-le cu atenție, Dersu stabili îndată că pe-acolo înnoptaseră niște ruși veniți de la oraș, și că nu mai fuseseră niciodată în taiga. Prima concluzie o trăsese din faptul că pe jos erau aruncate pachete goale de țigări, borcane de conserve, un ziar și coji de pîine de oraș. Faptul că acești oameni se aflau pentru prima oară în taiga l-a dedus din felul nedibaci cu care fusese făcut focul și, mai cu seamă, judecînd după lemne. Se vedea că cei care au înnoptat acolo nu se pricepeau la calitatea lemnului pentru foc și adunaseră tot felul de putregaiuri, iar unul și-a ars și pătura.

De atunci am auzit din ce în ce mai des de existența unor oameni care se ascundeau prin taiga ; erau văzuți cînd ei înșiși, cînd locul taberei lor, cînd vreo barcă pitită în tufișuri și alte diverse urme. Era ceva suspect în toate acestea ; dacă ar fi fost chinezi, i-am fi putut lua drept niște hunhuzi, dar, judecînd după urme, erau ruși.

În fiecare zi aflam cîte ceva nou despre ei. În cele din urmă, lipsa de alimente i-a silit pe oamenii aceștia misterioși să-și facă apariția. Unii au venit pînă-n tabăra noastră rugîndu-ne să le vindem pesmeți. Bineînțeles, le-am pus o serie de întrebări, din care aflară mîtoarele.

La începutul aceluî an se răspîndise la Vladivostok zvonul că în regiunea Golfului Djighit sînt zăcăminte foarte bogate de aur și chiar diamante. Atunci se repeziră spre litoral o sumedenie de oameni fără căpătii, nădăjduind să se îmbogățască peste noapte. Veneau acolo cu bărci, cu goelete și pe vapoare, în loturi mici. Debarcau pe undeva pe mal, lingă Djighit, de unde se strecurau apoi cu traista în spinare, în taină, înspre acel Eldorado imaginar. Frigurile aurului îi cuprinseseră pe toți : tineri și bătrîni. Cîte unul, cîte doi, cîte trei, îndurînd tot felul de privațiuni, obosiți, neliniștiți de căutări îndelungi și zadarnice, acești nefericiți, în realitate oameni cu sufletul bolnav, rătăceau prin munți în speranța că vor găsi măcar un grăunte de aur. Nu divulgau scopul venirii lor, se pitulau prin munți și răspindeau dintr-adins cele mai năstrușnice zvonuri, doar-doar și-or deruta concurenții. Toți erau certați între ei și începuseră să se urmărească unii pe alții. Cînd un grup pleca fără nici un motiv să caute aur într-o surpătură oarecare, altora li se părea că tocmai acolo sînt diamante. Al doilea grup încerca s-o ia înaintea primului, așa că lucrurile ajungeau adesea pînă la vărsări

de sînge. Văzînd că nu-i deloc ușor să găsești aur și că pentru așa ceva îți trebuie experiență, timp și bani, hotărîră să se stabilească în această regiune. Au plecat înapoi la Vladivostok și, obținînd de la direcția colonizărilor ajutoare bănești, s-au înapoiat în chip de coloniști. O parte din căutătorii de aur s-au așezat în golful Ternei.

Am fost nevoiți să rămînem aproape două săptămîni în golful Djighit. Trebuia să așteptăm neapărat catirii. Fără animale de povară, nu puteam porni la drum. Folosindu-mă de acest răgaz, m-am ocupat de cercetarea împrejurimilor golfului Plastun, unde anul trecut avusese loc întîlnirea între Dersu și hunhuzi. O dată am fost pe riul Kulema, iar altă dată am pornit spre nord, pe țărmul mării.

La înapoierea din aceste explorări am trecut pe curat materialul cules de pe urma ridicărilor topografice. N. A. Desulavi s-a ocupat de cercetarea florei specifice litoralului, iar P. P. Bordakov și-a petrecut toate zilele cu Dersu, stînd de vorbă cu el pe teme de vînătoare, despre viață în general, despre moarte...

Două zile în șir n-am părăsit cortul și n-am lăsat planșeta din mînă. Trebuia să termin neapărat trasarea ultimelor linii pe hartă. În fine, ultima linie și... gata, punct. Mi-am luat pușca și am plecat la vînătoare de căprioare.

Pe marginea dreaptă a văii Iodzihe se întind cîteva dealuri line, înmlăștinate, acoperite cu iarbă sărăcăcioasă, tufișuri de lespedeță și o pădure rară de stejar, lei și mesteacăn alb. Între dealuri, apele au săpat rîpe prelungi. Într-acolo mi-am îndreptat pașii. Deși cra soare, vîntul aducea dinspre mare valuri de ceață. Nu pătrundeau departe pe uscat, ci se împrăștiu curînd în văzduh. Acest fenomen obișnuit e bine cunoscut locuitorilor de pe litoral. În timp ce pe malul mării e vreme posomorită și umedă, în munți e senin, uscat și cald. Întîlnind aerul încălzit, vaporii nu se condensează și devin invizibili. Iată de

ce chinezii nu se aşază niciodată pe ţărmul mării, oricât de bun ar fi pământul, ci preferă să plece în munţi.

Ajungînd la vreo 4 km de tabără, am dat de o potecă care m-a dus în pădure. Am observat curînd că ramurile mă loveau mereu peste faţă. Aşa mi-am dat seama că era o potecă de animale şi, temîndu-mă să nu mă abat cine ştie unde, am părăsit-o şi am mers prin locuri neumblate. Am rătăcit mult prin toate ripele, dar n-am găsit nimic.

Cea mai mare parte din zi trecuse. Se apropia seara. Pe măsură ce se răcorea, ceaţa pătrundea mai în adîncul uscatului. Cobora din munţi spre văi ca o vală murdară, întinzîndu-se din ce în ce mai mult şi înghiţînd tot ce întâlnea în cale.

Deodată, îşi făcură apariţia două căprioare. Am ridicat repede arma şi am tras. Una a căzut, iar cealaltă s-a oprit ceva mai departe. Am tras şi în ea. S-a împiedicat, dar, venindu-şi în fire, a pornit încet spre tufe. Fără să mai pierd vremea, am alergat în urmărirea ei, dar n-am reuşit s-o ajung. Pentru că nu voiam să rămîn nici fără cea împuşcată, m-am întors, dar nu reţinusem bine locul unde căzuse ţapul — căci era un ţap — şi am trecut probabil pe lîngă el. Am luat-o atunci în altă direcţie, dar în zadar. Tufele şi copacii semănau grozav unii cu alţii. Animalul dispăruse de parcă l-ar fi înghiţit pământul. M-am hotărît să mă înapoiez în tabără, să mă întorc a doua zi cu încă cineva şi să mai încerc o dată să-l găsesc. Alegînd direcţia care mi s-a părut cea bună, am pornit de-a lungul unei ripe.

În vremea asta, vizibilitatea începu să scadă : năvăliră ca din senin valuri după valuri de ceaţă deasă. Rămăsesem despărţit ca printr-un zid de restul lumii. Nu mai vedeam decît în imediata apropiere. Din ceaţă îmi ieşeau în întim-

pinare, unul după altul, cînd un copac căzut la pămînt, cînd o tufă de salcie, un ciot, un mușuroi și cîte altele.

Pe asemenea timp se înserează devreme. Ca să nu mă rătăcesc, mi-am zis că cel mai cuminte lucru e să merg pe potecă. După socotelile mele, trebuia să fie pe stînga, și undeva în urmă. Trecu o oră, apoi încă-una, dar poteca — nicăieri. Am schimbat direcția mergînd pe ripă, dar se abătu și ea într-o parte. Nu învățasem nimic din întîmplarea de anul trecut, cînd rămăsesem fără foc, noaptea, în pădurea de pe riul Arzamasovka : iar am plecat fără chibrituri. Am tras cîteva focuri în gol, dar n-am primit nici un semnal de răspuns. Obosit, m-am așezat pe un trunchi doborît și am simțit de îndată că mă ia cu frig. Umezeala rece m-a silit să mă scol și să merg mai departe. Probabil că răsărise luna. Prin ceață nu se vedea, dar pe pămînt se făcuse ceva mai multă lumină. Am mai rătăcit vreo două ore la întîmplare. Regiunea era uimitor de uniformă : poieni, petice de pădure, ripe, tufișuri, copaci stîngheri și doborîți la pămînt —toate semănau atît de mult unele cu altele că nici vorbă nu putea fi să mă pot orienta. În cele din urmă, sleit de puteri, m-am apropiat de primul copac căzut ce mi-a ieșit în cale, m-am așezat și, rezemîndu-mă cu spinarea de un ciot, am ațipit. Mi-era foarte frig. Am sărit în sus, bătînd pămîntul cu picioarele ca să mă încălzesc. M-am chinuit așa pînă spre ziuă. Alături mai era un copac doborît. Mi se păruse necunoscut, dar, cînd m-am apropiat de el, mi-am dat seama că era cel pe care stătusera întîia oară.

Se crăpa de ziuă. În văzduh prinse a se revărsa lumina tulbure, cenușiu-albăstruie, a dimineții. Ceața părea imobilă, somnoroasă ; iarba și tufișurile erau ude. Pe încetul, se treziră și locuitorii înaripați ai pădurii. De undeva apărură un corb, croncăni și zbură leneș pe deasupra poienii. După

el se treziră ciocănitorele, porumbeii sălbatici și dumbrăvencile. Când se lumineă mai bine, îmi alungai somnul și căleai cu nădejde pe marginea rîpei. N-am făcut nici zece pași de la copacul pe care dormitasem, că am dat peste țapul impușcat.

Probabil că, amețit de atîtea căutări, îi dădusem ocol tot timpul. La început mi-a fost ciudă de noaptea nedormită, dar mai apoi m-am bucurat. Nu mă înapoiam cu mina goală în tabără. Deh ! ce să-i faci ? E o chestiune de vanitate de care nu este scutit nici un vînător.

Curînd se lumineă de-a binolea. Soarele nu se vedea, dar prezența lui se simțea peste tot. Ceața se împrăștia cu iuteală, lăsînd să se ivească din loc în loc petice de cer albastru, cînd deodată razele strălucitoare răzbătură prin piclă și scaldară pămîntul umed. Vedeam, în sfîrșit limpede, vedeam unde mă găsesc și încotro s-o iau. Acum mi se părea curios că nu găsisem direcția cea bună. Soarele dogorea ; se făcu cald, bine ; grăbii pasul.

În două ore am ajuns la tabără. Tovarășii mei nu fuseseră îngrijorați din cauza mea, crezînd că am dormit în vreo fanză de-a chinezilor.

Mi-am băut ceaiul, m-am culcat și am adormit buștean.

După cîteva zile ne-am reglat tirul armelor. Am împărțit cartușe și am fixat o țintă în care să tragem din poziția rezemat. Cînd am terminat cu verificarea armelor, soldații mi-au cerut voie să-i las să tragă în diferite ținte. Au tras într-o sticlă, într-o pată albă de pe trunchiul unui copac, apoi într-o pietricică așezată pe o margine de stîncă.

Deodată s-a ivit de undeva o rață sălbatică din cele roșii. Fără să-i pese de împușcături, s-a așezat pe apă, aproape de mal. Au ochit-o și Zaharov și Sabitov, dar cum fiecare voia să tragă primul, se grăbiră, se fisticiră și se încurcară unul pe altul. Porniră aproape simultan două

împuşcături. Un glonţ căzu în faţa ţintei, iar al doilea plesni apa departe, dincolo de raţă. Pasărea, speriată, se scufundă, ca să iasă din nou la suprafaţă, mai departe de mal. Zaharov trase din nou, dar tot n-o nimeri. Glonţul căzu în apă mult într-o parte. Raţa se scufundă din nou. Soldaţii lăsară tirul la ţinta fixă şi, înşiruindu-se pe mal în linie de trăgători, deschiseră un foc susţinut asupra păsării care se îndepărta ; dar cu cât erau mai zoriţi, cu atât o alungau mai departe. După aprecierea mea, se găsea la vreo 300 de paşi de mal, dacă nu şi mai mult. În acest timp mosi şi Dersu în tabără. De cum îl văzui, înţelesei că a tras o duşcă. Faţa îi era numai zîmbet. Apropiindu-se de corturi, se opri şi, punindu-şi mina streăşină, căută să vadă în ce trag soldaţii.

În acel moment trase Kalinovski. Glonţul căzu atât de departe, că nici n-o mai sperie. Aflind că puşcaşii n-o putuseră nimeri cînd fusese aproape, veni spre ei şi zise rizind

— La voi bine trage. Acum la mine vrea goneşte raţa

Spunînd aceasta, luă arma la umăr şi, aproape fără să ochească, trase un foc. Un strigăt de uimire ieşi din pieptul tuturor. Glonţul lovi apa chiar pe sub pasăre şi o stropi toată. Raţa se sperie rău, se ridică ţipînd şi, îndepărtîndu-se puţin, se cufundă din nou. După cîteva minute reapăru la suprafaţă, mult mai departe. Cu o iuteală uimitoare, Dersu duse din nou arma la ochi şi trase. Dacă raţa n-ar fi săltat în aer, ai fi putut crede că o nimerise. Acum era foarte departe. Cu greu o puteai zări cu ochiul liber, aşa că ne luarăm binoclurile. Dersu ridea de se prăpădea şi glumea pe seama soldaţilor. Dmitrii Diakov, care se socotea un bun ţintaş, încerca să demonstreze că Dersu trăsesese la întîmplare şi că el nu trage mai rău decît goldul. Ceilalţi îi propuseră să-şi dovedească iscusinţa. Diakov se aşeză în genunchi, se pregăti mult, ochi îndelung şi, în

sfârșit, apăsă pe trăgaci. Glonțul ricoșă în apă cu mult în fața raței. Pasărea se cufundă, dar imediat reapăru la suprafață. Atunci Dersu își ridică încet arma, ochi și trase. Cu binoclul se văzu cum glonțul a înspumat din nou apa chiar sub pasăre. Probabil că acest concurs de tir ar fi durat încă multă vreme, dacă nu i-ar fi pus capăt chiar rața, care se ridică de pe apă și zbură.

Seara îi auzii pe pușcași discutând cu aprindere. După cît erau de bine dispuși, ghicii că băuseră ceva. Am aflat că Dersu adusese o sticlă de spirt și-i cinstise pe toți. Băutura îi încălzise și începură să se certe.

— Nu trebuie ceartă, le spuse Dersu. Ascultă mai bine să cînt un cîntec.

Și fără să mai aștepte vreun răspuns, începu să cînte.

Mai întii nu-l luă nimeni în seamă, dar apoi unul dintre certăreți tăcu, apoi altul, al treilea, și curînd se făcu liniște în toată tabăra. Dersu cînta ceva trist, de parcă și-ar fi adus aminte de trecut și-și jelea soarta. Era un cîntec monoton, tînguitor, dar plin de duioșie și care parcă îți dădea fiori, răscolind în suflet cele mai înălțătoare simțăminte. M-am așezat pe o piatră ca să ascult în liniște cîntecul acela nespus de trist și mi-am adus aminte de o veche zicală elvețiană : „Să-ți faci casă acolo unde se cîntă ; cine cîntă, nu gîndește strîmb“.

Se înserase ; pe cer se aprinseseră o puzderie de stele lucitoare ; de după munți se ridica luna. N-o puteai vedea încă, dar lumina ei diafană se răspîndea pe toată bolta.

Pușcașii, amețiți, adormiseră, iar Dersu tot mai cînta, acum cu glasul pe jumătate, ca pentru el. Mă inapoiai în cort, mă culcai și adormii.

În seara următoare, stînd la foc, le-am citit pușcașilor povestea „Pescarul și peștișorul fermecat“. Dersu cioplea ceva cu toporul. Se opri din lucru, lăsă încetișor toporul și,

fără să-și schimbe poziția, fără să-și întoarcă capul, stătu să asculte. Când terminai de citit, Dersu se ridică.

— Drept că așa babă rea multe este, spuse el scuipînd în ciudat. Apoi continuă : — Săracul bătrîn ! Trebuia lăsat baba, făcut barcă și plecat în alt loc.

Ne-a pufnit pe toți risul. Era mentalitatea băștinașului nomad. După părerea lui, cea mai bună soluție ar fi fost ca bătrînul să-și fi făcut o barcă și să fi plecat aiurea.

Seara, tîrziu, mă apropiai de foc. Dersu ședea pe lemne și privea îngîndurat la flăcări. Îl întrebai la ce se gîndește.

— Tare milă de bătrîn ; la el un oameni cuminte era. De cîte ori la mare merge peștișorul strigă, sigur tocește de tot opinci.

Se vedea că povestea cu pescarul și peștișorul fermecat îi lăsase o puternică impresie. Am mai stat puțin cu el de vorbă și apoi am intrat în cort.

. Capitolul III PRIMA EXPEDIȚIE

Plecarea. — Dersu găsește detașamentul după urme.
— Riurile Iodzihe și Litiangou. — Afluenții lui Iodzihe.
— Capcana. — Taigaua. — Păianjenii. — Da-Sinanța
și afluenții lui. — Ploi îndelungate. — Un taz cocoșat
și familia lui. — Fuga lor de teama chinezilor. —
Visul lui Dersu.

În cele din urmă, pe la sfârșitul lui iunie, după ce ne săturasem așteptînd, a sosit și „Eldorado”, aducîndu-ne catîrîi. A fost un eveniment care ne-a bucurat pe toți, căci ne-a scos din inactivitate și ne-a îngăduit să plecăm în expediție.

Vaporul s-a oprit la vreo patru sute de pași de gura rîului. Catîrîi au fost lăsați de-a dreptul în apă. S-au orientat numaidecît și au pornit înot spre mal, unde-i așteptau pușcașii.

Timp de două zile le-am ajustat șeile și samarele. La 30 iunie a fost ultima zi de popas, iar la 1 iulie am pornit la drum.

Pe rîul Iodzihe detașamentul s-a împărțit. Eu, N. A. Desulavi și P. P. Bordakov cu o parte de oameni am pornit pe rîul Sinanța² iar A. I. Merzleakov cu ceilalți s-a îndreptat în sus pe rîul Liteangou³. Trebuia să ne despărțim lîngă ultimele fanze ale tazilor, în colțul de nord-vest al văii. Dersu se apropie de mine și mă rugă să-i dau voie să rămîna o zi la tazi. Promitea să ne ajungă a doua zi spre scară. I-am spus că mă tem să nu ne piardă urma. Goldul rise cu poftă.

— La tine nu este un ac ; un pasăre tot nu este — zboară nu. La tine pământ merge, piciorul bate, urmă face. La mine ochi este, vede toate.

N-am mai avut nimic de zis. Cunoşteam posibilităţile lui de a se orienta prin descifrarea urmelor şi m-am învoit. Am plecat mai departe, el a rămas pe riul Iodzîhe şi, în adevăr, a doua zi ne-a ajuns. Ştia tot ce se întâmplase în delăsament numai după urme : văzuse locurile de popas, văzuse că am stat mult într-un loc, tocmai acolo unde poteca se curma brusc, văzuse că am trişis oameni în toate părţile să caute drumul. Colo, un puşcaş îşi schimbă încălţămintea. Un petic plin de sînge şi un smoc de vată aruncate pe jos îi arătaseră că cineva se rosesa la picior, şi altele. Eram obişnuit cu sistemul lui de analiză, dar pentru puşcaşi era ceva cu totul nou. Se uitau la gold cu uimire şi curiozitate.

Nu ştiu din ce motive, riul Iodzîhe⁴ (în limba udegheelenii) poartă pe hirtile maritime denumirea de Vladimirovka şi e indicat ca un pîrfiaş. Pe dreapta, valea lui, a cărei lăţime ajunge pînă la trei verste, e înaltă şi muntoasă, iar pe stînga se întind dealuri line, acoperite cu păduri rare de plop de munte, mesteacăn, arin şi lariţă. Locul în care valea intră în munţi e greu de stabilit. Mai în sus pe rîu decorul se schimbă şi înălţimile dobîndesc un caracter pronunţat muntos.

Afară de stejar, mai cresc aici : mesteacănul negru şi alb, frasinul chinezesc, nucul, arţarul, pinul, filodendronul, tisa, salcîmul, plopul de munte şi teiul ; iar dintre arbuşti : alunul, păducelul, călinul, taula şi lespedeţa.

În apropiere de vărsare, riul Iodzîhe se împarte în numeroase braţe, dintre care unul se apropie de partea dreaptă a văii. Dinspre malul mării, poteca merge în sus pe vale, aşa că toate braţele lui Iodzîhe rămîn pe dreapta,

dar apoi, chiar în dreptul gurii lui Dungou, trece printr-un vad aflat lângă cîteva fanze chinezești, așezate la poalele unei terase largi, alcătuite din argilă, nisip și sfărîmături colțuroase de rocă.

Ar fi mai corect ca riul Iodzihe să i se zică „Riul Căprioarelor“, căci nicăieri ca aici n-am văzut atît de multe căprioare.

Căprioara siberiană e ceva mai mare decît cea europeană. Corpul are lungimea de 1,5 m și înălțimea de 87 cm. Capul, frumos și bont, cu urechi mari rotunjite și mobile, se reazemă pe un gît lung ; masculii poartă podoaba unor coarne cu ramuri puține, cel mult șase, bifurcate la capete. Vara corpul capătă un colorit ruginiu-inchis, iar peste iarnă, brun-cenușiu. În spate, pe crupă, la noadă, blana e albă. Pata aceasta, căreia vînătorii îi spun „oglinză“, se vede foarte bine cînd căprioara fuge, săltîndu-și puternic spatele. Datorită coloritului său, animalul e invizibil, căci nuanțele blănii se contopesc cu ale mediului înconjurător, rămînînd vizibilă doar aibeța „oglinzii“.

Toamna, în octombrie, turme mari de căprioare părăsesc regiunile păduroase ale ținutului Ussuri și migrează în Manciuria ; un număr oarecare de animale rămîn însă în stepa Hankai. Observînd locurile prin care turmele de căprioare traversau riul, cazacii le pîndeau și le nimiceau cu nemîluita, fără să țină seama de sex și vîrstă. Odată cu construirea căii ferate și cu popularea văii lui Ussuri, căprioara siberiană și-a întrerupt migrațiile. Nimeni nu le mai vinează la vaduri, iar din aceste migrații n-a mai rămas decît amintirea.

Capra sălbatică e un animal sperios, urmărit veșnic de răpitoarele patrupeze și de om. E într-o continuă stare de alarmă și caută să prindă cel mai mic semn de primejdie cu ajutorul auzului și al mirosului. De preferință

căprioarele stau prin pădurile de foioase cu mlaștini și doar aera mai prind curaj și ies la păscut prin poieni. Dar chiar și acolo, în liniște deplină, ciulesc urechile și privesc temătoare de jur împrejur. Speriată, căprioara poate face în fugă salturi uimitor de mari, peste ripe, tufișuri și trunchiuri de copaci doborâți.

În ținutul Ussuri căprioara trăiește pretutindeni unde există poieni și păduri arse; nu-i priesc înălțimile mari acoperite cu grohotișuri și pădurile dese de foioase.

Oamenii o vânează pentru carne. Pieile celor vinate iarna se folosesc pentru saci de dormit și haine îmblănite; coarnele se vînd cu trei ruble perechea.

E curios cît de bine se împacă căprioara cu alte animale; totuși nu suportă deloc prezența iziubului. Dacă în crescătoriile artificiale e ținută la un loc cu acest cerb, se prăpădește. Aceasta se vede mai ales pe pămînturile sărăturoase. Cînd le descoperă mai întîi căprioarele, vin la ele atîta timp cît nu se ivesc cerbii. Vînătorii au observat de nenumărate ori că îndată ce pe sărături apar cerbii, chiar pentru scurtă vreme, căprioarele le părăsesc pentru un timp mai mult sau mai puțin îndelungat.

Pădurea rară din munți, dealurile line, acoperite cu tufe, și valea largă a riului Iodzihe, plină cu trestii înalte și pelin sînt foarte prielnice căprioarelor. Le-am văzut descori ieșind în goană din ierburi, dar se ascundeau atît de iute prin deșisuri, că n-am reușit să împușcăm nici una.

Din loc în loc, pămîntul era scormonit. Deoarece chinezii își țin porcii în cocini, nu mai puteau fi bănuți decît mistreții, fapt care ne-a și fost confirmat. Iar dacă există mistreți, înseamnă că trebuie să fie și tigri. În adevăr, curînd am găsit în nisipul de lîngă rîu urmele unui tigru foarte mare. Mersese de-a lungul apei, ascunzîndu-se pe după copacii căzuți. De aici se putea trage concluzia că

fiara înspăimântătoare nu venise acolo să-și astîmpere setea, ci ca să vindeze câprioare și mistreți.

Din povestirile tazilor am aflat că, cu vreo două luni în urmă, un tigru furase un copil chiar de lingă fanză. Peste cîteva zile, un alt tigru a atacat un chinez care lucra pe cîmp și l-a rănit atît de rău, că acesta muri în aceeași zi.

În valea rîului Iodzihe trăiesc atît de mulți fazani, că-i întilneam aproape la fiecare pas. Preferă desîșurile de lingă pășuni și plantațiile de mac, pe care chinezii îl cultivă pentru opiu. Prin desîșurile de sălcii, pe albiile vechi și pe lingă brațele laterale întilneam și ierunci, dar mult mai rar. Ciuguleau cîte ceva de pe jos și nu zburau în copaci decît cînd se dădea alarma : în văzduh se roteau cîteva vulturi de mare cu coada albă. Unul coborî ca glonțul spre riu. Mă strecurai cu grijă prin ierburi pînă la mal, ca să-l observ. Se așezase pe prundișul de lingă apă, unde se aflau cîteva corbi ce se ospătau cu pește. Vulturul i-a luat la goană ; corbii au încercat la început să se apere, dar primind cîteva lovituri puternice de cioc, au părăsit locul și au zburat în alte părți. Atunci vulturul se puse pe pescuit. Intră de-a dreptul în unde, băgîndu-se pînă la jumătate cu coada și cu aripile, după care începu să salte prin apă. Într-un minut a și prins un pește, l-a scos la mal și a început să-l mănînce. Sătul, răpitorul înaripat se ridică din nou în înaltul cerului, unde i se alăturară îndată alți doi vulturi, rotindu-se lin. Nu se fugăreau unul pe altul, ci planau liniștit la înălțimi diferite, ridicîndu-se din ce în ce mai sus în albastrul nemărginit al zării. Curînd nu mai rămaseră decît niște puncte mici abia vizibile, pe care nu le-am pierdut din vedere doar pentru că nu mi-am luat o clipă ochii de la ele. Auzii apoi dinspre drum voci ce mă chemau. Erau tovarășii mei de călătorie, care mă strigau să mă înapoiez mai repede. După vreo cinci minute i-am ajuns.

Pe cursul inferior, râul Iodzihe primește trei afluenți mici : pe dreapta, Seao-Iodzihe cu o lungime de 16 km, iar pe stînga, Dangou, pe care îl cunoșteam încă de anul trecut, și Liteangou, pe care trebuia să meargă acum A. I. Merzleakov. Rîul Seao-Iodzihe e foarte pitoresc. Are o vale șerpuitoare, mică, străjuită pe margini de munți destul de înalți. După spusele chinezilor, șus, către izvoare, se găsesc filoane solide de minereu de argint cu plumb și calcopirită.

Valea râului Liteangou e oarecum ciudată : nici transversală, nici longitudinală. Pe alocuri se lărgeste pînă la 1,5 km, iar în alte părți se îngustează pînă la 200 m. În partea inferioară se găsesc numeroase poieni pline de pietre și de aceea neprielnice pentru agricultură. Se întîlnesc deseori codri arși și din loc în loc cresc păduri rare de foioase. Cu cît urci mai sus, cu atît mai des încep să apară siluetele întunecate ale rășinoaselor.

Pe cursul superior al râului Liteangou se află fanza unui vîntor chinez. De la ea, poteca cotește la stînga, în munți, și merge spre Iman. Pe partea sudică, urcușul spre trecătoarea Huntami e greu, iar la izvoare valea se îngustează foarte mult, fiind plină de stînci și de cîpci doborîți.

Pe valea râului Iodzihe trăiește o populație amestecată, alcătuită din chinezi și tazi (udeghei). Fanzele chinezești sînt concentrate mai ales pe malul stîng al râului, iar băștinășii s-au așezat în partea de sus a văii, lîngă munți.

În ziua următoare ne-am despărțit de chinezi.

Poteca a traversat din nou râul și ne-a scos curînd la locul unde Iodzihe se împarte în trei : 1) Sinanța ; 2) Kulemu, (etimologia acestui cuvînt mi-e necunoscută) și 3) Hanidaheza ? Rîul Kulemu, lung de 40 km, curge de la apus, izvorînd din munții Sihote-Alin, iar Hanidaheza are 20 km lungime ; mergînd de-a lungul lui se poate ieși la

riul Sița (afluentul lui Sanhobe), unde anul trecut m-a prins incendiul din pădure. De la confluența acestor trei riuri începe riul Iodzihe propriu-zis. Aici, pe partea dreaptă (în sensul curentului), se ridică un deal înalt, stîncos : Da-Laza. Poteca trece pe la picioarele lui. Chinezii spun că acesta e locul preferat al tigrilor.

Riul Sinanța curge printr-o vale longitudinală între munții Sihote-Alin și o culme paralelă cu ei. Are o lungime de vreo 75 km și o lățime de aproape 30 m. După dealul stîncos se întind mai întîi locuri deschise și în parte mlăștinoase. Mai departe, poiana începe să se înalțe și trece pe nesimțite într-o terasă acoperită cu o pădure rară de foioase. Coborînd, am mai străbătut vreo jumătate de kilometru, după care am pătruns într-o frumoasă, falnică pădure.

În evocările mele, dacă mă gîndesc la taiga, constat că-mi stăruie în minte anume această vale a râului Sinanța. Afară de obișnuitul frasin, de mestecănuț Ehrmann și de plopul de munte, mai creșteau aici : bradul de Aian, reprezentant al florei din regiunea Ohotsk, arțarul cu ramuri roșii și cu frunze ca ale gladișului, apoi mălinul Maak, cu coaja galbenă ca la mestecănuț și cu ramurile plecate la pămînt — la a căror îndoire au contribuit în mare măsură și urșii — și, în sfîrșit, pilcuri de sâlcii cu lăstari de nuanță roșiatică-albăstruie care împinzesc malurile râului.

Printre tufele subarboretului trebuie remarcat agrișul cu frunze foarte mărunte, rotunjite și pufoase, și cornul-alb cu ramuri lungi, flexibile și frunze lanceolate. pe partea superioară de un verde-închis și alburii pe partea inferioară.

Sus, ramurile copacilor s-au împletit, așa că cerul e de nevăzut. Plopul și cedrul mai ales ajung la dimensiuni uimitoare. Copacii tineri de 40 de ani, care cresc sub

acoperământul lor, par un subarboret jalnic. Liliacul care de obicei crește ca o tufă, avea aici aspectul unui copac cu o înălțime de cinci stinjeni și cu perimetrul de două picioare. Buștenii căzuți la pământ, înveșmîntați cu mușchi, au un aspect foarte decorativ, fiind în deplină armonie cu vegetația luxuriantă ce-i înconjoară.

Datorită subarboretului des — format din iederă, viță de vie și liane — aceste locuri sînt foarte greu accesibile și de aceea detașamentul înainta destul de încet : eram nevoiți să ne oprim des, să cercetăm unde se găsesc mai puțini arbori doborîți de vînt și să facem cu catirii ocoluri mari.

Cu cît înaintam, cu atît ne izbeam mai des de buștenii căzuți ; poteca nu mai era bună pentru transportul sarmelor.

Ca să nu mai întîrziem, am format o avangardă de lucru sub conducerea lui Zaharov. Trebuia să curețe drumul de buștenii căzuți și, pe unde era nevoie, să facă drumuri de ocol. Uneori, cîte un copac căzuse, încurcîndu-se cu ramurile altor arbori. Atunci tăiau numai crengile de jos, lăsînd o trecere ca o poartă ; arborilor căzuți la pământ li se tăiau cioturile, ca să nu rănească catirii la picioare sau la burtă.

După-amiază am ajuns la un gard-capcană. Tăia valea rîului Sinanța, oprindu-se cu un capăt într-un deal stîncos. Era o capcană veche și de aceea trebuia să ne uităm cu atenție pe unde călcăm, ca să nu cădem în vreo groapă. Poteca ne scoase la fanza unui vînător ; era părăsită. Alături de ea se ridica un hambar pe stîlpi, hărăzit păstrării rezervelor de hrană, blănurilor de animale, coarnelor de cerb și altor bunuri cinegetice. Aici ne-am petrecut noaptea.

Dimineața n-am putut dormi prea mult fiindcă au apărut musculițele. Aerul era aproape irespirabil din

cauza lor. Catirii s-au oprit din păscut și s-au tras la fumul focurilor. Ne-am băut ceaiul în grabă, am strîns corturile și am pornit la drum.

De la fanza vîntorului, poteca merge printr-o pădure deasă, făcînd ocoluri mari pe după buștenii căzuți sau pe după desigurile de viță.

În a doua jumătate a verii apar prin aceste locuri un soi de păianjeni mari, negri. Întind pînze ca o roată cu spițe, ale căror fire principale ajung pînă la o lungime de 5—7 m și sînt atît de rezistente, că le poți da ușor la o parte cu mîna fără să se rupă. În august acești păianjeni dispar și în locul lor se ivesc alții, de dimensiuni ceva mai mici, de culoare galbenă-verzuie, cu un desen roșu pe abdomen și pe torace. Ne loveam aproape la fiecare pas de pînzele lor nesuferite. Cel ce mergea în față avea de întîmpinat foarte multe neplăceri : se ștergea mereu de funigeli care i se prindeau pe față sau lupta cu cîte un păianjen care i se agăța de nas.

În ziua aceea am ajuns pînă la locul în care Sinanța se împarte în două : riul principal Da-Sinanța ⁶ și afluentul său Seao-Sinanța ⁷.

Pe măsură ce ne apropiam de cumpăna apelor, pădurea devenea tot mai mohorîtă, iar urmele de sălbăticiuni tot mai numeroase ; poteca se întrerupea des și trecea cînd pe o parte a riului, cînd pe cealaltă, pînă cînd, în cele din urmă, s-a pierdut cu totul.

Pe această distanță, în Sinanța se varsă următoarele piraie de munte : Pearl-gou și Izimlu, pe dreapta, și Laza-gou și Hongolea-gou ⁸, pe stînga. Riul propriu-zis n-are un debit mare, dar buștenii adunați în grămezi impresiionante arată că în timpul ploilor apele se umflă, ducîndu-i ușor dintr-un loc într-altul.

Cu cît înaintam, cu atît mersul devenea mai dificil. De aceea am hotărît să las catirii în tabără și de a doua

zi să ne continuăm drumul cu traistele în spinare. Ne-am făcut socoteala să atingem în două zile cumpăna apelor ; totuși, drumul acesta ne-a luat patru zile. În plus, vremea s-a stricat și au început ploile.

Riul Sinanța primește pe cursul superior, pe stînga, un șir de pîrîiașe care se scurg de pe Sihote-Alin.

Alegînd unul din ele, am început să urcăm spre culme. După observațiile lui Dersu, ploaia trebuia să fie de lungă durată. Norii lunecau pe jos, pe deasupra pămîntului, acoperind pe jumătate munții. Prin urmare, sus pe culmi am fi văzut numai ceea ce ar fi fost foarte aproape de noi. Totodată, rezervele de merinde pe care le luasem erau pe sfîrșite. Din această cauză am fost siliți să coborîm a doua zi în vale.

Am rămas în corturi timp de două zile și ne-am odihnit. Era o vreme afurisită de nu puteai cu nici un chip să ieși afară. Pe cerul posomorît alergau la mică înălțime, ca la o întrecere, nori grei, din care se scuturau picături de ploaie. În cele din urmă, am ajuns la capătul răbdării și, cu tot timpul rău, am hotărît să ne înapoiam spre mare. Plecînd din tabără, n-am apucat să străbatem decît distanța de la care poți auzi pe timp liniștit un foc de armă, cînd ploaia s-a și oprit, a ieșit soarele și tot ce ne înconjura a luat o înfățișare veselă ; numai apa tulbure a riului, iarba lipită de pămînt și peticele de ceață din munți mai arătau că fusese vreme rea și că de-abia trecuse.

Obosiți de cîte îndurasem, ne-am făcut tabăra de vreme. Seara, un tîgru a dat tîrcoale în jurul taberei, rîgînd. Noaptea am pus mereu lemne pe foc și am tras de cîteva ori cu armele.

După două zile am ajuns la locul unde lăsasem catîrii și o parte a detașamentului. Lîngă gura riulețului Sinanța am dat de un taz cocoșat cu familia lui : nevastă și doi

copii mici; mai era încă un tânăr udegheu, pe nume Cean-Lin. Stăteau pe o fișie de prundiș și pescuiau. Nu departe se putea vedea o barcă răsturnată cu fundul în sus. Albeața lemnului și arsurile proaspete de pe margini arătau că fusese cioplită de curînd și încă nu făcuse cunoștință eu apa. Tazul ne-a spus că nu știe să facă bărci și că pentru această treabă îl chemase pe un nepot al lui de pe riul Takema.

Am stat puțin de vorbă cu ei și apoi am plecat mai departe, dar Dersu a mai rămas. A doua zi ne-a ajuns și mi-a povestit o seamă de lucruri interesante. Am aflat astfel că niște chinezi din partea locului se vorbiseră să-i ia tazului cocoșat nevasta și copiii și să-i ducă pe Iman. Tazul s-a hotărît atunci să fugă. Dacă ar fi plecat pe jos, chinezii l-ar fi prins și l-ar fi omorît. Cean-Lin l-a sfătuit să-și facă o barcă și să fugă pe apă.

La 25 iulie ne-am îndreptat spre fanzele chinezești așezate pe riul Dungou, pe valca căruia o ia drumul spre riul Sanhobe.

Noaptea următoare a fost întunecoasă și ploioasă. Tazii s-au hotărît s-o folosească pentru fugă. Din întimplare, și chinezii sorociseră aceeași noapte ca să-i atace și nu numai să ia femeia, dar să termine o dată pentru totdeauna și cu cei doi tazi. Dersu, nu știu în ce fel, le dibăcise planul și i-a înștiințat pe udeghei de primejdia care-i amenința. Luîndu-și carabina, se duse la fanza tazului cocoșat și făcu înăuntru un foc mare ca să lase impresia că proprietarii sînt acasă. În acest timp, tazii au lăsat încetîșor barca pe apă și au urcat într-însa femeia și copiii. Trebuiau să treacă prin fața cătunului chinezesc. Noaptea neguroasă, cu ploaie și vînt le-a înlesnit fuga.

Pentru ca barca să nu poată fi văzută, Dersu o unsese pe dinafară cu noroi și cărbunc. Oricît s-au străduit cei doi vînători, totuși pe cîini n-au reușit să-i păcălească.

I-au simțit și au început să latre cu furie. Chinezii au dat buzna de prin fanze, dar înainte să ajungă la râu, barca trecuse de locul primejdios. Dersu se hotărî să-i petreacă pe tazi pînă la malul mării, unde barca ajunsese după vreo oră. Goldul își luă rămas bun de la ei și ieși pe mal. Ferindu-se de chinezi, nu se înapoie pe drum, ci se ascunse în pădure, întorcîndu-se în tabără abia spre dimineață.

La 26 iulie am rămas tot pe riul Iodzihe. Pușcașii și-au pus la punct încălțăminte și și-au spălat rufe.

Toată ziua Dersu a stat îngîndurat și posac. Ședea singur tot timpul și nu voia să vorbească cu nimeni. Apoi m-a rugat să-i dau trei ruble și a plecat undeva. Pe la patru după-masă, N. A. Desulavi și P. P. Bordakov s-au dus într-o excursie prin împrejurimi, iar eu am rămas să desenez traseul parcurs pe riul Sinanța.

Pe înserat s-au ivit din nou cețurile, care se îngroșau din ce în ce mai mult, pe măsură ce se întuneca. Curînd dispărură și malul opus al riului și fanzele chinezilor. Părea că odată cu ceața coborîse pe pămînt o liniște de mormînt, pe care o tulbura doar căderea picăturilor de apă de pe frunzele ude ale copacilor.

Unul dintre pușcași veni și-mi spuse că Dersuk (așa-l ziceau) stă singur la foc și cîntă.

L-am întrebat unde-l văzuse pe gold.

— Departe — îmi răspunse — în pădure, lângă râu.

Îmi explică apoi că trebuie să merg pe cărare pînă voi vedea o lumină pe dreapta. Acesta era focul lui Dersu. Am făcut vreo trei sute de pași în direcția indicată, dar n-am găsit nimic. Era cît pe ce s-o iau înapoi, dar deodată am zărit lumina unui foc abia licărind prin ceață. N-am mai făcut decît vreo cincizeci de pași de la potecă și ceața s-a risipit brusc.

Ceea ce am văzut atunci a fost pentru mine atît de neașteptat, că am încremenit și n-am mai îndrăznit să fac

o mișcare. Dersu ședea la foc cu fața spre mine. Alături de el, pe pământ, toporul și carabina. Într-o mână avea un cuțit. Cioplea un bețișor proptit în piept și cînta încetisor un cîntec monoton, trist, de jale. Nu ducea cioplitura pînă la capăt. Așchiile se îndoiu una după alta, formînd un fel de umbrelă. Ținînd bețișorul în mîna dreaptă și oprindu-se din cîntare, puneu din cînd în cînd cîte o întrebare cuiva aflat în spațiul nemărginit și apoi asculta, asculta cu încordare, dar nu-i venea nici un răspuns. Atunci arunca bețișorul în foc și se apuca să cioplească altul. După un timp, scoase o căniță, turnă în ea votcă din sticlă, își udă degetul arătător în băutură și stropi pămîntul în patru părți. Strigă din nou ceva și ciuli urechea. Din depărtări se auzi strigătul unei păsări de noapte. Dersu sări în picioare.

Reluă același cîntec cu glas tare și turnă tot spirtul în foc. Pentru o clipă, focul se întee, arzînd cu o flacără vie albastră, apoi omul aruncă în vîlvătaie foi de tutun, pește uscat, carne, sare, ciumiză, orez, o bucată de pînză albastră, o pereche de încălțăminte nouă chinezească, cutii de chibrituri și, în sfîrșit, sticla goală. Se opri din cîntat. Se așeză pe jos, lăsă capul în piept și căzu pe gînduri.

M-am hotărît atunci să mă apropiu, dar am coborît dintr-adins pe prundișul de pe mal, ca să-mi audă pașii. Bătrînul săltă capul și mă privi cu niște ochi în care se citea o tristețe nemărginită. L-am întrebat de ce se îndepărtase atît de mult de fanză și-i spuse-i că mă temusem pentru el. Nu-mi răspunse nimic. M-am așezat în fața lui la foc. Stăturăm vreo cinci minute fără să vorbim. Deodată însă, se auzi din nou strigătul păsării de noapte. Dersu se sculă în grabă și, întorcîndu-se cu fața în partea de unde venise țipătul, strigă ceva cu glas tare, în care se simțeau note de tristețe, de teamă și de bucurie. Apoi liniștea cuprinse din nou toate întinsurile. Dersu se lăsă încetisor

pe locul lui și întezi focul. Sticla încălzită la roșu, plesni și începu să se topească.

Nu-l întrebai ce însemnau toate acestea, fiindcă știam că o să-mi spună singur, și nu m-am înșelat.

— Acolo oameni mulți, începu el. Chinezi, soldați... Nu este înțelege, râde, la mine incurcă.

Nu-l întrerupsei : îmi povesti că în noaptea trecută avusese un vis rău. Văzuse o iurtă veche, dărîmată, iar într-însa se afla familia lui în groaznică sărăcie. Nevasta și copiii tremurau de frig și erau flămînzi. L-au rugat să le aducă lemne și să le trimită haine călduroase, încălțăminte, mâncare și chibrituri. Ceea ce pusese pe foc era o ofrandă trimisă în lumea de dincolo, alor săi, care în închipuirea lui Dersu trăiau acolo ca și aici pe pămînt. Îl întrebai cu sfială ce înțeles puteau să aibă strigătele păsării de noapte căreia îi răspunsese.

— Este *haniala*⁹⁾, spuse Dersu. La mine gîndește era nevasta mea. Acum ea toate primește. La noi poate merge la fanză.

Se sculă și stinse focul. Se făcu și mai întuneric, iar după cîteva minute mergeam în lungul potecii. Dersu tăcea. Tăceam și eu.

Pretutindeni, liniște. Văzduhul adormit părea imobil. Cețurile dese coborîseră pe văi și începuse să bureze. În apropiere de fanză, cîinii dădură glas cu înversunare.

Că de obicei, Dersu rămase să doarmă afară, iar eu intrai în fanză, mă întinsei pe patul cald și ațipii. Alături, prin perete, se auzeau catirii rumegînd fin. Cîinii nu se liniștiră multă vreme.

Capitolul IV ÎN MUNȚI

Rîul Dungou. — Ploi și vijelii. — Ursul la mlere. — Întîlnire cu Cijan-Bao. — Rîul Beia. — Limita zoogeografică a gorahului. — Rîul Kudea-he. — Fanza Dun-Tavaiza. — Rîurile Fatu și Adimil. — Grohotiturile din munți. — Piraiele cu apă mică ce curg spre mare. — Poteca de pe mal. — Pisica sălbatică. — Atacul gîndacilor.

A doua zi a fost o vreme posomorită ; pe cer se tîrau încet nori grei de ploaie și aerul părea întunecat, ca în zorii zilei. Munții, care cu o zi înainte fuseseră încă frumoși și pitorești, aveau acum o înfățișare mohorîtă.

Tovarășii mei de drum știau că, de obicei, dacă nu plouă cu găleata, plecarea fixată nu se amină. Numai ceva deosebit ne putea opri în tabără. La 8 dimineața am plătit chinezilor ce li se cuvenea și am pornit la drum pe o potecă cunoscută, făcută de locuitorii din partea locului pe valea rîului Dungou spre Golful Ternei.

În natură se simțea ceva trist. Aerul nemișcat și îngreuiat de umezeală părea că se prăvălise asupra pămîntului și de aceea toate vietățile se pitiseră. Cerul posomorit, buruienile umede, noroiul de pe potecă, băltoacele și, mai ales, liniștea atotstăpînitoare arătau că ploaia se oprise doar ca să răsufle, pentru ca apoi să toarne din nou, cu și mai multă inversunare.

La amiază am ajuns la izvoarele rîului Dungou, unde am făcut un popas. În timp ce stăteam la foc și ne beam ceaiul, se ivi de după munți un vultur de mare cu coada

albă. Descriind un cerc imens, se așează ușor, din zbor, pe o lariță uscată și privi în jur. Zaharov îi trimise un glonț, dar nu-l nimeri. Pasărea, speriată, se ridică și zbură spre pădure.

— Este rău ! spuse Dersu. Ploaie mare vine.

La întrebările mele, mă lămurii că dacă pe timp liniștit ceața se ridică în sus și dacă ecoul e puternic, trebuie neapărat să te aștepti la o ploaie de durată.

Pe la ora unu am pornit înainte cu N. A. Desulavi și P. P. Bordakov, iar pușcașii au rămas să încarce samarele pe catiri. Pe la ceasurile trei am urcat în trecătoare, de unde apele curgeau spre riul Kaimbe. Aici trebuia să ne facem tabăra, dar am cedat la rugămințile tovarășilor mei și am plecat mai departe. Abia am coborât de pe culme, că ploaia a și început, prefăcându-se curînd într-o rupere de nori. Am aprins un foc cît toate zilele : ne uda ea ploaia, dar în același timp ne și uscam. Pe înserat se apropiară catirii și numai atunci ne-am putut schimba hainele și am întins corturile. Ceva mai tîrziu, ploaia se înteți și dură pînă-n zori. N-am dormit toată noaptea. Mi-a fost frig, am pus mereu lemne pe foc, am băut de cîteva ori ceai și între timp am mai și ațipit cîte puțin.

Dimineața, N. A. Desulavi a vrut să plece pe muntele Huntami. să culeagă plante de pe virfurile golașe, dar n-a reușit. Virful muntelui era acoperit de ceață, iar pe la ora două se porni din nou o ploaie mărunță și deasă. În timpul zilei am avut vreme să ne uscăm bine, să ne aranjăm corturile și să tragem un pui de somn.

A doua zi, la 29 iulie, iar a plouat. Nu puteam deosebi unde se termină ceața și unde încep norii. Ploaia asta mărunță și deasă a ținut trei zile în șir, cu o uimitoare constanță.

Ajunsesem la capătul răbdării. N. A. Desulavi nu mai putea aştepta, concediul îi era pe sfârşite şi trebuia să se înapoieze la Habarovsk. În ciuda vremii urâte, se hotărî să plece spre Golful Djighit şi să aştepte acolo vaporul. Îi dădui doi catiri şi doi însoţitori. La ora 11 ne-am despărţit, urindu-ne drum bun şi succese în muncă.

La amiază vremea nu se schimbase. Poate fi descrisă în două cuvinte : ceaţă şi ploaie. Am rămas iarăşi toată ziua în corturi. Mi-am recitat notele de drum, iar puşcaşii au dormit şi au băut ceai. Spre seară se porni un vînt puternic. Liniştea care domnise pînă atunci fu deodată tulburată. Aerul amortit se puse în mişcare şi într-un avînt puternic se scutură de apatie.

Frunzele smulse din copaci se rotiră în vârtejuri, ridicîndu-se în sus. Rafalele erau atît de puternice, că rupeau ramurile, îndoiau la pămînt arborii tineri şi-i răsturnau pe cei uscaţi.

— Termină este, spuse Dersu, cu o voce satisfăcută. La noapte la noi stele vede. Mîine soare vede.

În adevăr, pe la nouă seara nu mai era nici pic de nor şi se văzu bolta întunecată a cerului spuzită de milioane de stele. Aştirii strălucitori, parcă spălaţi de ploaie, priveau surîzători spre pămînt. Către dimineaţă se răcori.

Ziua următoare era ultima din iulie. Am văzut din zori că avea să fie vreme bună. Pe munţi mai dăinuiau din loc în loc petice de ceaţă, care, parcă simţind că li se apropie sfîrşitul, căutau să se ascundă prin văile adînci. Natura se arăta plină de veselie. Tot ce era viu saluta soarele atotputernic, parcă recunoscînd că numai el poate opri intemperiiile.

Am folosit ziua pentru a ajunge la fanza culegătorilor de ciuperci de lîngă Lacul Fericirii, pe care o cunoşteam mai de mult. Din nou am avut de luptat cu mlaştinile,

care după ploi se făcuseră și mai de netrecut. Ca să scăpăm de ele, am făcut un ocol mare, dar zadarnic. A trebuit să tăiem copaci și tufe, să le așternem pe mlaștină și cu toate acestea, bietele noastre animale de povară se infundau la fiecare pas aproape pînă la burtă. Ne-am chinuit cum nu se mai poate pînă am reușit să trecem peste nisipurile mișcătoare și abia spre seară am izbutit să ieșim pe pămînt solid.

A doua zi am plecat devreme. Aveam de străbătut un drum lung și doream să ajungem mai repede la riul Sanhobe, de unde trebuia să-mi încep lucrările. P. P. Bordakov își luă arma și merse pe de lături. Eu cu Dersu am plecat înainte ca de obicei, iar A. I. Merzleakov a rămas în urmă cu catirii.

Lîngă a doua vale largă mă așezai să mă odihnesc, iar Dersu își schimbă încălțămîntea. Deodată, ajunseră pînă la noi niște zgomote care semănau cu un urlet, un schelălăit sau mîrîit. Dersu mă apucă de minecă, ascultă atent și spuse :

— Ursul !

Ne scularăm și pornirăm încetișor înainte. Curînd îl și văzurăm. Un urs de mărime mijlocie trebăluia pe lîngă un tei mare. Copacul crescuse aproape lipit de o stîncă. Pe partea din față, pe trunchi, era o cioplitură făcută cu toporul, arătînd că roiul de albine fusese găsit de cineva înaintea noastră și a ursului. Dintr-o privire, am înțeles despre ce era vorba : ursul umbla după miere, stătea pe labele dinapoi și se întindea în sus. Stîncă nu-i îngăduia să-și bage laba în scorbura. Era însă un urs din cei cu răbdare multă. Mîrîia și scutura copacul din toate puterile. Albinele roiau de jur împrejur și-l înțepau în bot. Și-l freca atunci cu laba, scotea niște țipete ascuțite, se tăvălea pe jos și se apuca din nou de treabă. Toate mișcările lui erau teribil de comice. În sfîrșit, obosit, se așază jos

ca oamenii și se uită cu gura căscată la copac, cugetînd probabil în felul lui. Stătu așa vreo două minute. Apoi se sculă în grabă, veni în fugă la tei și se urcă tocmai în vîrf. Ajuns acolo, se strecură între stîncă și trunchi și, sprijinindu-se cu toate patru labele de stîncă, începu să împingă cu putere, cu spinarea, în copac. Teiul se îndoi puțin, dar probabil că pe urs îl durea spinarea. Atunci își schimbă poziția și, rezemat cu spatele, de stînci, începu să împingă copacul cu labele. Teiul pirii și se prăvăli la pămînt.

Asta voise și ursul. Acum nu-i mai rămînea decît să desfacă scoarța și să ajungă la faguri.

— Tare viclean oameni ! spuse Dersu. Trebuie gonește la el, că altfel repede mîncă tot miere. Spunînd aceasta strigă :

— La tine ce oameni este ? La tine cum miere străină *karabci* ? ¹⁰

Ursul se întoarse, ne zări, o luă la goană și curînd se făcu nevăzut pe după stîncă.

— Trebuie sperie la el, spuse Dersu și trase un foc în aer.

În acest timp se apropiară și catîrîii. Auzînd împuşcă-tura, A. I. Merzleakov opri detașamentul și veni să afle ce s-a întîmplat. Am lăsat doi pușcași ca să adune mierea. Mai întîii trebuiau să aștepte pînă s-or liniști albinele, iar apoi, gonindu-le cu fum, urmau să culeagă mierea. Oricum, dacă n-am fi mîncat-o noi, ar fi luat-o ursul.

După vreo cinci minute am pornit mai departe.

Pe măsură ce înaintam spre nord, pe țarmul mării, se putea constata că reprezentanții florei manciuriene rămîn în urmă unul după altul. Primul a rămas pînul. L-am văzut pentru ultima oară pe riul Iodzihe. Apoi sal-cîmul Maak. Probabil că Golful Ternei este granița lui de nord. Cel mai departe spre nord pătrunde stejarul

mongol. În schimb, larița creștea pe malul mării în mici pilcuri. Afară de mălin, alun și lespedeță care cresc aici din belșug, am observat frunzulitele penate cu cinci foliole galbene-pal, caracteristice plantei numite cinci-degete, apoi scorușul pitic cu fructe mici de un roșu-deschis și aproape fără gust, iar alături de el ienupărul dauric, care se-ntinde pe pământ și-și ridică în sus ramurile verzi de nuanță albastră-mat încărcate cu fructe uscate rămase de anul trecut.

Mai departe, călătoria noastră pînă la riul Sanhobe a decurs fără nici un fel de peripeții. În Golful Ternei am ajuns la patru după-amiază, iar după o oră au sosit și pușcașii, ducînd pe umeri 9 kg de miere în faguri. Seara, cazacii au pescuit în rîu. Afară de gorbușa n-au mai intrat în năvod decît cîțiva boișteni, a căror carne avea un gust amărui.

Aici ne-am despărțit de P. P. Bordakov, deoarece se hotărîse să se înapoieze în Golful Djighit, cu gîndul să-l ajungă pe N. A. Desulavi și să plece împreună cu el la Vladivostok. Mi-a părut rău că mă despart de un bun tovarăș, dar n-aveam ce face. Ne-am despărțit ca doi buni prieteni. A doua zi, P. P. Bordakov a făcut cale întoarsă, iar după încă o zi (la 3 august), am pornit și noi la drum.

Pe riul Sanhobe ne-am întîlnit din nou cu Cijan-Bao, șeful grupului de vînători. Am rămas cu el o zi întreagă. Aflase multe din cele ce ni se întîmplaseră cu un an înainte pe Iman. În iarna care trecuse fusese să cerceteze o neînțelegere ivită între tazi și chinezi pe seama pămîntului, iar primăvara ajunsese pe riul Noto, unde nimicise o bandă de hunhuzi.

M-am bucurat mult cînd am auzit că vrea să meargă cu mine spre nord. Aveam un dublu folos. În primul rînd, cunoștea bine geografia litoralului, iar în al doilea rînd, autoritatea de care se bucura în rîndul chinezilor și in-

fluentei lui asupra băştinaşilor trebuiau să-mă ajute în mare măsură să-mi duc sarcinile la îndeplinire.

Riuleţul Beia ¹¹ (în limba udeghee Ielia), pe care am mers de la Golful Ternei, se varsă în Sanhobe la 2 km de gura acestuia. Are o lungime de vreo 12 km şi curge printr-o vale mlăştinoasă paralelă cu malul mării. Dealurile care se întind pe dreapta sînt line, cele de pe stînga vulcanice, stîlcoase, formate din porfir cuarţitic, diabaz şi diorit.

La izvoare, Beia coteşte spre răsărit şi ajunge aproape pînă la mare. Chinezii au făcut potecă pe dealurile de pe partea dreaptă a văii. Munţii înconjurători despre care vorbim aici sînt acoperiţi cu o pădure foarte rară, formată mai ales din arţar, filodendron, nuc, tei şi mesteacăn negru. Pe malurile riului cresc zăvoaie de sălcii şi arihi. Locurile deschise sînt acoperite cu lespedeţă, taulă, măceş şi mălin. Jos, în depresiuni, e împărăţia trestiei, a drăgaicii şi a pelinului. În unele locuri, aceste ierburi aproape că înăbuşă toate celelalte plante. Doar singelevoinicului, care are putinţa de a se prinde de ele, îşi mai poate disputa dreptul la existenţă.

Urmînd riuleţul, poteca se abate spre răsărit, dar n-ajunge pînă la izvoarele lui, ci coteşte din nou spre nord, urcînd la trecătoarea Kudea-lin.¹² aflată la o înălţime de 260 m. Urcuşul în trecătoare pe la sud şi coborîşul pe partea opusă sînt repezi. Pe partea stîngă a trecătorii se găseşte un munte în formă de cupolă, numit de chinezi Țzun-gan-şan ¹³. E format în special din andezit augitic.

După trecătoare am dat de un pîrîiaş numit Țudea-he ¹⁴, care pe hărţile maritime e trecut Kudiiia, iar tazii îi zic Kudea-Beazani. N-are ieşire la mare, căci gura îi este infundată cu nisip şi pietriş, din care cauză s-a format şi o baltă. După spusele tazilor, e cel mai bun teren

sărăturos din întreaga regiune a litoralului. În adevăr, lingă mlaștină se vedeau numeroase urme de sălbăticiuni. Kudea-he e despărțit de mare prin niște munți stîncoși, acoperiți pe partea adăpostită de vînt cu o pădure de rășinoase. Din punct de vedere zoo-geografic, locul e foarte interesant : pe aici trece limita nordică a răspîndirii goralului*.

După riul Kudea-he, poteca trece peste un mic promontoriu și coboară în valca unui alt pîriu de munte, Tavaiza ¹⁵ (în limba udeghee Omuski) lung de 7—8 km. Coborișul în valea Tavaiza e iute, aproape rîpos. Încă o trecătoare și am ajuns într-o minunată vale fertilă, cea a riulețului Adimil, care pe hărți e notat Akma, iar udegheii îi zic Agama. Drept vorbind, aici, la un kilometru de mare, se unesc două pîraie. La gura lor, o adîncitură a liniei malului a format un mic golf foarte pitoresc. Am găsit în acest loc o frumoasă fanză chinezească purtînd numele de Dun-Tavaiza ¹⁶. De la Golful Ternei pînă aici sînt 27 km.

Din fanză ne-au ieșit în întîmpinare doi chinezi. Au luat catirii de căpestre, ne-au ajutat să ne dezbrăcăm și ne-au poftit în casă. N-am întîlnit nicăieri o primire mai binevoitoare. Seara, așezați în fața unei tăvi cu jeratic, am băut ceai, am mîncat prăjituri și scovergi sărate și-am stat de vorbă cu bătrînul despre drumurile care duc spre nord.

Riul Fatu (în udeghee Fartu) se varsă în Sanhobe pe stînga, la depărtare de o zi de gura lui, și curge de la nord-est, paralel cu malul mării. Culmea muntoasă care-i separă bazinul de pîraiele ce se scurg direct în mare are o înălțime medie de 600 m. Următorul riu mare care începe

* *Nemorhaedus goral raddeanus* (n. ed.).

din munții Sihote-Alin e Bilimbe și se varsă în mare lângă muntele Jelezniak, ceva mai la sud de Capul Șanț.

M-am gândit să trimit o parte din oameni cu catirii pe poteca din lungul țărmlui, iar eu, împreună cu Cijan-Bao, Dersu și trei pușcași să mergem în sus spre izvoarele riului Adimil, să urcăm pe riul Bilimbe pînă la munții Sihote-Alin și tot pe el să coborîm înapoi spre mare.

Dimineața, în ziua de 4 august, ne-am făcut pregătirile de drum. Chinezii nu ne-au lăsat pînă nu ne-au ospătat cum se cuvine. Afară de asta, ne-au mai dat și sumedenie de provizii pentru drum. Am vrut să le plătesc, dar au refuzat cu îndărătnicie. Le-am pus atunci banii pe masă, dar i-au dat înapoi pușcașilor, pe nesimțite. I-am pus din nou tot pe nesimțite sub un vas. Chinezii au băgat de seamă și cînd am ieșit din fanză au aruncat banii la picioarele catirilor. A trebuit să cedez și să mi-i iau înapoi.

Riul Adimil e format la izvoare din două piraie, care curg unul în întîmpinarea celuilalt. La vreo 5 kilometri de fanza agricultorilor se găsește o altă locuință, așezată lângă un gard-capcană. În ea locuiesc trei vînători chinezi, care prind cerbi în gropile capcanei.

În valea riului Adimil cresc păduri de foioase, al căror lemn e bun și de foc, și pentru confecționarea diferitelor obiecte de mică valoare; în munți se văd peste tot urme de incendii. Pe grinduri și pe dealuri cresc desișuri de taulă, alun și lespedetă. Mai departe, în munți, apar puțin cedri și pini. Fișiile late de prundiș de pe marginile riului și buștenii fărîmițați din albie arată că, deși pe aici nu se produc inundații mari, totuși, în anotimpul ploios vin ape foarte repezi și cu toată forța spală malurile.

Fiindcă detașamentul a plecat destul de tîrziu de la fanza Dun-Tavaiza, a trebuit să mergem pînă s-a întunecat. Abia scara tîrziu am ajuns la izvoarele riului Adimil

și ne-am așezat tabăra în apropierea trecătorii spre riul Fatu. În ziua aceea, deși era ceață și un cer închis, în aer se simțea zăpușeală. Mă temeam de ploaie și, ca de obicei, am dorit o confirmare din partea lui Dersu. L-am întrebat ce părere are, dacă va ploua ori nu. Mi-a răspuns că nu poate să se pronunțe asupra timpului probabil pentru că în clipa de față „nici chiar ceața în persoană nu știe ce vrea : să se preschimbe într-un nor sau să se destrame.” Mi-a spus asta în maniera lui proprie zicînd că ceața este și ea „oameni” și că, prin urmare, avea și ea nevoie de un timp de gîndire pentru a se hotărî dacă e cazul să se transforme în ploaie ori să mai aștepte oleacă.

Pe la șapte seara, ceața începu dintr-o dată să se ridice grăbită. În același timp se porni să bureze, dar după vreo cincisprezece minute încetă, și totodată se împrăstie și ceața. Pe cer se iviră stelele.

Dimineața ne-am trezit destul de devreme. Ne-am băut ceaiul și am început urcușul pe muntele Tigrovaia * (595) m), acoperit peste tot cu grohotișuri.

Trebuie să spun că în regiunea litoralului grohotișurile sînt mai dezvoltate decît la apus de munții Sihote-Alin. Unele sînt formate din sfărîmături de un metru, altele din bolovani cît un cap de cal, iar altele mai mici, de mărimea capului de om. Sfărîmăturile sînt colțuroase și atît de compact așezate, că poți merge pe ele la fel de ușor ca și pe o scară. Grohotișurile de proveniență veche sînt totdeauna ascunse sub un covor gros de vegetație. Mi s-a întîmplat totuși deseori să văd grohotișuri vechi acoperite doar cu licheni. Aceștia se întind mai ales pe vîrfurile munților și din depărtare par niște pete cenușii. Uneori, grohotișurile ocupă cea mai mare parte a muntelui. Atunci

* Muntele Tigrilor (în l. rusă) (u. ed.).

se întâmplă fenomenul invers : porțiunile cu vegetație apar pe fondul general-cenușiu al grohotișurilor ca niște pete verzi.

Cum s-au format grohotișurile ? La prima vedere, s-ar părea că s-au produs cutremure în cursul cărora s-au sfărâmat stinci întregi. În realitate, acțiunea aceasta e lentă, seculară și nu poate fi văzută cu ochii. Mai întâi apar în rocă fisuri, ale căror dimensiuni cresc cu timpul ; forța de aderență cedează în fața forței de gravitație, bolovanii se desprind unul după altul, cad, și încetul cu încetul, în locul vechii stinci se creează un grohotiș. Sfărâmăturile se rostogolesc la vale pînă dau de un obstacol.

Mersul pe grohotișurile acoperite cu mușchi e totdeauna greu : ori ți se sucește un picior, ori intri cu el în vreo crăpătură. Jos, grohotișurile sînt acoperite cu o iarbă atît de deasă, că nici nu le observi, dar, pe măsură ce urci, vegetația dispare treptat.

Vara, în zilele călduroase, smirdarul degajă atît de multe uleiuri eterice, încît un om neobișnuit poate să-și piardă cunoștința. După smirdar urmează mușchiul și lichenii. Pentru oameni, grohotișurile nu sînt un obstacol, dar pentru cai și catîri prezintă dificultăți serioase. De aceea trebuie evitate, făcînd ocoluri mari.

Urcați pe culme, am cotit spre nord și am mers cîtăva vreme pe creastă. Acum, pe stînga noastră se afla valea împădurită a riului Fatu, iar pe dreapta, micile piraie care curg spre mare, și anume : Sekumu, Odega I, Odega a II-a, Tanica, Veastigni, Hotze, Ielea și Șakira.

De-a lungul malului mării există o potecă de picior, care întretaie toate piraiele amintite, la 3—5 km de la gurile lor. Convoaiele cu samare pot merge ușor pe această potecă, pentru că e bine bătătorită. Trecătorile peste ramurile de munți dintre piraie nu depășesc 125 m.

Pe întreaga întindere dintre riurile Sekumu și Șakira se întâlnesc în ordine consecutivă următoarele roci : calcare, gresii calcaroase, granite, gneise și șisturi cristaline.

Pe la patru după-amiază se porni ploaia. Am coborât de pe creastă și de cum am dat de un pîriu, ne-am instalat tabăra. Pușcașii au început să scoată șeile de pe catiri, iar eu am plecat cu Dersu în recunoaștere : eu am pornit în susul pîriului, el în jos.

În pădure aceeași ploaie te udă de două ori. Bietul drumet e stropit la orice mișcare de toți copacii și de toate tufele. Pe frunzele de lespedeță, mai ales, rămîne foarte multă apă. După cinci minute eram ud de parcă aș fi intrat pînă peste cap într-un riu.

Era cit pe ce s-o iau înapoi, cînd îmi ieși înaintea un animal curios. Cobora dintr-un copac. Am ochit și am tras. Animalul căzu zvîrcolindu-se : am tras al doilea foc ca să-i curm chinurile. Era o pisică sălbatică (în limba chineză, *eliza*), ale cărei dimensiuni m-au uimit. Am crezut la început că e un ris, dar lipsa pămănturilor de la urechi și coada lungă m-au convins că-i pisică. Era lungă de 1.09 m : tot corpul avea un colorit brun-gălbui-cenușiu cu pete abia vizibile, iar burta și labele pe partea anterioară erau de un alb-murdar. Coada e mai scurtă decît a pisicii domestice și n-are dungi întunecate transversale. Se mai deosebește de aceasta nu numai prin proporțiile ei, ci și prin alte semne : are dinții mai puternici, mustățile mai lungi și blana mai deasă.

Pisica sălbatică duce o viață solitară, trăind prin pădurile dese, întunecoase, unde sînt stinci și copaci scorburoși. Animalul acesta precaut și fricos e capabil de atacuri violente atunci cînd se apără. Vînătorii au încercat să domesticească pui de pisică sălbatică, dar n-au reușit niciodată.

Udegheii spun că puii, chiar dacă sînt luați de foarte mici, nu se domesticesc.

Nimeni nu vinează în mod special pisici sălbatice, dar cînd se întîmplă să fie vîinate, chinezii din partea locului fac din blana lor gulere și căciuli. În ținutul Ussuri sînt răspîndite prelutindeni, dar cel mai frecvent sînt întîlnite pe insula Russkii de lingă Vladivostok.

Luîndu-mi trofeul, m-am înapoiat în tabără. Se adunaseră cu toții, întinseseră corturile, făcuseră focuri, mincarea era aproape gata. Curînd se înapoie și Dersu și ne spuse că a văzut cîteva urme de tigru, una foarte aproape de tabăra noastră.

Pe la opt seara ploaia s-a oprit, deși cerul rămăsese la fel de posomorit. Dersu propuse să facă de strajă pînă la miezul nopții. Se încălță, înteeți focul și, așezîndu-se cu spatele, începu să strige tare pe limba lui către pădure.

— Ce tot strigi acolo ? Cu cine vorbești ? îl întrebă pușcașii.

— Amba, răspunse el. La mine spune lui : la tabără mulți soldați este. Soldații trage, atunci la mine nu este vinovat.

Și, iar începu să strige prelung și răspicat : „A-ta-ta-ai ! A-ta-ta-ai !” Ecoul îi răspundea ca și cum ar fi fost o ființă ce repeta pe diferite voci ultima silabă : „ai”. Strigătele se pierdeau, în depărtări, apoi se stingeau.

După o vreme se iscă în jurul nostru un zgomot puternic, asemănător cu țîriitul lăcustelor. Ceva mare se lovi de fața mea, simții o întepătură, după care „acel ceva” mi se așeză pe ceafă. Am dus iute mîna și am prins o gînganie aspră, țepoasă, pe care am aruncat-o sperial cît colo. Era un gîndac imens, semănînd cu o rădașcă, dar fără coarne. Pe altul îl aruncau de pe mînă, apoi văzui trei deodată pe cămașă și doi pe pătură. Erau nenumărați.

Unii se tirau prin preajma focului, alții cădeau peste jă-ratic. Cei care încercau să mi se așeze din zbor pe cap mi se păreau înspăimântători. Am sărit din pat și am fugit afară. I-am văzut încă multă vreme, cînd pe pătură, cînd pe manta, cînd într-o tașcă, cînd pe șapcă.

Dersu rosti :

— La mine înainte nu este vede așa oameni mulți, și arătă spre gîndaci. Unul-unul, fiecare an găsește... cum așa mulți adună ?

Am prins o gînganie și mai tirziu i-am aflat și numele : croitorul-lemnului gigantic. E un reprezentant al faunei rămase în ținutul Ussuri ca moștenire din perioada ter-țiară. Gîndacul era de culoare cafenie, pufos pe spinare, cu mandibule puternice întoarse în sus și semăna foarte mult cu croitorul-stejarului, doar că avea antenele mai scurte. Corpul era lung de 9,5 cm și lat de 3 cm. Ochii mici, triunghiulari, așezați de o parte și de alta a capului, erau de culoare închisă și parcă se ascundeau după o rețea cu găurele mici.

Am avut mult de furcă cu gîndacii ăștia și nu ne-am liniștit decît după miezul nopții.

Capitolul V INUNDAȚIA

Riul Bilimbe. — Semne rele. — Locul bîntuit de diavol. — Alarmă în noapte. — Sihote-Alin. — Neguri, Fanza unui vînător. — Uraganul. — Plouă torențială trei zile în șir. — Se dezlănțuie elementele naturii. — Pădurea inundată.

A doua zi ne-am continuat drumul spre nord, mergînd pe culme, și pe la zece dimineța am ajuns pînă la muntele Ostraiia *, înalt de 678 m. Orientîndu-ne, am coborît pe un pîrîu care ne-a dus la Bilimbe.

În aceste zile vremea a fost mohorîtă. De cîteva ori încercase să plouă. Munții din depărtări erau învăluiți într-un fel de ceață sau piclă. Spre răsărit însă, se iviseră cîteva fișii luminoase printre norii care acopereau cerul, dîndu-ne speranța că timpul se va îmbunătăți.

După ce calirii s-au săturat de păscut, am urcat pe riul Bilimbe, pe care udegheii îl numesc Bili, iar chinezii Bin-lean-bei ¹⁷. Riul, lung de 90 km, izvorăște din munții Sihote-Alin. De la Bilimbe se fac trei trecători: una la stînga (dacă stai cu fața spre izvoare), spre riul Sanhobe, alta spre riul Takema, iar a treia drept spre Iman. Bilimbe curge printr-o vale destul de îngustă și în tot cursul său nu primește decît patru afluenți mai mult sau mai puțin importanți, cîte doi de fiecare parte. Cel mai mare e riul Zabitaia **, ce se unește cu Bilimbe pe stînga, în sensul

* Muntele Ascuțit (în l. rusă) (n. ed.).

** Riul Uitat (în l. rusă) (n. ed.).

curentului, la 26 km de vărsarea acestuia. Izvoarele lui se găsesc într-un masiv muntos, unde își au obirșia și râurile Amagu și Kulumbe.

Pe vremea aceea valea lui Bilimbe putea fi socotită pustie. Pe cursul inferior râul are o lățime de 20 m, adâncimea pînă la 1,5 m și viteza curentului de 8—10 m pe oră. La izvoarele lui se află citeva fanze ale unor vînători. Iarna veneau aici după samuri și chinezii de pe Sanhobe.

În ziua aceea am parcurs vreo 30 km, iar pînă la Sihote-Alîn mai rămîneau tot pe atîția.

Valea lui Bilimbe e împărăția plantelor. Pe ambele maluri ale riului pădurea e atît de deasă, că riul pare să curgă printr-un culoar. Copacii aplecați în toate direcțiile aveau în multe locuri ramurile împletite, formînd arcade pitorești.

Pe la patru după-masă ne căutarăm un loc bun de tabără. Riul făcea un cot mare. Malul din partea noastră era scund, iar cel din față rîpos. Ne-am oprit aici. Pușcașii s-au apucat să întindă corturile, iar Dersu a luat ceaunul și a plecat după apă. După un minut s-a înapoiat foarte nemulțumit.

— Ce s-a întîmplat? îl întrebai.

— La mine gîndește locul rău este. La mine rîu merge, apă vrea să ia, peștele ocărăște pe mine.

— Cum te-a ocărit? s-au mirat soldații, tăvălindu-se de rîs.

— De ce rîde la voi? se supără Dersu. Îndată o să plînge la voi.

În sfîrșit, aflai ce se întîmplase. În clipa cînd a vrut să umple ceaunul cu apă, un pește a scos capul din rîu și s-a

uitat la el, căscînd și închizînd gura.

— Peștele tot oameni este, își încheie Dersu istorisirea. La el tot vorbește poate, numai încet. La noi nu este înțelege la el.

Cînd am pus ceainicul la foc, o piatră încinsă a plesnit cu așa tărie încît a împrăștiat jăraticul în toate părțile. Făcu un zgomot de parcă ar fi tras cineva cu pușca. Un cărbune căzu pe genunchii lui Dersu.

— Ptiu ! zise el cu năduf. Am spus eu bine, locul rău este.

Pușcașii pufniră din nou în rîs.

După-masă mi-am luat pușca cu gîndul să fac o plimbare în jurul taberei. La vreo jumătate de kilometru m-am așezat pe o buturugă și am rămas acolo ascultînd. Împrejur era liniște ; numai sus, la praguri, bolborosea înfundat apa. Pe malul opus, cedri puternici se înălțau ca niște santinele uriașe. Stăteau mîndri, ca și cum ar fi cunoscut o taină pe care cu orice chip trebuiau s-o țină în secret. După ploaia caldă începuseră să iasă din pămînt aburi grei. Se îngroșau din ce în ce, pînă cînd, în scurtă vreme, tot rîul fu învăluit de neguri. Din cînd în cînd, cite o suflare de vînt punea ceața în mișcare și atunci se deslușeau prin ea contururi neclare de pe malul opus, acoperit de brazi.

La un moment dat, am zărit mișcîndu-se greoi prin ceață o umbră impresionant de mare. Venind spre mine în lungul rîului, se deplasa încet și absolut fără nici un zgomot. Am incremenit. Bătăile inimii mi se întetiră. Am rămas și mai uimit cînd am văzut că lucrul acela de culoare închisă s-a oprit, a dat înapoi, iar după cîteva minute a pierit tot așa de tainic cum se ivise. Fusesse o sălbăticiune sau un trunchi care plutea pe rîu, nu știu. Totul — amurgul; pădurea mohorită, ceața deasă și mai ales liniștea aceea mormîntală — alcătuiă un decor nemai-

pomenit de sinistru. Mi s-a făcut frică. M-am sculat și am pornit în grabă înapoi. După vreo zece minute eram aproape de tabără.

Oamenii se mișcau în jurul focului părînd a fi niște lungi fantome. Se întindeau în sus, apoi deodată se scurtau și se turteau la pămînt. L-am întrebat pe Zaharov dacă nu văzuse plutind ceva pe rîu. Mi-a răspuns că nu zărise nimic.

Le-am spus și lor ce văzusem și am încercat să explic toată întîmplarea ca fiind un joc de umbre ale ceții.

— Hm, loc rău ! auzii vocea lui Dersu.

Mă întorsei și-l văzui stînd la foc și dînd din cap.

— Trebuie gonește pe el, spuse goldul punînd mina pe topor.

— Pe cine ?

— Pe necuratu', îmi răspunse cu tonul cel mai serios.

Apoi se duse în pădure și începu să taie un brad, un arin, liliac și alți copaci verzi, numai soiuri care trosnesc cînd ard. Cînd a strîns destule lemne, a aprins un rug mare. Se ridică pîlpînd o flacără vie, făcînd să se rotească prin văzduh mii de scînteii. Cînd lemnele s-au prefăcut în jărat, Dersu a început să le arunce în toate părțile, strîgînd din răspuțeri. Pușcașii bucuroși de ocazie, îi săriră într-ajutor. Roteau lemnele aprinse pe deasupra capului și le azvîrleau în sus. Frumos mai arată o asemenea rachetă învîrtitoare care aruncă în juru-i scînteii ! Două lemne aprinse au căzut în apă. S-au stins îndată, dar au mai fumegat multă vreme. În sfîrșit, focul a fost împrăștiat. Tăciunii aruncați în pădure se stingeau unul după altul.

După aceea, ne-am băut ceaiul și ne-am pregătit de culcare. Am încercat să citesc puțin, dar nemaiputînd lupta cu somnul, am adormit pe nesimțite. Mi s-a părut că dormisem mult, cînd simții că mă scutură cineva de umăr.

— Sculați-vă repede !

— Ce s-a întâmplat ? întrebai deschizînd ochii.

Era întuneric, chiar mai întuneric decît înainte. Ceața deasă ca vata cuprinsese toată pădurea. Bura.

— O sălbăticiune a sărit în apă de pe malul celălalt ! răspunse speriat omul de strajă.

Sării în picioare și-mi luai arma. După un minut auzirăm în adevăr o făptură ieșind din apă și scuturîndu-se puternic. În clipa aceea se apropiară de mine Dersu și Cijan-Bao. Ne așezarăm cu spatele spre foc, scrutînd întunericul ca să putem desluși ce se întâmplă pe riu, dar ceața era atît de deasă, iar bezna de nepătruns, că nu reușeai să vezi nimic nici la doi pași.

— Este merge, spuse Dersu în șoaptă.

Intr-adevăr, făptura pășea încetișor pe prundiș. După un minut auzirăm din nou sălbăticiunea scuturîndu-se. Probabil că și ea ne auzise, căci se opri. Aruncai o privire la catiri și-i văzui cum se băgau unul într-altul privind spre riu cu urechile ciulite. Ciinii erau și ei neliniștiți. Alipa se virise în colțul cel mai îndepărtat al cortului și tremura, iar Léșii, cu coada între picioare, cu urechile ciulite, se uita înfricoșat într-o parte și într-alta.

Zgomotul făcut pe prundiș se auzi din nou. Am dat ordin să fie sculați și ceilalți oameni și am tras un foc. Bubuitura cutremură aerul neclintit. Ecoul surd o luă și o duse departe, în fundul codrilor. Se auziră pași repezi alergînd pe prundiș și o plescăitură în apă. Ciinii speriați, săriră de la locurile lor și se puseră pe lătrat.

— Ce să fi fost ? îi spusei goldului. Vreun cerb ?

Făcu din cap că nu.

— Poate un urs ?

— Nu ! răspunse Dersu.

— Dar ce ? îl întrebai nerăbdător,

— Nu știu ! îmi răspunse. Noaptea termină, urmele vede, atunci înțelege.

După alarmă n-a mai dormit nimeni. Vorbeau cu toții ; fiecare avea cîte o părere și-l bombardau întruna pe Dersu cu tot felul de întrebări. Goldul răspundea că nu fusese cerb, fiindcă loviturile de copită ar fi sunat mai puternic pe prundiș ; nu fusese nici urs, pentru că l-am fi auzit pufnind.

Am mai stat cît am mai stat, dar pînă la urmă tot ne-a cuprins somnul. Restul nopții am rămas de strajă cu Cijan-Bao. După o jumătate de ceas dormeau cu toții tun, ca și cum nimic nu s-ar fi întimplat.

În sfîrșit, se iviră și zorile. Ceața prinse o culoare cenușiu-albăstruie, pîrînd mai posomorită. Copacii, tufele și iarba se acoperiră cu picături de rouă. Pădurea mohorită dormita. Rîul părea nemișcat și somnoros. Abia atunci m-am virit și eu sub polog și am adormit adînc.

M-am trezit pe la opt dimineata ; bura ca și înainte, Dersu fusese în recunoaștere, dar nu descoperise nimic. După ce trăsesem focul de armă animalul care se apropiase în timpul nopții sărise în apă și trecuse rîul. Nu ne mai rămîneau decît presupunerile. Dacă n-a fost elan, cerb sau urs, probabil că a fost tigrul.

Dersu avea însă păreri personale în toate privințele.

— Peștele vorbește, piatra împușcă, la tine căpitan, vede ceva rău prin ceață, noaptea un oameni rău merge... la mine gîndește aici necuratu' trăiește. Altă noapte la mine nu vrea doarme aici !

Pe la nouă dimineata ne-am ridicat tabăra și am pornit în sus pe rîul Bilimbe. Timpul nu se îmbunătățise. Copacii păreau că plîng ; de pe ramuri cădeau întruna picături mari de apă. Pînă și trunchiurile erau ude.

Cu cât înaintam, valea se îngusta din ce în ce mai mult. În drum am întâlnit câteva fanze ale unor vânători : erau pustii. În ele am văzut doar ceea ce ar fi remarcat orice alt observator, dar Dersu vedea mult mai multe. Aşa, de pildă, cercetind nişte bucăţi de piele, ne-a spus că cel care le ciopârţise avusese un cuţit neascuţit şi când le-a tăiat, a ţinut un capăt cu dinţii. O blăniţă de veveriţă aruncată de vânători îi arătase că animalul fusese zdrobit de o birnă care căzuse peste el. Într-alt loc, Dersu văzu că în fanză erau mulţi şoareci, cu care stăpînul ducea un război nemilos, şi altele.

Am întârziat puţin în ultima fanză şi către amiază am ajuns la izvoarele riului. Poteca se sfîrşise de mult şi cîtăva vreme ne-am continuat drumul prin locuri neumbate, trecînd deseori de pe un mal pe altul.

Pe măsură ce ne apropiam de munţii Sihote-Alin, pădurea era din ce în ce mai deasă şi mai plină de arbori doborîţi de vînt. Stejarul, plopul şi teiul rămăseseră în urmă, iar în locul mesteacănului negru se ivise cel alb.

Călcăm acum pe muşchi ; creşteau pe aici din belşug cornişorul, feriga, rogozul mărunţ de pădure şi măcrişul-îepurelui.

La izvoare riul Bilimbe e alcătuit din două pîraie. Dacă mergi pe cel din dreapta, ajungi prin trecătoare la riul Kulumbe (afluentul superior al Imanului). Dacă porneşti însă pe cel din stînga (spre nord-vest), ieşi pe unul din afluenţii superiori ai riului Armu. Am mers pe pîriul din dreapta, care ne-a scos curînd la poalele munţilor Sihote-Alin. Acum Bilimbe avea aspectul unui pîriu de munte, cu albia plină de bolovani mari. Apa se scurgea printre ei în şuvoaie plăpînde, se ascundea prin buruieni şi apărea cînd nici nu te aşteptai pe lingă vreun trunchi căzut.

Dinspre mare, urcuşul în trecătoare e destul de abrupt. În aceste locuri creasta munţilor Sihote-Alin e golaşă. Pînă să ajungem sus, am avut de întîmpinat destule greutăţi. Am vrut să mă operesc acolo ca să mă orientez, dar nu se vedea nimic din pricina ceţii. Lăsînd catirii să se odihnească, am pornit mai departe. Coastele dinspre apus ale munţilor Sihote-Alin sînt acoperite de o pădure rară de răşinoase, năpădită de muşchi şi de smirdar.

Coborînd puţin de la cumpăna apelor, ne-am instalat tabăra la primul pîrîu pe care l-am întîlnit.

Nici spre seară nu s-a schimbat timpul ; o ceaţă deasă ca un vîl a acoperit din nou pămîntul. Negura asta şi burniţa începeau să ne agaseze. Să mergi prin pădure pe o asemenea vreme e ca şi cum ai umbla pe ploaie. Fiecare tufă, fiecare arbore pe care-l atingi fără să vrei cu umărul, te împroaşcă cu mii de picături mari de apă.

După-masă puşcaşii şi-au şters în grabă armele şi s-au culcat. La început am încercat să-mi văd de ridicările mele topografice, dar treaba nu mergea deloc. M-am înfăşurat în cojoc, m-am întins lîngă foc şi am adormit.

Ziua următoare am hărăzit-o cercetării coastelor dinspre apus ale munţilor Sihote-Alin. Aici, la drept vorbind, nu există pîraie. Apele se strecoară fără zgomot pe sub covorul de muşchi şi apoi curg liniştit între maluri joase, acoperite cu brazi, pini, lariţe şi arini.

Voiam să coborîm pe rîul Kulumbe pînă la locul unde-i găsisem anul trecut pe udeghei, dar Dersu şi Cijan-Bao m-au sfătuit să nu trecem dincolo de cumpăna apelor. Ziceau că trebuie să ne aşteptăm la ploi mari şi, ca o dovadă a spuselor lor, îmi arătară cerul. Ceaţa se ridicase ceva mai sus şi semăna acum cu nişte nori de ploaie. Cei doi însoţitori ai mei mi-au explicat că, dacă pe timp liniştit ceaţa nu se mai condensează, ci începe să se ridice,

dacă nu mai cade nici un strop de ploaie, și dacă ecoul se pierde repede, trebuie să te aștepti la ploaie mare. În adevăr, câteva zile în șir pământul părea că se căznește să se învâluie în cețuri, vrînd parcă să se ascundă de-o amenințare ; ceața l-a trădat însă și, ca și cum s-ar fi înțeles cu cerul, se urcă în înălțimi, lăsînd stihiiile cerești să se răfuiască cu pământul după bunul lor plac.

Cijan-Bao mă sfătui să ne înapoiem pe Bilimbe și să încercăm să ajungem pînă la fanzele vînturilor. Era un sfat pe cît se poate de înțelept, așa că am pornit înapoi în aceeași zi. În trecătoare se zărea încă de dimineată o umbră de ceață. Acum, în locul ei, se tîrau peste culme nori grei. Dersu și Cijan-Bao mergeau în față, se uitau mereu la cer și vorbeau între ei. Știam din experiență că Dersu arareori se înșală și, dacă e neliniștit, înseamnă că are motive serioase.

Pe la patru după-amiază am ajuns la prima fanză a vînturilor. Deodată se așternu o ceață deasă ca vata, care-ți făcea impresia că e necesar să depui un efort ca să o străbați. Dersu trase un foc în aer. Ecoul surd se răspîndi în valuri prin toate cotloanele pădurii. Mă incurcasem rău în meteorologie și-l rugai pe Dersu să mă lămurească, fapt care-l bucură. După spusele lui, însemna că a doua apariție a ceței cu bură și ecoul înfundat arătau că ploaia avea să întîrzie cel puțin pînă în zori. Puteam deci să mergem mai departe. Așa am și făcut. Pe inserat am ajuns la a doua fanză. Era mai confortabilă și ceva mai încăpătoare.

În câteva minute am făcut rînduială în fanză, ca să putem locui ca lumea. Am adunat într-un colț lucrurile împrăștiate, am măturat pe jos și am aprins focul în sobă. Din cauza ceței, dar poate și din pricină că nu fusese foc de multă vreme, coșul nu trăgea și toată fanza se umplu de fum. A trebuit să încălzim soba cu jărat.

Coșul a început să tragă abia către seară, cînd s-a întunecat de-a binelea; atunci s-au încălzit și paturile. Pușcașii au făcut un foc mare afară, au pus de ceai și s-au așezat la taclale, rîzind în hohote. La un alt foc stăteau Dersu cu Cijan-Bao. Tăceau amîndoi și-și fumau lulelele. Sfătuindu-mă cu ei, am hotărît că, dacă nu va ploua a doua zi, să mergem mai departe. Trebuia să trecem cu orice chip defileul, căci altfel, dacă se umflau apele, nu-l mai puteam străbate și am fi fost nevoiți să facem un mare ocol peste dealurile stîncoase Onku și Cijugdîn, care în limba udeghee înseamnă „Casa Diavolului“.

Noaptea trecu cu bine.

Era încă întuneric cînd Cijan-Bao ne trezi pe toți. Omul acesta ghicea ora fără să aibă ceas. Ne-am băut în grabă ceaiul și, fără să mai așteptăm răsăritul soarelui, am pornit la drum. Socotind după ceas, soarele trebuia să fi răsărit de mult, dar cerul se prezenta cenușiu și posomorît. Munții erau acoperiți de ceață sau cu un fel de ploaie ca pulberea. Curînd începu să picure, iar la scurtă vreme se adăugă la zgomotul ploii un altul, cel al vîntului.

— Este, începe, spuse Dersu arătînd cerul.

Prin vîlul sfîșiat al ceței se vedea limpede cum se mișcă norii. Alergau cu iuțeală spre nord-vest. N-a trecut mult și eram uzi pînă la piele, dar nu ne mai păsa. Ploaia nu ne mai putea opri. Ca să nu mai înconjurăm stîncile, am coborît spre rîu și am mers pe limbile de prundiș. Toți erau vioi, pușcașii rîdeau și-și dădeau brînci unul altuia în apă. La trei după-amiază am trecut prin defileu, lăsînd în urmă locurile primejdioase.

În pădure nu sufeream din pricina vîntului, dar de cum ieșeam la rîu ne apuca frigul. La ora cinci am ajuns la a patra fanză de vinătoare. Era ridicată pe malul unui mic braț lateral. Am trecut dincolo de apă și ne-am pre-

gătit pentru noapte. Pușcașii descărcară catirii, aduseră lemne și făcură rînduială în casă.

Cine a avut de umblat prin taiga, știe ce înseamnă să găsești o fanză pe vreme rea. În primul rînd n-ai nevoie să aduni multe lemne, iar în al doilea rînd, fanza e totuși mai uscată și mai sigură decît cortul. Cît timp pușcașii au trebăluit pe lîngă cocioabă, am urcat împreună cu Cijan-Bao pe un deal din apropiere. De acolo de sus se putea vedea valea riului Bilimbe.

Un vînt puternic, cu scurte răbufniri, mîna suluri de ceață dinspre mare. Se rostogolea în valuri gigantice pe deasupra pămîntului și urca pînă în munți, unde se anes-teca cu norii.

Pe înserat ne-am înapoiat. În fanză ardea focul. M-am întins în pat, dar n-am putut să dorm multă vreme. Ploaia bătea în ferestre, iar sus, se auzea plesnind probabil coaja de copac din care era făcut acoperișul : pe undeva urla vîntul și nu-ți puteai da seama dacă auzeai zgomotul ploii sau gemeau tufele și pomii infrigurați. Furtuna a ținut toată noaptea.

Dimineța — era 10 august — m-a trezit un zgomot puternic. N-a trebuit să ies din fanză ca să-mi dau seama ce se întîmpla. Ploua cu găleata, iar răbufnirile puternice ale vîntului scuturau fanza din temelii.

M-am îmbrăcat repede și m-am năpustit spre ușă. Ceea ce am văzut că se petrece afară mi se păru sfîrșitul lumii, prăpăd, nu alta ! Întreaga natură în plină dezlăn-țuire a forțelor sale, ceva de groază ! Și torente de ploaie, și vâlătuci de ceață, și involburări de nori, toate la un loc într-o învălmășeală de nedescris. Giganticii cedri se clătinau dintr-o parte în alta, fișîind îndurerăți, pârînd a se jelui și ei de amarnica lor soartă.

Îl zării pe Dersu pe malul riului. Umbla de colo-colo și privea cu atenție apa.

— Ce faci acolo ?

— Pietrele privește. Apa crește ! îmi răspunse și începu să-l ocărăască pe chinezul care-și ridicase fanza atât de aproape de râu.

Abia acum îmi dădui seama că fanza era într-adevăr foarte aproape de mal, și putea fi ușor inundată când creșteau apele.

Pe la amiază, Dersu se înțelese cu Cijan-Bao să plece în pădure.

Mi-am aruncat pe umeri mantaua de ploaie și m-am luat după ei ; i-am văzut lângă dealul pe care-l urcasem cu o zi înainte. Cărau lemne și le așezau grămadă. M-am mirat, căci nu mă dumiream de ce le adună atât de departe de fanză. I-am lăsat în pace și am urcat dealul. Degeaba trăsesem nădejde să văd valea lui Bilimbe ! Nu se zărea nimic ; numai ploaie și ceață. Ploaia trecea ca valurile prin văzduh, năvălind asupra pădurii. După o clipă, două, de răgaz, furtuna, parcă vrînd să cîștige timpul pierdut, răbufnea cu și mai multă furie.

Ud și înghețat m-am înapoiat în fanză și l-am trimis pe Sabitov să ia cîteva lemne de la Dersu. Se înapoie și-mi raportă că Dersu și Cijan-Bao nu-i dau lemne. Știînd că Dersu nu face nimic fără socoteală, am pornit împreună cu pușcașii să adunăm lemne de pe lângă râu.

Dersu și Cijan-Bao se înapoiară pe la ora două. Erau uzi leoarcă. S-au dezbrăcat și au început să-și usuce hainele la foc.

Înainte de a se întuneca, m-am mai dus o dată la râu. Apa creștea încet și probabil pînă dimineată nu era pericol să iasă din maluri. Cu toate acestea, am ordonat să se strîngă toate lucrurile și să se pună la îndemînă șeile catîrilor. Dersu a fost de acord cu această măsură de pre-

cauție. Scara, după ce s-a întunecat, s-a pornit o ploaie torențială. Era sinistru !

Deodată, în fanză străfulgeră o lumină puternică. Fulgerul fu urmat imediat de bubuitul tunetului. Ecoul surd se rostogoli pe bolta cerului. Catirii se speriară și începură să tragă de conovețe ; cîinii urlau îngroziți.

Dersu nu dormea, ședea pe pat și asculta cu atenție cele ce se întîmplau pe-afară. Cijan-Bao stătea la ușă și, din timp în timp, schimba cu el o frîntură de frază. Am vrut să spun ceva, dar Cijan-Bao mi-a făcut semn să tac. Cu răsuflarea tăiată, ascultai și eu. Prindeam cu urechea de dincolo de peretele fanzei un sunet slab, asemănător cu murmurul apei. Dersu sări de la locul lui și ieși în grabă afară. După un minut se întoarse, spunîndu-ne că trebuie să trezim în grabă oamenii, fiindcă rîul ieșise din matcă și apa a ajuns pînă în dreptul fanzei. Pușcașii au sărit în picioare și s-au îmbrăcat la repezeală. Turtîghin și Kalinovski luară din greșeală unul încălțămîntea celuiilalt și pufniră în ris.

— De ce rîde ? strigă supărat Dersu. Curînd o să plînge.

Cît timp ne-am îmbrăcat, apa a și pătruns prin perete, ajungînd pînă la foc. Tăciunii au început să sfîrșească și s-au stîns. Cijan-Bao aprinse o torță. La lumina ei ne-am strîns paturile și ne-am dus să vedem de catiri. Stăteau pînă la genunchi în apă și priveau speriați. La lumina torței, i-am înșeuat. Era și timpul. Apa își săpase în dosul fanzei un braț adînc și dacă am mai fi întîrziat puțin, nu l-am mai fi putut trece. Dersu și Cijan-Bao au dispărut nu știu unde ; eu — trebuie să recunosc — mă speriasem rău. Am dat totuși ordin oamenilor să se țină cît mai aproape unul de altul și m-am îndreptat spre dealul unde fusesem peste zi. Bezna, vîntul și ploaia ne întîmpinară de cum am colit după fanză.

Ploaia ne biciuia obrajii, silindu-ne să înaintăm cu ochii aproape închiși. Era o întunecime de păcură. În întunericul gros părea că vîntul cară cu el în beznă copacii, colinele și apele riului, și că în înclăștarea cu ploaia, învîlmășeala asta de neguri formează un tot imens, o masă compactă într-o rostogolire amețitoare gonind demential.

Pușcașii se zăpăciseră. În această clipă am zărit în față un foc pîlpiind : am ghicit că-l făcuseră Dersu și Cijan-Bao. Cum am mai spus, în spatele fanzei se formase un braț adînc. Le-am dat ordin pușcașilor să se țină de catiri pe partea dimpotriva curentului. Pînă la foc aveam vreo sută cincizeci de pași, dar ne-a trebuit mult timp ca să-i străbatem. Pe întuneric, am nimerit între niște bușteni doborîți, ne-am încurcat în tufe, apoi am dat iarăși de apă. După iuțeala cu care curgea la vale, se vedea bine că pînă spre dimineață va inunda toată pădurea. Am ajuns, în fine, și la deal. Abia acolo am constatat cît de prevăzători fuseseră Dersu și Cijan-Bao și m-am lămurit pentru ce adunaseră atîtea lemne. Puseseră pe niște prăjini două bucăți de coajă de cedru, la adăpostul cărora făcuseră focul. Ne-am întins cortul fără să mai pierdem vremea. O stîncă înaltă, la picioarele căreia ne așezasem, ne adăpostea de vînt. De dormit nici vorbă nu putea fi. Am stat multă vreme la foc, încercînd să ne uscăm, în timp ce furtuna se dezlănțuia cu o furie tot mai mare. Zgomotul pe care îl făceau apele riului creștea mereu.

În sfîrșit, se crăpă de ziuă. Pe lumină n-am mai recunoscut locul unde fusese fanza. Nu mai rămăsese nici urmă din ea. Apa năpădisese toată pădurea și acum se apropia de tabără ; era timpul să ne îngrijim s-o mutăm mai la deal. A fost suficient un singur cuvînt ca oamenii să înțeleagă ce aveau de făcut. Unii s-au apucat să mute

corturile, alții să taie cetină și s-o așeze pe pământul ud. Dersu și Cijan-Bao se apucară din nou de cărat lemne. Mutarea taberei și strinsul lemnurilor au durat vreo oră și jumătate, timp în care ploia parcă s-a mai potolit. N-a fost însă decît o scurtă întrerupere. Se iviră din nou neguri dese, care se ridicară iute în sus, apoi se porniră iarăși să plouă cu găleata. N-am mai pomenit asemenea ploaie nici pînă atunci, nici după aceea. Vîntul și ploaia făceau una cu pământul copacii neclintîți de veacuri. Munții și pădurea din apropiere pieriseră pe după o perdea de apă. Ne-am înghesuit iar pe sub corturi.

Deodată, se auziră strigăte. Primejdia se ivi de unde nici nu ne așteptam. Apa năvălea prin trecătoarea la a cărei intrare ne așezasem. Spre norocul nostru, o parte a văii era mai lăsată, așa că apa porni într-acolo, săpîndu-și la repezeală o albie adîncă. Eu și cu Cijan-Bao apărăm focul de ploaie, iar Dersu și pușcașii se luptau cu apa. Nimeni nu se mai gîdea să stea să se usuce. Eram destul de mulțumiți că ne puteam încălzi. Din cînd în cînd, se zărea prin ceață cerul negru acoperit cu nori. Nu înaintau încotro sufla vîntul, ci spre sud-vest.

— Este rău, spunea Dersu. Îndată nu este gata.

După spusele lui, mai fusese un asemenea taifun în 1895. Inundația îl prinsese pe riul Daubihe, lîngă pădurea Anucino. Atunci salvase într-o bărcuță pe șeful oficiului poștal, patru neveste ale soldaților cu copiii lor și patru chinezi. Umblase cu bărcuța două zile și două nopți, salvînd oamenii urcați pe acoperișurile caselor și prin copaci. După ce făcuse această faptă bună, Dersu plecase de la Anucino fără să mai aștepte ca apele să intre în matcă. Au vrut să-l răsplătească, dar nu l-au mai găsit în taiga.

Înainte de a se întuneca, am mai făcut un drum după lemne, ca să nu rămînem fără foc peste noapte.

În dimineța zilei de 12 august se porni din zori un vînt puternic de la nord-est, dar se potoli curînd. Ploua fără întrerupere, cu aceeași furie ca mai înainte. Eram cu toții istoviți și abia ne mai țineau picioarele. Trebuia cînd să ținem cortul să nu-l smulgă vîntul, cînd să facem vreun adăpost în jurul focului, cînd să cărăm lemne. Apa care curgea prin trecătoare ne făcea destule griji. Desori pătrundea spre corturi, și atunci trebuia să facem zăgazuri și s-o abatem. Lemnele ude ardeau prost și scoteau fum mult. De atîta nesomn și fum ne usturau pe toți ochii. Aveam senzația că erau plini de nisip. Bieții ciîni zăceau într-un cotlon al stîncii și nu îndrăzneau să-și ridice capul.

Cînd te uitați la rîu, te înspăimîntați. Te apuca amețea văzînd cu ce iuteală curg apele. Părea că și malul e smuls și aruncat cu aceeași viteză, dar în sens opus. Toată valca, de la un munte la celălalt, era acoperită cu apă. Albia rîului era marcată doar de un curent și mai iute. Pe apă pluteau gunoaie și bușteni mari, care parcă încercau să scape prin fugă de nenorocirea ireparabilă care se întîmplase pe undeva, în creierii munților. Spălați la rădăcină, uriașii pădurii se prăbușeau în valurile înspumate, trăgînd după ei grămezi de pămînt și arbori tineri crescuți alături. Apa lua trunchiurile prăvălite și le căra în depărtări. Rîul se zbătea între maluri ca o fiară furioasă. Apa se scurgea în lungul văii, făcînd salturi nebunești. Prin locurile pe unde o stăvileau buștenii se încheagaseră adevărate dimburi de spumă galbenă. Prin băltoace săltau bășici de aer; pluteau duse de vînt, plesneau, se iveau altele.

Trecu încă o zi. Seara, ploaia porni cu o înverșunare și mai mare. Vîntul se înteți și el. Am petrecut noaptea aceea într-un fel de starc de somnolență. Ne simțeam pe

jumătate adormiți. Unii izbuteau să se mai ridice în picioare, alții cădeau istoviți.

Aveai senzația că asisti la o demonstrație de forță, că sub grandoarea naturii dezlănțuite era neapărată nevoie să se știe cât de mică și de neînsemnată e făptura omului, a omului în luptă cu forțele ei stihinice. Și-așa, trecu și cea de-a patra noapte furtunoasă.

În zori — furtuna a luat-o de la capăt. Se auzeau un tumult și un huiet nemaipomenite, dar nu puteai să-ți dai seama de la ce provin ; să fie ploaia ? vîntul ? apele vijelioase ale riului ? ? Pe la nouă dimineața vîntul și-a mai schimbat o dată direcția, suflînd dinspre sud-est. Pușcașii, acoperiți cu mantalele lor, zăceau nemișcați sub corturi. La foc nu mai rămăseseră decît Dersu și Cijan-Bao, dar după toate semnele se aflau și ei la capătul puterilor. Mă simțeam sleit. Nu-mi mai era nici foame, nici sete, nici somn ; nu mai doream decît să zac în nemișcare. Pe la amiază cerul se însenină, dar ploaia tot nu se opri.

Decodată, apărură vârtejuri scurte, dar puternice de vînt. După fiecare vârtej de acesta, se făcea liniște. Cu timpul, se răriră, dar erau din ce în ce mai năprasnice.

— Curînd este sfîrșit, spuse Dersu.

Cuvintele bătrînului avură darul să ne trezească din lîncezeală. S-au înviorat cu toții dintr-o dată și s-au ridicat în picioare. Ploaia își pierduse continuitatea și cădea neregulat, cînd turnînd cu găleata, cînd burînd. Chiar și acest fapt aducea oarecare variație și ne făcea să nădăjduim în schimbarea timpului. Spre seară, intensitatea ploii scăzuse simțitor, iar mai tîrziu încetă cu totul. Cerul se însenină treptat. Din loc în loc se iveau stele...

Cu ce plăcere ne-am uscat, am băut ceaiul și ne-am culcat într-un așternut care nu mai era ud ! Asta zic și eu odihnă !

Capitolul VI ÎN APOI SPRE MARE

Traversarea râului Bilimbe. — Întâlnirea cu A. I. Merzleakov. — Chinezii ne aduc provizii. — Gura râului Bilimbe. — Coada de cerb. — Păsările. — Tigru împușcat de Dersu. — Luminiscenta mării.

A doua zi ne-am trezit târziu. Printre norii sfîșiați se zărea soarele. Se ascundea, ca și cum n-ar fi vrut să vadă ce prăpăd făcuse uraganul pe pământ. De pe munți ape tulburi se scurgeau în cascade zgomotoase. Frunzișul copacilor și iarba nu se uscaseră încă și luceau ca poleite ; soarele se reflecta în picăturile de apă, irizînd toate culorile curcubeului. Natura prindea din nou viață. Norii călătoreau spre răsărit. Acum furtuna bîntuia pe alte meleaguri, pe țărmurile Japoniei sau pe la capul sudic al insulei Sahalin.

Am rămas pe loc toată ziua ; ne-am uscat lucrurile și ne-am odihnit. Omul uită repede toate necazurile. Pușcașii rîdeau și glumeau unul pe seama altuia.

La asfințit cerul luase un colorit roșu-purpuriu, iar înserarea a durat timp îndelungat. Ne-am culcat devreme, căci trebuia să recuperăm timpul pierdut și să ne pregătim pentru viitor.

În ziua următoare ne-am trezit cu toții devreme, în zori. La răsărit mai dăinuia o fișie neagră de nori. După socotelile mele, A. I. Merzleakov și restul detașamentului nu ajunseseră prea departe. Inundația trebuia să-i fi oprit pe lângă râul Bilimbe. Ca să-i găsim, urma să trecem

pe malul drept, și acest lucru trebuia făcut cît mai repede, fiindcă, cu cît ne-am fi lăsat mai jos, cu atît am fi traversat rîul mai greu, deoarece acolo apele erau și mai mari.

Ca să ne aducem planul la îndeplinire, am mers la început în josul văii, dar a trebuit să ne oprim curînd : rîul curgea pe la picioarele stîncilor. Apa cărasc sumedenie de bușteni călărindu-i într-un zăgaz enorm. Pe cealaltă parte se vedea o movilă neacoperită de ape. Trebuia s-o cercetăm. Primul a trecut Cijan-Bao. Intrat în apă pînă la brîu, a umblat mult pe lingă malul opus, pipăind fundul cu un băț. Cercetările au arătat că rîul se împărțea acolo în două brațe, aflate la o depărtare de treizeci de metri unul de altul. Al doilea braț era mai lung și mai adînc decît primul și n-avea bușteni pe el. Cu prăjina nu i se putea da de fund, fiindcă o lua curentul la vale. Dersu și Cijan-Bao se puseră să taie un plop înalt. Curînd veniră și pușcași să le dea ajutor cu ferăstrăul. Munceau cu nădejde, stînd în apă pînă la genunchi. Peste vreo cincisprezece minute, copacul pîrîi și căzu în apă. Curentul duse trunchiul la vale, dar curînd se înțepeni în ceva și rămase pe loc. S-a făcut astfel o punte, pe care am trecut peste al doilea braț. Mai aveam de străbătut doar vreo cincizeci de metri prin pădurea năpădită de ape.

După ce ne-am convins că nu mai sînt alte brațe, ne-am înapoiat.

Oamenii puteau să treacă lucrurile și șeile, dar ce făceam cu catirii ? Dacă îi lăsam să înoate, îi lua curentul și-i tîra pînă sub zăgazul de bușteni, înainte de a ajunge pe malul celălalt. Am hotărît să-i legăm cu frînghia și să-i trecem înot. Alegînd căpăstrul cel mai țeapăn, am legat de el o frînghie și i-am tras capătul peste zăgaz. Cînd totul a fost gata, am împins în apă primul catir. Se

poticeni și se scufundă în apa tulbure. Curentul puternic îl tiri deodată și-l duse spre zăgaz. Apa îi trecea pînă peste cap. Bietul animal rînjea și era cit pe-aci să se înăbușe. În acel moment l-am tras la mal.

Prima experiență n-a fost prea reușită. Am ales atunci un alt loc, unde coborîrea în rîu era mai lină. De data aceasta, lucrurile au mers mai bine.

Destule greutateți am avut de învins și în pădurea inundată. Catirii se infundau în mîlul adus de ape și cădeau sleiți. N-am reușit să ajungem la munții de pe partea dreaptă a văii decît spre seară. Animalele erau istovite, dar și mai oboșiți erau oamenii. Din pricina osteneții, la care se adăuga și frigul, nu ne-am putut încălzi multă vreme.

Lucrul cel mai important însă fusese făcut : trecusem rîul.

Cînd s-a întunecat, a început să plouă iarăși mărunț și des. A burat toată noaptea.

De la locul unde traversasem rîul Bîlimbe ne mai rămîneau vreo patruzeci de kilometri pînă la mare. Am străbătut această distanță în două zile (16 și 17 august) fără nici un fel de neajunsuri. Cum era și de așteptat, cu cît coboram mai la vale, cu atît apele rîului erau mai mari. La gurile văilor scurte și largi, care se legau cu cea a rîului, se îngrămădiseră bancuri de nisip și argilă, mii de tone de aluviuni. Și toate acestea se depuseseră în vreo trei zile ! În unele locuri apa săpase rîpe adînci, de pe ale căror margini se surpaseră mari felii de pămînt, din care apoi nu mai rămăsese nici urmă ; torentul în furia lui, le cărase și le împrăștiase în vale. Piraie mici și neînsemnate deveniseră torente vijelioase cu ape mari, a căror traversare ne răpea mult timp. Vrînd-nevrînd, a trebuit să rămînem pe partea mai înaltă a văii, urmîndu-i toate cotiturile.

Pe măsură ce ne apropiam de mare, pădurea era din ce în ce mai rară și mai săracă. Întilneam doar din cînd în cînd pilcuri de mesteceni și larițe, arțari, tei și stejari cu lemn bun numai pentru foc.

Lîngă rîu, pe aluviunile de prundiș, crește din belșug răchita și sălcii piramidale din ale căror trunchiuri băștinașii își cioplesc bărci. În zăvoaiele de sălcii, pe prundișul inundabil, întilnim o comunitate deosebită de plante. Cel mai frecvent apar : brebenelul de Ohotsk, plantă destul de înaltă, cu flori mărunte, galbene ; dontostemon, cu flori gingașe de culoare roz, avînd tulpina și frunzele superioare acoperite cu un puf fin ; schizopenon, cu frunze crestate cordate, care se agață de sălcii ; apoi rocoțeaua-de-apă, cu tulpina noduroasă și frunze palide caracteristice, și captalanul luxuriant, formînd desişuri mari de frunze imense, cărnoase, asemănătoare cu coar-nele de elan.

Vremea bună nu ne-a răsfăţat prea mult. În scara de 16 august s-au ivit din nou ceţurile şi a început să bureze. Burniţa a durat toată noaptea şi toată ziua următoare. Am mers întruna prin apă pînă la genunchi. Începuse să se intunece şi îmi pierdusem nădejdea că o să mai ajungem în ziua aceea la gura rîului Bilimbe, dar tocmai cînd ne aşteptam mai puţin, se auzi vuietul mării. Mergînd prin negură, am ieşit pe ţărm fără să ştim, şi nu ne-am dat seama de acest lucru decît cînd am început să călcăm pe pietrişul rotunjit şi am văzut spuma albă a talazurilor. Era cît pe ce să mă îndrept spre stînga, dar Dersu m-a sfătuit s-o luăm la dreapta. Văzuse urme de om care duceau de la rîul Şakira spre Bilimbe şi înapoi. Goldul trăsese concluzia că A. I. Merzleakov îşi instalase tabăra pe partea dreaptă.

Am tras două focuri în aer și ni s-a răspuns numai-decît dinspre riul Șakira. În cîteva minute am și ajuns la ai noștri. Discuțiile și întrebările nu mai conteneau. Seara am stat multă vreme la foc, împărțându-ne impresiile.

Curioasă ființă e omul ! Tabăra asta nu se deosebea cu nimic de altele. Era și ea tot sub cerul liber, lingă cort ardea focul, marea se afla în apropiere, de jur împrejur era umezeală, dar, cu toate acestea, aveam impresia că ne-am înapoiat acasă.

Pe la nouă seara ne udă o ploaie scurtă, dar puternică, după care ceața dispăru imediat și văzurăm cerul frumos, spuzit de stele. Și bolta pe care se întindea fișia lată a Căii-Laptelui, și întinsul negru al mării în care se oglindeau toți aștrii păreau la fel de adînci în nemărginirea lor.

Noaptea a fost frig. Pușcașii s-au trezit mereu și au venit să se încălzească la foc. În zori termometrul arăta +7°C. Cînd soarele blînd încălzi pămîntul, adormiră cu toții din nou pînă pe la 9 dimineata. Trebuia să ne luăm gîndul c-o să putem trece riul Bilimbe pînă nu vor scădea apele. Tot răul e spre bine ! Toți aveam nevoie de odihnă, catirii arătau jalnic, trebuia să ne reparăm hainele și încălțămîntea, să aranjăm șeile, să ne curățăm armele. Afară de asta, rezervele de hrană erau pe sfîrșite.

M-am hotărît să plec la vînătoare și am trimis doi pușcași să cumpere cîte ceva de la chinezii de pe riul Adimil. În ultimele cinci zile îmi cam neglijasem lucrările și trebuia neapărat să le pun la punct.

Pușcașii Sabitov și Arinin se pregătiră de drum, iar eu am mers pe malul rîului Bilimbe să văd cu cît scăzuse apa peste noapte. Abia făcusem vreo sută de pași, că m-au și chemat înapoi cei din tabără. Cînd m-am întors, am văzut apropiindu-se doi chinezi cu cai de povară. Erau

muncitori de la fanza Dun-Tavaiza, unde intenționam să trimit după alimente. Chinezii ne-au spus că stăpînii lor, știind că nu se poate trece peste Bilimbe, ne-au trimis patru saci de făină, 10 kg de slănină, 16 kg de orez, 4 kg de ulei de bob, 4 kg de zahăr și un pachet de ceai presat. Totodată, ne-au spus că n-au voie să primească nici un ban. Am fost mișcat de o asemenea atenție din partea chinezilor. Le-am dat cîteva daruri, dar nu le-au primit.

Chinezii au rămas la noi peste noapte. Am aflat de la ei că riul Iodzihe se revărsase și înecase cîteva oameni. Pe riul Sanhobe apa luase cîteva fanze ; oamenii nu pieriseră, dar în schimb se prăpădiseră numeroase vite și cai.

A doua zi, la plecare, chinezii ne-au spus că dacă ni se termină alimentele, să nu ne jenăm și să le mai cerem.

Luîndu-ne rămas bun, am plecat împreună cu A. I. Merzleakov spre gura riului Bilimbe. Marea avea o înfățișare neobișnuită : pînă la o distanță de 2—3 km de la mal era de o culoare galbenă-murdară și pe toată această întindere pluteau nenumărați bușteni ruți de vînt. Din depărtare păreau luntrii bărci cu pînze, șalande și altele. Unii mai aveau încă frunze verzi. Cum s-a schimbat vîntul, buștenii au fost mițați spre mal, iar marea a început să arunce înapoi tot ce era de prisos, tot ce era mort și tot ce era străin vieții ei libere și furtunoase.

Gura riului Bilimbe se află lingă muntele Jelezniak (460 m), format din porfirit cuarțitic întretăiat în diferite locuri de filoane de rocă efuzivă de culoare verde, care în urma acțiunii agenților exteriori dă un produs de alterare de culoare ocru-galbenă. Nu departe de gură, pe stînga riului, se înalță o terasă de mal avînd la bază tuf microgranular, iar pe dreapta se întinde o depresiune mlăștinoasă. Înainte vreme trecea pe aici riul Bilimbe. Gura lui se afla în locul unde se găsește astăzi riul Șakira. Cu

timpul, valurile mării au închis albia veche, iar râul și-a croit o nouă feșire la mare pe lângă muntele Jelezniak.

Pe cursul său inferior, Bilimbe are o lățime de 25 m. Curentul de apă, de un galben-murdar, era atât de puternic, încît părea că râul continuă să curgă pînă în largul mării.

Produsele de alterare ale muntelui, sub formă de nisip fin adus de râu, se depun acolo unde valurile mării slăbesc curentul de apă dulce. Ca urmare, lângă gura lui Bilimbe s-a format un braț mic de apă, un prag, care barează intrarea în râu.

Între 19 și 21 august n-am plecat nicăieri. Pușcașii s-au dus pe rînd la vînătoare și au avut succes. Au împușcat o căprioară și doi mistreți, iar Dersu un cerb. Din oasele picioarelor cerbului au scos măduva, au încălzit-o puțin la foc și au turnat-o într-un borcănăș. Băștinașii o folosesc pentru uns armele. După ce se fierbe, rămîne lichidă și nu se îngroașă la ger.

Seara, Dersu m-a tratat cu coadă de cerb. A înfipt-o într-un beșor și a fript-o pe jăratie, fără s-o jupoale de piele. Coadă de cerb — în limba chineză *lu-iba* — este formată dintr-un săculeț avînd înăuntru o coardă subțire. Tot restul e umplut cu o masă brună-albă, amintind la gust creierul sau ficatul. Chinezii prețuiesc mult coada de cerb, socotind-o delicată.

Am rămas în cort zile în șir, desenînd traseele, făcînd note de drum, scriînd scrisori. Din cînd în cînd mă plimbam pe malul mării și observam păsările.

O dată am stirnit din mlaștinile pline de trestii o prîvighetoare de stuf. A zburat puțin, dar s-a ascuns îndată în rogoz și, oricît am căutat-o, n-am mai putut-o găsi. Tot pe acolo erau culici de mărîmă mijlocie, cu ciocurile îndoit în sus, probabil fluierari; începuse pesemne migrația păsărilor spre sud. Pe malul mării, pe nisip și chiar pînă

lingă apă se agitau culici grațioși, pregătindu-se probabil și ei de drum. Pe apele mării pluteau rațe roșii și pescăruși albi și albăstrui. Lingă gura lui Bilimbe zburau prin văzduh cu iuteala fulgerului niște păsărele cu aripi lungi, de culoare închisă, asemănătoare cu rîndunelele. Cu multă greutate am reușit să împușc una. Era un lăstun mare, cu coada ascuțită. Lingă surpăturile malului se puteau zări sturzi de stîncă, avînd un colorit brun-închis cu picățele albe pe spinare. La culoare semănau foarte mult cu mediul înconjurător și se ascundeau cu dibăcie pe după bolovani.

Pe piraie, printre tufișuri și în gropile cu apă de rîu ședeau rațele sălbătice cirîitoare. Aceste rățuși încrezătoare și cumînți nu se speriau la apropierea omului ; nu zburau, ci căutau doar să înoate ceva mai departe, cum fac și rațele domestice.

Serile stăteam mult de vorbă cu Dersu despre vînătoare, sălbăticiuni, incendiile din păduri și altele. Avea un bogat bagaj de observații interesante și pline de înțelepciune. Astfel, după spusele lui, cu vreo douăzeci de ani în urmă, două ierni de-a rîndul tigrii s-au deplasat de la apus spre răsărit. Lucrul acesta nu-l observase numai el, ci și alți vînători. Toate urmele aveau aceeași direcție. După părerea lui, tigrii din ținutul Sungari migraseră în masă spre Sihote-Alin. Își aducea aminte că în 1886 muriseră foarte multe animale. Vara s-au prăpădit cerbii pătați, apoi au început să moară iziubrii, iar în timpul iernii, mistreții.

Mai încercasem înainte vreme să-l întreb de cîteva ori în ce împrejurări împușcase un tigru, dar goldul tăcea cu încăpăținare sau încerca să schimbe vorba ; întruna din aceste zile am reușit totuși să-l fac să-mi povestească.

S-a întâmplat pe riul Fu-dzin, în mai. Mergea pe vale printr-o rariște de stejar. Avea un cățel care alerga vesel în fața lui și care, la un moment dat, începu să dea semne de neliniște. Nevăzînd nimic suspect, Dersu socoti că se speriasse de urmele unui urs și porni fără grijă înainte. Ciinele însă nu se mai potolea și se vîra în el încurcîndu-l la mers. Prin preajmă era un tigru care, simțind apropierea omului, se ascunsese după un copac. Cu totul întîmplat, drumul îl duse chiar spre arborele cu pricina.

Cu cît se apropia omul, tigrul se pitea tot mai bine. Se făcuse ghem. Dersu, nesimțind primejdia, îi dădu ciinelui un picior, dar în aceeași clipă sări și tigrul. Făcînd un salt într-o parte, se opri, plesnindu-se cu coada peste pîn-tece și mirînd furios.

— De ce mîrîi ? îi strigase Dersu. La mine nu atinge la tine. De ce supără ?

Atunci tigrul mai făcu un salt de cîteva pași, se opri și începu iarăși să mîrîie. Goldul îi strigă din nou să plece. Fiara făcu alte cîteva salturi și răcni din nou.

Văzînd că înspăimîntătoarea dihanie nu vrea să plece, Dersu îi spuse :

— Ei bine, la tine nu vrea pleci, la mine trage ; atunci la mine nu este vinovat.

Ridică arma și ochi, dar în acel moment tigrul se opri din mîrîit și plecă încet printre tufele de pe deal. N-ar mai fi trebuit să tragă, dar nu se putuse stăpîni. Cînd fiara ajunsese în vîrf dealului, apăsă pe trăgaci. Tigrul sări într-un desiş, iar Dersu își văzu de drum. După vreo patru zile, întorcîndu-se pe aceeași potecă, zări pe deal trei corbi stînd într-un copac ; unul își freca ciocul de o creangă.

„Te pomenești c-am împuşcat tigrul !“ îi străfulgeră prin minte.

Abia trecuse de cealaltă parte a dealului, că a și dat de fiara moartă. Tot pînțelele colcăia de viermi. Dersu se înspăimîntă. Doar tigrul plecase pînă la urmă, de ce a mai tras în el ? Părăsise locul degrabă și de-atunci gîndul că impușcase pe nedrept un tigru nu-i dădea pace. Devenise o obsesie. I se părea că mai devreme sau mai tîrziu avea să plătească pentru fapta asta și va trebui să dea seama chiar dincolo de moarte.

— La mine acum tare frică ! își încheie povestea. Înainte la mine singur merge, nimic nu teme. Acum ceva vede — gîndește. Urmă vede — gîndește. Singur taiga doarme — gîndește...

Tăcu, ațintindu-și privirea asupra focului. Mă simții obosit și plecai la culcare.

După vreo două zile, apa riului începu să scadă și puteam încerca să trecem de partea cealaltă. Deși tot mai pluteau bușteni, apa nu-i mai scotea în largul mării, ci-i îngrămădea la prag.

Cînd le-am spus tovarășilor mei de drum că a doua zi plecăm, n-au mai putut de bucurie. Toată lumea era în fierbere : toți își pregăteau lucrurile și le împachetau. După furtună se restabili echilibrul și în întreaga natură se întrună liniștea. Urmară seri foarte liniștite și nopți răcoroase.

Cînd mă trezii a doua zi, soarele era sus ; ceilalți își băuseră ceaiul și mă așteptau doar pe mine. Mi-am strîns patul în grabă, am luat în buzunar o bucată de pîine și în timp ce soldații încărcau șamarele pe catiri am plecat spre Bilimbe împreună cu Dersu, Cijan-Bao și A. I. Merzleakov.

Ciinii trecură de îndată înot pe partea cealaltă, dar, văzînd că nu venim, se înapoiară. Am încercat să găsim un vad. Pe amîndouă părțile se întindeau bancuri de nisip. Unul era mai sus, altul mai jos. Probabil că vadul

tăia oblic riul. Apa riului era însă destul de mare și curentul iute. Oamenii și catirii ar fi putut trece înot, dar ce făceam cu lucrurile? Nu ne rămânea decît o singură scăpare : să facem o plută și să traversăm cu ea. Treaba aceasta ne-a luat toată ziua. La 7 seara trecusem cu toții, dar eram frînți de oboseală și uzi. Catirii, speriați în timpul inundației, n-au vrut la început să intre în apă, dar cînd Diakov porni înot împreună cu un catir, îl urmăriră și ceilalți fără împotrivire. Pe celălalt mal se ridica o faleză mare, pe care ne-am și oprit.

Cînd la asfințit s-au stins ultimele raze ale soarelui și toate împrejurimile se învăluiră în întunericul nopții, am putut observa un fenomen interesant : luminiscența mării simultană cu o strălucire excepțională a Căii-Laptelui. Marea era liniștită. Nu se simțea nici cea mai mică mișcare. Întreaga oglindă a apei, în toată nemărginirea ei, avea o strălucire palidă. Uneori se aprindea deodată tot întinsul, ca și cum l-ar fi străpuns un fulger. Exploziile acestea de lumină picreau într-un loc, se iveau în altul și se stingeau undeva în zări. Pe cer erau atît de multe stele, că păreau o singură nebuloasă, și din întreaga lumină picreau într-un loc, se iveau în altul și Avea vreun rol transparența aerului, sau exista în adevăr vreo legătură între aceste fenomene? Mi-e teamă să afirm. Am stat treji mult timp, privind cu desfătare cînd cerul, cînd marea. A doua zi, străjile mi-au spus că luminiscența apei marine a durat toată noaptea și a pălit abia în zori.

Capitolul VII

EXCURSIE PE SEAO-KEMA

Pîraiele mici care curg spre mare. — Oase de cerb. — Cometa. — Ce-i soarele ? — Riul Konor. — Iar vînturi și ploii. — Riul Seao-Kema. — Încurcătură cu semnele convenționale. — Riul Ugriumaia. — Frigem carne la... groapă. — Munții de la izvoarele rîului Gorelala. — Stelele. — Superstițiile sălbaticului și ale civiliza-tului. — Lupii roșii. — Înapoierea.

La 24 august ne-am luat rămas bun de la riul Bilimbe și am pornit de-a lungul țărmului mării. În continuarea lanțului muntos care desparte rîurile Fatu și Beița (afluenții lui Sanhobe) de mare se află muntele Uzlovaia. Mai departe, la nord de acest munte, se varsă în mare o mulțime de riulețe. Pe această întindere, în locurile denudate de pe malul mării, se întîlnesc micașisturi, gresii calcaroase și argiloase, colorate cu oxid de fier, apoi calcare, argilă șistoasă, melafire, bazalte și andezite. Muntele Jelezniak coboară spre mare în faleze, la picioarele cărora se întinde o fișie îngustă de plajă, care pe alocuri dispare complet. Cînd marea este furioasă nu se poate merge deloc pe-aici. Lîngă rîul Koligateo se află o stîncă semănînd uimitor cu un cap de om. Udegheii o numesc Kada-ni, adică „Omul de Piatră”. După o legendă a lor, stîncă aceasta a fost odată un uriaș. La un moment dat, a intrat în apă și a început să strige că nu se teme de nimeni. În clipa aceea, stăpînul mărilor — Temu — l-a prefăcut într-o stîncă. Fiind foarte greu, a început să se afunde în pămînt, lăsîndu-se din ce în ce mai jos. Cu

vreo cincizeci de ani în urmă i se mai vedeau umerii, iar acum nu i-a mai rămas deasupra apei decât capul. Uneori uriașul se mișcă și atunci se cutremură și gem toate dealurile din preajmă.

De la gura riului Bilimbe pînă la Konor sînt 12 km în linie dreaptă. În ziua aceea, cu toată vremea bună, n-am reușit să străbătem o distanță prea mare. Ne-am făcut tabăra lingă riulețul Siurigci. Partea lui inferioară e înmlăștinată, iar cea superioară acoperită de o pădure arsă. Pe aici a fost cîndva o pădure bună. Inundația recentă spălase amîndouă malurile riulețului.

În apropiere de tabără, Diakov a găsit scheletele a doi cerbi cu coarnele încurcate. M-am îndreptat într-acolo și am dat curînd de osemintele lor. Se vedea că păsările și animalele de pradă avuseseră grijă de cele două stîrvuri. Capetele animalelor erau deosebit de interesante. În timpul luptei li se înțepeniră coarnele așa de rău că nu s-au mai putut despărți și au murit de foame. Pușcașii au încercat să le desfacă, dar n-au izbutit nici șase oameni (trăgînd cîte trei de fiecare parte). Vă puteți închipui cu ce forță s-au izbit cei doi cerbi ! Deși catîrii erau supraîncărcați, am hotărît totuși să duc această raritate pînă la primul punct locuit și s-o las în păstrarea vreunor chinezi.

Noaptea, înainte de ivirea zorilor, m-a trezit straja, spunîndu-mi că pe cer se vede „o stea cu coadă“. Nu-mi mai era somn. M-am îmbrăcat și am ieșit din cort. Abia se crăpa de ziuă. Ceața nopții dispăruse și numai pe vîrfurile muntelui Jelezniak mai rămăsese un norișor alb. Fluxul se desfășura din plin. Apa mării se umflase și inundase o mare parte a țărmului. Pînă la răsăritul soarelui mai era mult, dar stelele începuseră să pălească. La răsărit, jos, sub orizont, se vedea o cometă cu coada lungă.

Se treziră curînd și ceilalți oameni și începură să discute despre prevestirile pe care le poate face această

stea călătoare. Au tras concluzia că inundația din zilele trecute i se datorcă ei, iar Cijan-Bao era de părere că în partea unde se îndrepta cometa avea să fie război. Văzind că Dersu nu spune nimic, l-am întrebat și pe el ce crede despre acest fenomen.

— La el așa singur pe cer totdeauna merge, la oameni niciodată nu încurcă, răspunse goldul cu indiferență.

Cu tot antropomorfismul lui, avea dreptate și aprecia lucrurile așa cum sînt ele în realitate.

Iată însă că se iviră zorile și cometa pieri. Umbrele nopții dispărură din pădure ; pe tot pămîntul se revărsă lumina albastră-cenușie a dimineții. Deodată, razele strălucitoare ale soarelui irupseră de după orizont și luminară tot întinsul mării.

— Dersu — îl întrebai — ce-i soarele ?

Mă privi cu nedumerire și la rîndul lui mă întrebă :

— Parcă tu niciodată nu vede la el ? Uită-te ! spuse el și arată spre discul solar care în acel moment se ridica deasupra orizontului.

Toată lumea pufni în rîs. Dersu rămase nemulțumit : cum poți întreba pe cineva ce-i soarele, cînd îl ai în fața ochilor ? Socotea întrebarea ca o glumă-pe seama lui.

Fiindcă ne trezisem devreme, am și plecat din tabără tot devreme. Poteca mergea în lungul țărmlui. După riul Siurigci se întind pe o distanță considerabilă șisturi argiloase metamorfice.

Dintre riulețele de aici, cel mai interesant este Konor. Are o lungime de vreo 10 km și e alcătuit din unirea a două piraie : unul mai mare, pe stînga, și altul mai mic, pe dreapta. Izvoarele riului Konor se găsesc în același masiv muntos (munții Tumannaia și Dromader), unde-și are obîrșia și riul Zabîtaia (afluentul lui Bilimbe). Valea riului Konor e în cea mai mare parte mlăștinoasă, acoperită cu o pădure rară de foioase ; riul are apă puțină, dar

destul de repede. Lîngă vărsare se desparte în două brațe, care-și fac drum prin văi adînci și înguste. Pe malurile lor se ridică terase maritime, rezultate în urma mișcării de înaintare a liniei malului.

După ce ne-am odihnit puțin pe riul Konor, am pornit mai departe.

Poteca părăsea malul mării și urea pe pîrîiașul Ada în susul muntelui, tăind apoi pîriul Ciurighi și ieșind tocmai în valea riului Scao-Kema, denumit pe hărțile maritime Sakhoma.

Am mai străbătut o jumătate de kilometru și ne-am instalat tabăra pe malul riului, într-un crîng de lei bătrîni.

Toată ziua plutise în aer un fel de piclă, care se îngroșa treptat. După-amiază picla învălui și munții din depărtări. Barometrul arăta 757 mm la $+14,5^{\circ}$ C. Spre apus sta nemișcat un nor negru cu marginile net conturate. Vîntul bătea neregulat : cînd în rafale, cînd înceta aproape cu totul. După ce soarele se ascunse după nori, marginile lor se luminau, căpătînd culoarea metalului topit. Trecură cîteva minute și deodată, străpungînd norii, se iviră pe fondul galben-verzui al cerului trei raze purpurii în evantai. Fenomenul dură cel mult două minute, după care razele păriră, iar norul acoperi la iușteală cerul.

Am crezut că a doua zi, 26 august, avea să fie vreme rea. M-am temut însă degeaba. Dimineața cerul s-a luminat și a rămas senin toată ziua.

Riul Scao-Kema e format din unirea a două pîraie : Gorclaia, lung de 15 km, și Sakhoma, de vrea 25 km. Confluența lor se găsește în apropierea mării. Aici valea se lărgeste, fiind străjuită pe margini de dealuri vulcanice joase, formate îndeosebi din bazalte cu o structură net fluidală și cu diaclaze sferoidale.

În timpul inundației trecute, apa spălase puternic albia râului și săpase peste tot brațe noi. Pe alocuri se vedea că se scursese chiar pe vale, acoperind pământul roditor cu nisip și prundiș. Lângă vărsare toate brațele se adună la un loc și formează un fel de golf lung.

Astăzi apusul soarelui a fost din nou foarte interesant și ne-a surprins prin varietatea culorilor. Linia orizontului era purpurie, bolta cerului portocalie, apoi galbenă, verde, iar la zenit de o culoare imprecisă. O sumedenie de norișori țesuseră o adevărată pinză de păianjen. Încetul cu încetul, se îngroșară și, în cele din urmă, se prefăcură în nori stratificați. Pe la zece seara dispărură în spatele lor și ultimele stele. Barometrul începu să scadă.

Dimineața m-a trezit răpăitul ploii. M-am îmbrăcat și am ieșit afară. Norii care goneau pe jos, pe deasupra pământului, rafalele de vânt și ploaia îmi aduseră aminte de furtuna de pe râul Bilimbe. Peste noapte barometrul a scăzut cu 17 mm. Vântul și-a schimbat de câteva ori direcția și spre seară s-a prefăcut într-o adevărată furtună.

N-am putut lucra toată ziua. Vântul izbea atât de puternic cortul, încât părea c-o să-l smulgă și o să-l azvîrle în mare. Pe la zece seara, furtuna se mai potoli. Ploaia nu s-a oprit decât în zori, când s-a și înseninat.

În zilele de 28, 29 și 30 august am cercetat râul Seao-Kema. În această excursie i-am luat pe Dersu, Arinin, Sabitov și un animal de povară. Mi-am fixat următorul itinerar : să merg pe râul Seao-Kema pînă la izvoare și apoi să cobor la mare pe râul Gorelaia. Pușcașii cu animalul de povară urmau să vină cu noi cît va îngădui poteca ; mai departe trebuia să ne ducem singuri traistele, iar ceilalți să se înapoieze pe drumul pe care veniseră.

Pe la opt dimineața am ieșit din tabără.

Poteca merge pe malul stîng al rîului. Sînt numai dealuri cu coaste prelungi și line. Dealurile împrăștiate în lungul văii rîului sînt acoperite cu alunisuri dese și alternează cu mici mlaștini și porțiuni cu stînci golașe. Între ele rîul și-a săpat numeroase brațe laterale. După ploaia care căzuse de curînd, toate erau pline ochi de apă. Aceste dealuri domoale nu sînt altceva decît niște terase fluviale, acoperite cu rariști de stejar, filodendron, arțar, mesteacăn negru, plop, ulm și tei în vîrstă de 150—200 de ani.

Ca pretutindeni, subarboretul des din valea rîului Seao-Kema era alcătuit din desișuri de cîlin, taulă și lespedeță. Printre tufișuri s-a aciuat hameiul de Ohotsk, cu tulpina perenă lemnificată, ale cărui coarde cu pufulețe albe, asemănătoare cu pădăia, se agată de copăceii vecini. Într-un alt loc, tulpinile lungi și subțiri ale curpenului cu flori albe înfășuraseră complet un măceș. Din desișuri își sălta capul frumos stupinița luxuriantă, iar alături de ea strigoia, pe care o recunoști ușor după frunzele aspre încrețite și pămătuful de flori albe, acum înnegrite și uscate.

Pe fundul văilor lungi, care taie terasele în sens perpendicular pe linia talvegului, curg pîriișe șerpuitoare. Lîngă gurile lor, tufișurile dispar și în locul lor se ivesc trestia și pelinul înalt de un stîngen, disputîndu-și locurile deschise și uscate.

Catirul pe care-l luaseră Arinin și Sabitov era cam leneș, așa că pușcașii rămîneau mereu în urmă. Din cauza lor, eu și Dersu trebuia deseori să ne oprim ca să-i așteptăm. La un popas ne-am înțeles să le lăsăm semne în toate locurile unde se bifurcau potecile. Semnele acestea aveau să le arate în ce direcție trebuiau s-o ia. Pușcașii au rămas să potrivească șaua, iar noi am luat-o înainte.

Rîul Seao-Kema are la vărsare o lăţime de 6—8 m şi o adîncime de cel mult 1—1,5 m. Ceva mai sus de locul în care se uneşte cu Gorelaia valea se îngustează. Pe dreapta se ridică munţi înalţi, acoperiţi cu o pădure deasă, mixtă, iar pe stînga se întind terase erodate, cu rarişti de foioase.

Aici poteca s-a desfăcut în două pentru întîia oară. Una o lua în sus pe riu, iar alta ducea undeva la dreapta. Trebuia să lăsăm un semn, aşa cum ne înţelesesem. Dersu luă un beţişor, îl ascuţi şi-l băgă în pămînt ; alături de el infipse o nuieluşă, o frînse şi îndreptă capătul frînt în direcţia pe care trebuiau să meargă puşcaşii. Lăsînd semnele, am plecat mai departe, fiind siguri că o să le găsească şi o să vină după noi. La vreo 2 km ne-am oprit, fiindcă aveam nevoie să luăm ceva din samare. I-am aşteptat pe puşcaşi, dar în zadar ; am pornit atunci înapoi să le ieşim în întîmpinare. După vreo 20 de minute eram la locul unde se bifurca poteca. Dintr-o privire ne-am lămurit că puşcaşii nu observaseră semnul şi o luaseră pe cealaltă cărare. Dersu începu să-i dojenească.

— Ce lume ! spuse el cu năduf. Merge, dă din cap la fel cum copii. Ochi este — vede nu este. Aşa oameni nu poate trăieşte în munţi ; repede prăpădeşte.

Nu se mira că Arinin şi Sabitov greşiseră. Nu era o nenorocire ! Dar se întreba de ce, mergînd pe potecă şi nevăzînd semnele convenite, merseseră totuşi înainte. Afară de aceasta, doborîseră beţişorul cioplit. După urme, văzu că nu-l izbise catirul cu copita, ci unul dintre oameni, cu piciorul.

Cu vorba însă nu poţi îndrepta greşeala. Am pus mina pe armă şi am tras două focuri. După un minut se auzi din depărtare un foc în chip de răspuns. Am mai tras două. Am făcut apoi un foc şi am stat acolo în aşteptare. După o jumătate de ceas, puşcaşii se înapoiară. Spuneau

că se încurcaseră pentru că Dersu lăsase niște semne prea mici, invizibile pentru ei. Goldul n-a zis nimic și nici nu le-a reproșat nimic. Pricepuse că ceea ce pentru el e un lucru foarte lămurit, pentru alții nu era simplu deloc.

Ne-am băut ceaiul și am pornit mai departe. La plecare le-am spus oamenilor să se uite cu atenție pe jos ca să nu mai greșescă. După vreo două ore am sosit la locul unde râul Seao-Kema primește pe dreapta un afluent, pe Ugriumaia.

Aici poteca se împărțea din nou. Una mergea prin trecătoare spre Ilimo (un afluent al râului Takema), iar a doua ducea la izvoarele râului Gorelaia și pe aceasta trebuia s-o urmăm. Dersu își scoase traista de pe umeri și începu să care bușteni doborâți de vînt.

— E devreme să facem tabăra, îi spun. Să mergem mai departe.

— La mine nu cară lemn, la mine drum închide, îmi răspunse el cît se poate de serios.

L-am priceput. Pușcașii l-au învinuit că nu lăsase semne mai ca lumea, care să fie cît mai vizibile. De data aceasta se hotărîse să le baricadeze drumul de tot, pentru ca să dea de un obstacol și să se oprească. Procedul lui Dersu m-a făcut să pufnesc în rîs. Cără pe potecă o sumedenie de trunchiuri căzute, aduse tufe, tăie și îndoi copacii din vecinătate ; într-un cuvînt, ridică o adevărată baricadă, care nu întîrzie să-și arate efectul : dînd de ea, Sabitov și Arinin se orientară și merseră pe unde trebuia.

Rîul Ugriumaia curge de la vest la est. Pe valea lui îngustă se întind păduri dese de rășinoase și mixte. La fiecare pas se văd urmele lăsate de prăpădul făcut de apă. Copacii doborâți la pămînt și acoperiți cu pietriș și nisip

joacă rol de zăgazuri pînă la o nouă inundație, cînd apele îi vor strămuta într-alt loc.

Pe drum am văzut de cîteva ori căprioare. Am tras și am împușcat una. Pe înserat am ajuns la izvoarele rîului, unde ne-am instalat și tabăra. Mai tirziu, Dersu a fript carnea de căprioară într-un chip deosebit. A săpat în pămînt o groapă pătrată cu latura de vreo 40 cm și a făcut în ea un foc mare. Cînd a socotit că pereții gropii s-au încins destul, a scos jăromaticul afară, apoi a luat o bucată de carne, a înfășurat-o în foi de ruginare și a băgat-o înăuntru. Pe deasupra a pus o lespede pe care a făcut foc, întinzîndu-l preț de vreo oră și jumătate. Carnea friptă astfel era grozav de gustoasă. Nici într-un restaurant de clasa întii friptura n-ar fi fost atît de bună. Pe dinafară carnea avea o crustă roșie-brună, iar pe dinăuntru era zemoasă. De atunci, de cîte ori am mai avut ocazia, numai așa o frigcam.

A doua zi, Arinin și Sabitov plecară cu catîrul înapoi, iar eu și cu Dersu ne-am continuat drumul. La izvoare, rîul Ugriumaia se împarte în două pîraie, formînd la unire un unghi de 30°.

Dimineața erau nori, dar către seară cerul se însenină. Razele roze-aurii ale soarelui ce apunea au lunecat un timp pe coastele munților, urcînd din ce în ce mai sus. Apoi, părăsind stîncile, se răsfirară domol printre norii de pe cer și, în sfîrșit, au pierit; luminile înserării se stînsură încetul cu încetul. Munții Dromader, Șanț și Almaznaia se profilau deslușit pe fondul deschis al cerului, pîrînd acum mai mohoriți și mai înalți. Pe măsură ce lumina soarelui dispărea de pe cer, pe pămînt se revărsa o altă: lumina diafană, albăstrie a lunii. Umbrele se întunecară și mai mult. Se așternu pretutindeni o rouă îmbelșugată. Noaptea amenința să fie friguroasă, de aceea

ne-am străduit să căram cit mai multe lemne. Noroc că lemnele nu lipseau !

Stam întins la foc și priveam stelele. Dersu ședea în fața mea, trăgînd cu urechea la foșnetele nopții. Le înțelegea pe toate : și mormurul pîrului, și șoaptele vîntului care se prefira prin ierburile uscate.

Jumătate din locul pe care ne aflam era luminat de vîlvătaia roșie a focului, iar cealaltă, de razele palide ale lunii, ca și cum ar fi stat alături, strînși unul lîngă altul, doi oameni : unul roșu, altul albastru.

Am discutat despre cer, despre lună, despre stele. Eram curios să aflu cum își explică toate fenomenele cerești un om care și-a petrecut viața în mijlocul naturii.

Am aflat că nu-și pusese niciodată întrebarea ce este cerul, ce sînt stelele și le explica toate uimitor de simplu. Steaua este stea, luna o vede oricine, așa că nu mai avea de ce să-și piardă vremea descriînd-o, cerul e albastru ziua, negru noaptea, posomorît pe vreme rea. Dersu se mira că-l întrebam despre lucruri care erau la mîntea cocoșului.

— Peste tot oameni înțelege. La tine, căpitan, nu vede ? mă întreba la rîndu-i.

Eram atît de cufundat în contemplarea cerului înstelat că uitasem unde mă aflu. Mă scoase din îngîndurare glasul lui Dersu.

— Privește, căpitan ! spuse el. Uite un mic uikta*.

Mi-a trebuit mult pînă să înțeleg despre ce astru vorbea, dar pînă la urmă am priceput că-mi arăta Steaua Polară.

— La el cel mai însemnat oameni, continuă goldul. La el totdeauna într-un loc șade, împrejur la el toate uikta merge.

* Stea (п. а.).

O stea căzătoare sagnetă bolta cerului.

— Ce crezi tu. Dersu, ce-i asta ? îl întrebai.

— Un uikta cade.

Îmi închipuiam că va lega acest fenomen de nașterea sau de moartea unui om, dîndu-i o explicație mistică. Dar n-a fost așa. Fenomenul era simplu : căzuse o stea.

— Oameni chinezi spune — adăugă el — acolo unde cade stea, jensen trebuie caută.

Pentru un om cult fenomenul e foarte complicat : un fragment de asteroid pătruns accidental în sfera de atracție a pămîntului, încins în urma frecării cu aerul, arzînd cu ajutorul oxigenului din aer, fierul din meteoriți, praful cosmic... Căderea stelelor pe pămînt în decurs de nemăsurate secole trebuie să influențeze asupra volumului, greutateii și densității pămîntului, iar cea mai mică modificare în acest sens antrenează schimbări în mișcarea lui și influențează mișcarea altor planete, și așa mai departe.

Am tresărit, părăsindu-mi gîndurile. Focul se stîngea. Dersu stătea cu capul rezemat în piept, gînditor. Am mai pus lemne pe foc și m-am pregătit de culcare.

Dimineata m-am trezit din cauza frigului. Roua căzută de cu seară înghețase, prefăcîndu-se în brumă. Ne-am încălzit bînd ceai, ne-am luat traistele și am coborît pe riul Gorelaia. Valea lui e mai largă decît a riului Sakhoma și are un caracter evident de eroziune. O altă trăsătură caracteristică e lipsa pădurilor, distruse în cea mai mare parte de pîrjoluri. Coastele munților dinspre riul Gorelaia sînt acoperite pretutîndeni cu grohotișuri, peste care a crescut iarbă și tufe și s-au suprapus trunchiuri doborîte de vînt. Riul are numeroase praguri, e lung de 14 km, iar la vărsare are lățimea de 4—6 m și adîncimea de cel mult 0,6—0,9 m.

Pe măsură ce înaintam în jos, apele râului creșteau din ce în ce mai mult. Pe dreapta și pe stînga primea piraie asemenea lui, așa că ajunsese curînd un rîu de munte. Apa se izbea zgomotos de pietre, dar zgomotul era alît de uniform, încît nu-l mai băgai de seamă și aveai impresia că în vale domnește o liniște deplină.

E greu de înaintat prin hățîșurile din pădurile arse. Trunchiurile descojite ale copacilor, cu cioturi ascuțite, zac în dezordine pe jos, prin iarba deasă din care nu se văd, așa că te împiedici mereu de ele și cazi. De obicei, după o zi de mers prin asemenea locuri, picioarele animalelor sînt pline de răni, îmbrăcămîntea oamenilor e ruptă, iar fața și miinile zgiriate pînă la sînge. Știînd din experiență că e mai avantajos să ocolești o pădure arsă, cu riscul de a pierde oarecare timp, am coborît pe rîu și am luat-o pe prundiș.

Deodată, de după un cot al râului, se ivi un animal care semăna cu un ciine, doar ceva mai înalt. Capul lat, urechile păroase, mici, ridicate în sus, botul bont, corpul uscățiv și lung, coada lăptoasă arătau că aveam în față un lup roșu sau, cum se mai numește, ciine sălbatic, asemănător cu șacalul. Culoarea lupului era roșie, închisă pe spinare și deschisă pe burtă. Animalul bea apă din rîu. Cînd am ieșit pe prundiș s-a oprit din băut și a fugit în salturi mari spre pădure. Alți doi lupi îl urmară din tufișurile de lîngă mal : unul de aceeași culoare ca primul, al doilea mai închis, iar după cîteva clipe zărirăm alte cîteva animale în desîș. Am tras un foc, rănind unul. Se apropie și Dersu și, aflînd despre ce era vorba, intră în desîș ca să-l caute. După cîteva minute îi auzii glasul și mă îndreptai spre el. Goldul stătea lîngă un cedru mare, făcîndu-mi semn cu mîna. Mă apropiai și văzui pe jos o pată mare de sînge și smocuri de păr de cerb. Dersu îmi spuse că

lupii roșii rătăcesc prin taiga de obicei în haite și vîncează împreună capre, unii jucînd rolul de gonaci, iar alții stînd la pîndă. Cînd se reped la victimă, o sfîșie în bucăți, lăsînd, ca în cazul de față, doar o pată de sînge și smocuri de blană. Vinătorii povestesc că au fost cazuri cînd lupii au atacat și oameni.

Zona de răspîndire a lupilor roșii cuprinde valea râului Ussuri, ținutul Ussuri de Sud și regiunea litoralului de la nordul Golfului Olga pînă la Capul Plitneak. Cu alte cuvinte, granița nordică de răspîndire a lupului roșu coincide cu cea a caprelor sălbatice și a cerbilor pătați. Animalul se întîlnește cel mai des în regiunea Posietsk, Barabaș și Suifun.

După un scurt popas pe malul râului, am plecat mai departe și am ajuns pe litoral abia scara.

Ziua următoare, 31 august, am petrecut-o pe râul Scao-Kema, odihnindu-ne și înprospătîndu-ne forțele.

Capitolul VIII TAKEMA

Păsările de pe malul mării. — Populația. — Cute de munte așezate în arc. — Riul Ilimo. — Bătrina și nepoții. — Riul Țimuhe. — Lésii pe urmele tigrlui. — Pragurile. — Trecein riul prin vad. — Tabăra unui chinez bătrîn.

Azi e prima zi de toamnă : 1 septembrie. După-amiază am părăsit riul Scao-Kema și am trecut pe Takema. Între ele e o distanță mică — cu totul vreo 7 km — și le leagă o potecă bună, care merge paralel cu țărmul mării.

Munții din împrejurimi, avînd aspectul unor dealuri scunde, erodate, cu coaste line, sînt formați din bazalte metamorfozate, andezit cu augit și tufuri. Pe Takema am ajuns devreme, dar mult timp nu l-am putut traversa. Pe malul drept, la vărsare, pășteau niște cai dați în paza unui chinez bătrîn și a unui taz șchiop. Bătrînul ne spuse că tazul plecase cu barca în sat după hrană și trebuia să se înapoieze curînd. Am fost nevoiți să-l așteptăm. Pușcașii puseră apă de ceai, iar eu, neavînd ce face, am plecat să văd păsările de pe malul mării.

Migrația abia începuse. Am zărit mai întîi rațe cenușii și sarsale cu cioc îngust. Erau foarte multe. Primele, foarte sperioase, nu te lăsau să te apropii și-și luau zborul de cum auzeau zgomotul pașilor. Celelalte — niște rățuște mici, cenușii, cu cîte o pată lucitoare albastră pe aripi, cumînți și încrezătoare — nu zburau, ci doar se îndepărtau puțin, înotînd. În alt loc am zărit cîteva rațe moțate,

negre, cu reflexe albastrui și pete albe pe spinare ; înotau iute prin lagune și se dădeau mereu la fund. Am împușcat două, însă nu le-am putut mânca, deoarece carnea mirosea rău a pește. Pe malul opus erau cirduri întregi de becaține. Cîteva trecuseră și pe partea noastră. Erau păsări frumoase, cu piciorușele roșii. Pe lingă apă se agitau scormonitori de prundiș, păsărele mici, pestrițe, tot cu picioarele roșii. Topăiau prin apă și la fiecare retragere a valurilor se uitau pe sub pietre și răscoleau iarba de mare în căutarea hranei. Mai aporape de mare stăteau cîteva ostrigari mari și frumoși, cu ciocuri roșii și picioare de culoare cenușiu-violetă. Nu lăsau omul să se apropie mai mult de 150—200 de pași, se ridicau pe rînd și după vreo 400 de pași se așezau din nou pe apă, privind cu atenție în toate părțile. Ici-colo, pe lingă gura riului, săltau din piatră în piatră cîteva codobaturi grațioase, dînd din codițe și netemîndu-se deloc de om. Pe valuri pluteau cîteva rațe-deghoață, pe care se vede că nu le interesa de loc plecarea în țări străine. Frigul care bătea la ușă nu le supăra.

Se apropia vremea migrației bancurilor de keta și de aceea pe mare, la gura riului Takema, se înființaseră foarte mulți pescăruși. De cîteva zile, păsările plecau una cîte una spre miazăzi. Pe urmă au dispărut cu totul, iar acum au reapărut pe negîndite, de data asta în cirduri. Pescărușii se ridicau în stoluri de pe apă, zburau peste bara de nisip și se lăsau într-un golf al riului. Am împușcat două păsări. Erau pescăruși cenușii de Pacific.

Pe Takema nu sînt fazani, deși chinezii cultivă pămînturile de aici de peste zece ani. Explicația e că între riurile Sanhobe și Takema se întinde o zonă pustie, fără ogoare și grădini. Probabil că în ținutul Transușsuri riul Takema e limita nordică de răspîndire a coțofenei obișnuite, pe care o întîlnești foarte des în Golful Olga și al

cărei număr descrește pe măsură ce înaintezi pe țărm spre nord.

În cele din urmă, tazul schiop s-a înapoiat și ne-a pregătit să trecem riul. Nu era nici simplu, nici ușor cum părea de pe mal. Era un riu cu ape foarte repe, barcagiul taz urca de fiecare dată cu vreo 300 m în sus apei și numai după aceea pornea spre malul nostru, împingînd din toate puterile barca cu ajutorul unei prăji, pe care o împlînta pînă la fund ; cu toate acestea, curentul îl ducea pînă aproape de gura riului.

Pe cursul inferior, Takema se împarte în trei brațe. Toate se varsă într-un golf prelung, întins de-a lungul malului mării și despărțit de ea printr-un banc de nisip. Înainte vreme, gura lui Takema se afla la 12 km de mare, acolo unde valea se îngustează și formează un defileu. O dovadă grăitoare sînt urmele de croziune de poalele ripelor aflate pe stînga văii ; ripele acestea, alcătuite din granit, au rămas acum în interiorul uscatului.

La vreo 10 km de țărmul mării, malul drept al riului e format dintr-un granit rezistent, inalterabil, cu nenumărate vine de afanit și skilit.

Trecuți pe celălalt mal, am pornit spre fanzele ce se vedeau în depărtare. Pe valea riului Takema trăiește populație amestecată, alcătuită din chinezi și tazi. Chinezii au 23 de fanze, iar tazi 11.

În munți, pe dreapta riului, în dreptul fanzei Siu-Fu chinezii au încercat să extragă aur, dar s-au lăsat păgubași pentru că bruma de metal prețios pe care l-au dobîndit nu merita atîta trudă.

În apropierea cătunului ne ieși înainte starostele Siu Kai. Era un bătrîn cu înfățișare plăcută. Ca loc de poponare-am ales fanza tazului Siu-Fu, o căsuță singuratică aflată dincolo de un braț al riului.

Am poposit acolo toată ziua următoare, 2 septembrie. Amatorii de pescuit s-au dus pe râu. Au prins trei pești keta, o gorbuşa şi doi guvizi-de-piatră, cu colorit pestriţ şi cu aripioara dorsală măslinic-închisă, tivită cu portocaliu.

Între timp, ceilalţi şi-au pus la punct hainele şi şi-au curăţat armele.

După ce ne-am sfătuit cu tazii, am hotărî să plec în susul râului Takema împreună cu Dersu, Cijan-Bao, Arinin şi Ccan-Lin, nepotul tazului cocoşat, fugit de pe râul Iodzihe. A. I. Merzleakov trebuia să ne aştepte cu catirii pe râul Amagu.

Am fixat plecarea pe a doua zi, dar n-am putut porni din cauza timpului mizerabil. În sfîrşit, la 4 septembrie ploaia s-a oprit. Ne-am strîns calabalicul şi după-amiază am întins-o tuşpatru la drum lung.

La nord de Capul Vidnii, fişia de litoral reprezintă, sub raport geografic, o regiune cu totul diferită de tot ce văzusem mai la sud.

O particularitate interesantă a ţinutului Transussuri sînt munţii aşezaţi în arc de cerc. Din această cauză, şi direcţia în care curg riurile spre mare e în arc. Aşa sînt riurile Takema, Kusun, Kulumbe şi Amagu. Primele două sînt în exteriorul arcului format de munţi, celelalte în interior, iar izvoarele lui Takema se află dincolo de cele ale râului Kusun. Kulumbe şi Amagu mărginesc în exterior riurile Vandagou, Naina şi Momokci. Rîul Takema, lung de peste 120 km, curge printr-o vale longitudinală, tăind pe cursul inferior un lanţ de munţi. Takema e un rîu iute, cu apă multă şi nenumărate praguri. Pe cursul inferior e lat de 50 m şi adînc de aproape 1,5 m.

De la fanzele tazilor porneşte în susul văii o potecă de picior. Ține malul stîng al râului, evitînd pe cît e cu

putință vadurile. În locurile pe unde valea se îngustează trebuie să te cațări pe stinci sau să treci prin apă. Primele chei (din tuf cuarțitic și porfiric) se află la 12 km de la mare, iar următoarele sînt cu 2,5 km mai sus. În locurile denudate de aici se poate vedea porfirit diabazic puternic clorurat. Într-o adîncitură a stîncii chinezii au făcut un altar închinat zeului protector al pădurilor și munților.

După chei, valea se lărgeste din nou. Regiunea se cheamă Ilimo, după numele riului care se varsă în Takema pe dreapta. Are o lungime de 35 km și la izvoare e format din trei piraie. Cel mai interesant e afluentul de pe stînga, Ceaku, cu o trecătoare spre Takunci (afluent al riului Takema). După spusele băștinașilor, la izvoarele lui Ceaku există un deal vulcanic înalt și stîncos, numit de chinezi Ian-Laza (adică „Stîncă Tubulară”). Călătorul, mergînd pe pîriul din mijloc, care n-are nici un nume, ajunge la riul Bilimbe, iar pe cel din dreapta, la riul Seao-Kemu.

Valea riului Ilimo e dreaptă, deschisă pe cursul inferior și stîncoasă. Pe stînga ei se întind terase, pe alocuri mlăștinoase, acoperite cu o pădure rară de mesteacăn negru, tei și lariță.

La gura riului Ilimo am găsit două fanze mici, pe jumătate dărîmate. Într-una locuia o bătrînă cu doi nepoței : un băiat de 9 ani și o fetiță de 7 ani. Tatăl și mama copiilor muriseră de vărsat cu doi ani în urmă. Bătrîna, lipsită de apărare, a fost jefuită de tot ce avea : de casă, de grădini, de păsări, de porci, pînă și de cîini. Bietei bătrîne nu-i mai rămăsese decît să se mute pe Ilimo, în singurătate. I-am găsit într-o sărăcie îngrozitoare. Băiețelul prindea pește, hrănindu-și cu el bunica și surioara.

Nicăieri pierderea soțului nu înseamnă o nenorocire mai mare ca la tazi. Odată cu moartea capului familiei,

se ivesc și creditorii. Năvălesc ca niște păsări de pradă asupra avutului rămas de la răposat și-i iau văduvei tot. La chinurile sufletești se adaugă și teama de-a fi dat afară din casă, sărăcia și despărțirea de copii, care sint vînduți de obicei ca sclavi în alte părți.

Mi s-a făcut milă de bătrînă și i-am dat trei ruble. S-a fisticit, i-au dat lacrimile și m-a rugat să nu spun la nimeni. Luîndu-mi rămas bun, am plecat mai departe. Băiatul a venit cu noi, conducîndu-ne pînă la riul Țimuhe.

De la gura riului Ilimo, Takema cotește spre nord și urmează această direcție vreo 6—7 km. Curge tot timpul pe dreapta văii, la poalele unor munți acoperiți de grohotișuri și aproape golași. Munții sint formați din șisturi argiloase și silicioase și din porfir granitic. Pe stînga riului se întinde o fîșie lată de pămînt fără păduri. Aici se pot vedea terase duble, bine conservate. Copacii împrăstiați cîte unul sau în mici pîlcuri le dau o înfățișare pitorească.

Valea lui Țimuhe pare o continuare a văii Takema. Din verdeața pădurii de lingă gura lui Țimuhe se ridică o stîncă fără nume, care poate servi drept minunat punct de orientare. În depărtare se zărește un lanț înalt de munți golași, ce împrejmuiesc bazinul riului Takema spre nord-est.

De la riul Țimuhe, Takema face un cot spre apus și trece prin cheile munților formați din porfir feldspatic cu incluziuni de clorit ; pe dreapta se observă felzite denu-date și porfir cuarțitic cu epidot. Aici se află numeroase stînci cu forme ciudate, rezultat al acțiunii apei. Unele seamănă a porți, altele a animale preistorice cu capete mici, altele a coloane care se întind pe o distanță de 2—3 km. Apoi valea se lărgeste din nou. În timpul ploilor se adună aici totdeauna multă apă, așa că riul iese din matcă, inundînd întreaga pădure.

În valea râului Takema cresc imense păduri virgine, neatine încă de mîna omului. Părea că natura alesese dinadins aceste locuri ca să-și dovedească puterea.

Cedrul, plopul, arțarul, mălinul Maximovici, măceșul, scorușul de munte, dracila de Amur și iedera manciuriană înfășurate de viță de vie, actinidii și schizandra formează desişuri și sihle, prin care nu poți pătrunde decît cu toporul în mînă, depunînd mari eforturi și cu riscul de-a rămîne fără haine pe tine.

Mergeam făcînd destulă gălăgie. Dersu povestea ceva, Cijan-Bao și Cean-Lin rideau. Deodată, Lésii se opri; cu coada între picioare, se zgribuli și, cu urechile lăsate, începu să se uite cu teamă în stînga și-n dreapta. Îi lăsă pe oameni să treacă înainte și-i urmă timid. Am aflat curînd de ce se speriasc. În față, pe pămîntul mîlos, se vedeau urmele unor labe de tigru. Fiara stătuse aici cu puțină vreme înainte, dar, auzindu-ne glasurile, se ascunsese în desişuri. În acest timp, ciinele meu Alipa, care se pricepea numai la păsări și care rămăsese în urmă, se repezi în goană să ne ajungă. Auzind că alcargă cineva din spate, Lésii năvăli cu un schelălăit și-l izbi atît de tare pe Dersu că-l dădu peste cap. La început ne-am speriat și noi și ne-am pregătît de apărare. Dersu se ridică de jos și începu să strige la Lésii :

— La tine nu poate merge împreună cu oameni ! La mine nu este tovarăș la tine ! Cu așa ciine împreună merge, repede moare !

Ca încheiere, scupă spre ciine. În adevăr, e primejdios să pleci la vînătoare cu un astfel de ciine. Poate să atragă fiara spre vînător și, în timp ce acesta o ocheste, îl poate doborî din picioare.

Pe la orele patru sau cinci după-masă ne-am instalat tabăra. Traistele erau grele și eram foarte oboșiți. Pre-

tutindeni se găsea belșug de iarbă și copaci uscați. Locuri mai buni pentru foc. Ca să nu dăm foc pădurii, ne-am așezat pe prundișul de lângă râu.

Se apropia toamna. Înserarea se lăsa mai devreme, nopțile erau mai lungi, roua îmbelșugată. Natura lăcrima după vremea primăverii și a verii, când totul era tinăr, plin de viață.

Seara, după-masă, am plecat să facem o plimbare pe fișia de prundiș. La capătul ei m-am așezat pe-o buturugă adusă de ape și priveam cum curge riul.

Era o noapte senină. O parte a riului se afla în lumină, alta în umbră. În bătaia lunii, frunzele păreau argintii, trunchiurile albastre-alburii, iar umbrele negre. Sălciile își aplecaseră crengile deasupra apei, ca și cum ar fi vrut să ascundă ceva aflat lângă maluri. Pretutindeni era liniște ; numai riul murmură la praguri.

La un moment dat, auzii un foșnet. Venea dinspre tufe. Mi-am adus aminte de întâlnirea cu tigrul și m-am cam speriat. Din experiență, știam însă că un foșnet nu înseamnă neapărat primejdie. Oriunde te-ai afla, poate fi stîrnit de cine știe ce vietate mărunță : vreun șoarecec sau vreo broască. Mi-am ținut firea și am rămas pe loc. Peste un minut, foșnetul se repetă, apoi se auziră trosnind ramuri și, pe limba de prundiș, în plină lumină a lunii, se ivi un cerb. Se apropie de râu și bău cu nesat. Am rămas câteva minute în admirație : era un animal splendid. Cîinii, simțindu-l, începură să latre ; cerbul tresări, ieși în goană din apă, cu coarnele pe spate, sări pe mal și se făcu nevăzut în pădure. M-am ridicat de pe buturugă și m-am înapoiat în tabără.

Seara am stat pînă tîrziu la foc, vorbind despre vînătoare.

A doua zi, ne-am trezit cu toții devreme ; primele raze ale dimineții ne-au surprins pe drum.

Riul se îndrepta acum spre apus. Pe aici are o lățime de 60—80 m și o adâncime de 1,5—2 m. În regiunea litoralului, riul Takema curge vijelios. În adevăr, iuțeala curentului, făcînd media a patru măsurători, era de 10 km pe oră.

Mulțumită faptului că în valca Takema sînt păduri bogate, s-au păstrat și animalele. Se pot găsi aici reprezentanții tuturor bipedelor și patrupedelor, începînd cu veverița și sfîrșind cu tigru. Sînt mai ales foarte mulți cerbi. Pe drum întîlneam pretutindeni colibe ale vînătorilor chinezi și capcane de samuri.

Mergeam întruna pe malul stîng, pe o potecă de animale. Există destul de multe asemenea poteci. Sînt însă puțin bătătorite și se pierd mereu prin tufișuri. Patrupelele merg ușor pe ele, dar pentru om sînt destul de anevoioase. Trebuie să fii foarte agil ca să poți sări din piatră în piatră și să te cațări pe pante de peste 40°, cu traista grea în spinare.

Pe măsură ce înaintam, se auzea din depărtare un zgomot. Cean-Lin ne spuse că erau pragurile. Pe riul Takema sînt șase. Cel mai mare se află lîngă riul Takunci, iar cele mai mici lîngă gurile lui Ohothe și Cean-dingouza. Aici trebuia să trecem pe celălalt mal al riului.

Nu-i ușor să treci prin apa unui rîu adînc și iute. Dacă apa e mică, nu-i greu, dar dacă ajunge pînă la briu, trebuie s-o treci cu multă grijă.

Am mai spus că rîurile de aici au ape foarte reci, de aceea trebuie să le treci îmbrăcat. Dezbrăcat, îngheți numaidecît, mai ales la picioare. Apoi nu trebuie să mergi în line dreaptă și nicidecum împotriva curentului, ci pieziș, în sensul în care curge. În nici un caz nu trebuie

să te întorci cu fața în susul apei, căci te răstoarnă. Pentru ca apa să nu te smulgă de pe drumul pe care-l urmezi, trebuie să te ții bine pe picioare, lucru care nu-i cu putință decît dacă ești încălțat. Ca să fie mai siguri pe picioare, oamenii își iau traista pe umeri și pun în ea pietre, astfel devine mai grea. În același timp, însă traista e și primejdioasă. Dacă se întimplă să cazi, greutatea ei nu-ți mai îngăduie să te ridici în picioare, iar de înolat nici vorbă nu poate fi.

Am hotărît să intrăm toți odată, cu gîndul să ne ajutăm unul pe altul, dacă s-o întimpla să cadă vreunul în apă. Primul a pornit Cean-Lin, după el Cijan-Bao, apoi eu la mijloc și în sfîrșit Dersu, care încheia procesiunea. Cîinii înotau pe lîngă noi, dar i-a luat curentul și i-a dus la vale pînă hăt, departe. Cînd noi am intrat în apă, cîinii se și aflau pe malul celălalt, scuturîndu-se.

De la primii pași am simțit că, dacă n-aș fi avut traista în spinare și un băț bun în mînă, n-aș fi putut lupta contra curentului. Lupteala apei mă ameți, mă clătina și era cît pe ce să cad ; mă sprijini brațul vinjos al lui Cijan-Bao. În schimb, m-am lovit cu bățul și șapca mi-a căzut din cap, dar numai de șapcă nu-mi ardea mie atunci. După un minut mi-am venit în fire și am pornit mai departe. Curînd am observat că mergeam ceva mai ușor. Încă vreo cîțiva pași și am ieșit la apă mică. După răsufierea de ușurare ce ne ieși din piepturi, mi-am dat seama că trecuserăm printr-o primejdie serioasă.

Ieșind pe mal, am început să mă schimb în grabă. Cean-Lin îmi spuse că nu e cazul să mergem mai departe, ci să dormim acolo.

Pe mal găsirăm urma unui foc. Cenușă, cărbuni și lemne arse — iată ce am observat eu ; Dersu însă văzu mai multe. Mai întîi, că se făcuse foc de mai multe ori

în același loc. Înseamnă că aici era un vad permanent. Apoi, Dersu ne spuse că ultima oară făcuse foc un om, și asta cu trei zile în urmă. Era un chinez bătrîn, un vînător, care nu dormise toată noaptea, iar dimineța nu se putuse hotărî să treacă riul și se înapoiasc. Că fusese aici un singur om, se putea ști, să zicem, pentru că pe nisip nu era decît un singur rînd de urme. Că nu dormise, se vedea după faptul că nu-și înjghebase nici un loc de dormit lîngă foc ; că era vînător, Dersu a tras concluzia după bețișorul de lemn cu cioplituri, folosit de obicei la capcanele de animale mici. Că era chinez, aflase după încălțămîntea aruncată și după felul în care-și făcuse tabăra. Toate erau limpezi, dar de unde știa că cel care fusese aici era un bătrîn ? Neputînd găsi dezlegarea, i-am cerut lămuriri.

— Cum la tine atîția ani în munți merge și nu este înțelege ? mă întrebă la rîndu-i, ridicînd de jos încălțămîntea.

Era veche, reparată de multe ori, găurită. Pentru mine conta numai faptul că omul o aruncase fiind prea prăpădită.

— Tot nu înțelege ? continuă să se mire Dersu. Oameni tînăr întîi rupe vîrfurile, iar bătrîn totdeauna rupe locul.

Ce simplu ! Era suficient să bagi de seamă cum calcă un tînăr și un bătrîn, ca să vezi că tînărul umblă ușor, aproape pe vîrfuri, iar bătrînul calcă pe toată talpa, apăsînd mai mult pe călcîie. Cît timp am cercetat locul vechei tabere, Cijan-Bao și Cean-Lin făcură focul și întinseră cortul.

După ce m-am uscat cît de cît, am plecat în josul riului, nădăjduind că, poate, curentul îmi aruncase șapca undeva pe mal și că am s-o găsesc. Am umblat pînă seara, dar

șapea tot n-am găsit-o ; în locul ei am fost nevoit să mă leg la cap cu o batistă. Așa am umblat tot drumul.

Cînd am pornit înapoi spre tabără se lăsase noaptea. Răsărea luna și, dincolo de dealuri, de cealaltă parte a riului, era ceva mai multă lumină. Pădurea de pe creastă se vedea atît de lămurit, că puteai deosebi fiecare copac. Pe o asemenea lumină, umbrele pădurii păreau gropi adînci, iar focul, mai roșu decît era în realitate. Pe undeva se auzi dînd glas un cerb, dar o făcu fără prea multă convingere și se opri fără nici o încheiere. Nu-i veni nici un răspuns. Deasupra riului se ridică ceața, căpătînd contururi ciudate. N-aveam chef să mă întorc la tabără. Am rămas pe mal multă vreme, urmărind joaca razelor de lună cu umbrele nopții. Cijan-Bao și Dersu, neliniștiți de lipsa mea, mă strigară. După cincisprezece minute mă aflam în mijlocul lor.

Capitolul IX LI-ȚUN-BIN

Vidra. — Ostia udegheilor. — Valea riului Takunci.
— Păsările pădurii. — Fanza singuratică. — Chinezul
bătrîn. — Un mic serviciu. — Amintiri triste. —
Spovedania. — Bătrînul ia o hotărîre și ne despărțim.
— O amuletă.

Dis-de-dimineață ne-am ridicat tabăra și am pronit pe malul drept al lui Takema. Rîul o coti din nou spre nord. Între afluenții săi — Humo, Seao-Kunci și Takunci — pătrund în vale ramuri de munți, care în apropierea riului devin terase fluviatile înalte, avînd o bază masivă formată din porfir cuarțitic și liparit vitrofir. În punctele unde ramurile de munți ajung pînă la rîu s-au format praguri, ultimul avînd înfățișarea unei adevărate cascade. Apa năvălește cu zgomot într-un defileu îngust, izbindu-se înspumată de stînci. Chiar lîngă prag s-a săpat o groapă adîncă. Aici apa e liniștită și la lumina soarelui are o culoare de smarald. Am stat mult timp în admirația pragului, pînă cînd atenția mi-a fost atrasă în altă parte. Pe suprafața apei liniștite, aproape de noi, își făcu deodată apariția un animal. Era o vidră, pe care țărani din Rusia o numesc *poreșnia*. Are corpul lung (1,20 m), coada de asemenea lungă (40 cm), picioarele scurte, capul rotund, cu ochi negri expresivi, blana brună-închisă, lucitoare pe spinare și în părți, și cenușie-argintie pe partea de jos a gîtului și pe burtă. Cînd umblă pe uscat, animalul își apro-

pie picioarele din spate de cele din față, iar corpul i se îndoaie în sus, arcuindu-se.

În ținutul Ussuri vidra e uniform răspîdită și o găsești pretutindeni. Preferă însă riurile bogate în pește, mai ales pe cele ce nu îngheață niciodată, sau malurile pe unde rămîn goluri după îngheț. S-a observat că pentru a-și face nevoile vidra iese din apă totdeauna într-unul și același loc, chiar dacă ar avea de înotat cine știe cît pînă să ajungă la acel loc. Vînătorii își instalează, de regulă, capcanele exact acolo, îngropîndu-le în nisip pentru a le masca. După ce extermină peștele dintr-o anume zonă, vidra se mută mai în susul sau mai în josul riului, mergînd pe mal. Are un simț al orientării foarte dezvoltat. În locurile unde riul face bucle, merge de-a dreptul peste istm. pe drumul cel mai scurt. Uneori migrează de pe un riu pe altul ; băștinașilor li s-a întîmplat să impuște vidre totmai în munți, departe de ape. Animalul acesta sperios, viclean și foarte circumspect preferă să pornească la vînătoare în nopțile cu lună plină și numai rareori se arată ziua.

Vidra pe care o țineam sub observație avea în dinți un pește și înota spre malul din față. După un minut își făcu apariția pe un pietroi. Blana îmbibată de apă sclipca în soare. Se întoarse și, zărindu-mă, azvîrli peștele și se aruncă repede în apă. Ne-am ascuns prin tufăriș, nădăjduind că animalul avea să se arate din nou, dar n-a mai apărut. Era cît pe ce să ics din ascunzătoare, cînd prin văzduh trecu o umbră ; ceva mare, greoi se așeză pe un bolovan. Era un vultur de mare cu coada albă. Înșfăcă peștele și se înălță lin. În aceeași clipă, vidra apăru pe fața apei, dar mult mai în susul riului. Iesise probabil la suprafață numai ca să-și umple plămîinii cu aer, căci a dispărut iar.

După vreo trei kilometri am ajuns la gura riului Takunci, unde ne-am instalat tabăra. Cijan-Bao și Dersu se apucară să taie lemne, iar Cean-Lin plecă la pescuit cu ostia.

Ostia pe care și-o iau la drum udegheii este ca un mic harpon legat de o curea. O poartă la brâu și o fixează de capătul unei prăjini numai la nevoie. De obicei, ucid peștele de pe mal, apropiindu-se în acest scop foarte, foarte încet. După prima izbitură, virful ostiei scapă din strinsoare, peștele îl trage, dar ostia fiind legată de curea, rămîne și peștele agățat.

Cean-Lin mînuia cu dibăcie ostia și a prins șase păstrăvi mari, din care am preparat o masă să te lingi pe degete, nu alta.

A doua zi, pe 8 septembrie, ne-am despărțit de Takema și am plecat în sus pe riul Takunci. E ceva mai lung de 40 km și curge descriind o curbă de la nord-vest spre est. La vărsare e lat de vreo 6 m și adînc de 1-1,5 m în firul apei. Apele sînt tulburi, cu o nuanță albastră de opal.

Riul Takunci are o vale tipică de eroziune, îngustă la vărsare și largă în partea de sus. Dealurile vulcanice cu vîrfurile ascuțite și izolate unul de altul, cu contururi domoale și versanți lini, arată că aici acționează permanent procesele de denudare.

Geologia văii Takunci e următoarea : la vărsare, riul udă piciorul unei terase înalte, a cărei bază e formată din șisturi argiloase frumoase, cu interstrate subțiri de gresii cenușii. Ceva mai sus, pe dreapta, se văd denudări și conglomerate foarte vechi, care arată ca și cum ar fi trecut focul peste ele. Mai departe, pe stînga, se găsesc granite diaclazate în lespezi, iar mai sus, noi șisturi argiloase foarte cutate.

Dintre afluenții cei mai interesați de pe cursul mijlociu al lui Takunci sînt și doi afluenți mici, fără nume, pe dreapta și unul mare (rîul Talda) pe stînga. Primul duce la o trecătoare spre rîul Ilimo, al doilea la Sakhoma (Seao-Kema), iar al treilea tot la rîul Takema. La gura fiecărui afluent se află cîte o fanză de vînătoare.

La prima fanză am ajuns foarte curînd. Ne-am odihnit, am băut ceai cu pesmeți și am plecat mai departe. Toată valea riului Takunci, ca și valca lui Takema, e acoperită cu o pădure deasă de rășinoase și mixtă. Albia foarte spălată a riului și zăgăzurile făcute din bușteni aduși de ape arată că în timpul ploilor Takunci se revarsă, provocînd mari inundații.

A doua jumătate a drumului am străbătut-o ușor, fără nici un fel de peripeții și, ajungînd la a doua fanză de vînătoare, ne-am aranjat cît se poate de comod, ea acasă.

Soarele nu mai lumina ca vara, răsărea mai tîrziu, iar scara era mai grăbit să se retragă. Iarba începuse să se usuce și să îngălbenească. Frunzele arborilor păliseră și cle. Primii care au simțit apropierea iernii au fost arșarii și vița de vie. S-au înveșmîntat în culori portocalii, purpurii și violete.

În amurg am plecat cu Dersu să vînam cerbi. Erau adunați în turme : masculii nu mai voiau să lupte și, deși răspundeau unul la chemarea altuia, se țineau în coada cirezii și gîneau cu coarnele ciutele din locurile unde s-ar fi putut ivi vreun rival.

După-masă ne-am întins cu toții pe patul cald. Dersu povestea una din întîmplările prin care trecuse. Alături de el stăteau Cijan-Bao și Cean-Lin, care-l ascultau cu cea mai mare atenție. După exclamațiile lor mi-am dat seama că goldul le povestea ceva interesant, dar somnul m-a biruit în cele din urmă.

La 9 septembrie ne-am continuat drumul spre Sihote-Alin. În pădurile bogate sînt totdeauna multe păsări. Afară de ciocănitori negre, alunari, ghindari, ciocănitori pestrițe, porumbei sălbatici, corbi, vulturi și scorțari specifici taigalei ussuriene, mai erau aici, în apropierea riului, pe locurile vechilor pirjoluri acoperite cu puiet de foioase, ciocănitori sure, solitare. Udegheii le numesc ciocănitori-de-pămînt, fiindcă își caută hrana pe pămînt și nu în copaci. La apropierea oamenilor, păsările acestea țipau îngrozite și se ascundeau cît puteau mai iute în desișul pădurii.

În alt loc am zărit prin iarbă cîțiva sturzi roșiatici. Cînd ne-au auzit pașii, s-au ridicat toți odată și s-au așezat pe ramurile din apropiere, ciripind ca și cum și-ar comunica unii altora cele întîmplate. Prin tufișuri umblau de colo-colo niște păsărele mici, drăguțe, cu spinarea dungată și căpșorul alb. Erau muscari siberieni. Odată cu dispariția gîzelor, trebuie să plece și ei în țări mai calde. Timpul de plecare se apropia. Nu degeaba se strîngeau muscarii în stoluri. Deasupra grohotișurilor se roteau doi ulii. Iepurii-fluierători erau o momeală foarte atrăgătoare pentru ei. Rozătoarele acestea sînt însă foarte precaute. Nu pleacă departe de viziună și, la cel mai mic semn de primejdie, se ascund printre pietre. Totuși răpitoarele, pîndindu-i cu răbdare, nu rămîneau fără pradă.

Tot mergînd, ziua trecu pe nesimțite. Soarele se pregătea de culcare. Raze aurii pătrundeau în adîncul pădurii, făcînd-o cît se poate de atrăgătoare.

Am iuțit pasul.

Cărăruia pe care mergeam șerpuia întruna, trecînd de pe un mal pe altul. Valea, care se îngusta din ce în ce mai mult, se lărgi deodată. Relieful luă un aspect nelămurit, vag. Ajunsesem la izvoarele riului Takunci, unde

se unesc trei pîraie. Ne aflam, aşadar, la poalele munţilor Sihote-Alin.

Ramurile de munţi foarte erodate şi tăiate de pîraie dădeau impresia unor dealuri despărţite unul de altul. Departe, în spatele lor, se vedea creasta cumpenei de ape, străjuind izvoarele lui Takunci ca un zid înalt. Natura parcă voise să despartă net regiunea litoralului de bazinul riului Iman. La confluenţa celor trei pîraie se întindea o poiană mititică, pe care se ridica o fanză, micuţă şi ea, acoperită cu scoarţă de copac şi cu fin.

Lîngă fanză am dat de un chinez bătrîn, care trăia acolo în sihăstrie. Cînd ne-a văzut ieşind din desiş, prima lui mişcare a fost să fugă, dar probabil că amorul-pro-priu, vîrsta înaintată şi simţul ospitalităţii l-au ţinut pe loc. Bătrînul se zăpăcise şi nu mai ştia ce să facă.

Pe acea vreme începuse urmărirea braconierilor şi alungarea lor din ţinut. Chinezul se gîndea probabil c-o să fie arestat şi trimis sub escortă tocmai în Golful Olga. Foarte tulburat, s-a aşezat pe o buturugă şi nu s-a putut linişti multă vreme. Răsufila din greu şi avea faţa acoperită cu broboane de sudoare.

Soarele se ascunse dincolo de munţi, lumina magică ce poleia pădurea se stinse, şi totul fu cuprins de înserare : odată cu ea veni şi răcoarea.

Locul unde se ridica fanza îmi plăcea foarte mult, aşa că am hotărît să dormim acolo.

Dersu şi Cijan-Bao, după ce l-au salutat pe bătrîn în felul lor, s-au apucat să aţîţe focul şi să facă de mincare. M-am aşezat deoparte, cercetîndu-l pe bătrînul chinez.

Era înalt, puţin adus de spate, cu ochi negri, tulburi, cu o barbă lungă, rară şi cărunţă. Gîtul vinos, faţa întunecată plină de zbîrcituri şi nasul ascuţit îl făcea să semene cu o mumie. Era îmbrăcat într-o cămaşă veche de pînză

albastră, decolorată din vremuri străvechi și peticită grosolan, peste care se încinsese cu un briu vechi, de care atârneau într-o parte cuțitul de vânătoare, o lopățică pentru dezgropat jensen-ul și o tășcuță pentru cremene și iască. Purta pantaloni albaștri și un soi de opinci rudimentare, făcute din piele de elan și prinse cu nojițe, iar la cap se legase cu o cîrpă înnegrită de fum și soioasă.

Îmi trecu prin minte că s-o fi speriat de mine. Mă simțeam vinovat, și cînd Arinin îmi aduse o cană de ceai și două bucăți de zahăr, mă sculai, mă apropiai de chinez și i le dădui. Bătrînul se zăpăci de tot și scăpă cana din mînă, vărsînd ceaiul. Mîinile începură să-i tremure și-i dădură lacrimile. Căzu în genunchi și rosti cu glas surmurt :

— Tau-se-ba, Ta-lai-in ! (Mulțumesc, căpitane !)

L-am ridicat, spunîndu-i :

— Bupa, be-hai-pa, laturl ! (Nu-i nimic, nu-ți fie frică, bătrîne !)

Ne-am văzut apoi de treburile noastre. Eu m-am apucat să desenez traseul parcurs în timpul zilei, iar Dersu și Cijan-Bao găteau. Încetul cu încetul, bătrînul se mai liniști. După ceai, în jurul focului, l-am întrebât cum de ajunsese pe Takunci.

Chinezul îmi spuse că-l cheamă Li-Țun-bin, are 74 de ani, s-a născut la Tianțzin și că se trage dintr-o familie de oameni bogați. Fiind încă tînăr, se certase cu părinții. Un frate mai mic l-a jignit de moarte. Era la mijloc o femeie. Deoarece taică-său luase partea fratelui mai mic, se văzuse silit să plece din casa părintească, ducîndu-se pe Sun-gari, de unde se mutase în ținutul Ussuri, așezîndu-se pe rîul Daubihe. Mai tîrziu, a trecut pe rîul Ulahe, apoi a stat pe rîurile Sudzuhe, Phusun și Vai-Fu-dzin, ajungînd în sfîrșit pe Takema, unde locuiește de 34 de ani. Pe

timperi se ocupase cu vinătoarea. Prima lui armă fusese o pușcă cu fitil, pe care dăduse 30 de samuri de cea mai bună calitate. Umblase apoi în căutarea rădăcinii prețioase de jensén. La bătrînețe n-a mai putut vina și nu-i rămăsese decît să prindă sălbăticiuni în capcane. Îi plăcuse riul Takunci și se mutase aici de mulți ani. Trăia singur pe-acele meleaguri. Rarori mai ajungea cite un băstinaș, și asta din întîmplare, iar el cobora la gura riului Takema numai o dată sau de două ori pe an. Bătrînul își aminti apoi de maică-sa, de copilărie, de grădină și de casele părințești aflate pe malul unui riu.

În cele din urmă tăcu, lăsă capul în piept și rămase pe gînduri.

Privii împrejur. La foc eram numai noi doi. Dersu și Cijan-Bao pleaseră după lemne.

Noaptea promitea să fie friguroasă. Pe cerul spuzit de stele se întindea fișia lată a Căii-Laptelui. Un vînt rece, pătrunzător, sufla de la nord-vest. Înfrigorat, am intrat în fanză, lăsîndu-l pe chinez singur la foc.

Observai că Dersu trecea pe lingă bătrîn în virful picioarelor, vorbea în șoaptă și făcea cît mai puțin zgomot cu putință.

Din cînd în cînd, mă uitam la ușă și-l vedeam pe bătrîn stînd în același loc și în aceeași poziție. Vilvâtaia focului îi lumina fața îmbătrînită, făcînd să joace pe ea umbre roșii și negre. Părea venit din altă lume, părea un om de fier încins la roșu. Chinezul era atît de cufundat în gîndurile lui, de parcă ar fi uitat cu totul de prezența noastră.

La ce s-o fi gîndit ? La tinerețe desigur, la o altă viață pe care și-ar fi putut-o înjgheba, la neamuri, la femeia pe care o iubise, la anii petrecuți în sihăstria din taiga...

Seara târziu mă uitai din nou pe fereastră. Bătrînul sufla în focul aproape stins. Flăcări palide îi luminau pentru o clipă fața uscățivă, apoi se stingeau.

Stătea în același loc, cu capul sprijinit în miini și privea la jărat, amintindu-și de trecutul îndepărtat. Am vrut să-l strig, dar nu m-am putut hotărî.

În cele din urmă, terminîndu-mi lucrul, am închis cîetul și am vrut să mă culc, dar mi-am amintit de bătrîn și am ieșit din fanză. De la foc nu mai rămăseseră decît cîtiva tăciuni. Vîntul care sufla din cînd în cînd împrăstia scînteile pe pămînt. Chinezul ședea tot pe buturugă, ca și cu un ceas mai înainte, cufundat în gînduri. Îi spusei lui Dersu să-l cheme în fanză.

— Nu trebuie, căpitan ! îmi răspunse în șoaptă goldul, apăsînd pe cuvintele „nu trebuie“, și-mi spuse că în astfel de cazuri, cînd omul își aduce aminte de viața pe care a trăit-o, nu se cade să-l tulburi.

Mi-am dat și eu seama, că în adevăr, în asemenea clipe, nu trebuie să tulburi omul ; m-am înapoiat în fanză și m-am culcat.

Vîntul vuia trist în horn și făcea să foșnească iarba uscată de pe acoperiș. De afară se auzea ceva zgîriind peretele ; probabil că vreo tufă sau vreun copac din apropiere își clătina ramurile uscate.

Legănat de aceste sunete, am adormit ca un prunc. Cînd m-am trezit, a doua zi, soarele era sus. M-am îmbrăcat în grabă și am ieșit din fanză. Totul era alb de brumă. Apa înghețase în băltoace. Sub stratul subțire de gheață se vedeau bășici de aer. Iarba uscată, galbenă-brună, avea străluciri ce-ți luau ochii. Buturugile, pietrele și pămîntul bătătorit de pe potecă erau acoperite cu un strat de brumă mat și rece.

Privind împrejur, am băgat de seamă că toate lucrurile care în ajun erau împrăstiate în jurul fanzei fuseseră orînduite cu grijă sub șopron. La foc stăteau Cijan-Bao, Dersu și Ce-an-Lin, vorbind încetîșor între ei.

— Dar bătrînul unde-i ? îi întrebai.

Cijan-Bao îmi arăla cu mîna spre pădure. Abia atunci am zărit la marginea poienitei un altar mititel făcut din trunchiuri de copaci și acoperit cu scoarță de cedru. Bătrînul stătea în genunchi în fața altarului și se ruga. L-am lăsat în pace și m-am dus la rîu să mă spăl. După un sfert de ceas, bătrînul s-a înapoiat în fanză și a început să-și pregătească traista.

— Încotro are de gînd să plece ? îmi întrebai tovarășii.

Cijan-Bao îmi spuse că bătrînul se hotărîse să se înapoieze în patrie, să se împace cu fratele lui, dacă mai era în viață, și să-și sfîrșească zilele acolo.

După ce-și făcu traista, bătrînul scoase de pe mîna stîngă o brătară de lemn, mi-o întinse și zise :

— Ia-o, căpitane ! Păstrează-o ! o să-ți aducă noroc !

I-am mulțumit pentru dar și mi-am pus pe loc brățara.

După aceea, bătrînul făcu cîte o plecăciune pînă la pămînt spre cele patru puncte cardinale — își lua rămas bun de la munți, de la fanză și de la rîul care-i potolise de atîtea ori setea.

Îngă fanză creșteau două larițe, sub care se afla o bancă mică. Li-Tun-bîn adresă copacilor o vorbire înduioșătoare. Spunea că i-a sădit cu propriile-i mîini și i-a văzut crescînd mari sub ochii lui. Ani de-a rîndul se odihnise pe bancă în ceasul cînd se lasă răcoarea înserării, și acum trebuia să se despartă pentru totdeauna de ei. Bătrînul, cu ochii în lacrimi, se închină iarăși pînă la pămînt.

Și-a luat apoi rămas bun de la tovarășii mei. S-au închinat și ei pînă la pămînt în fața lui, l-au ajutat să-și pună traista, i-au dat un toiag în mînă și l-au însoțit pînă la marginea pădurii.

La capătul poienii, bătrînul se întoarse și mai privi o dată locul unde trăise atîția ani în singurătate. Zărindu-mă, îmi făcu semn cu mîna ; îi răspunsei la fel și simții brățara jucîndu-mi pe braț.

La înapoierea lui Dersu, Cijan-Bao și Cean-Lin, ne-am strîns traistele și am pornit pe drumul nostru. La marginea pădurii, m-am oprit, așa cum făcuse și bătrînul și-am privit înapoi.

Parcă se schimbaseră toate ! Poienița asta și căsuța, care deunăzi mi se păruseră atît de plăcute, erau acum reci, străine, pustii...

Capitolul X

O DESCOPERIRE SINISTRĂ

Pantele domoale ale munților Sihote-Alin. — Izvoarele
riului Armu. — Schelete în taiga. — Un fenomen
meteorologic. — Tean-cin-laza. — Munții Sihote-Alin.
— Cedri tîrîtori.

De la mica fanză începuse urcușul pe Sihote-Alin, mai în-
tîi domol, apoi cu o pantă din ce în ce mai înclinată. Pe
partea răsăriteană a culmii cresc păduri mixte de răși-
noase, alcătuite din următoarele specii : cedru, brad, pîn,
lariță, arțar și mesteacăn cu scoarța galbenă, scămăoasă.
Vegetația ierboasă e formată din ferigă, strigoale, lăcră-
mioare, trifoi, măcriș trifoiș și diferite specii de ro-
goz pitic.

Urcușul spre culmea munților Sihote-Alin era foarte
abrupt și a trebuit să ne agățăm cu mîinile de bolovani
și de rădăcinile copacilor. După indicațiile barometrului
aneroid, trecătoarea se afla la înălțimea de 875 m deasupra
nivelului mării. Pe versantul apusean al culmii vegetația
e mai omogenă decît pe cel răsăritean. Pe aici se trece
brusc de la o specie la alta a arborilor care alcătuiesc pă-
durile. Mă așteptam să văd pe creasta munților virfuri
dezgolite. Dar n-a fost așa ; în față se întindea un șes înalt,
asemănător unui podiș, pe care creșteau larițe rare năpă-
dite de mușchi, fără nici un fel de subarbor. Nu se ve-
deau nicăieri nici tufe, nici iarbă. Pretutindeni, numai
mușchi. Ca să pot scoate o bucată de rocă, a trebuit să dau

la o parte un strat gros de mușchi. Probele luate erau de porfir cuarțic și liparit.

După ce ne-am odihnit puțin în trecătoare, am plecat mai departe. Intenția mea era să străbatem platoul și să coborim la riu pe cealaltă parte a lui. Dar, oricât mergeam, nu î se vedea deloc capătul. În față se întindea un șes pustiu, mlăștinos, acoperit cu o pădure sărăcăcioasă. Nici un deal, nici o movilă, nici o vâlcea ! Credeam că am ajuns pe un podiș și nu mai știam dacă mergem în lungul lui sau îl tăiem de-a curmezișul. Deodată, am auzit un clipocit. Am rămas și mai uimit. Curînd însă s-a lămurit totul. Versantul apusean al munților Sihote-Alin era în aceste locuri atît de lin, că ochiul nu percepea de loc înclinarea. În fața noastră se afla riul Armu, cel mai mare afluent al Imanului, în care se varsă pe cursul mijlociu, pe partea dreaptă. Mă uitai la barometru. Acul indica 697 mm, ceea ce, raportat la nivelul mării, dădea o înălțime absolută de 770 m. Însemna că de pe vîrf coborisem numai cu 105 m, ceea ce pe kilometru revine la o diferență de nivel de 10 m. Pe partea apuseană a munților, nivelul apei din riu era cu 225 m mai sus decît pe cea răsăriteană.

La izvoare, riul Armu e format din pîraie la fel de mari. Am ajuns chiar în locul unde acestea se unesc. Cean-Lin aprecia lungimea lor la cîte două zile de mers pe jos.

Sfătuindu-mă cu el, am hotărît să urmez piriul din stînga (cel mai apropiat de Sihote-Alin), apoi să urc pînă la cumpăna apelor, să înaintez puțin pe culme și să ies la izvoarele riului Takema.

Riul Armu are aici o lățime de aproape 6 m și o adîncime de 45 cm. Apa e de culoare roșiatică și n-are temperatura scăzută, specifică pîraielor iuți de munte. Albia e plină de bușteni, fapt ușor de explicat dacă ții seama de curentul destul de domol al riului : copacul odată căzut, rămîne pe loc.

Lîngă rîu pădurea e mult mai deasă, fiind formată din arin, mesteacăn alb, molid și brad și foarte multă lariță. Aici e adevărata taiga : sălbatică, pustie și neprietenoasă. Toate vietățile se feresc de ea, așa că nu se văd nicăieri urme de animale ; în două zile n-am întîlnit nici o pasăre. Taigaua aceasta influențează și psihicul omului, lucru de care m-am convins văzîndu-i pe tovarășii mei de drum. Mergeau tăcuți, fără să-și vorbească unul altuia, copleșiți parcă de o povară invizibilă.

Ca de obicei, pe la trei după-amiază ne-am căutat un loc de tabără. Dersu și Cijan-Bao o luară spre dreapta, iar eu cu Cean-Lin și Arinin ne îndreptarăm spre malul pîrîului. Deodată, auzirăm niște strigăte ; ne chema Dersu. Ne-am dus imediat într-acolo. Strecurîndu-mă prin desișul pădurii, am zărit o poieniță pe care erau împrăștiate niște pete albe. Dersu și Cijan-Bao le examinau cu atenție. Am crezut la început că sînt niște mușuroaie, dar, după expresia gravă de pe chipul tovarășilor mei, mi-am dat seama că trebuie să fie vorba de cu totul altceva decît de niște mușuroaie. Venind mai aproape am deslușit niște crani de om. Erau șase cu totul ; pe lîngă tigvele acelea erau împrăștiate și alte oase.

Șase schelete de om ! Cum muriseră oare oamenii aceia ? Este unul din misterele pe care taigaua cea neîngăduitoare nu le dezvăluie.

Dersu examină îndelung oasele, discutînd din cînd în cînd cu Cijan-Bao. După părerea lui, oamenii nu fuseseră uciși, fiindcă nici un craniu nu era spart. Nă muriseră nici de vreo molimă. De boală nu mor toți deodată, ci pe rînd : în timp ce unul își dă sufletul, ceilalți se tirăsc mai departe. Dersu cercetă trunchiurile copacilor. După arsurile de pe scoarță stabili data ultimului incendiu. Trecură doi ani de atunci, iar pentru că și oasele purtau urme de foc, se putea presupune că în timpul pîrjolului ca-

davrele se și prefăcuseră în schelete. Focul distrusese și ultimele rămășițe de îmbrăcăminte. Totuși, lângă oseminte trebuia să fi rămas vreun lucru care n-ar fi putut să ardă și cu ajutorul căruia ar fi posibil să stabilim de ce neam erau cei morți. Dersu și Cijan-Bao răscoliră mușchiul dimprejur și găsiră curînd un ceaun de tablă, un topor, un cuțit ruginit, o sulă cu mîner făcut dintr-un cartuş tras, un amnar, o pipă, o cutie de metal și un inel de argint. Pe baza acestor obiecte, Dersu a dedus că morții fuseseră niște coreeni căutători de aur. Probabil că încercaseră să ajungă la malul mării, dar se rătăciseră prin taiga și muriseră de foame. Și cînd te gîndești că salvarea le era atît de aproape ! Încă o zi de mers, și ar fi ajuns la fanza bătrînului chinez fugit departe de lume, la care ne petrecusem noi noaptea din ajun.

Ca la un semnal, de parc-am fi fost vorbiți, ne-am dat jos traistele de pe umeri. Cijan-Bao și Cean-Lin scoaseră din rădăcini o buturugă, groapa rămasă o curățară de pietre și de pămînt, iar eu cu Dersu așezarăm în ea resturile de oase. După ce le-am acoperit cu mușchi și licheni și am așezat pe deasupra buturuga, am plecat spre rîu.

Era timpul să ne pregătim de înnoptat. Cijan-Bao și Cean-Lin n-au vrut să ne facem culcușul în apropierea rămășițelor pămîntești ale celor șase, așa că ne-am luat traistele, am mers vreun kilometru și jumătate și, găsind un teren mai neted pe malul rîului, ne-am instalat acolo tabăra. În amurg se întinse ceața. Plutind peste cumpăna apelor, se răsîndi pe coasta de apus a munților.

Seara am fost martorii unui interesant fenomen meteorologic. Pe la ora zece răsărise luna ; era atît de palidă, încît aproape că nici nu lumina. Mai tîrziu, ceața s-a destrămat și atunci dinspre discul lunii au pornit în sus și în jos două raze prelungi, ascuțite la capete. Fenomenul a

durat vreun sfert de oră, după care ceața reveni densă, compactă și prin ea luna se zărea doar ca o pată de lumină tulbure, cu contururi vagi, difuze ; începu o burniță care a durat toată noaptea, pînă-n zori.

Dimineața, pe 11 septembrie, timpul parcă se mai îmbunătăți. Ca să nu mai pierdem vremea, ne-am făcut traistele și am pornit în susul rîului Armu. Terenul era atît de neted și de uniform, că uitasem cu desăvîrșire că mă găsesc la poalele munților Sihote-Alin. Pădurea de rășinoase de aici nu-i prea grozavă ; arborii cresc cam alandala, iar lemnul n-ar putea sluji decît pentru foc. Poienile mlăștinoase sînt despărțite prin mici petice de pădure ; vîrfurile copacilor și numeroase ramuri sînt uscate.

Pe la orele 11 dimineața ne-am luat rămas bun de la rîul Armu și am cotit brusc spre răsărit. Și aici urecușul era tot atît de domol ca în dreptul rîului Takunci.

Am urcat Sihote-Alin-ul pe nesimțite, apropiindu-ne de versantul rîpos dinspre răsărit. Ceața s-a împrăștiat, așa că ne-am putut orienta cu ușurință.

În stînga, la vreo 15 km, se ridica un munte înalt, vulcanic. Cean-Lin, care cunoștea bine locurile, ne informă că acest munte nu are nici un nume și că se găsește la izvoarele rîului Sița. Ne aflam chiar în dreptul văii rîului Tean-cingouza ¹⁸, care se varsă în Takema pe dreapta, mai sus de Takunci. Ca dimensiuni, primul rîu e ceva mai mic decît al doilea. Pîcurile de mesteceni de la izvoare arată că pe vremuri s-a abătut asupra acestor locuri un puternic incendiu care a distrus toată pădurea de rășinoase. Partea învecinată a munților Sihote-Alin, dinspre rîul Takema are aspectul unui munte alungit, fără creste. Chinezii îl numesc Tean-cin-laza ¹⁹.

Nu ne-a fost dat să admirăm mult timp această splendidă panoramă. Norii au învăluit din nou culmea munților Sihote-Alin ; se porni iarăși o ploaie mărunță și deasă.

E greu să faci ridicări topografice pe vreme de ploaie ; hirtia se umezește, iar mînecele ude îți mînjesc descnul. Umbrelă n-aveam, lucru de care-mi părea cum nu se poate mai rău. De cîte ori lucram la planșetă, Cean-Lin ținea întinsă deasupra ei o batistă ca s-o ferească de ploaie. Curînd însă n-a mai folosit nici stratagema asta : s-a udat și batista, lăsînd să picure apă drept peste desenele mele.

— Așteaptă, căpitan ! îmi spuse Dersu și, dînd o fugă în pădure, jupui scoarță de copac, tăie cîteva ramuri și îmi făcu la iuteală o apărătoare.

Și de data asta, ca de atîtea alte ori eram în admirația spiritului inventiv al lui Dersu. Era nemaipomenit de descurcăreț. Oricît de gravă sau primejdioasă ar fi fost o situație, Dersu n-avea probleme. La împas, afla soluțiile cele mai ingenioase și depășea orice dificultate. Nu se putea ca să aibă nevoie de un lucru și să nu-l găsească imediat, chiar acolo, la îndemînă.

Urmîndu-ne traseul propus, am cotit spre nord, mergînd de-a lungul munților Sihote-Alin spre un vîrf înalt pe care-l văzusem la nord-est.

N-am străbătut drum lung. De teamă să nu ne rătăcim prin munți din cauza ceții, am hotărît să facem tabăra de vreme. Din fericire, Cijan-Bao a descoperit între stînci o văgăună plină cu apă de ploaie și, în apropiere, desișuri uscate de cedru tîrîtor. Ne-am întins cortul, am făcut focul și ne-am uscat îmbrăcămintea.

Spre seară, Dersu s-a dus la vînătoare și a împușcat o kabarga. Kabarga sau moscul siberian este un animal paricopîtat, asemănător cu antilopa, avînd înălțimea de vreo 70 cm și lungimea de 1—1,10 m. Picioarele din spate sînt ceva mai lungi decît cele din față ; de aceea, animalul, stînd pe toate patru picioarele, are spatele ceva mai înălțat. Are gîtul lung, capul mic, prelung, cu ochi de culoare închisă, expresivi și un nas mobil. N-are coarne ; în

schimb, natura l-a înzestrat cu colți : femelele îi au mici și rămin acoperiți de buze, dar masculii au colți lungi, ascuțiți, care ies în afară cu cîte 5—6 cm și se îndreaptă în jos. În timpul rutului, masculii se bat între ei și-și provoacă răni destul de grave. Spre deosebire de alte paricopitate, kabarga are vezică biliară și o pungă de mosc. Coloritul animalelor e brun-închis bălțat ; au o blană groasă, dar care se rupe ușor cînd este atinsă de glonț ; face mișcări sacadate și nesigure, iar atunci cînd strigă, scoate sunete stridente și triste. În timpul rutului, masculii răspîndesc în jurul lor un miros puternic, caracteristic.

Seara am mîncat carne fiartă de kabarga, care avea însă un iz neplăcut. Cean-Lin spunea că miroase a mușchi de copac, Cijan-Bao avea impresia că are gust de rășină, iar Dersu zicea că-i ca smîrdarul. Prin locurile pe unde trăiește kabarga se găsesc berechet mușchi, rășină și smîrdar, dar mai mult ca sigur că în cazul de față carnea mirosea a mosc.

În ziua următoare, pe 12 septembrie, am rămas cu tabăra tot acolo din cauza ploii. Trebuia să așteptăm să treacă vremea rea. În ținutul Ussuri ploile de toamnă nu durează niciodată prea mult ; în schimb, au un caracter furent. Toată ziua am stat în cort și am desenat ridicări topografice. Noaptea s-a pornit un vînt puternic care bătea în rafale. Din loc în loc s-au ivit stelele și, ca totdeauna în astfel de cazuri, în zori s-a lăsat un ger cumplit. De jur împrejur era complet alb ; mușchiul umed înghețase, trosnind sub picioare. Lăsam urme adînci, fapt de care Dersu și Cijan-Bao erau foarte nemulțumiți căci aceste urme ne-ar fi putut demasca. De altfel, amîndoi dădeau dovadă de multă prudență în toate împrejurările, chiar și atunci cînd ne aflam departe de orice locuință și era exclus să ne întîlnim cu careva.

Cercetînd împrejurimile am constatat că ne găsim chiar în dreptul izvoarelor riului Si  a ²⁰.

De la muntele Tean-cin-laza, mun  ii Sihote-Alin înaintează mai întii spre nord-est, apoi cotesc spre nord-vest.   n acest cot al lan  ului muntos se ridică un munte vulcanic conic, ascu  tit la v  rf, înalt de 1 230 m. Mai departe, mun  tii Sihote-Alin se întind spre nord. La vreo 5 km de muntele conic, cotesc spre răsărit, formînd muntele cu două v  rfuri pe care l-am numit Verbliud * (1 100 m). Apoi culmea mai face un cot spre apus. De aici lan  ul   i reia vechea direc  ie   i merge până la celălalt munte, pe care-l văzusem în ajun din depărtare.

Toată această parte a mun  ilor Sihote-Alin e complet dezgolită   i, după toate aparen  ele, pe aici n-au fost nici odată păduri. Dacă prive  ti culmile de jos, din v  i, pare că pe l  ng   vîrfurile golașe crește iarbă. Călătorul fără experiență se gr  be  te să treacă de zona pădurilor, ca să iasă mai curînd la f  ne  ele alpine. Dar mare-   e deznădejdea c  nd în loc de iarbă ajunge la un br  u de cedri tîrîtori. Rădăcinile acestei plante arborescente se află în susul coastei, iar tulpina   i ramurile se întind în jos, ie  ind în   nt  mpinarea celui care urcă pe munte. E foarte greu să mergi printre cedrii tîrîtori : fără să fii înarmat cu un topor nu se poate face nimic. Piciorul tot mereu lunecă de pe ramuri, iar c  nd cazi, r  m  i călare pe crengi, cu picioarele în aer.   n plus, br  ul acesta nici nu poate fi evitat, pentru că înconjură tot v  rful. Mai sus, pe Sihote-Alin urmează sm  rdari pitici, merișori, rododendroni, mu  chi, apoi vin lichenii   i încep vîrfurile golașe.   n ziua aceea am ajuns până la poalele muntelui în formă de cupolă   i am înnoptat în curmătura din preajma lui.

* C  mila (  n l. rusă) (*n. ed.*).

Capitolul XI

O TRAVERSARE PRIMEJDIOASĂ

Muntele Şaitan. — Rîul Sîta. — Izvoarele rîului Takema. — Cresc apele. — Treccm rîul pe plută. — Dersu în primejdie. — Copacul legat. — Salvarea. — Înapoi spre marc. — O neînţelegere plină de haz. — Pîraiele de pe litoral. — Stîncă Van-Sin-laza. — Foca vitulină. — Tabără la gura rîului Kulumbé. — Cerbul pătat.

Noaptea am dormit prost şi ne-a fost frig, aşa că ne-am bucurat nespun cînd s-au ivit primele semne ale răsăritului. Soarele era încă ascuns dincolo de orizont, dar dădea destulă lumină.

Ce frumos e să priveşti munţii din înaltul cerului ! Ori încotro te-ai uita, nu vezi decît munţi, cu vîrfuri cînd ascuţite, cînd ca nişte creste de cocoş, cînd netede ca tip-siile, cînd ca o cupolă, asemănătoare cu talazurile ce se ascund unele după altele şi se pierd în depărtări, topindu-se în neguri.

Dar iată că a răsărit soarele şi a încălzit pămîntul. Bruma a pierit, şi iarba, din cenuşiu-argintie, s-a făcut din nou brună-gălbuiă şi uscată.

Ne-am strîns traistele şi am început urcuşul pe cel mai înalt munte. Ne-am oprit de mai multe ori să ne odihnim, iar am urcat şi abia la amiază am ajuns în vîrf. Aici barometrul arăta o înălţime de 1 570 m. L-am botezat muntele Şaitan. Acesta e punctul cel mai înalt din partea centrală a munţilor Sihote-Alin. Versanţii dinspre răsărit sînt stîncoşi şi abrupti, iar cei apuseni sînt lini. Bolovanii care

acoperă vârful Şaitan erau atît de compact aşezaţi, încît puteai crede că i-ar fi bătătorit cineva dinadins, aşezîndu-i unul lingă altul.

Coborîrea de pe munte ne-a luat şi ca mult timp. În şaua următoare, barometrul a arătat 1 066 m. De aici, munţii Sihote-Alin cotesc spre nord-est.

Mai departe n-am mai mers pe culme, ci am început coborîrea în valea riului Siţa. De pe un munte înalt trebuie să cobori totdeauna cu grijă, fără grabă, oprindu-te din cînd în cînd ca să te mai odihneşti şi să te orientezi.

Grohotişurile, muşchiul şi cedrul tirîtor rămăseseră în urmă. Găseam acum coacăzi negri. Mai jos creştea scoruşul, lariţa şi mestecănul pitic, după care urmau cedrul, apoi mestecănul negru, stejarul şi toţi ceilalţi arbori.

În timpul popasului, pînă să fiarbă apa de ceai, am izbutit să fac cîteva fotografii.

La izvoare riul Siţa e format din două pîraie. La rîndul lui, fiecare e alcătuit din alte două, apoi din alte două şi încă din două. Toate pîraiele se scurg într-o depresiune largă, ferăstruită de rîpe.

Nicăieri lanţul munţilor Sihote-Alin nu e atît de măreţ ca la izvoarele riului Siţa. Aici pare într-adevăr un lanţ toare şi au împuşcat un saik ²¹.

Prin locurile denudate am văzut peste tot şisturi cristaline şi cuarţuri colorate cu oxid de cupru. Chinezii spun că în riul Siţa se găseşte aur, iar în munţi, cristal de stîncă. Pe valea riului Siţa au fost pe vremuri păduri bune de răşinoase şi mixte, dăr au ars. Acum pe locul pîrjolurilor au crescut pîlcuri de mesteceni în vîrstă de 25 de ani.

Valea riului Siţa e socotită ca loc bun de vînătoare şi, într-adevăr, întîlneam aproape la fiecare pas urme de cerb. Pămîntul bătătorit, tufele roase, smocurile de blană şi bucăţile de coarne rupte arătau că pe aici se dădeau mereu lupte între cerbi.

Spre seară am ajuns la o mică fanză, construită, după spusele lui Cean-Lin, de un corecan căutător de aur. Nu găsisese aur, dar prinsese mulți samuri în anul acela. Ne-am oprit acolo. Pe seară, Cean-Lin și Dersu au fost la vinătoare și au împușcat un saik ²¹.

Au stat amândoi toată noaptea ca să usuce carnea.

Mai departe, drumul mergea pe lângă riul Sița. Riul e lat de vreo 4 m, adânc de 0,6 m, iar pe cursul inferior are multe praguri și e vijelios. Pe măsură ce ne îndepărtăm de cumpăna apelor, valea se îngusta din ce în ce, preschimbându-se pînă la urmă într-un defileu adînc. De amîndouă părțile se înălțau terase fluviatele vechi, formate din șisturi argiloase cu interstrate de gresie galbenă microgranulară și cuarț de un alb lăptos. Șisturile sînt foarte frămîntate și par ondulate.

Pe stînga terasei se ridică o stîncă singuratică, asemănătoare cu un turn vechi. Am urcat pînă în vîrfurile ei împreună cu Cean-Lin ca să privesc de sus spre izvoarele riului Takema. Mai era mult pînă acolo. Riul cotește spre nord și îmbrățișează izvoarele riului Kusun. Chiar la izvoare Takema mai primește pe dreapta și pe stînga cîte un afluent. Cel din dreapta se numește Cen-Șenza ²², iar cel din stînga, Seaodunța ²³. Ceva mai sus de vărsarea ultimului, pe malul stîng al riului Takema, se află, după spusele lui Cean-Lin, un munte stîncos, pe care udegheii se tem să-l urce. Acolo se rostogolesc totdeauna pietre — băștinașii spun că e lăcașul duhului rău, al lui Kakzamu.

Din toate cele relatate mai sus rezultă că lanțul munților Sihote-Alin formează cu riul Takema un unghi la început mic, care crește din ce în ce mai mult, pe măsură ce riul se abate spre sud.

După ce am coborît de pe Sihote-Alin în valea riului Sița, am dormit în mica fanză de vinătoare a lui Cean-Lin, acolo unde timp de doi ani a prins 86 de samuri.

Pe la amiaza zilei următoare am ajuns la riul Takema și ne-am îndreptat în josul lui, ținând partea dreaptă a văii.

În drum am văzut un urs și câțiva cerbi.

După ce am admirat o priveliște frumoasă de munte, am pornit mai departe pe malul drept al lui Takema, instalându-ne tabăra cu puțin înainte de a ajunge la riul Seao-Dunața ²⁴.

Timpul, care de dimineață era posomorit, s-a înrăutățit și mai mult către sfârșitul zilei, când s-a pornit o ploaie puternică. De la primele picături ne-am dat seama că avea să dureze. Ne-am întins cu grijă corturile, am adunat lemne uscate și ne-am petrecut noaptea în liniște. Dimineața, ploaia s-a intensificat și mai mult, așa că a trebuit să rămânem pe loc o zi întregă. Tovarășii mei de drum își petreceau timpul vorbind, dormind sau bînd ceai, iar eu mi-am văzut de lucrările mele obișnuite. Pe la unsprezece dimineața s-a declanșat o furtună aprigă, dar de scurtă durată. Fulgere nu se vedeau, tunetul bubuia undeva printre norii care se buluceau în dezordine, iar vîntul își schimba mereu direcția. Toată ziua și toată noaptea a plouat întruna cu o perseverență uimitoare. În zorii zilei de 17 septembrie, norii s-au împrăștiat și a căzut din nou brumă. Virfurile munților scilipeau de zăpadă, parcă ar fi fost împodobiți de sărbătoare. Pămîntul, încălzit de razele soarelui, începu să se dezghețe. Apa, care amuțise, reinvie, scurgîndu-se pe coaste în șuvoale subțirele, care se îngroșau și se iuțeau cu cît coboram mai mult. Faptul acesta ne-a mai dat curaj. Ca și cum ne-am fi vorbit, ne-am strîns la iuteală traistele și am plecat încrezători mai departe, ajungînd la amiază în apropierea riului Iogotho (Agato), care se varsă în Takema pe partea stîngă. Mergînd în lungul lui, poți ajunge la riul Cec-Beazani (afluentul lui Kusun). Cu toate încercările noastre, n-am

reuşit să ajungem în ziua aceea pînă la gura rîului Teancin-gouza. Potecuţa ne duse la o fanză mică, construită într-o pădure deasă, la 1 km depărtare de Takema ; am dormit acolo, iar dimineaţa ne-am continuat drumul în josul rîului Takema.

După furtună timpul s-a îmbunătăţi şi înaintam destul de repede.

Am observat că, de fiecare dată cînd poteca se apropia de rîu, tovarăşii mei de drum vorbeau neliniştiţi între ei. Curînd totul se lămurî. Din cauza ultimelor ploi, apele Takemei crescuseră peste nivelul obişnuit, ceea ce era de ajuns ca să ne împiedice trecerea prin vad. Nu ne mai rămînea decît să mergem pe malul drept pînă la rîul Seao-Kunci, trecînd apoi prin trecătoare în valca lui Ilimo, sau să traversăm apele Takemei pe undeva mai sus de afluentul Takunci. Drumul pe rîul Ilimo era lung şi ocolit. Ne-am sfătuit şi am hotărît să-l trecem pe o plută, şi numai dacă nu s-o putea, să urcăm pînă la izvoarele rîului Ilimo şi să mergem pe acesta spre vărsarea Takemei.

Pentru aceasta trebuia să găsim o porţiune de rîu cu apă liniştită şi destul de adîncă. Am găsit curînd un loc prielnic, ceva mai sus de ultimul prag. Albia trecea pe lîngă malul opus, iar pe partea noastră se întindea o fişie lungă de prundiş, acoperită cu apă. Am doborît trei brazi înalţi, i-am curăţat de ramuri, i-am tăiat în jumătate şi am înjghebat o plută destul de rezistentă. Pentru că am terminat treaba tocmai cînd se însera, am amînat traversarea pentru a doua zi.

Seara am ţinut din nou sfat. S-a hotărît ca, în momentul cînd apa va duce pluta de-a lungul malului opus, Arinin şi Cijan-Bao să sară numaidecît de pe ea, iar eu să arunc lucrurile pe mal. Cean-Lin şi Dersu urmau s-o dirijeze. Apoi trebuia să sar eu, după mine Dersu, iar Cean-Lin la urmă.

A doua zi, așa am și făcut. Am pus traistele în mijlocul plutei, am așezat peste ele puștile, iar noi ne-am postat la cele două capete. Abia împinsesem pluta de la mal, că a și luat-o apa și, cu toate strădaniile noastre, a dus-o mult mai jos de locul în care ne făcusem planul să debarcăm. De cum ne-am apropiat de malul opus, Cijan-Bao și Arinin, apucând câte două puști au sărit de pe plută. Împinsă de cei care săriseră pe mal, pluta s-a îndepărtat spre mijlocul riului. Cît a mai mers de-a lungul malului, am aruncat lucrurile. Dersu și Cean-Lin au făcut toate eforturile s-o aducă mai aproape de țărm, ca să pot sări și eu. În clipa cînd trebuia să sar i se rupse prăjina lui Cean-Lin, care căzu cu capul în apă și porni înot spre mal. Am pus atunci mîna pe prăjina de rezervă ca să-l ajut pe Dersu. Ceva mai departe se vedea un pînten de stîncă. Dersu îmi strigă să sar cît se poate mai repede. Neștiind ce are de gînd, am continuat să manevrez cu prăjina. Nici nu mi-am dat seama cînd Dersu m-a luat în brațe și m-a aruncat în apă. M-am agățat cu miinile de-o tufă și am ieșit pe mal. În aceeași clipă, pluta se lovi de stîncă, se învîrti în loc și ajunse din nou în mijlocul riului. Dersu rămăsese singur pe ea. Am plecat în fugă pe mal, cu gîndul să-i întindem goldului o prăjină, dar riul făcea tocmai acolo un cot și n-am mai putut ajunge pluta. Dersu se căznea din răspu-teri s-o împingă spre mal. Dar ce însemna forța lui în comparație cu torrentul apei ? În față, la vreo treizeci de metri, se auzea zgomotul apei la prag. Era limpede că Dersu n-o să poată stăpîni pluta și, cu siguranță, curentul o să-l ducă drept la cascadă. Nu departe de prag ieșea din apă o cracă a unui plop înecat. Pluta, cu cît se apropia de cascadă, cu atît o ducea apa mai repede. Piereea lui Dersu părea iminentă. Alergam de-a lungul malului și strigam nici eu nu știu ce. Prin desîșul pădurii văzui că Dersu aruncă prăjina, se duce la marginea plutei și, în

clipa cînd trecu în goană pe lingă plop, sări ca o pisică pe cracă și se prinse cu mîinile de ea.

După un minut, pluta ajunsese la prag. Capetele buștenilor se mai arătară încă de două ori din apă, apoi se făcură țândări. Un strigăt de bucurie îmi ieși din piept, dar mă cuprinse numaidecît o altă îngrijorare : cum să-l aducem pe Dersu de pe cracă, cît timp aveau să-l mai țină puterile ? Craca ieșea din apă înclinată cu un unghi de 30°. Dersu se ținea de ea din răsputeri, cu mîinile și cu picioarele. Din nenorocire, n-aveam nici o frînghie. Ne slujisem de toate frînghiile ca să legăm pluta și acum se duseseră la fund cu ea cu tot. Ce era de făcut ? Tărăgăneala îi putea fi fatală. Puteau să-i înghețe mîinile, să obosească și atunci... M-am sfătuit cu ceilalți. Cean-Lin ne atrase atenția că Dersu ne făcea semn cu mîna. Din cauza zgomotului apei nu puteam auzi ce spune. În cele din urmă pricepurăm : ne striga să tăiem un copac. Să doborîm un arbore în dreptul lui Dersu era primejdios, căci putea să-l dea jos de pe craca de care se ținea. Trebuia deci să-l tăiem ceva mai la deal de locul în care se afla. Am ales un plop mare și am tăbărit pe el, dar Dersu ne făcea semn cu mîna să ne oprim. Ne-am apropiat atunci de un tei. Dersu iar ne făcu semn că nu. Ne-am dus în cele din urmă la un brad înalt... Dersu dădu din cap aprobator. Abia atunci l-am înțeles. Bradul n-are crengi groase și de aceea nu se putea împotmoli în rîu, ci avea să plutească. Îi zării în acel moment pe Dersu arătîndu-ne cureaua. Cijan-Bao înțelese despre ce-i vorba : ne spunea că trebuie să legăm bradul. Începui să desfac traistele și să adun tot ce putea sluji drept frînghie. Am folosit toate curelele de armă, cingătoarele și nojitele de la încălțăminte. Am găsit încă o curea în traista lui Dersu. Le-am înnodat pe toate una de alta și am legat un capăt de brad.

Puserăm mîna pe topoare. Bradul începu să se clatine. Încă un mic efort și bradul căzu în apă. Cijan-Bao și Cean-Lin l-au prins de capătul curelei și l-au legat de-un ciot. Apele vijelioase îndreptară numaidecît bradul spre prag ; după ce descrie o curbă pe la mijlocul riului, o luă spre mal, iar în clipa cînd vîrful trecu prin fața lui Dersu, acesta se prinse cu mîna de cetină. Îi întinsei apoi o prăjină și-l scoaserăm fără nici o greutate la mal.

Primul lucru pe care l-am făcut a fost să-i mulțumesc pentru că mă azvîrlise la timp de pe plută. Dersu s-a fisticit, spunînd că așa și trebuia să fie, căci dacă sărea el și rămîneam eu pe plută, pieream cu siguranță, pe cînd așa eram acum din nou împreună. Avea dreptate ; totuși, își pusese viața în primejdie ca să nu mi-o risc cu pe-a mea.

Omul uită repede pericolul. Abia l-a trecut și într-o clipă e gata de glumă. Cean-Lin se tăvălea de rîs și se maimuțărea, imitîndu-l pe Dersu cum stătea agățat de cracă. Cijan-Bao spunea că Dersu se prinsese atît de tare de cracă, încît îi trecuse prin minte că goldul s-ar putea să fie neam cu vreun urs. Rîse și Dersu, amintîndu-și cum căzuse Cean-Lin în apă. Rîse și de mine, cum m-am trezit pe mal fără să știu. Apoi am pornit să ne căutăm lucrurile împrăștiate. După ce-am isprăvit, s-a ascuns și soarele dincolo de pădure. Seara am stat mult la foc. Cijan-Bao și Cean-Lin ne-au povestit cum li se mai întimplase să fie gata-gata să se înece și cum scăpaseră cu viață. Încetul cu încetul, ne-am potolit. Oamenii și-au mai fumat un timp lulelele pe tăcute, apoi s-au pregătit de culcare, iar eu mi-am văzut de jurnal.

În jur era întuneric. Apa riului părea o prăpastie fără fund, în care se oglindeau stelele. Sus, pe cer, nu se clinteau, iar jos, pe apă, pluteau, pîlpiiiau, piereau și reapăreau.

Eram foarte bucuros că scăpasem teferi cu toții. Cu aceste gânduri, mulțumit, ațipii.

A doua zi, am mers mai departe pe valea râului Takema și la trei și jumătate după-amiază am ajuns pe malul mării fără nici un fel de peripeții. Era 22 septembrie. Cu ce plăcere m-am întins pe-o rogojină curată, în fanza unor tazi ! Udegheii, ospitalieri, nu mai știau cum să ne între în voie. Unii ne-au adus carne, alții ceai, alții pește uscat. Am făcut o baie, m-am schimbat și m-am apucat de lucru.

Următoarele două zile au fost ploioase, mai ales ultima. În consecință, mi-am permis luxul să lenevesc mai îndelung în pat. Seara, înainte de culcare, tazi au scos pentru ultima oară jăraticul din sobă și l-au pus în mijlocul fanzei, în căzânelul cu cenușă. Noaptea mă trezi un zgomot puternic. Afară furtuna era în toi ; ploaia bătea în ferestre. Uitasem cu totul unde mă găsesc ; mi se părea că dorm în pădure, lângă foc, sub cerul liber. Prin întuneric zării lumina palidă a jăraticului aproape stins și mă speriai.

— Dersu, Dersu ! strigai. Scoală-te repede ! Ploaia o să stingă focul !

Dersu, se ridică de la locul lui.

— Lasă, lasă, căpitan ! Nu-i nimic ! Facem îndată focul mai aproape ! spuse el și dădu să-și caute toporul. Ptiu ! îi auzii deodată glasul. Tu la mine păcălește ! La noi doarme în fanză. La tine, căpitan, joacă.

Abia atunci mi-am dat seama că nu dorm în pădure, ci în fanză, în pat, sub o plapumă calduroasă. M-am culcat din nou cu o plăcere de nedescris și am adormit buștean, legănat de zgomotul ploii.

În dimineața de 25 septembrie ne-am despărțit de riul Takema și am pornit mai departe, spre nord. L-am poștit pe Cean-Lin să meargă cu noi, dar a refuzat. Se apropia vremea vânătorii de samuri ; trebuia să-și pregătească

plasa, uneltele și tot ce e necesar pentru vânătoarea de iarnă. I-am dăruit o carabină sistem Berdan și ne-am despărțit ca doi prieteni²⁵.

De la Takema spre nord pornesc două drumuri : unul, pe munte, departe de mare ; al doilea, chiar pe plajă. A. I. Merzleakov cu câțrui a luat-o pe primul drum, iar eu l-am urmat pe-al doilea.

Drumul lui A. I. Merzleakov începea de la fanza ude-gheului Siu-Hu și se îndrepta spre răsărit, tăind cîteva mici trecători. Traversînd riul Hulia, a cotit spre nord-est, apoi a mai tăiat un riu, Șoomi (pe la izvoare), și după trei zile a ieșit pe riul Kulumbo. Acolo, lângă stîncă Mafa, a văzut într-un loc cărbuni la suprafața pămîntului. După trecătoare, urmînd un alt pîriu fără nume, a ajuns pe riul Naina, la fanzele unor coreeni.

După cum am mai spus, eu am ales al doilea drum; cel de pe țărmul mării.

Ajungînd la gura riului Takema, am văzut că, în timp ce fusesem în munți, riul își schimbase locul de vărsare. Acum curgea pe stînga văii, iar în punctul unde îl traversasem cu barca se formase un grind înalt de nisip și pietriș. În regiunea de litoral, gurile riurilor se deplasează deseori din pricina inundațiilor și a acțiunii valurilor mării.

Denudările mari de pe litoral, la nord de Takema, sînt alcătuite mai ales din lave și tufuri (dacit biolitic), iar mai departe se întind roci de șisturi feldspatice și diorite. Malul e de tipul culiselor. În adevăr, masele de stîncă ies una în spatele alteia, semănînd cu niște culise de teatru. În apropierea malului nu sînt nicăieri insule. Pe țărm, lângă promontoriile distruse de talazurile mării, s-au format în unele locuri niște arce: Mai tirziu, bolțile lor s-au prăbușit și au rămas doar coloanele, locuri preferate de păsări, care vin aici să se odihnească.

După Takema se înșiruie în ordine următoarele piraie : Koami (în limba udeghee Agana, iar pe hărțile maritime Loaengou) ; apoi, lângă capul Bolișev, Soomi (în limba chineză Seami, în udeghee Somi). Văile lor s-au unit în apropierea mării, formind o depresiune întinsă, acoperită cu o pădure rară. Șoomi are o lungime de 12 km și izvoarăște de lângă muntele Tumannaia, unde se află o trecătoare spre riul Takema și apoi spre regiunea Ilimo.

Valea ultimului pîriu e disproporționat de largă, mai ales în partea ei superioară. Munții de pe stînga sînt atît de erodați, încît se poate trece pe nesimțite în valea riului Kulumbe, vecin cu acesta. Am remarcat aici aceleași grohotișuri ca și pe riul Aohobe. În grohotișuri se găsesc gropi cu un diametru de vreo 2 metri și o adîncime de un metru și jumătate, care joacă rolul unor colectoare de apă. Prin ele, apa pătrunde în pămînt și apare iarăși la suprafață lângă vărsarea-riului.

La nord de riul Șoomi regiunea are un caracter pronunțat muntos. Se prea poate ca aceasta să fie doar o impresie datorată contrastului dintre dealurile vulcanice ascuțite și suprafața netedă a mării.

Pădurile rare care acoperă coastele munților sînt formate îndeosebi din stejar mongolic, tei de Amur și mesteacăn dauric. Dintre arbuști se găsesc aici mai ales călin, taulă, lespedetă, măceș și alun. De pe coastele stîncoase am cules clopoței (platicodon cu floare mare), una dintre cele mai obișnuite și mai frumoase plante din asociația alunișurilor și pajistilor, apărute pe locul pădurilor arse. Denumirea speciei din care face parte acest clopoțel arată că are flori foarte mari ; apoi am văzut cimbrisorul cu flori violete aspre, ofilite, și șopîrliță-mare cu tulpini catifelate-pubescențe cu frunze scurte, ascuțite la vîrf și dintate. Nu pot spune ce fel de flori are. Judecînd după co-

rolă, mi s-a părut că nu sînt albe, ci albastre. Apoi omagul, o plantă înaltă, luxuriantă, cu un puf fin pe partea superioară a tulpinii și cu frunze mari, catifelate ; florile lui uscate, așezate în ciorchini mari, sînt probabil de culoare albastră-închisă. În sfîrșit, gușa-porumbelului, cu frunze mici ; petalele i se scuturaseră și nu mai rămăseseră decît calicile în formă de cupă, cu staminele prelungi ieșite în afară.

Vizitarea riului Șoomi ne-a luat destulă vreme. După-amiază ne-am înapoiat pe malul mării, îndreptîndu-ne spre munții de pe partea stîngă a văii. Udegheii îi numesc Saha-duoni și Kanda-duoni (capul Ciorta Kanda). Au o înălțime de circa 420 m.

După vreo două ore și jumătate ne-am apropiat de riul Kulumbe. Promontoriul sudic de pe dreapta merită o atenție deosebită. Aici se pot observa mostre splendide de coloane de bazalt. Pe stînga riului se ridică o terasă înaltă, mărturie a mișcării de înaintare a liniei țărmului.

Pe malurile riului și pe insule cresc sălcii cu trunchi subțire iar pe terasă, o pădure rară de tei și de stejar. În spatele pădurilor se înalță o stîncă mare, pe care chinzii din partea locului au numit-o Ian-tun-laza²⁶.

Trecînd riul Kulumbe prin apă, am urcat pe terasă, am făcut focul și ne-am așezat să ne uscăm hainele. De acolo, de sus, se vedea perfect tot ce se petrecea în apă.

Era tocmai vremea cînd peștele keta își depunea icrele. Fundul riului era acoperit de mii și mii de pești. Uneori rămîneau nemișcați, dar apoi brusc, ca și cum s-ar fi speriat de ceva, se aruncau într-o parte și se lăsau duși de curent.

Cijan-Bao a împușcat doi pești. Ne-au ajuns tocmai bine pentru masa de seară.

La capătul nordic al văii, în locul unde terasa fluvială vine în contact cu munții, drumul e închis de o stîncă înaltă, alcătuită din andezit cu hornblendă. Nu te poți urca pe ea decît cățărîndu-te, dar nu te poți ține nici de pietre, fiindcă se clatină și ies din lăcașurile lor. Pe cealaltă parte a stîncii poteca merge de-a lungul unei cornișe la o înălțime de 20 m deasupra nivelului mării. Să mergi pe potecă în pas normal, cu fața înainte e foarte primejdios, deoarece cornișa este extrem de îngustă ; se poate înainta numai într-o rină, cu fața întoarsă spre perete și ținîndu-te cu miinile de ieșindurile stîncii. Cornișa nu e dreaptă, ci înclinată spre mare. Aici mulți oameni și-au pierdut viața. Udegheii numesc această stîncă Kule-Rapani, iar chinezii îi zic Van-Sin-laza, după numele chinezului Van-Sin, prima victimă a imprudenței. E riscant să mergi pe cornișă încălțat cu cizme. De obicei, oamenii trec pe aici în picioarele goale sau își pun o încălțăminte moale, uscată. De asemenea, peste stîncă Van-Sin-laza nu se poate trece pe timp de ploaie, dimineața pe rouă, sau pe polei.

După ce-am trecut riul Kulumbe prin apă, ni s-a udat încălțămîntea, așa că am amînat pentru a doua zi traversarea stîncii Van-Sin-laza. Pe cînd ne căutam un loc de tabără, s-a ivit din apă un animal. Cu capul ridicat, ne iscodea cu vădită curiozitate. Era un vițel-de-mare (focă).

Foca sau vițelul-de-mare face parte din familia pinipedelor. Corpul ei, mai lung de 2 m are o greutate de vreo 80 kg. Pe țărmurile din ținutul Ussuri, vițeii-de-mare se întilnesc pretutindeni, dar cu cît mergi mai spre nord, cu atît găsești mai mulți, deoarece pe litoral nu sînt oameni. Animalul are o culoare cenușie-deschisă, cu o nuanță argintie, cu pete inelare de culoare mai închisă, net vizibile. Își petrece mai tot timpul în apă, dar uneori

iese „la odihnă“ pe stîncile de pe mal. Somnul vițelului-de-mare e foarte agitat : se trezește des și privește în jurul lui. Are auzul și vederea mai bine dezvoltate decît celelalte simțuri. Pe cît e de stingaci pe uscat, pe atît e de iute în apă. În mediul lui natural devine chiar agresiv și atacă pînă și omul. O trăsătură caracteristică a vițelului-de-mare e curiozitatea și preferința pentru... muzică. Vinătorii îl ademenesc fluierîndu-i sau lovind ritmic cu un bețisor vreun obiect metalic.

Dersu îi strigă ceva. Foca se dădu la fund, dar după un minut reveni la suprafață. Goldul aruncă în ea cu o piatră. Foca se lăsă din nou în adînc, dar ieși numaidecît și, cu capul ridicat, se încapățîna să se uite la noi, scoțîndu-l pe gold din răbdări. Omul puse atunci mîna pe armă și trase. Glonțul izbi apa foarte aproape de animal.

— Ehe, frate, ai dat greș ! îi spusei.

— La mine sperie la el, răspunse Dersu. Nu vrei împușcă la el.

L-am întrebat de ce o gonise. Îmi spuse că ce, altă treabă n-avea decît să stca să numere cîți oameni veniseră pe mal ? Omul, da, are tot dreptul să numere animale, dar foca ? ! Purtarea animalului îi rănise amorul propriu de vînător.

Restul zilei l-am petrecut astfel : Cijan-Bao cu Dersu au plecat să cerceteze stîncă, să dea jos bolovanii șubreziți și să facă trepte pe unde se putea, iar eu am rămas să descenez traseele parcurse, pînă aproape de seară.

După ce mi-am terminat treaba, am chemat cîinele și, cu arma în mînă, m-am dus să fac o plimbare pe mal.

Ajungînd la riul Kulumbe, m-am așezat pe un bolovan, atent la sunetele abia perceptibile, la șoaptele ce potopesc taigaua în amurg. Oceanul necuprins, Pămîntul dormitînd, adîncul oer întunecat stropit cu milioanele-i

de aștri neștiuți închipuiau, toate, o lume plină de grandoare.

Cîinele ședea lângă mine, ascultînd și el, cu urechile ciulite, freamătul tainic al codrului. Deodată tresări și privi încordat în susul riului. Din spate auzii un fel de fișit. Mă întorsei brusc. O siluetă greoaie, cenușie se mișca pe lângă rîu... Era un urs enorm. Lecția pe care o promisem cu un an în urmă pe rîul Mutuhe îmi rămăsese vie în minte, așa că m-am abținut să trag. În schimb Alipa n-a rezistat și s-a pornit să latre. Ursul s-a oprit, a adulmecat jur împrejur, apoi s-a întors și, mirînd, s-a pierdut în desigurile sălcilor.

M-am sculat și am pornit în grabă spre tabără. Focul ardea cu o flacără vie, proiectînd o lumină roșie asupra stîncii Van-Sin-laza. Oamenii se foleau pe lângă el : îl recunoscui pe Dersu : întetea focul. Scînteile, ca niște jocuri de artificii, se înălțau, se risipeau în ploaie și se stingeau încet în văzduh.

După un sfert de ceas eram cu ai mei. După-masă am stat mult de vorbă lângă foc : mai mult povestea Dersu și Cijan-Bao ; eu îi ascultam. Timpul se scurgea pe nesimțite. Cînd am terminat de vorbit, constelația Gemenilor arăta miezul nopții. Am mai pus lemne pe foc, ne-am înfășurat în păături și ne-am culcat. Nu știu de ce, dar tabăra din acea seară mi-a lăsat una din cele mai tulburătoare amintiri.

A doua zi, pe 26 septembrie, ne-am trezit cu toții foarte devreme. Cerul era împurpurat. Soarele, care răsărise, părea turtit. Barometrul arăta 758 mm, iar temperatura era de +6° C.

Ne beam ceaiul încălzindu-ne la foc. Deodată îl aud pe Cijan-Bao exclamînd. Mă întorc și, ce-mi văd ochii ? ! Un miraj. Pe deasupra apei, plutind în văzduh se vedeau o corabie, două goelete, niște munți în spate, apoi răsări

ca din senin o ziditură, un fel de casă, dar nu era în stilul caselor rusești și nu semăna defel nici cu o fanză chinezească. Fenomenul a durat câteva minute, 'apoi totul păli și încetul cu încetul se destrămă în neant.

Bineînțeles, au urmat comentariile noastre. Cijan-Bao spunea că pe litoral, fenomenul mirajului se produce numai toamna și, mai cu seamă în primele ore ale dimineții. Am încercat să-i lămuresc pe ai mei ce este mirajul ca fenomen optic, cum se explică el din punct de vedere științific, dar n-am reușit să mă fac înțeles. Citeam pe chipul lui Dersu că nu este de acord cu mine și că numai din delicatețe nu mă contrazice. Mi-am zis atunci că voi relua discuția când vom fi pe drum.

Părăsind tabăra, i-am pus tot felul de întrebări ca să aflu cam ce gîndește el. Mai întîi s-a codit și-mi pierdusem chiar orice speranță de a mai căpăta răspunsuri la întrebările mele. În pledoaria mea, însă, rostisem un cuvînt care, cum s-ar zice, „i-a dat brînci“. Pomenisem la un moment dat de „umbră“ și, prin asta, am pus degetul pe rană. Numai că, pentru Dersu, noțiunea de „umbră“ avea sensul de umbră astrală, confundîndu-se în mintea lui cu ideea de suflet. Au urmat o serie de explicații de-ale lui Dersu asupra fenomenului mirajului, dar într-o formulare teribil de încîlcită. În închipuirea lui, suflet — adică umbră (hania), au nu numai oamenii, animalele, păsările, peștii, insectele, ci și plantele, ba chiar și pietrele și, în genere, toate lucrurile neînsuflețite.

— Oameni doarme, zicea Dersu, hania pleacă, umblă ; hania înapoi vine — oameni se trezește.

În timp ce omul doarme, sufletul părăsește trupul, călătorește și vede multe, de toate. Așa se explică visele. Sufletul lucrurilor neînsuflețite are și el această capacitate de a-și părăsi vremelnice învelișul material. În concepția lui Dersu, mirajul la care asistasem nu era altceva

decît umbra (hania) reflectată de obiectele care, în acel minut, se aflau în stare de repaos. Omul primitiv, însuflînd toate lucrurile din natură, își explică minunat de simplu un fenomen optic atît de complex cum este mirajul.

Traversarea peste stîncă Van-Sin-laza era într-adevăr foarte primejdioasă. Mă străduiam să nu privesc în jos și-mi mutam piciorul cu o deosebită precauție dintr-un punct în altul. Ultimul venea Dersu. Cînd l-am văzut coborît teafăr pe mal, am răsuflet ușurat.

Cum treci de stîncă, dai de un pîrîiaș numit Dzaleankuni (pe hărți, Taleankuni) ; alături de el se înalță muntele Uongu, iar după aceea urmează pîraiele : Mamokci și Asektani (pe hărți, Ostegni). De la gura lui Kulumbe pînă la Asektani sînt 10 kilometri.

Aceste locuri sînt foarte interesante din punct de vedere zoo-geografic. Aici se găsește ultima rezervă naturală cu cerbi pătați. Ca dimensiuni, aceste animale ocupă un loc intermediar între căprioară și iziubri, fiind unicul reprezentant al cerbilor codați. Coloritul de vară e foarte pestriț : fondul blănii e roșu-cărămiziu, pe părțile laterale ale corpului are șapte rînduri de pete albe de mărirea unui măr, iar pe spinare o fișie neagră ; coada, pe care o mișcă întruna, e împodobită cu fire negre, lungi. Iarna cerbul pătat devine brun-cenușiu, iar petele dispar aproape în întregime. Gîtul muscular e acoperit cu o blană destul de lungă, care în față și pe piept este ceva mai închisă decît pe restul corpului. Coarnele masculilor, care n-au ramura de deasupra ochilor ca iziubrii, sînt foarte prețuite de chinezi.

În ținutul Ussuri cerbul pătat trăiește în partea sudică. Granița nordică a răspîndirii lui în bazinul rîului Ussuri poate fi considerată rîul Iman, iar pe litoral rîul Amagu (capul Arka). În ultimii douăzeci de ani, aria locuită de cerbii pătați s-a redus mult. În locurile pe unde înainte

vreme rătăceau turme întregi s-au așezat corcenii și au distrus pădurile. Bietele animale au fost împinse spre nord, dar, neputînd să suporte viața în pădurile de rășinoase, au dispărut curînd. În prezent, în tot ținutul Ussuri nu mai sînt decît trei rezervații naturale : insula Askold din golful Petru cel Mare, izvoarele rîului Sudzuhe, în regiunea muntoasă de pe malul mării Japoniei, între rîurile Kulumbe și Naina (Capul Arka).

Capitolul XII

COREENII, VÎNĂTORI DE SAMURI

Piraietele din regiunea litoralului. — Fanza coreeană.
— Piuă de apă. — Riul Naina. — Capcană coreeană
pentru samuri. — Capul Arka. — Riul Kvandagou. —
Riul Kudea-he. — Clima regiunii de litoral. —
Fenologia. — Granițe botanice și zoo-geografice. —
Riul Amagu. — Elanul.

Cu cît înaintăm spre nord, cu atît terasele de pe malul
mării erau mai înalte. Ele sînt foarte dezvoltate mai ales
lîngă gurile pîraielor Happaksi, Bula (în limba chineză
Iandioza), Tolomghi, Kulumbe, Momokci și Naina, unde
ating o înălțime de aproape 15 m. Lîngă Momokci aceste
terase pătrund adînc în vale și merg pe marginile ei sub
forma unor cornișe foarte pronunțate. Terasale au o bază
masivă, iar partea lor superioară e alcătuită din fărîmă-
turi colțuroase, amestecate cu argilă, din care cauză sînt
totdeauna înmlăștinite pe deasupra. Aici, pe malul mării,
am întîlnit pentru întîia oară pîlcuri de larițe.

Geografia litoralului aflat între pîraiele Momokci și
Naina e următoarea : lanțul înalt al munților Gabadi
face un unghi ascuțit cu malul mării ; de cealaltă parte
a culmii se găsește bazinul riului Kulumbe, iar din-
coace curg pîraie mărunte numai cu denumiri udeghee
— Iașu (pe hărți, Iaciașu), Uiahghi-Biazani, Sapke, Kapuți,
Iamuja și altele. Între ele sînt de remarcat trei vîrfuri
muntoase : Gabadi, Diuhane și Iandoiuza, iar lîngă gura

riului Iașu, stînca singuratică Kada-Budi-duoni. Pe hărțile maritime poartă numele de Ojidania*.

De la riul Kulumbe spre nord, pînă la riul Naina, rocile se succed în felul următor : mai întii andezit desfăcut în coloane, avînd oarecum forma de evantai, apoi dacit cu tridimit și sisturi cuarțitice. În apropierea riului Momokci (Capul Aleksandr), munții sînt formați din porfir cu cuarțitic foarte alterat și o rocă extrem de compactă de granit autometamorfozat.

În sfîrșit, lîngă riul Naina, prin locurile denudate, se întîlnește o rocă brună complexă și puternic metamorfozată.

La picioarele teraselor riului Naina, chiar pe malul mării, am dat de o fanză coreeană. Locuitorii ei se ocupau cu pescuitul crabilor și cu prinderea samurilor. În fanză erau nouă coreeni neînsurați. Doi erau îmbrăcați chinezește, iar unul ca udegheii. Își împletiseră părul în coadă și se răsuseră pe frunte. Multă vreme am crezut că sînt de naționalitatea pe care o arătau costumele ce le purtau, dar abia mai tîrziu am aflat realitatea. Apropiindu-ne de fanză, am auzit un clipocit și apoi sunetul provocat de căderea unui corp greu. În primul moment nu l-am luat în seamă, dar cînd zgomotul apei s-a repetat de mai multe ori, am întrebat de unde vine. Cijan-Bao mi-a spus că este o piuă coreeană pusă în mișcare de apă:

Pivele de acest fel se fac lîngă pîraie, și iată cum : se pune pe două reazeme un mic ax cu rotire liberă, care trece printr-un fel de pîrghie lungă cu brațe neegale. De brațul scurt e fixat un pisălog greu, sub care se află o piuliță mare de lemn. Celălalt braț (cel lung) are la capăt o cupă. Apa care se scurge printr-un jgheab umple cupa. Ajungînd la o greutate considerabilă, cupa se lasă în jos,

* Muntele Așteptării (în l. rusă) (n. ed.).

ridicînd pisălogul. În clipa cînd cupa ajunge jos și se înclină, apa se varsă dintr-o dată din ea, iar pisălogul, nemaiavînd o contragreutate care să-l țină în sus, cade cu putere în piuliță.

Dintre toate popoarele orientale de pe continentul Asiei primii care au imaginat folosirea forței vii a apei au fost coreenii. Chinezii nu au asemenea mecanisme. Uneori pivele se fac în casă sau chiar în fanză. În ultimul caz, în loc de cupă, pîrghia are la un capăt un fel de lopată, și mecanismul e pus în mișcare apăsînd cu piciorul. Această muncă o îndeplinesc de obicei femeile.

Cînd m-am înapoiat în fanză, am mai auzit un zgomot care venea din magazie, unde coreenii măcinau, folosindu-se de două pietre de moară așezate una peste alta, pe care le învîrteau cu mina. De piatra de deasupra e fixată o pîrghie scurtă, care o și pune în mișcare. Grăunțele se toarnă într-o ladă de lemn, de unde curg, în spațiul dintre cele două pietre, printr-o gaură făcută în piatra de deasupra.

Cum era și de așteptat, coreenii s-au arătat foarte neliniștiți cînd ne-au văzut. În fanză era loc destul și ne-am aranjat pe unul dintre paturi. Dersu s-a prefăcut că nu cunoaște limba în care vorbeau și-i asculta cu atenție.

Din discuțiile lor a aflat că unii erau căutători de minereuri, iar alții vînători veniți după alimente de pe riul Kulumbe, unde aveau fanze de vînătoare.

Ziua de 27 septembrie am consacrat-o cercetării riului Naina, care, nu știu de ce, pe hărțile maritime se numește Iahodei-Sanka. Riul, lung de 20 km, izvorăște din munții Kartu. La început curge de la nord la sud, apoi cotește spre sud-est și pe ultimii 10 km se îndreaptă spre mare de la vest la est. Acolo unde riul cotește spre sud-est se află o fanză de vînătoare. De aici, drept spre apus, merge

poteca pe care trecuse A. I. Merzleakov cu detașamentul lui.

Fanza corceană de vânătoare e o construcție mică de birne, cu acoperișul în două apc, cu pantă mică, făcut din coajă de cedru. Are două sau trei ferestre, câte una pe fiecare parte, și două uși ce dau totdeauna spre pîrîu. În interior, fanzele sînt la fel ca cele chinezești. Găsești aici un cuptor cu un ceaun de tablă și un „pat” de piatră încălzit pe dedesubt prin canale de fum. Toate obiectele din interior sînt făcute grosolan, de mîntuială, ca să nu-ți pară rău că le lași acolo dacă ești nevoit să pleci în alt loc. Deși interiorul fanzelor coreene este asemănător cu al celor chinezești, se pot deosebi totdeauna de acestea după tipul construcției.

Era vreme de toamnă și coreenii începuseră să prindă samuri. În apropiere de fanză am văzut capcanele de samuri, așa-numitele punți. Pentru construirea lor, coreenii se folosesc de un buștean așezat de-a curmezișul pîrîului, de pe un mal pe altul. Uneori, dacă locul e potrivit și în apropiere nu sînt arbori doborîți de vînt, se taie copaci anume în acest scop. Pe la mijlocul bușteanului se face un gîrduleț de nuiete, în care nu se lasă decît o trecere îngustă și se pune în dreptul ei un laț făcut din fibre, fixat în poziție verticală. Pe ambele părți ale capcanei bușteanul e cioplit, așa încît samurul să n-o poată ocoli. Un capăt al lațului e legat de un bețișor, avînd o mică ieșitură, cu care abia se ține pe un reazem. De bețișor e legată o greutate (un bolovan) de 3—4 kg. Ajuns pe puncte, samurul, dînd de gîrdulețul capcanei, caută să-l ocolească, iar ciopliturile netede de pe buștean îl împiedică ; atunci încearcă să sară peste laț, se încurcă în el și-l trage, dînd jos bețișorul de pe reazem. Greutatea cade în apă împreună cu prețiosul animal.

Coreenii socotesc că meșteșugul cu care prind ei samuri e cel mai bun, deoarece cu capcana lor mergi la sigur și nu se poate întâmpla să scape vreun samur. Afară de asta, sub apă, samurul se păstrează mai bine, căci nu-l pot mânca corbii sau gaițele. În capcanele coreene, ca și în cele chinezești, nimeresc deseori veverițe, ierunci și alte păsări mărunte.

Toată valea riului fusese acoperită cu o pădure distrusă de un pîrjol care bîntuise cu cîțiva ani în urmă. În locul codrului de rășinoase crescuse o pădure tinăra de mesteacăn, lariță și plop.

Spre scară ne-am înapoiat la fanză.

Deși afară era frig și vînt, Dersu n-a vrut să doarmă în fanză. Și-a făcut culcușul pe malul mării, la adăpostul falezei.

Scara, după cină, m-am dus să văd ce face. Ședea cu picioarele strînse sub el și trăgea din lulea. N-am rezistat tentației de a mă alătura și-l rugai să-mi facă și mie loc lîngă el, să ne încălzim cu cîte o cană de ceai și să mai stăm un pic de vorbă.

— Dersu — îi spusei — mi s-a făcut dor de tine ! Cum nu ești lîngă mine, simt că-mi lipsește ceva.

— Mulțumesc, căpitan ! îmi răspunse el surizînd. Mulțumesc ! La mine la fel este. La tine singur pe munte merge, la mine tare frică.

Îmi făcu loc și mă așezai lîngă el.

Dersu începu să-și depene amintirile din vremea copilăriei, cînd, afară de golzi și de udeghei, nu mai erau alți oameni pe acolo.

Apoi tăcu și căzu pe gînduri. În ochii minții i se perînda trecutul îndepărtat. Era cufundat în întregime în aceste amintiri. M-am lăsat și eu furat de gînduri. E drept că regiunea de litoral se popula cu mare iuțală. Nu sînt departe timpurile cînd din taigaua primitivă, virgină, n-o

să mai rămână nici urmă. Vor dispărea și sălbăticiunile.

Stăteam tăcuți, gîndindu-ne fiecare la același lucru.

— Cum mai departe trăiește ? murmură din nou Dersu și oftă din inimă.

— Nu-i nimic, bătrîne ! îi răspunsei. Cit ne-o fi dat să trăim au să ne ajungă toate din plin.

În acel moment se apropie Cijan-Bao și ne povesti rîzînd cum un coreean călcase pe întuneric pe capul altuia, și acesta drept răzbunare, îl mînjise pe obraz cu *kașă* de ciumiză. Astfel a trebuit să ne abatem de la tema meditației noastre.

A doua zi ne-am continuat drumul spre miazănoapte.

Timpul era posomorit, dar nu ploua.

La nord de riul Naina pînă la riul Amagu se întind andezite și tufuri cuarțitice și porfirice. O atenție deosebită merită denudările de lingă riul Amagu (Capurile Belkin și Arka). Aici, în straturile pestrice de tuf, se pot vedea goluri cu concrețiuni de șpat calcaros și dintr-o rocă moale verzuie. Hărțile maritime arată că pe acest mal se află două portaluri. Unul mic, chiar lingă țarm, iar celălalt, mai mare, în apă. În prezent, n-a mai rămas decît cel din apropierea malului. Udegheii îl numesc Sangasu, ceea ce înseamnă „pietre găurite“, iar chinezii îi zic Kulunzuiza ²⁷.

Despre aceste pietre găurite băștinașii au următoarea legendă. Niște oameni trăiau pe malul riului Nahtohu, iar alții pe riul Șoomi. Ultimii și-au luat neveste de pe riul Nahtohu, dar nu le-au dat în schimb fiicele lor, așa cum era datina. Udegheii de pe Nahtohu au venit spre Șoomi și bărbații fiind plecați, și-au luat cu forța atîtea fetțe cîte le erau de trebuință. Cei de pe Șoomi i-a urmărit cu bărcile. Cînd au ajuns la capul Sangasu, n-au stat să-și facă rugăciunea, ci au trecut pe lingă bolta de pe mal cu strigăte și ocări. Deasupra porții au văzut un

corcodel, dar nu era o pasăre obișnuită, ci Temu (stăpina mărilor). Un udegheu a tras într-însa dar n-a nimerit-o. Atunci bolta de piatră s-a prăbușit și a înecat amîndouă bărcile cu toți cei douăzeci și doi de oameni.

Ceva mai departe de stîncile Sangasu poteca părăsește țărmul mării și o ia în sus, printr-o trecătoare, spre riul Kvandagou (afluentul lui Amagu). Riul, lung de vreo 30 km, are izvoarele tot acolo unde sînt și cele ale riului Naina. Kvandagou curge și el la început printr-un defileu adînc, plin de stînci prăbușite, apoi valea se lărgeste. La început, cam jumătate din drum, riul curge în direcția nord-vest, cotind brusc spre nord-est și urmîndu-și cursul de-a lungul malului mării, de care e despărțit prin lanțul muntos Ceangoticalani.

La ieșirea din munți, riul Kvandagou curge lin și liniștit. Rătăcește de pe o parte pe alta a văii, începe să se împartă în brațe încă de la deal și se unește cu riul Amagu chiar în apropiere de țărmul mării.

După trecătoare, poteca o ia la început pe malul drept al riului, pe urmă traversează o mlaștină și trece pe cel stîng, revine apoi pe dreapta, și continuă pe această parte pînă la vărsare. În jumătatea superioară, valea riului Kvandagou e acoperită cu un codru de rășinoase, iar pe cea inferioară, numai cu păduri de foioase : plop, stejar, mesteacăn, plop negru, plop de munte, arțar etc.

Drumul pe riul Kvandagou mi s-a părut foarte lung. Am făcut vreo două popasuri și am mers mai departe, nădăjduind c-o să vedem marea dintr-un moment în altul. În cele din urmă, pădurea s-a rărit, poteca a urcat pe un deal scund și în față ni s-a desfășurat valea largă și pitorească a riului Amagu : pe malul celălalt se afla un sat. Am strigat și au venit cîțiva copii cu barca. Lipsa noastră îndelungată îl neliniștise pe Merzleakov. Pușcașii

erau cît pe ce să plece în întîmpinarea noastră, dar au fost sfătuiți să mai aștepte puțin.

Peste cîteva minute, stăteam la masă într-o izbă, bind lapte și ascultînd raportul lui A. I. Merzleakov. Vestea că am sosit pe Amagu s-a răspîndit cu iuțeală în tot satul.

Următoarele trei zile am rămas acolo. Ne-am odihnit și ne-am reîmprospătat forțele. M-am plimbat în fiecare zi pe malul mării, cercetînd împrejurimile. Riul Amagu (în udeghee Amuli, iar în chineză Ama-gou) e format din unirea a trei riuri : Amagu propriu-zis, Kvandagou, pe care venisem noi, și Kudea-he, care se varsă în Amagu tot pe dreapta, ceva mai sus de Kvandagou. Din această cauză, privind dinspre mare, poți lua, fără să vrei, „e Kudea-he drept riul principal, dar în realitate el curge de la nord și de aceea valea nu i se vede de după munți.

Kudea-he e un riuleț iute, cu multe praguri, lung de vreo 20 km. Curge printr-o vale largă și izvorăște tot din lanțul Kartu. Partea superioară a văii e acoperită cu o pădure arsă. Pădurea tinăra, apărută în locul ei, e formată mai ales din plop de munte, lariță și mesteacăn alb. Mai aproape de mare, în munți, predomină esențele rășinoase.

Se vede că partea de jos a văii Amagu a fost pe vremuri un golf maritim. Riurile Kudea-he și Kvandagou se vărsau pe atunci independent în mare. Apoi a avut loc procesul obișnuit de umplere a golfului cu aluviunile riului și retragerea mării. Pe stînga s-a mai păstrat și acum o mlaștină prelungă de turbă, dar și ea se găsește într-o perioadă de secare. Astăzi riul Amagu se varsă în mare în apropierea capului Belkin, formînd lîngă gură o mică baltă ce comunică cu marea printr-un prival îngust.

Sub raport climatic, această parte a litoralului se deosebește mult de regiunile de la apusul munților Sihote-

Alin. Vara este aici umedă și răcoroasă ; toamna, lungă și caldă ; iarna, uscată și rece, iar primăvara, târzie. În prima jumătate a iernii nu ninge ; zăpezile cad numai în februarie și martie. În schimb, lunile noiembrie și decembrie sînt teribil de vîntoase. De obicei, vînturile suflă dinspre lanțul munților Kartu. După observațiile băștinășilor, dacă la apus, în munți, cerul e senin, timpul va fi liniștit, dar dacă de dimineață se ridică de acolo nori cumulus, e semn sigur că va bate un vînt puternic de la nord-est. Din treizeci de zile, vreo cinci sînt liniștite, cu nori, dar fără ploaie, zece cu vînturi puternice, iar în rest bat vînturi care se pot numi de-a dreptul reci. În zori e liniște de obicei ; vîntul începe să sufle după răsăritul soarelui, întărindu-se treptat și atingînd intensitatea maximă pe la ora două după-amiază. Apoi începe să scadă și se oprește după miezul nopții.

În ținutul Ussuri de Sud rumegușul îngropat în pămînt putrezește repede și se prefăce în îngrășămint, dar pe țărmul mării nu putrezește timp de trei ani. Aceasta se explică prin faptul că vara, din cauza cețurilor reci, pămîntul nu aburește niciodată.

Pe Amagu primele zăpezi cad pe la mijlocul lui decembrie. Toamna e lungă și caldă și, drept urmare, ierburile nu se usucă, ci se vestejesc. Partea de jos a ierbii, care crește pe mușuroaiele din locurile umede, rămîne încă mult timp verde, așa că vitele cornute au ce să pască mai tot anul. Hrana cailor trebuie completată doar primăvara.

Deoarece primăvara e târzie, oamenii ară pămîntul abia în mai și cosesc în august. Fiindcă vara e cetoasă și rece, grîncele se coc târziu. Strîngerca recoltei are loc la sfîrșitul lui septembrie și uneori se prelungește pînă la jumătatea lui octombrie. Toate legumele și îndeosebi cartoful cresc bine ; numai pepenii galbeni și cei verzi nu se coc. Perioada de înflorire a plantelor și de coacere a

fructelor e întârziată aproape cu o lună în comparație cu bazinul râului Ussuri, aflat la aceeași latitudine.

Din punctul de vedere al florei, râul Amagu nu e mai puțin interesant decât sub cel climatic. În munți crește destul de multă tisă. E curios că acest copac se întâlnește pe litoral în mici pilcure și nu pretutindeni. La sud de râul Mutuhe tisa se găsește doar ca arbore izolat. Teiul de aici nu atinge dimensiunile celui din ținutul Ussuri de Sud, dar în schimb trunchiul lui e mai masiv și nu-i scorburos. La izvoarele râului Ussuri sînt mai la sud se observă fenomenul invers : acolo, deși teiul crește sub forma unui copac mare, e aproape totdeauna găunos. Arinul de pe Amagu are și el dimensiuni foarte mari și se întâlnește nu numai pe malurile râului, ci și pe coastele umbrite ale munților. Stejarul crește mic, cu scoarța alburie (pe partea dinspre sud are coaja de culoare mai închisă). Deși ghinda se coace, totuși nu cade singură, ci o doboară vînturile puternice de toamnă. Lîngă Amagu, cedrul, larița, bradul, pinul, mestecănul și plopul de munte cresc bine ; în schimb frasinul, arțarul și în general toate esențele tari cresc slab. Iedera manciuriană se întâlnește rar și e pipernicită, cu vîrfurile uscate. Rîul Amagu poate fi socotit drept limita nordică a viței de vie sălbatice și a nukului manciurian. Vița de vie e scundă, crește exclusiv pe părțile bătute de soare și la adăpost de vînt, dar, cu toate astea, strugurii nu se coc. Pe râul Kusun (ceva mai la nord) nu se mai întâlnește deloc. Tărării de pe Amagu n-au văzut pe aici nuci ; doar în timpul unei inundații râul a adus o ramură cu frunze verzi. Astfel au tras concluzia că undeva, în susul râului, există cel puțin un nuc. Este extrem de interesantă influența mării asupra plantelor. De pildă, sunătoarea, omagul și strigoala, care cresc pe malul mării, conțin mult mai puține substanțe otrăvitoare decât cele din munți. Același lucru

se poate spune și despre mușcăturile șerpilor, bărzăunilor și viespile.

Regiunea Amagu merită atenția naturalistului și sub raport zoo-geografic. De pildă, ursul negru de la sud ajunge doar pînă la riul Kulumbe. Tigrii apar periodic. Pantere n-a întîlnit nimeni și în șapte ani au fost văzute o singură dată urme pe stînci, dar nu era sigur dacă fuseseră de panteră sau de tigru tinăr. „Ciinii sălbatici“ de tipul șacalului se întîlnesc foarte rar.

Fiindcă la apus vremea se răcește mai devreme, samurii și veverițele își schimbă părul mai curînd decît pe malul mării (diferența e aproape o lună). După spusele unora, cînd au ajuns pe Amagu, au găsit aici dropii. Între 1904 și 1905 se mai întîlneau exemplare rare, dar mai tîrziu migrațiile lor au încetat. Cu vreo doi ani în urmă apăruseră din senin pe ogoare cîțiva fazani. Nu se știe de unde veneau, iar în anul următor au dispărut. O dată au văzut pe un stîlp de pe malul mării un vultur mare, brun-închis cu gîtul lung, golaș. Judecînd după descriere, trebuie să fi fost un condor. Probabil că ajunsese aici întîmplător, venind din Asia Centrală. Rîul Amagu e granița sudică de răspîndire a cocoșului-de-munte și granița nordică pentru ciocănitoarea verde.

La 4 octombrie am dat ordin oamenilor să se pregătească de drum. De data aceasta doream să urc pe riul Amagu pînă la izvoare, apoi să trec peste culmea Kartu și să ajung la mare pe riul Kulumbe.

Localnicii ne-au spus că amîndouă rîurile amintite au numeroase praguri și că în munți sînt multe grohotișuri. Ne-au sfătuit să lăsăm catirii la ei în sat și să mergem pe jos cu traista în spinare. Am hotărît atunci să plec numai eu cu Dersu.

După socoteala mea, hrana trebuia să ne ajungă pentru două treimi din drum. De aceea am convenit ca A. I. Mer-

zleakov să trimită pe udegheul Sale cu doi pușcași la stîncă Van-Sin-laza, unde să ne lase alimente într-un loc vizibil. A doua zi, la 5 octombrie, la ora două după-masă, am pornit la drum cu traistele încărcate.

Rîul Amagu are o lungime de vreo 50 km. Izvorăște din lanțul muntos Kartu și-l înconjoară pe partea apuseană. Amagu curge la început spre sud-est, apoi ia direcțiile vest-est și numai în apropiere de mare se abate spre sud. Dintre afluenți tebuie amintită numai Dunanța, lung de 19 km. Mergînd pe Dunanța se poate ajunge la rîul Kusun. Toată valea lui Amagu și munții care o înconjură sînt acoperiți cu o pădure deasă de rășinoase și mixtă, cu lemn bun de construcție și pentru obiecte de mică importanță.

Perioada de vegetație nu se terminase încă. Majoritatea fanerogamelor se vestejiseră și nu mai rămăseseră în viață decît cîteva. Dintre acestea erau : anafalis, ale cărui frunze au partea inferioară pisloasă, cu tulpina pufoasă de culoare închisă și cu o capsulă solzoasă, de culoare violetă, apoi urechea-iepurelui, plantă umbeliferă cu vinișoare pronunțate, așezate în arc de cerc și, în sfîrșit, le-urda cu frunze ca ale lăcrămioarei.

O potecuță abia vizibilă ne duse la locul unde Dunanța se varsă în Amagu, la vreo 10 km de mare. În apropiere de vărsare se ridică o stîncă pe care rușii o denumesc cu termenul chinezesc Laza*, dar pe care îl derivă de la verbul rusesc lăzit**. Într-adevăr, peste această laza trebuie să te cațări pe burtă, ținîndu-te cu miinile de pietre. După încă un kilometru, ne-am făcut tabăra pe o limbă de prundiș.

* Laza, în l. chineză = stîncă (n. a.).

** A se călări (în l. rusă) (n. ed.).

Pînă la apusul soarelui era mai bine de o oră. Folosindu-mă de acest timp, am plecat la vînătoare în susul rîului Dunanța. Am urcat pe primul deal, m-am așezat pe o buturugă și m-am orientat. De sus se vedeau rîurile Amagu, Kudea-he, Kvandagou și tărîmul mării. Frunzele cădeau din plin. Pădurea lua în fiecare zi un colorit tot mai monoton, cenușiu, fără viață, marcînd apropierea iernii. Numai stejărișurile își mai păstrasera frunza, dar și ea se îngălbenise și părea mai tristă. Tufele lipsite de pedoaba frunzelor semănau uimitor unele cu altele. Pămîntul negru, rece, acoperit cu foile căzute, se cufunda ca într-un somn letargic ; plantele se pregăteau de moarte, supuse, fără împotrivire.

Mă cufundasem atît de adînc în gîndurile mele, încît uitasem cu totul de ce mă aflam acolo în ceasul înserării. Deodată, auzii din spate un zgomot puternic. Mă întorsei și văzui un animal deșelat și cocoșat, cu picioarele albe. Cu capul mare întins înainte, alerga la trap prin pădure. Ridicai arma și ochii, dar cineva mi-o luă înainte. Se auzi o detunătură și animalul căzu răpus de glonț. După un minut îl văzui pe Dersu coborînd pe povîrniș spre locul unde căzuse sălbăticiunea.

Animalul ucis era un elan.

Era un mascul tînăr, în vîrstă de trei ani. Lungimea lui de la buza superioară pînă la capătul cozii era de 2,20 m, înălțimea de la copită pînă la grumaz de 1,70 m, iar greutatea totală de vreo 240 kg.

Acest animal, în aparență greoi, cu mișcări stîngace, are un gît vinjos și un cap mare, alungit, cu un bot gros înconvoiat în jos. Are un păr lung, lucios, strîns lipit de corp, de culoare brună-închisă, aproape neagră, și cu picioarele alburii. Elanul e un animal foarte suspicios ; e destul să-l sperii o dată, pentru ca să părăsească pentru mult timp locul pe unde-i place să stea. Fugind de urmă-

rirca vânătorului, merge la trap și uneori în galop. Îi place foarte mult să se scalde în lacuri mici mlăștinoase. Rănit, se retrage, dar în timpul rutului se înrăiește și nu numai că se apără, dar chiar atacă omul. Se ridică pe picioarele din spate și cu cele din față, încrucișate, încearcă să-și doboare dușmanul, pe care îl calcă apoi cu furie.

Amagu e limita sudică la care elanul ajunge pînă la malul oceanului. Odată cu căderea frigului, începe să migreze spre apus. În noiembrie mai poate fi găsit pe lîngă munții Sihote-Alin, iar în decembrie se retrage spre **bazinul** riului Bikin. Acolo, în pădurile dese, unde zăpada nu prinde pojghiță, găsește destulă hrană și condiții favorabile pentru existență. Ca aspect exterior, elanul de Ussuri se deosebește foarte puțin de fratele lui european, în schimb coarnele arată altfel : nu sînt în formă de lopeți, ci mai curînd seamănă cu coarnele de iziubri.

Dersu începu să-l jupoaie de piele și să tranșeze carnea. Era o treabă neplăcută și totuși nu puteam să nu admir dibăcia prietenului meu. Mînuia cuțitul cu o dexteritate extraordinară : nici o tăietură în plus, nici o mișcare de prisos. Se vedea că-i era deprinsă mîna cu această îndeletnicire. Am convenit să luăm puțină carne cu noi, iar Cijan-Bao și Fokin să aibă grijă ca restul de carne să ajungă la detașament.

Capitolul XIII

CASCADA

Intimplarea cu un tigru. — Un loc tabu. — Dersu și corbul. — Izvoarele riului Amagu. — Cascada. — Ofrandă zeilor. — Culmea Kartu. — Tabără în munți. — Merisor. — Coborim în valea riului Kulumbe. — Grija pentru animale.

Seara, după cină, veni vorba despre vânătoare. Dersu povestea, iar noi ascultam. Viața acestui om era plină de cele mai interesante întâmplări. Goldul ne povesti cum odată, cu vreo zece ani în urmă, era în toiul vânătorii de cerbi, pe care-i împușca pentru coarne. Lucrurile s-au întimplat pe riul Erldagou (afluentul lui Daubihe), chiar la izvoarele lui. Acolo, în munți, apa spălașe ripe prelungi și adinci; coastele lor pieptișe erau acoperite cu păduri. Dersu avea o carabină, un cuțit de vânătoare și șase cartușe. În apropierea locului unde-și făcuse culcușul, văzuse un cerb cu coarne bune; a tras în el, dar abia îl rănise. Cerbul căzuse, se sculase în picioare și fugise în pădure. Goldul îl ajunsese din urmă, mai trăsesese de patru ori, dar rănilor nu fuseseră mortale și animalul fugise mai departe. Atunci Dersu slobozise cel de-al șaselea și ultimul foc. Cerbul se vîrîse într-o ripă, care comunica cu o altă asemănătoare. Căzuse în apă chiar în punctul unde se uneau cele două ripe și rămăsese cu o parte din trup afară, pe niște bolovani. Animalul rănit își ridică în sus capul, trăindu-și ultimele clipe. Goldul se așezase pe un pietroi, așteptînd moartea cerbului. A

trebuit să fumeze două lulele în șir înainte ca victima să-și dea ultima suflare. Dersu se apropiase atunci să-și taie capul. Locul era incomod : chiar lângă apă creștea un arin gros. Oricât încercase, nu-și putuse găsi decât o singură poziție prielnică. S-a lăsat pe genunchiul drept, iar cu piciorul stâng s-a sprijinit într-un bolovan din pîriu. Își pusese carabina în spinare și începuse operația. De-abia făcuse vreo două tăieturi, cînd auzi din spate un foșnet mai tare decât zgomotul apei. Era cit pe ce să se întoarcă, dar chiar în clipa aceea zărise aproape de el un tigru. Fiara, vrînd să calce pe o piatră, nimerise alături și intrase cu laba în apă. Goldul știa că dacă face cea mai mică mișcare, tigrul sare la el. Încremenise pe loc, ținîndu-și răsufllarea. Animalul îi aruncase o privire, dar văzînd ceva care nu mișcă, trecuse mai departe. Simțise însă că lucrul acela nemîșcat nu era nici buturugă, nici piatră, ci ceva viu. Își întorsese capul de două ori, adulmecînd mereu aerul, dar spre norocul lui Dersu, vîntul nu bătea dinspre el, ci din direcție opusă. Fără să simtă mirosul singelui de cerb, dihania fioroasă urcase pe povi_rniș. De sub labelle lui se rostogoleau în pîriu pietre și nisip. De-abia cînd a ajuns sus a simțit miros de om. Atunci, părul de pe spinare i s-a zbîrlit, a scos un răget puternic și a început să-și plesnească coastele cu coada. Dersu a început și el să strige și a luat-o la goană în lungul rîpei. Tigrul s-a aruncat în jos, spre cerb, și a început să-l miroasă. Asta a fost salvarea lui Dersu. Ieșind din strîmtoare, a luat-o la goană, alergînd ca o căprioară urmărită de lup.

Abia atunci și-a dat seama că cerbul ucis nu-i aparținea lui, ci tigrului. Iată de ce nu putuse să-l ucidă, deși trăsese șase focuri. Dersu chiar se mira cum de nu-i venise mai de mult în minte explicația. De atunci nu s-a mai dus prin acele ripe. Era clar că pentru Dersu locul

acela rămânea definitiv o zonă interzisă, un loc tabu. Fusesec un avertisment.

După cină, eu și Fokin ne-am culcat, iar goldul împreună cu Cijan-Bao au rămas deoparte, luînd în grija lor focul.

În timpul nopții m-am trezit. În jurul lunii se vedea o pată palidă, semn sigur că dimineța va fi ger. Așa s-a și întimplat. Înainte de ivirea zorilor, temperatura scăzu brusc, iar apa din băltoace îngheță.

Primii s-au trezit Cijan-Bao și Dersu. Au pus lemne pe foc, au fiert apa de ceai și numai după aceea ne-au trezit pe mine și pe Fokin.

Ce mi-e și cu corbii ăștia ! Sint niște păsări extraordinare. Ce repede află pe unde se găsește carne ! Primele raze ale soarelui abia începuseră să poleiască cu aur vîrfurile munților, că au și apărut cîtiva corbi lîngă tabăra noastră. Croncăneau și zburau dintr-un copac într-altul. Unul se așeză foarte aproape de noi, continuînd să cîrîie.

— Uite, blestematul ! Stai că te dau cu jos ! spuse pușcașul Fokin și se întinse după carabină.

— Nu trebuie, nu trebuie trage ! îl opri Dersu. La el nu încurcă la nimeni. Corbul vrea și el mîncîci. La el a venit privește este oameni sau nu. Nu este, la el zboară. La noi pleacă, atunci la el pe pămînt sare, ce rămas mîncîcă.

Ca și cum ar fi vrut să-i confirme spusele, corbul își luă zborul și dus a fost. Argumentele i se păruseră convingătoare lui Fokin ; își puse arma la loc și nu mai ocări corbii, deși mai veniră și alții, ba chiar mai aproape decît primul.

Dersu avea incontestabil dreptate. Obiceiul de „a doborî“ corbii din copaci e o distracție barbară a vînă-

torilor. Trag ca într-o sticlă, numai fiindcă-i negru și reprezintă o țintă bună.

Corbii trebuie trecuți mai curînd în rîndul păsărilor folositoare decît al celor dăunătoare. Curățînd taigaua de leșurile animalelor, de peștii morți pe malurile rîurilor, de moluștele aruncate de valurile mării și, mai ales, de resturile de pe lingă casele omenești, sînt niște sanitari de neînlocuit și joacă un rol foarte important în economia naturii. Stricăciunile pe care le provoacă gospodăriilor sînt mici în comparație cu foloasele ce le aduc.

De aici ne-am despărțit. Cijan-Bao împreună cu Fokin s-au înapoiat, iar eu cu Dersu am plecat mai departe.

Valea rîului Amagu începuse să se îngusteze, iar pe rîu apărură praguri ; în munți se iviră grohotișuri și mari suprafețe despădurite de pîrjoluri ; în schimb, jos, în vale, pădurea se îndesi ; la soiurile de foioase se adăugaseră multe rășinoase. La vreo 20 km de mare, rîul s-a desfăcut iar în două. Un pîriu (cel mai mare) ocolește culmea Kartu pe la apus, iar celălalt, mai mic, curge pe la miazăzi. De la locul lor de confluență se întind numai păduri arse. De două ori am trecut pîriul prin vad și în cele din urmă am ajuns pe malul drept. Și, mai departe, valea aduce a chei. Unele stînci au contururi foarte ciudate. Se fărîmițează treptat și se prefac în grohotișuri. Uneori, cîte o stîncă sfărîmată de sus trage după ea și alți bolovani. Atunci în vale se prăvălește o întreagă avalanșă de pietriș și arbori uscați, rupti. Nu-i de mirare că udegheii se tem de aceste locuri. După credința lor, aici e sălașul unui duh rău. Mergeam cu Dersu vorbind despre vînătoare. Deodată, îmi făcu semn să mă opresc. Stătui pe loc și ascultai. Din depărtare ajungea pînă la noi un zgomot care semăna cu un vuiet subteran sau cu un bubuit îndepărtat de tunet.

— Cascadă ! spuse Dersu, arătînd cu mîna spre rîu. Privii apa și văzui plutind pe ea spume.

Am mărît pasul, și după o jumătate de ceas am ajuns la o cascadă

Dintre toate cascadele pe care le-am văzut, aceea de pe Amagu e cea mai frumoasă. Închipuiți-vă un culoar îngust ale cărui margini de sus sînt puțin îndoite înăuntru, încît pare că apa curge printr-o țevă. Într-un loc, țeava aceasta își are capătul. Acolo s-a format o cascadă de 8 m înălțime. Totuși, marginile de sus ale culoarului continuă. De aici se poate deduce faptul că la început cascada se afla mai în josul apei, iar dacă am determina cît roade apa din albia ei într-un an, atunci am putea spune de cînd și-a început activitatea, cîți ani are și cît mai are de trăit. Roca prin care apa și-a tăiat drum e o gresie glauconitică, brună-roșiatică, cu un ciment foarte compact. Apa are o culoare de smarald. La lumina strălucitoare a soarelui, spuma albă, combinată cu culoarea albastră-verzuie a apei și stîncile roșii-brune acoperite de licheni și mușchi de un verde-deschis alcătuiau un ansamblu coloristic de mare efect. Sub cascadă, apa face un vîrtej. A ros stîncă în decursul multor ani, formînd un „cazan“ uriaș. M-am apropiat de marginea stîncii și mi s-a părut că pămîntul se cutremură sub greutatea masei de apă ce se prăvălea.

În acel moment am simțit miros de fum. Întorcîndu-mă, l-am văzut pe Dersu aprinzînd focul. Începu apoi să-și desfacă traista. Am crezut că are de gînd să așeze tabără acolo. Am încercat să-l conving să mai mergem puțin. Goldul nu zicea nu, dar continua să scotocească prin traistă. Scosese o bucată de zahăr, două chibrituri, o felie de pîine și o foaie de tutun. Le-a luat pe toate într-o mină, iar în cealaltă un mic tăciune aprins și a început să îngîne ceva. Fața-i era mai mult decît serioasă și ținea

ochii în pământ. Ce anume zicea n-am putut auzi din cauza zgomotului făcut de cascadă. S-a apropiat apoi de genune și a aruncat totul în ea.

— Ce-ai făcut ? l-am întrebat.

— La noi totdeauna așa face, îmi răspunse. La el — și arată spre cascadă — la fel tunetul, alungă pe diavol

Până și asupra mea cascada a produs o impresie zguduitoare, și, totodată, de-a dreptul halucinantă. Părea un monstru viu, o forță stihinică nestăpinită. Și-atunci, mă gândesc, cit de puternic trebuie să fi fost impresionat. Dersu care socotea totul asemeni omului !

Fără să scoată o vorbă, Dersu începu să-și adune lucrurile în traistă. Din dorința de a-i arăta că mă alătur ideilor lui, am luat și eu ce mi-a picat la îndemină — o bucată de pește uscat și un tăciune mai mare stins la un capăt — și mă apropiai de cascadă.

Dindu-și seama că intenționez să le arunc în apa furibundă, Dersu veni fuga spre mine dînd din mîini. Pe chipul lui se citea panica. Am înțeles că vroia să mă împiedice de a-mi pune gîndul în aplicare.

— Nu trebuie, nu trebuie, căpitan ! îmi zicea cu spaimă în glas.

Mi-a luat din mînă peștele și tăciunele. Tăciunele l-a aruncat în foc, iar peștele îl azvîrli cit colo în pădure. Apoi își puse traista în spinare și plecarăm mai departe. Pe drum l-am întrebat de ce nu mă lăsase să arunc în apă tăciunele și peștele. Mi-a dat următoarea explicație : în apă este îngăduit să arunci numai ceva ce nu are apă : într-o pădure este îngăduit să arunci numai ceva ce nu se află pe pământ. Tutunul îl poți arunca în apă. Peștele îl poți arunca pe pământ. Un pic de foc poți să azvîrli în apă, dar numai un pic, un mic cărbune aprins, de pildă : în schimb, nu este îngăduit să torni apă peste foc : după cum, în nici un caz, nu este permis să azvîrli în apă un

tăciune așa de mare, fiindcă se supără și focul și apa. În fața unor probe atât de evidente a ceea ce este bine și ceea ce este rău, am luat ferma hotărîre de a nu mă mai amesteca niciodată în treburi de soiul ăsta pentru ca nu eumva — îl citez acum pe Dersu — „din cauza unuia s-o pătească și celălalt.”

Ne-am făcut tabăra la vreo jumătate de kilometru mai sus.

A doua zi, la 7 octombrie, cînd m-am trezit, Dersu era deja în picioare. Probabil că dormisem foarte mult, fiindcă Dersu, cu traista gata făcută aștepta nerăbdător să mă trezesc.

— De ce nu m-ai deșteptat ? l-am întrebat.

Mi-a răspuns că în ziua aceea avem de urcat niște munți foarte înalți, așa că trebuia să fiu bine odihnit și să mă satur de somn.

Înainte de plecare m-am uitat la barometru : arăta 458 mm. Ziua promitea să fie calmă, senină. Chiar din dreptul taberei am început să urcăm pe culmea Kartu, al cărui ax principal se întinde de la nord-est spre sud-vest. Cu cît urcam mai mult, cu atît orizontul se lărgea din ce în ce în fața noastră. De jur împrejur, cît cuprindeai cu privirea, nu se vedea nici o pădure, nici măcar un copăcel, vreo uscătură, ceva ; nimic. Asemenea munți sînt foarte triști. Odată cu dispariția pădurilor, pierise și arboretul, și mușchiul. Ploile au spălat stratul fragil de pămînt vegetal și au dezgolit roca-mamă. Oriunde te uita, nu vedeai decît unul și același peisaj monoton, posomorît : stînci cenușii, grohotișuri cenușii. Culmea Kartu e un pustiu fără viață și fără apă.

Primul vîrf pe care am urcat avea o înălțime de 900 m. După ce ne-am odihnit puțin, am mers mai departe. Al doilea munte, de aceeași înălțime, ni s-a părut mult

mai înalt, fiindcă în fața lui am coborît într-o șa. Pe al treilea vîrf barometrul a arătat 1 016 m.

M-am uitat la ceas : amîndouă acele arătau amiaza. Însemna că în trei ore și jumătate reușisem „să luăm cu asalt” doar trei vîrfuri, în timp ce creasta principală se afla încă în fața noastră.

Mă chinuia rău setea, cînd zării deodată niște merișoare ; erau înghețate. Începui să mănînc cu lăcomie din ele. Dersu mă privea cu curiozitate.

— Cum este numele de familie la el ? mă întrebă ținînd în mînă cîteva fructe.

— Merișoare, îi răspunsei.

— La tine știe — întrebă el din nou — poate mă-nînci la ele ?

— Se poate, îi răspunsei. Tu nu cunoști poamele astea ?

Dersu îmi răspunse că le văzuse deseori, dar nu știa dacă sînt bune de mîncat.

Pe alocuri erau atît de multe, că suprafețe întregi se coloraseră în roșu. Culegînd întruna merișoare, înaintam puțin cîte puțin și, în felul ăsta, fără să băgăm de seamă, am urcat un vîrf înalt de 1 290 m. Acolo am călcat pentru întîia oară zăpada care se așternuse într-un strat gros de vreo 15 cm.

După observațiile locuitorilor, în anul 1907, prima zăpadă a căzut pe Sihote-Alin la 20 septembrie, iar pe culmea Kartu la 3 octombrie și de atunci nu s-a mai topit. La 7 octombrie, linia zăpezilor a coborît pînă la 900 m deasupra nivelului mării.

De acolo am cotit spre sud și am început să urcăm al patrulea vîrf (1 510 m). Urcușul a fost deosebit de greu. Înghețeam mereu zăpadă, ca să ne potolim setea chinuitoare.

Spre răsărit, culmea Kartu e foarte abruptă, iar spre apus, domoală. De sus se rostogolesc tot timpul pietricele care acoperă văile treptat, îngropînd sub ele suprafețe întregi de pămînt fertil și vegetație tinăra. Acestea sînt rezultatele incendiilor din păduri.

Oricît ne-am străduit să ajungem în ziua aceea la muntele cel mai înalt, n-am reușit. O dată cu apusul soarelui avea să sufle din nou vîntul rece de nord vest. Era timpul să ne gîndim la tabără. Am coborît puțin de pe culme să ne căutăm un loc pe coasta dinspre apus. Aveam trei griji acum : prima — să găsim apă, a doua — lemne de foc și a treia — adăpost de vînt. Am avut noroc să le găsim pe toate trei la un loc. La un kilometru de șa se zăreau cedri tîrîtori. Ne-am virit tocmai în mijlocul lor și ne-am aranjat chiar un oarecare confort. Zăpada a înlocuit apa. Printre copacii tîrîtori erau și mulți uscați. Am cărat cu Dersu lemne mai multe și am aprins un foc mare. Ca adăpost împotriva vîntului am întins o foaie de cort, iar pe jos am pus celină și am acoperit-o cu o blană de căprioară.

Era o noapte cu lună, friguroasă. Previziunile lui Dersu s-au adevărit. Cum a dispărut soarele după orizont, a început să bată un vînt lăios și rece, care se strecura printre ramurile cedrilor și sufla peste flacăra. Foaia de cort se umflase și mi-era teamă să n-o dea jos. Luna plină lumina viu pămîntul ; zăpada lucea și scînteia. Culmea golașă a munților Kartu avea acum o înfățișare și mai pustie.

Obosiți de drum, n-am stat mult la foc și ne-am culcat devreme.

Cînd m-am trezit dimineața, primul lucru pe care l-am văzut a fost un fel de ceață. M-am lămurit însă curînd :

ningea. Făcusem bine: că ne orientasem de cu seară, căci în ziua aceea am pornit de la început în direcția bună.

După ce am băut ceai cu pesmeți, ne-am urcat din nou pe culmea Kartu. Trebuia să luăm cu asalt ultimul munte înalt, pe care marinarii îl numesc „Golașul de pe Amagu”. Fie că prinsesem forțe noi, fie că zăpada ne silea să iuțim pasul, am urcat muntele destul de repede. Era înalt de 1.660 m. Aici sînt izvoarele riului Kulumbe (în limba udeghee Kule). Riul curge făcînd o curbă ca și Amagu, dar de cealaltă parte a munților, și anume la sud și sud-est. Cînd am coborît la 1.200 m, ninsoarea s-a prefăcut în ploaie, cea ce era foarte neplăcut; n-aveam însă ce face, trebuia să răbdăm.

Vreo 5 km am mers printr-un codru ars și am găsit pădure vie doar cînd am coborît la 680 m. Era o fișie îngustă, lingă un pîrîu, formată îndeosebi din mesteacăn, pin și larîță.

La amiază ploaia s-a întetit. Toamna pe ploaie nu e ca vara: poți răci ușor. Ne era foarte frig și am fost nevoiți să ne instalăm devreme tabăra. Am găsit curînd o colibă din scoarță de copac. Felul cum era construită și cîteva lucruri aruncate pe jos arătau că fusese înghebată de niște coreeni. Am cîrît-o și noi cum am putut, apoi am adus lemne și am stat să ne uscăm îmbrăcămintea. Pe la patru după amiază, ploaia s-o oprit. Perdeaua grea de nori s-a sfîșiat și am putut vedea culmea Kartu acoperită toată de zăpadă.

Cînd soarele s-a ascuns după linia orizontului, cerul a prins spre așfîntit o culoare purpurie strălucitoare. Apoi a răsărit luna. În jurul ei s-a ivit din nou o pată cețoasă și un fel de nimb, un indiciu sigur că a doua zi avea iarăși să plouă.

Seana mi-am trecut observațiile în carnet, iar Dersu a fript la frigare carne de elan. În timp ce mîncam, am

aruncat o bucătică de carne în foc. Văzînd ce făcusem, Dersu o scoase în grabă și o aruncă departe.

— De ce arunci carnea în foc ? mă întrebă pe un ton nemulțumit. Cum se poate arde la ea degeaba ! La noi mîine pleacă, aici alți oameni vine, mănîncă. În foc carnea aruncă, la ea se pierde.

— Cine să mai vină pe aici ? îl întrebai la rîndul meu.

— Cum cine ? se miră el. Raton vine, bursuc sau corb ; corb nu este, șoareci vine, șoareci nu este, furnică vine. În taiga mulți oameni este.

Am priceput, în sfîrșit : Dersu n-avea grijă numai de oameni, ci și de animale. Chiar și de cele mai mici, cum ar fi furnica. Iubea taigaua cu întreaga ei suflare și-i purta de grijă în fel și chip.

N-am urmat sporovălala, vorbind despre vînătoare, braconieri și incendii.

Am stat așa pînă cînd, pe nesimțite, s-a făcut miezul nopții. În cele din urmă, Dersu începu să picotească. Mi-am închis caietul, m-am înfășurat în pătură și, culcîndu-mă mai aproape de foc, am adormit curînd. Noaptea, prin somn, îl simțeam cum pune lemne pe foc și cum mă acoperă cu foaia lui de cort.

Capitolul XIV TRAVERSARE DIFICILĂ

Valea de denudare a riului Kulumbe. — Vadurile. — Stînca Mafa. — Mă simt sfîrșit. — Polei. — O pădure doborîtă de furtună. — Friguri. — Delirul. — Foamea. — Malul mării. — Van-Sin-laza. — Dezamăgire. — Torpilorul „Grozni”. — Salvarea. — Înapoierea pe Amagu. — Plecarea lui A. I. Merzleakov.

În zorii zilei se lăsă din nou gerul ; pămîntul umed înghetase și scîrțîia sub picioare. Din rîu se ridicau aburi. Însemna că temperatura apei era mult mai mare decît cea a aerului. Înainte de plecare ne-am controlat rezervele de merinde. Pîine mai aveam pentru două zile, deci nu era cazul să mă neliniștesc. După socoteala mea, pînă la mare nu mai era mult, iar acolo, la stînca Van-Sin-laza, trebuia să ne aștepte proviziile aduse de udegheul Sale și de pușcași.

Peste noapte ni s-a uscat și încălțămîntea. Cînd s-a înălțat soarele, ne-am îmbrăcat și am pornit amîndoi sprinteni la drum.

N-am văzut o vale de denudare mai caracteristică decît cea a lui Kulumbe. Riul, înghesuit între munți, șerpuiește mereu printre stînci. Îți vine să crozi că munții s-au străduit să pună piedici apei la fiecare pas, dar le-a învins și și-a tăiat cu forța drum spre mare.

Se poate spune că munții din împrejurimi sînt complet dezgoliți, lipsiți cu totul de vegetație lemnoasă ; pădurea crește numai pe lingă rîu, împrejmuiuindu-l pe amîn-

două părțile ca o bordură. Esențele predominante sînt : larița, bradul, mesteacănul și arinul. Mai aproape de munți, pe locurile deschise, s-au pitulat măceșul daurio și scorușul obișnuit, iar lingă ei, pelinul de stîncă cu frunzele așezate la baza tulpinii. De la prima vedere n-arghici nimeni că e frate bun cu pelinul de luncă. În alt loc am dat de smirdar și de numeroase ferigi. Primele au frunza dantelată, mică. A doua specie are frunze brun-verzui, cu o nuanță roșiatică pe partea inferioară. A treia avea frunze simple, totuși frumoase.

Pe valea riului Kulumbe nu există potecă. A trebuit deci să mergem prin locuri neumblate. Pentru că nu voiam să trecem prin apă, am încercat să mergem pe mal, dar ne-am convins curînd că era cu neputință : prima stîncă ce ni s-a ivit în cale ne-a silit să trecem pe cealaltă parte a riului. Am vrut să-mi schimb încălțămîntea, dar Dersu m-a sfătuit să merg cu ea udă-și să mă încălzesc iuțind pasul. N-am străbătut nici o jumătate de kilometru că a trebuit să trecem iarăși pe malul drept al riului, apoi pe cel stîng, din nou pe cel drept și așa mai departe. Apa era rece ; mă dureau picioarele ca și cum le-ar fi strîns cineva într-o menghină.

Pe amîndouă părțile se înălțau munți cu povîrnișuri repezi : coborau în vale ca niște pinteni de stîncă. Nu-i puteam înconjura. Ocolurile ne-ar fi luat prea mult timp și ne-ar fi întîrziat cel puțin patru zile, lucru pe care nu-l doream deloc din cauza proviziilor reduse de care dispuneam. Sfătuindu-mă cu Dersu, am hotărît să mergem de-a dreptul, nădăjduind că dincolo de stînci valea avea să se deschidă. Ne-am convins curînd de contrariu : în față ni se ridicau alte stînci și a trebuit să trecem din nou de pe un mal pe altul.

— Ptiu ! mormăia Dersu. La noi merge la fel vidrele. Puțin pe mal merge, vede apă este — dăm la fund, apoi

din nou pe mal și iarăși scufundă în apă... Comparația era foarte reușită : exact așa se deplasează vidrele.

Fie că ne obișnuisem cu apa, fie că ne încălzise soarele, fie din amindouă pricinile, dar trecerile prin vaduri începuseră să nu ne mai sperie, iar apa nu ni se mai părea atât de rece. N-am mai ocărit drumul și nici Dersu nu mai bombănea. În loc să meargă în linie dreaptă, drumul nostru era un continuu zigzag. Așa am dus-o pînă la amiază și abia spre seară am intrat în adevăratele chei. Se întindeau pe o distanță de peste 400 de metri. A trebuit să mergem chiar prin albia riului. Din loc în loc, ieșeam pe cîte o limbă de prundiș să ne mai încălzim la soare, apoi coboram din nou în apă. În cele din urmă, simții că am obosit.

Ziua era pe sfîrșite și aerul se răcorise. I-am propus tovarășului meu de drum să ne oprim. Într-un loc, între stînci, unde malul era neted, apele aduseseră sumedenie de bușteni. Ne-am urcat sus, și numai după ce-am făcut un foc mare am început să gătim și ceva de mîncare.

Seara am numărat de cîte ori trecusem prin apă. Pe o distanță de 15 km am trecut prin 32 de vaduri, fără să mai socotim cît am mers de-a dreptul prin apă, în chei. Noaptea norii acoperiră din nou cerul, iar în zori se porni o ploaie măruntă și deasă. Dimineața ne-am trezit mai devreme ca de obicei, am luat o gustare, ne-am băut ceaiul și am pornit la drum. Primii 6 kilometri am mers mai mult prin apă decît pe uscat.

Pe cursul mijlociu, riul Kulumbe e foarte cotit. Tot timpul curge pe lingă stînci, formînd la picioarele lor gropi adînci. În multe locuri albia e plină de bolovani și zăgăzuită de buștenii aduși de ape. Vă puteți închipui ce se întîmplă aici în timpul inundațiilor ! O dată eu, altă dată Dersu, am căzut în cîte o groapă și ne-am udat pînă la piele.

În cele din urmă, am străbătut partea îngustă și stîncoasă a văii. Munții păreau să se fi dat în lături. M-am bucurat, nădăjduind că nu mai e mult pînă la mare, dar Dersu mi-a arătat o pasăre care, după spusele lui, trăiește numai în păduri neumblate, departe de litoral. M-am convins numaidecît că are dreptate. Am ajuns din nou la strîmtori și la vaduri din ce în ce mai adînci. De vreo două ori am fost siliți să facem foc ca să ne încălzim.

Pe la ora douăsprezece am ajuns la o stîncă mare, numită Mafa, ceea ce în udeghee înseamnă „urs”. Pe drept cuvînt, formele stîncii amintesc foarte mult un urs ; e alcătuită din gresie cu interstrate de cuarț și spat calcaros. La picioarele ei se întindea o potecă proaspăt făcută ; tăia riul Kulumbe și se îndrepta spre nord. În spatele stîncii, Dersu a descoperit locul unei tabere. După urmele lăsate, a aflat că dormise acolo Merzleakov cu grupul lui, cînd călătorise de pe Takema spre Amagu.

Ne-am făcut socoteala că, dacă urmăm poteca, ieșim la riul Naina, la coreeni, iar dacă mergem drept înainte ajungem pe țărmul mării, la stîncă Van-Sin-laza. Drumul spre Naina ne era cu totul necunoscut și, în plus, nu știam deloc cît timp ne va trebui pentru această traversare. Pînă la mare trăgeam nădejde să ajungem, dacă nu în aceeași zi, în orice caz a doua zi la amiază.

Am luat o gustare frugală alcătuită din resturi de carne și am pornit mai departe. Pe la orele două, ploaia mărunță se prefăcu într-o aversă, silindu-ne să ne oprim mai devreme și să căutăm adăpost sub cort. Eram tare înfrigurați, miinile îmi înghețaseră, degetele erau țepene și-mi clănțăneau dinții. Ca un făcut, lemnele erau umede și ardeau prost.

Pînă la urmă însă, ne-am aranjat cum am putut mai bine. Atunci am început să ne uscăm îmbrăcămintea. Mă

simțeam sfârșit și aveam frisoane. Dersu scoase din traistă ultimul pesmet și mă sfătui să-l măninc, dar nu-mi era gîndul la mîncare. După ce mi-am băut ceaiul, m-am culcat lingă foc, dar nu m-am putut încălzi.

Pe la miezul nopții, ploaia s-a transformat într-o bură. Dersu n-a dormit toată noaptea, așîind intruna focul.

Pe la trei dimineața s-a petrecut ceva neobișnuit în natură. Cerul s-a înseninat dintr-o dată. Temperatura aerului a început să scadă atît de iute, încît apa de ploaie, care n-avusese timp să se scurgă de pe ramurile copacilor, a înghețat pe ele în țurțuri. Era un aer curat și străveziu. Luna, argintată de razele soarelui care răsărea, era atît de sticloasă, că părea spălată și gătită de sărbătoare. Soarele era purpuriu și rece.

Dimineața m-am trezit cu dureri de cap. Tot mă mai treceau fiori și mă dureau oasele. Dersu se plîngea și el că se simte sfârșit. N-aveam ce mîncă, dar nici poftă nu-mi era. Am băut puțină apă fiartă și am plecat mai departe.

Curînd a trebuit să intrăm din nou în apă. Mi s-a părut din cale-afară de rece. Am ajuns pe malul celălalt, dar nu ne-am putut încălzi multă vreme. Curînd însă soarele s-a înălțat deasupra munților, încălzind aerul înghețat cu razele lui dătătoare de viață.

Oricît am încercat să ne ferim de vaduri, tot n-am izbutit să scăpăm de ele. E drept că se mai împuținaseră. După cîțiva kilometri, riul s-a desfăcut în brațe laterale, între care se aflau ostroave acoperite cu sălcii. Am găsit aici foarte multe găinușe-de-munte. Am tras în ele dar n-am împușcat nici una : ne tremurau mîinile și nici n-aveam destulă putere să ochim cum trebuie. Mergeam abătuți unul în spatele celuilalt și nu mai vorbeam deloc.

Deodată, ni se ivi în față un loc minunat. Am crezut că e marea. Ne-am apropiat mai mult, dar ne aștepta o mare dezamăgire : toată pădurea zăcea la pământ. Fusese doborâtă de furtuna din anul trecut. Treaba o făcuse același viscol care ne prinsese în zilele de 20, 21 și 22 octombrie, când treceam peste munții Sihote-Alin. Probabil că centrul taifunului fusese chiar aici.

Trebuia, fie să ocolim copacii doborâți de vînt, fie să înaintăm prin insule, printre desigurii de sălcii. Neștiind pe ce lungime și lățime se întinde pădurea doborâtă, am preferat ultima variantă. Riul era zăgăzuit pretutindeni de bușteni și prin urmare puteam trece oriunde de pe un mal pe altul. Doborîtura se întindea pe vreo 6 kilometri. Înaintam foarte încet. Ne opream des și ne odihneam. La un moment dat însă s-au terminat zăgăzurile făcute de buștenii căzuți în rîu și a apărut iarăși apa curată. Am numărat alte douăzeci și trei de vaduri, apoi le-am pierdut socoteala și am mers de-a dreptul, fără alegere.

După-amiază abia ne mai tîram picioarele. Mă simțeam cu desăvîrșire distrus ; și Dersu era bolnav. Am zărit și un mistreț, dar nu ne ardea de vînătoare. Ne-am instalat tabăra devreme.

Am căzut pur și simplu din picioare : m-a cuprins un puternic acces de friguri și nu știu de ce mi se umflaseră fața, picioarele și miinile. Dersu a robotit singur toată seara. Am căzut într-un fel de toropeală. Vedeam ca prin vis o pînză subțire de păianjen. Unduia în juru-mi și se îngroșa treptat-treptat, ajungînd pînă la urmă să ia proporții monstruoase. Mi se părea că lanțul munților Kartu se mișcă cu o iuțeală îngrozitoare și mă apasă cu greutatea lor. Înspăimîntat, saream în sus și țipam. Munții Kartu picreau atunci într-o clipă și în locul lor se ivea iarăși pînza de păianjen, care prindea din nou să crească,

rotindu-se în același timp cu o iuțeală amețitoare. Simțeam nelămurit că-mi pune cineva apă rece pe cap.

Cît a durat această stare, nu știu. Cînd mi-am venit în fire, am văzut că sînt acoperit cu haina de piele a goldului.

Era seară. Pe cer ardeau stele lucitoare. Dersu stătea la foc ; părea și el sleit, extenuat.

Am aflat că zăcusem în delir peste douăsprezece ore. Dersu mă îngrijise în tot acest timp fără să se odihnească o clipă. Îmi pusese mercur cirpe ude pe cap și-mi încălzise picioarele la foc. Am cerut de băut. Dersu mi-a dat o fiertură din nu știu ce fel de buruiănă cu un gust greșos, dulceag. A stăruit să beau cît pot mai mult. Apoi ne-am culcat unul lingă altul, acoperindu-ne cu foaia de cort, și-am adormit.

Ziua următoare era 13 octombrie. Pe Dersu l-a mai întremat somnul, dar eu mă simțeam tot fără vlagă. Totuși, nu mai puteam rămîne pe loc o zi întreagă. Nu mai aveam nici un pic de hrană. Ne-am sculat cu multă greutate și am plecat în josul riului.

Valea se lărgea din ce în ce mai mult. Pădurile doborîte de vijelii și arse rămăseseră în urmă ; în locul brazielor, codrilor și pinilor apăreau tot mai des mesteceni, sălcii și larițe, avînd înfățișarea unor arbori cu lemn bun de construcție.

Mergeam parcă eram beat. Dersu lupta și el din greu, abia tirîndu-și picioarele. Zărind pe stînga cîteva stînci înalte, am trecut din timp pe malul drept al riului. În locul acela. Kulumb se desfăcea deodată în opt brațe, fapt care ne-a ușurat în mare măsură traversarea lui. Dersu căuta să mă îmbărbăteze în fel și chip. Uneori se apuca să glumească, dar îl vedeam după față că suferă și el.

— Kaza, kaza ! (adică „pescăruș“) strigă el deodată, arătînd o pasăre albă ce săgetă văzduhul. Marea nu departe este.

Și ca o întărire a cuvintelor lui, de după un cot aflat pe stînga riului se ivi stîncă Ian-Tun-laza, aceeași pe care o văzusem la gura lui Kulumbe, cînd trecusem de pe riul Takema spre Amagu. Nădejdea că sfîrșitul chinurilor noastre e aproape ne-a dat puteri noi. Trebuia însă să trecem din nou pe malul stîng al lui Kulumbe, care aici curge iute într-o singură albie. De-a curmezișul riului era trunchiul unei larițe înalte. Se clătina foarte tare. Această ultimă traversare ne-a luat mult timp. Dersu a dus întii armele și traistele, iar după aceea m-a ajutat și pe mine să trec riul.

În sfîrșit, am ajuns la stîncă Ian-Tun-laza, unde am rămas să ne odihnim puțin la marginea unui crîng de stejari. Pînă la mare ne mai rămînea vreun kilometru și jumătate. Aici valea cotește brusc spre sud-est.

Cu bruma de puteri ce ne mai rămăsese ne-am tîrit mai departe. Curînd, pădurea de stejari se rări și în fața noastră zărirăm marea.

Drumul greu era pe sfîrșite. Pușcașii trebuic să fi adus proviziile pe aici pe undeva, așa că puteam rămîne pe loc pînă ne însănătoșeam deplin.

Pe la șase după-amiază am ajuns la stîncă Van-Sin-laza. Aici ne aștepta o dezamăgire și mai amară : proviziile erau de negăsit. Am cotrobăit prin toate cotloanele. Ne-am uitat pe după bușteni, pe după bolovani, dar nu le-am găsit nicăieri. Ne mai rămînea o speranță : poate că pușcașii le lăsaseră de cealaltă parte a stîncii Van-Sin-laza. Goldul s-a oferit să facă o recunoaștere. Urcat pe creastă, a văzut că, jos, cornișa pe care ducea poteca era acoperită cu gheață. Nu s-a hotărît să meargă mai departe. A cercetat de sus tot malul, dar nici acolo n-a văzut

nimic. Coborînd, mi-a comunicat această veste tristă, dar a încercat numaidecît să mă liniștească.

— Nu-i nimic, căpitan ! spuse el. Lîngă mare totdeauna poate găsește mîncare.

Am ieșit apoi pe malul mării și am răsturnat un bolovan. De sub el au zbughit o sumedenie de crabi mărunți. S-au împrăștiat care încotro și s-au ascuns în grabă pe sub alte pietroaie. Am început să-i prindem cu mina și curînd am strîns vreo douăzeci. Tot aici am găsit două protomoluște și vreo sută de scoici de mal. Ne-am ales apoi un loc de tabără și am făcut un foc mare. Protomoluștele și scoicile de mal le-am mîncat crude, iar crabii i-am fiert. E drept că nu era mult ceea ce aveam, dar ne-am ostit cît de cît foamea.

Cunoscînd conștiinciozitatea oamenilor mei, nu puteam înțelege deloc de ce nu aduseseră proviziile la locul hotărît. A doua zi trebuia să trecem peste stîncă Van-Sin-laza și, înaintînd pe mal, să încercăm să ajungem la coreenii de pe riul Naina.

Frigurile mă lăsaseră dar eram încă slăbit. Dersu avea de gînd să se repeadă la vînătoare a doua zi dis-de-dimineață și de aceea s-a culcat mai devreme. Eu am rămas mult timp la foc să mă încălzesc.

Noaptea era senină și rece. Stelele străluceau pe cer ; licărirea lor se oglindea în apă. Pretutindeni era liniște și pustietate ; nu se auzea nici măcar mișcarea valurilor. Cornul lunii, roșu, răsări tirziu și privea gînditor la pămîntul adormit. Munții înalți, oceanul nemărginit și tărîile cerului albastru-închis alcătuiau un decor măreț, grandios. Șoaptele lui Dersu mă scoaseră din îngîndurare : vorbea prin somn.

Obosit de drumul greu, chinuit de friguri, m-am culcat alături de el și am adormit.

Abia se crăpa de ziuă. Întunericul nopții se mai lupta cu lumina, dar se vedea că nu mai are putere să oprească zorile ce se aprindeau. O lumină ștearsă cuprinse marea liniștită și țărnul pustiu.

Focul era aproape stins. L-am trezit pe Dersu și ne-am apucat amândoi să suflăm în tăciuni. În acea clipă îmi ajunseră la urechi două sunete sacadate semănînd a urlet.

— E cerbul care mugește, îi spusei prietenului meu. Du-te mai repede ! Poate poți să-l impuști.

Dersu începu să se pregătească pe tăcute, dar se opri, se gîndi puțin și spuse :

— Nu, nu este cerb, acum la el nu poate strigă.

În clipa aceea zgomotele se repetară și de data aceasta ne-am dat seama perfect că vin dinspre mare. Mi s-au părut cunoscute, dar nu izbuteam să-mi amintesc unde le mai auzisem.

Stăteam la foc cu spatele spre mare, iar Dersu era în dreptul meu.

Deodată, sări în picioare și întinzînd mîna, strigă :

— Uită-te, căpitan !

Mă întorsei și văzui torpilorul „Grozni” ieșind de după promontoriu. Ca la un semn, am tras în aer două focuri, apoi ne-am repezit la foc, aruncînd în el alge. Un fum alb se ridică în sus. „Grozni” scoase cîteva sunete stridente de sirenă și porni spre noi. Ne văzuseră. Ne-am simțit ușurați și veseli, de parcă ni s-a luat o piatră de pe inimă.

După cîteva minute eram pe bordul torpilorului, unde P. G. Tigerstedt ne-a întîmpinat cu bucurie.

Înapoindu-se de pe insulele Santarskie, se oprise la Amagu, unde aflase de la A. I. Merzleakov că plecasem în munți și că trebuia să ies pe undeva la mare în apropierea riului Kulumbe. Localnicii din Amagu îi spusese că udegheul Sale și doi pușcași trebuiseră să ne aducă

provizii la stinca Van-Sin-laza, dar pe drum furtuna le sfărîmase barca de stinci și tot ce fusese în ea se dusesese la fund. Se întoarseră numaidecît la Amagu, cu gîndul să ne iasă a doua oară în întîmpinare cu alte provizii. P. G. Tigerstedt hotărîse atunci să plece în căutarea noastră. Noaptea a ajuns pînă la Takema și apoi s-a înapoiat ; în zori a sosit la riul Kulumbe, dînd semnalele cu sirena pe care le luasem drept mugetul unui cerb.

P. G. Tigerstedt s-a oferit să mă ducă la detașament. La o masă îmbelșugată și un pahar de ceai, nici n-am observat cum am ajuns pînă la Amagu.

Aici, A. I. Merzleakov, suferind de dureri reumatice, m-a rugat să-l las să plece la Vladivostok ; am fost de acord. Au plecat împreună cu el și pușcașii Diakov, și Fokin, cărora le-am dat ordin să-mi iasă înainte pe riul Bikin cu provizii și îmbrăcăminte caldă.

După o oră, „Grozniî“ și-a ridicat ancora.

Despărțirea de marinari a avut un caracter mai mult decît prietenesc. Stînd pe mal, l-am zărit pe puntea torpilorului pe comandant. Mă saluta făcîndu-mi semne cu șapca. Cînd „Grozniî“ a ajuns atît de departe că nu mai puteam distinge oamenii de pe punte, m-am înapoiat în sat.

În detașament nu mai rămăseseră decît șapte persoane : eu, Dersu, Cijan-Bao, Zaharov, Arinin, Turtighin și Sabitov. Ultimii n-au vrut să se înapoieze la Vladivostok și au rămas cu mine de bună voie pînă la sfîrșitul expediției. Erau cei mai devotați și cei mai buni oameni din detașament.

Capitolul XV

CURSUL INFERIOR AL RIULUI KUSUN

Culmea Karaminskii. — Nisipurile mișcătoare. — Riul Soena. — Piraiele de munte: — Riul Vituhe. — Ultimele păsări migratoare. — Găinile zburătoare. — Arborele sacru. — Locuința șamanului. — Carnicul. — Despărțirea de Cijan-Bao. — Plecăm la drum.

Următoarele cinci zile m-am odihnit și m-am pregătit să plec la drum, spre nord, de-a lungul litoralului.

Iarna bătea la ușă. Crengile dezgolite ale arborilor păreau lipsite de viață. Frunzișul lor frumos de peste vară, acum îngălbenit și innegrit, zăcea pe pământ, nefolositor. Unde pieriseră tonalitățile variate și pitorești care, la începutul toamnei, fac atât de frumoasă vegetația ținutului Ussuri ? !

Nu prea mai aveam cu ce hrăni catirii și de aceea am hotărât să-i las pînă în primăvară la Amagu.

În dimineața de 20 octombrie am plecat la drum. Pînă la riul Soena, pe această întindere, se varsă în mare cîteva piraie mici, care au numai denumiri date de băștinași. Acestea sînt : Meiaku (chinezeste Miheizuiza), Naina, Kalamă, Ghiankuni și Losi. Culmea muntoasă de unde izvorăsc, și pe care localnicii o numesc Karaminskii, se întinde paralel cu malul mării și alcătuiește cumpăna apelor între riul Amagu și piraiele enumerate mai sus.

Vegetația de pe munți, atât cea ierboasă cit și arbuștii, este luxuriantă ; în schimb, cea arborească e foarte pîrnicită, ca de altfel pe întregul litoral. Pădurea, rară,

este formată mai ales din lariță, arin, stejar, mesteacăn negru și alb.

De pe râul Amagu am plecat destul de târziu, de aceea n-am putut ajunge prea departe și am dormit pe râul Soena.

Acest râu (în udeghee Sua sau Soaga) e format din două piraie — Gaga și Ogomi — lungi de câte 7—8 km și care se unesc la un kilometru și jumătate de mare. Pîrîul Gaga are trei afluenți : pe dreapta Nunghi, cu afluenții Dagdasu și Duni, iar pe stînga un singur izvor, Ada, cu o trecătoare spre Kusun. Pîrîul Ogomi are doi afluenți : Kanhodia și Țigdamu. Lîngă gură, râul Soena formează un golf mic, dar adînc, legat de mare printr-un braț îngust. Acest golf și nisipurile mișcătoare din preajmă sînt rămășițele unei vechi lagune.

Cînd ne-am apropiat de râu era aproape ora două după-amiază. Dinspre mare sufla un vînt puternic. Valurile se izbeau cu zgomot de mal și se precipitau înspumate pe nisip. De la râu se întindea înspre mare un grind. Am călcat fără grijă pe el și deodată am simțit o greutate în picioare. Am vrut să dau înapoi, dar, îngrozit am simțit că nu mă pot mișca din loc. Mă scufundam încet în apă.

— Nisip mișcător ! țipai desperat.

Încecai să mă sprijin de armă, dar începu să se scufunde și ea.

Pușcașii n-au înțeles despre ce-i vorba și se uitau mirați la mine, neștiind de ce mă zbat. În acel moment mi-au sărit în ajutor Dersu și Cijan-Bao : Dersu mi-a întins crăcana, iar Cijan-Bao a început să-mi arunce la picioare lemne aduse de apă. Agățîndu-mă cu mîna de un buștean, mi-am scos întîi un picior, apoi pe celălalt și am ieșit cu destulă greutate pe pămîntul solid.

După cum spunea Cijan-Bao, nisipurile mișcătoare sînt un fenomen destul de obișnuit pe malul mării. Valurile afinează nisipul și-l fac primejdios. Cînd însă talazurile se potolesc, atunci poate merge ușor pe ele nu numai un om, dar și un cal încărcat cu samare. N-aveam ce face, a trebuit să ne oprim și să așteptăm o vreme mai bună.

Pe riul Gaga, chiar în dreptul afluentului Ada, la 5 kilometri de mare, se află un izvor termal. Roca înconjurătoare e un diabaz. Acolo sînt în realitate două izvoare : unul cald, altul rece. Amîndouă ies de pe fundul unei gropi mici cu lungimea de 2 m, lățimea de 5 m și adîncimea de 0,6 m. De pe fund se degajă sfîrșind hidrogen sulfurat. Temperatura apei e $+28,1^{\circ}$; la suprafața pămîntului, lîngă acest rezervor natural de apă, temperatura era de $+12^{\circ}$, iar în aer de $+7,5^{\circ}$ C.

În timpul nopții marea s-a liniștit. Spusele lui Cijan-Bao s-au adevărit : dimineața nisipul s-a întărit, încît puteai călca pe el fără să rămînă nici o urmă.

Lîngă riul Soena, culmea Karaminskii intră puțin în adîncul uscatului, înălțîndu-se treptat spre nord, iar lîngă mare apare un lanț de dealuri erodate de apă de-a lungul axei lor.

Dintre promontoriile din mare, pentru care băștinașii au diferite legende, sînt de remarcat două : Omulen Gahani și Sugdema Onogoni. Valurile mării au săpat în stîncă de aici peșteri adînci, roca s-a prăbușit și în multe locuri au rămas coloane de piatră ce se înalță singuratice.

La vreo 10 km de riul Soena, poteca părăsește malul și, printr-o mică trecătoare formată din andezit și hornblendă, iese pe Vituhe, primul afluent de pe dreapta al riului Kusun. Acesta curge de-a lungul litoralului, de la sud-vest spre nord-est, și pe drum primește un singur

afluent : un pîrîiaş fără nume. Munţii-înconjurători sînt acoperiţi cu mesteceni, lăstăriş de stejar şi pin siberian.

Toamna era înaintată, dar aerul era încă destul de cald pentru ca oamenii să poarte doar flanele. Dimineata îngheţă puţin, dar ziua temperatura se ridică din nou pînă la $+5^{\circ}\text{C}$. Toamna lungă şi caldă e o trăsătură caracteristică a ţinutului Transussuri.

Cu tot timpul înaintat, în pădure se mai vedeau din loc în loc păsări migratoare şi nemigratoare. Prin iarba uscată din fîneţele pe care păşteau caii mişunau grauri cenuşii. Erau veseli şi jucăuşi. Mai departe, într-o rarişte, am zărit o aşa-zisă ciocănitoare pestriţă, pasăre răspîndită pretutindeni şi într-adevăr pestriţă. Tot pe acolo zburau din loc în loc piţigoii. Laolaltă cu ei erau şi alte păsărele, dintre care am recunoscut presura căciulată. Ținînd seama de anotimp, ar fi trebuit să plece de mult spre miazăzi, dar probabil că în regiunea litoralului, datorită toamnei lungi şi primăverii întîrziate, întîrziaseră şi migraţiile păsărilor. Am mai zărit şi nişte păsărele pestriţe cu pete roşii pe cap, care s-ar putea să fi fost înăriţe. Apariţia atît de timpurie a acestor musafiri nordici se poate explica prin faptul că în locul pădurilor arse din munţii ţinutului Transussuri a crescut mult lăstăriş de mesteacăn, unde păsărelele acestea găsesc hrană din belşug. Probabil că riurile Amagu şi Kusun formează graniţa sudică a răspîndirii lor în ţinutul Transussuri. Această păsărică de culoare roz stă prin regiunile de munte împădurite şi duce o viaţă izolată. Am văzut apoi doi şoricari-încălţaţi asiatici. Aceste păsări de pradă sprintene săgetau întruna văzduhul şi descriau cercuri mari. Zărind oameni în apropiere, ni se repezeau în întîmpinare şi, scotînd ţipete stridente, se roteau pe deasupra noastră. Într-un copac de pe malul rîului am văzut o coţofană. Am recunoscut-o după sunetele pe care le scotea şi după penajul

ei negru cu alb. La apropierea detașamentului, s-a desprins de copac și în zboruri cotite, cu coada-i lungă făcută evantai, se pierdu în depărtări.

După trecătoare, poteca merge pe partea mlăștinoasă a râului Vituhe. În drum taie patru văi scurte și largi, foarte înmlăștinite, acoperite cu o pădure rară de lariță. Prin locurile uscate domnesc stejarul, teiul și mesteacănul negru, subarboretul fiind format din taulă și mălin dauric. Apoi poteca ne-a dus la marginea unei rișe adânci. Era o veche terasă fluvială. Pădurea rară și tufele dispăruseră, și în fața ochilor noștri se desfășura valea largă a râului Kusun. În depărtare se vedeau câteva fanze chinezești.

Cînd după un drum lung apar în fața ochilor case de locuit, oamenii, caii și ciinii încep să păsească mai vioi. Coborînd de pe terasă, am iuțit pasul.

Ciinele meu alerga în față și cerceta stăruitor tufele dintr-o parte și din alta a drumului. Curînd am ajuns la ogoare. Griul fusese secerat și clădit în câpițe. Deodată, Alipa făcu un aret. „Să fie fazani ?“ mă gîndii, pregătindu-mi arma. Am observat însă că Alipa era foarte nedumerită : se uita mereu în stînga și-n dreapta, întrebîndu-mă parcă dacă trebuie sau nu să-și continue treaba. I-am făcut semn : a pornit înainte cu grijă, adulmecînd insistenț. După aretul ei am văzut că nu erau fazani, ci altceva. Deodată au țîșnit trei păsări ; am tras, dar n-am nimerit. Zburau greoi, dădeau des din aripi și, înainte de a se lăsa pe pămînt, au planat foarte stîngaci. Le-am urmărit cu ochii și am văzut că au coborît în curtea celei mai apropiate fanze. Erau găini de casă. Fiîndcă băști-nașii nu le dau de mincare, sînt nevoite să-și caute singure hrana pe ogoare, ajungînd plină departe de case. Probabil că în urma exercițiilor continue li s-a dezvoltat treptat capacitatea de a zbura. Speriîndu-se mereu

de tot felul de animale, trebuiau să se salveze nu numai prin fugă, ci și cu ajutorul aripilor.

Găinile și poteca ne aduseră la fanza bătrînului udegheu Liurl. Familia lui se alcătuia din cinci bărbați și patru femei.

Pe riul Kusun udegheii nu se ocupă de grădinărit, ci tocnesc pentru aceasta chinezi. Se îmbracă jumătate chinezește, jumătate după cum li-e portul, vorbesc chinezește și numai dacă vor să-și spună vreun secret vorbesc între ei limba udeghee. Veșmintele femeiești se deosebesc prin cusăturile înflorate, pestrițe, iar piepții, poalele fustei și mincile și le împodobesc cu nasturi de culoare deschisă, scoici mitilele, clopoței și diferite jucării sunătoare de alamă, din care cauză orice mișcare a celor care le poartă e însoțită de foșnete și clinchete.

Doream să cunosc mai îndeaproape pe udegheii de pe Kusun, de aceea, cu toate invitațiile insistente ale chinezilor, am rămas la băstinași. Curînd le-am cîștigat încrederea. Îmi răspundeau bucuros la întrebări și căutau în fel și chip să mă servească. Față de Dersu, mai ales, se purtau cu o deosebită grijă.

Cu vreo patruzeci de ani în urmă, în regiunea litoralului erau atît de mulți udeghei, încît, după cum spunea chiar Liurl, lebedele, care zburau de la riul Samarga pînă la Golful Olga, din albe se făceau negre din pricina fumului ce se ridica din iurte. Cei mai mulți udeghei locuiau pe riurile Tadușu și Tetiuhe. Pe Kusun erau 22 de iurte, pe Amagu doar 3, iar pe Takema 18. Pe acele vremuri, hotarul suprafeței locuite de ei ajungea pînă la riul Sudzuhe, ba și mai la apus de el.

Ziua următoare am hărăzit-o cercetării împrejurimilor.

Riul Kusun (în chinezește Kusun-gou și în udeghee Kui sau Kughi) se varsă în mare ceva mai sus de Capul

Maximovici. Între gura lui Vituhe și cea a lui Kusun s-a format un golf lung, despărțit de mare printr-un grind de pietriș și nisip, lat de 80 m. De obicei, în acest golf se adăpostesc bărcile chinezești prinse de furtună pe mare. E de netăgăduit că partea inferioară a văii râului Kusun a fost și ea pe vremuri o lagună.

Riul Kusun se află pe partea stângă a văii. Curge într-o singură albie și are pe margini numeroase brațe uscate, care joacă rol de canale pentru evacuarea apei, și din această cauză valea Kusunului nu e inundată în anotimpul ploios. După informațiile udegheilor, în ultimii treizeci de ani nu s-a produs pe aici nici o inundație.

Malul stîng, înalt, de forma unei terase, are o înălțime de vreo treizeci de metri, fiind alcătuit din argilă albă, în masa căreia se poate observa lucind pirita. De undeva din munți, udegheii extrag bucăți destul de mari de obsidiană. Pe cursul inferior al râului Kusun nu e decît o vegetație neînsemnată și uniformă. Pe lîngă rîu, pe insule și pe brațele secate cresc desigur de sălcii avînd aspectul unor plopî piramidali înalți, cu ramurile pornind în sus, chiar de la pămînt. Printre ele se nimeresc cîteodată plopî de munte și mulți arini.

Toate pămînturile bune se găsesc pe dreapta râului, unde solul e foarte roditor, fiind format din mîl și cernoziom cu interstrate de pietriș și nisip; din această cauză, ierburile se dezvoltă luxuriant și mai ales trestia, care atinge 2.5—3 m înălțime. În asociație cu ea, iar uneori izolat, crește pe suprafețe întregi pelinul, iar pe lîngă rîu, pe aluviunile de prundiș și nisip, se găsește un altfel de pelin, cu tulpina înaltă, rămuroasă, ca o mătură deasă și mare. Se mai aflau pe aici numeroase alte graminee și fanerogame, dar toate erau prea veștede, încît după aspectul exterior nu puteau fi determinate nici măcar

aproximativ. Nu mai avea nici un rost să colectez plante pentru ierbar.

Tazii-udeghei de pe Kusun se găsesc într-o situație de tranziție de la viața de vânător la cea de agricultor. Din cauza depărtării, influența chinezilor nu s-a manifestat prea puternic asupra lor și de aceea am reușit să văd multe lucruri care în sudul ținutului Ussuri au dispărut. Așa, de pildă, lângă un eleșteu adânc se înălța un copac plin de cioplituri numit „thun“. Tot copacul era acoperit cu cioplituri, iar pe ramurile lui principale erau agățați idoli reprezentând oameni, păsări și animale. Locul era interzis : acolo sălășluia duhul rău Ogzo. Istoria acestui copac e următoarea : cu câțiva ani în urmă, pe malul eleșteului s-a așezat o familie de udeghei formată din trei bărbați, trei femei și șapte copii. Într-o noapte, un bărbat, ieșind din fanză, a auzit plescăituri în apa eleșteului și un fel de fișăit. Apropiindu-se, a zărit un animal mare semănând cu o focă. Eleșteul nu comunica nici cu riul, nici cu marea. Înspăimântat, udegheul a intrat în casă ; toți ai lui erau convinși că ceea ce văzuse nu putea fi altceva, decît diavolul.

După câțiva vreme, începură să le moară copiii, unul după altul. A fost chemat șamanul. La sfîrșitul celei de a doua zi de invocare a spiritelor, omul a arătat ce anume copac trebuia cioplit, dar nici asta n-a folosit la nimic. Moartea secera oamenii unul după altul. Probabil că diavolul își făcuse sălașul chiar în casă. Mai răminea un singur remediu : să i se lase fanza. Așa au și făcut. Adu-nindu-și toată averea, s-au mutat pe riul Ulengou.

La un kilometru de copacul cioplit se afla și casa șamanului. Am recunoscut-o îndată după toate cîte se aflau prin preajmă. Lîngă potecă erau înfipti patru pari ciopliți grosolan în chip de oameni. Erau niște țzaigda,

păzitori ai drumului. Pe cap aveau cuțite cu care să-l răpună pe diavol. Prin copaci erau agățate craniile de urs și idoli de lemn. Tot acolo se aflau câteva buturugi îngropate în pământ cu virful în jos și cu rădăcinile în sus. Și pe ele erau cioplite grosolan chipuri de oameni. Chiar la intrarea în fanză stătea un idol mare de lemn, Mangani-Sevonî cu sabia și lancea în mână, iar alături de el, două larițe cu ramurile tăiate și cu coaja jupuită în inele.

Înăuntru, fanza nu se deosebea cu nimic de cele ale colorlați băștinași. Pe perete atârna o tobă cu un ciocânel de lemn, un briu cu clopoței, fusta înflorată a șamanului și o mască de lemn ornamentată cu blană de urs. Șamanul și-o punea în timp ce invoca spiritele și, pentru a-l speria pe diavol, își lua o înfățișare înspăimântătoare.

De la bătrînul Liuri am aflat că, în regiunea litoralului, Kusun e riul cel mai de sus pe care se poate ieși spre Bikin, iar cel mai de nord e riul Edin (Capul Gladkii). Pe acesta din urmă se poate ieși atît pe Bikin, cit și pe Hor, după cum mergi spre trecătoare pe un afluent sau pe altul. Tot el mi-a spus că pe litoralul din ținutul Transussuri e totdeauna toamnă lungă și riurile îngheață cu o lună, iar uneori și cu o lună și jumătate mai tîrziu decît la apus de cumpăna apelor. Am hotărît deci să merg pe țărmul mării pînă aveau să înghețe riurile și numai după aceea să mă îndrept spre Sihote-Alin.

În golfurile riului Kusun am întîlnit un bărcagiu bătrîn, un manciurian, Hei-Ba-lou, care în traducere înseamnă carnic de marină. Era un marinar cu experiență, care naviga încă din copilărie în lungul țărmurilor ținutului Ussuri. Tatăl lui avusese diferite îndeletniciri legate de mare și l-a învățat cu apa de mic copil. Înainte vreme navigase pe lîngă țărmurile ținutului Ussuri de Sud, dar în ultimii ani, se mutase mai spre nord.

Hei-Ba-tou vrea să mai facă un drum pînă la riul Samarga și apoi să se înapoieze. Cijan-Bao l-a convins să ne însoțească pe țărmul mării. S-a hotărît ca a doua zi udegheii să ne aducă lucrurile la gura lui Kusun și să le încarce de cu seară în barca lui Hei-Ba-tou.

La înapoiere se întunecase de-a binelea. În fanze ardeau luminițe. În casa noastră se adunaseră aproape toți chinezii și udegheii. Era lume multă și înghesuială. Dersu îmi spuse că s-au adunat toți oamenii ca să cinstească expediția, pentru că ne-am purtat cu ei prietenos. Chinezii au adus votcă, carne de porc, făină, legume și ne-au pregătit o masă ca de zile mari.

M-am culcat devreme, fără să mai aștept sfîrșitul zăfetului. Noaptea, prin crăpăturile ușii am văzut lumină și am auzit voci de oameni, dar semne de beție, certuri și ocări n-am auzit. Chinezii discutau pașnic despre diferite evenimente.

A doua zi dimineata, m-am trezit devreme și am început să mă pregătesc de drum. Știam din experiență că dacă nu-i grăbești pe udeghei, trece mult pînă să fie gata de plecare. Așa s-a și întîmplat. Udegheii și-au reparat mai întîi încălțămîntea, apoi au pregătit bărcile și n-am reușit să plecăm decît pe la amiază.

Pe Kusun a trebuit să ne despărțim de Cijan-Bao. Împrejurările cereau să se înapoieze pe riul Sanhobe. N-a vrut să primească nici un ban și mi-a promis să mă ajute dacă am să mai vin la anul pe litoral. Ne-am strîns mîna și ne-am despărțit ca doi buni prieteni.

Am traversat riul Kusun, am urcat pe o terasă și ne-am îndreptat spre mare. Această parte a litoralului, tocmai pînă la riul Tahobe, e alcătuită din tufuri și lavă bazaltică. Tufurile, sub influența apei dulci și a razelor solare, au căpătat un colorit pestriț foarte frumos.

Dimineața gerul a fost destul de mare (-10°C), dar odată cu răsăritul soarelui, temperatura s-a ridicat și pe la ora unu a atins $+3^{\circ}\text{C}$. Toamna pe malul mării se caracterizează tocmai prin aceea că ziua e atît de cald, încît se poate merge ușor numai în cămașă, spre seară trebuie să-ți pui flanela, iar noaptea să te acoperi cu blănuri. De aceea, am ordonat ca toată îmbrăcămintea călduroasă să fie dusă cu barca pe mare ; nu luam cu noi decît rezerva de merinde și armele. Hei-Ba-tou trebuia să vină cu barca la gura râului Tahobe și să ne aștepte acolo.

De la riul Kusun la Tahobe sînt 7 kilometri. Pe această distanță se varsă în mare cîteva pîraie de munte, pe care udegheii le numesc : Dogum, Tohonksi, Siundi, Ampo și Diensu.

Capitolul XVI SOLONII

Rîul Tahobe. — Veverița minioasă. — Sălașul diavolului. — Furtună cu zăpadă. — Agdi. — Solonul mănincă delicate. — Trecătoarea înzăpezită. — Rezistența băștinașilor la frig. — Rîul Kumuhu. — Elanii. — Înapoi spre mare.

Gura rîului Tahobe se găsește între Capul Maximovici și Capul Olimpiadei. Înainte vreme gurile lui se aflau pe stînga văii, dar și-au schimbat locul și, astfel, s-a format un braț infundat care s-a transformat apoi într-o mlaștină.

Pe cursul inferior, valea lui Tahobe e acoperită cu o pădure rară de ulm, tei, stejar și mesteacăn negru. Ceva mai sus, la vreo 2 km de mare, se găsesc spații deschise, fără terenuri accidentate, pricnicioșe așezărilor omenești.

Aici am găsit o fanză micuță. La început i-am luat pe locuitorii ei drept udeghei și abia seara am aflat că erau solonii.

Noile noastre cunoștințe se deosebeau foarte puțin, ca aspect exterior, de ceilalți băștinași din ținutul Ussuri. Mi s-au părut parcă ceva mai scunzi și cu fața mai lată. Afară de aceasta, sînt mai vioi și mai expansivi. Vorbeau chinezește și într-un dialect reprezentînd un amestec de goldă și solonă. Îmbrăcămintea lor nu se deosebea de cea a udegheilor ; doar că era ceva mai puțin bălțată și cu mai puține podoabe.

Întreaga familie de soloni era formată din zece oameni : bătrînul tată, doi fii cu soțiile și cinci copii mici.

În următoarele patru zile am cercetat rîurile Tahobe și Kumuhu. S-a oferit să ne însoțească solonul cel tînăr, Da-parl. Era un om în floarea vîrstei, vînjos la trup ; nu purta mustăți, nici barbă. Se ținea mîndru, tratîndu-i oarecum cu dispreț pe pușcașii noștri. Fără să vreau mi-au atras atenția mersul lui ușor, agilitatea și suplețea mișcărilor.

După două zile am plecat la drum.

Rîul Tahobe — lung de vreo 68 km — curge de la apus la răsărit, abătîndu-se puțin spre sud. Pe amîndouă părțile lui pe o lățime de vreo 200 m, se întind fișii de prundiș, pe care se îngrămădesc buturugi și arbori doborîți de vînt.

În ziua de 24 am ajuns pînă la rîul Bali, iar pe 25 ne-am apropiat de cumpăna apelor. Munții își pierduseră semeția. În locul lor se ridicau acum dealuri joase cu costișe doimoale.

În 1907, în regiunea de litoral a fost o recoltă bună de nuci de cedru, iar la apus de Sihote-Alin nu s-au făcut defoc. În schimb, s-a făcut multă ghîndă în bazinul Ussuri, iar în ținutul Transussuri floarea stejarului a fost sterilă.

Mergeam pe malul stîng al rîului : eu, Dersu și Da-parl în față, iar Zaharov și Arinin la vreo 15 pași în urmă. Deodată, în față, pe o buturugă, a apărut o veveriță. Stătea pe picioarele dinapoi, cu codița ridicată pe spinare și ronțăia o nucă de cedru. La apropierea noastră își înșfăcă prada și se repezi în copac. De acolo de sus se uita la noi foarte curioasă. Da-parl s-a apropiat încetîncor de cedru, a strigat și a lovit o dată tare peste trunchiul copacului cu un băț. Speriată, veverița a scăpat nuca și s-a cocoțat mai sus. Solonul atîta aștepta ! A luat nuca și, fără să-i mai dea vreo atenție micuței jivine nedreptățite, și-a văzut de drum. Veverița a început să sară din cracă-n cracă zbor-

șindu-se la răufăcătorul ei, minioasă foc că fusese prădată ziua-n amiaza mare. Ridcam cu hohote. Dersu nu mai auzise pînă atunci de o astfel de metodă pentru obținerea nucilor de cedru și din acel moment și-a propus s-o aplice ori de cîte ori va avea ocazia.

— La tine nu trebuie supărat, i se adresează el veveriței încercînd s-o consoleze. La noi pe jos merge, cum găsește nuci ? La tine privește colo, sus, acolo mulți nuci este ! și-i arată cu mina un cedru mare.

Veverița, de parcă l-ar fi înțeles, o luă exact spre copacul indicat de Dersu.

În văzduh a stăruit toată ziua o piclă ; cerul a fost acoperit cu o pinză de nori stratificați și cirus ; în jurul soarelui au apărut „nimburi“ care s-au tot îngustat pînă cînd, diluindu-se, s-au contopit preschimbînd soarele într-o imensă pată incoloră, mată. În pădure se înstăpînise liniștea și numai pe sus, prin vîrfurile copacilor, adia vîntul.

Pesemne că toate acestea îl nelinișteau pe Dersu și pe solon. Discutau nu știu ce între ei fiind tot mereu cu ochii spre cer.

— E rău ! spusei. Începe să bată vîntul de la miazăzi.

— Nu, mormăi Dersu. La el — așa-a-a merge, și arată spre nord-est.

Am avut impresia că se înșală și-am dat să-l contrazic.

— Uită-te la pasăre ! exclamă Dersu. Vezi, la ea spre vînt privește.

Într-adevăr, într-un brad ședea un corb cu capul îndreptat spre nord-est. Era cea mai bună poziție în care vîntul îi luneca peste pene. Dimpotrivă, dacă ar fi stat cu o parte sau cu spatele spre vînt, aerul rece i-ar fi pătruns printre pene și i s-ar fi făcut frig.

Spre seară, cerul s-a acoperit cu nori, iradiația căldurii de pe pămînt s-a micșorat și temperatura aerului a crescut de la $+2^{\circ}$ la $+10^{\circ}\text{C}$. Era un alt semn nefavorabil. Pentru

orice eventualitate, ne-am fixat bine corturile și am adunat mai multe lemne.

Ne-am temut însă degeaba : noaptea a trecut cu bine.

Cînd m-am trezit dimineața, m-am uitat mai întîi la cer. Norii se întindeau în fișii paralele, urmînd direcția nord-sud.

N-aveam timp de pierdut. Ne-am făcut în grabă traistele și am plecat în susul riului Tahobe. Îmi făcusem socoteala să ajungem în acea zi pînă la Sihote-Alin, dar din cauza vremii rele n-am reușit.

Pe la amiază s-a ivit iarăși o piclă deasă. Munții prinseră o culoare vinată mohorîtă. Pe la ora patru a început ploaia, urmată de o zăpadă lipicioasă și deasă. Poteca s-a înălbit dintr-o dată ; o puteam urmări pînă hăt, departe prin desigurii și arbori doborîți. Bătea acum un vînt tăios care sufla în rafale.

Trebuia să ne facem tabăra. În apropiere de rîu, pe dreapta, se ridica o stîncă singuratică, asemănătoare cu ruinele unui castel, cu cîte un turn la fiecare colț. La picioarele ei creștea o pădure scundă de mesteacăn. Locu mi s-a părut bun și am dat semnalul de oprire.

Pușcașii au început să care lemne, iar solonul a plecat în pădure după bețe pentru cort. După un minut, l-am văzut alergînd înapoi, îndepărtîndu-se la vreo sută de pași de stîncă ; s-a oprit, a privit în sus, apoi a mai alergat o bucată, după care s-a înapoiat în tabără și a început să-i povestească ceva, tulburat, lui Dersu. Goldul s-a uitat și el la stîncă, a scuipat și a aruncat toporul jos.

După aceea au venit amîndoi la mine să mă roage să schimbăm locul taberei. Întrebîndu-i care-i cauza, solonul mi-a spus că în timp ce tăia un copac de la poalele stîncii, diavolul a aruncat în el cîteva pietre de sus. Dersu și solonul m-au rugat cu atîta stăruință să plecăm de acolo, și pe fețele lor era atîta îngrijorare, încît am cedat și am

ordonat să se mute corturile la vreo 400 de metri mai în josul râului. Am găsit acolo un loc și mai bun decât primul.

Ne-am apucat cu hărnicie de lucru : am adus lemne și am aprins focuri mari. Dersu și solonul s-au trudit mult să facă un fel de gard. Tăiau copaci și-i înfigeau în pământ, sprijinindu-i cu crăcane. Nu și-au cruțat nici păturile : le-au agățat de pari în chip de paravan.

Întrebându-i ce rost au toate astea, Dersu mi-a explicat că au făcut gardul pentru ca diavolul să nu poată vedea de pe stîncă ce se întîmplă în tabără. M-a umflat risul, dar n-am zis nimic ca să nu-l jignesc pe bătrînul meu prieten. Pușcașii s-au așezat alături, păsîndu-le prea puțin dacă-i vede sau nu diavolul de pe deal. Îi interesa mai mult mîncarea.

Seara, vremea s-a înrăutățit. Oamenii au intrat pe sub corturi, încălzindu-se cu ceai fierbinte. Pe la ora unsprezece a început o ninsoare deasă și curînd s-a zărit o lumină pe cer.

— Fulgeră ! exclamă într-un glas pușcașii.

N-am apucat să le răspund fiindcă urmă de îndată bubuitura unui tunet.

Furtuna cu zăpadă a durat pînă la două noaptea. Fulgerele brăzdau cerul și aveau o nuanță roșiatică. Bubuiturile tunetului erau puternice și răsunau pînă în depărtări ; simțeai cum se cutremură și cerul, și pămîntul.

Fenomenul acesta al furtunii cu zăpadă era atît de nou și de neobișnuit, încît priveam cu toții plini de curiozitate spre cerul negru ; numai la lumină fulgerelor se puteau vedea norii negri care se deplasau spre sud-vest.

O lovitură de trăsnet a fost mai asurzitoare ca toate celelalte. Căzuse chiar pe dealul stîncos. La lovitura trăsnetului s-a mai adăugat încă un zgomot extrem de puternic : se produsese o surpătură. Să fi văzut prin ce emoții

trecea solonul ! Credea că diavolul, de miniat ce este, dărimă dealul.

A mai aprins un foc și s-a ascuns după gard. Mă uitai la Dersu. Era intimidat, mirat și chiar speriat : diavolul care azvîrlea pietroaie din vârful stîncii, furtuna cu zăpadă și surparea muntelui se amestecară în mintea lui și păreau să aibă o legătură între ele.

— Enduli²⁸ gonește diavol ! zise el cu satisfacție în glas și apoi îi spuse ceva solonului.

Între timp, furtuna s-a îndepărtat, dar fulgerele au mai brăzdat multă vreme cerul, proiectîndu-se la orizont ca niște flăcări albe, lunguiețe ; se puteau desluși toți cliinii munților îndepărtați și norii grei din care ne potopea ploaia amestecată cu zăpadă.

Din depărtări s-au mai auzit multă vreme bubuiturile înfundate ale tunetului, care cutremurau pămîntul și văzduhul.

După ce-și băură ceaiul, pușcașii se culcară, iar eu mai rămăsei cu Dersu la foc, întrebîndu-l ce părere are despre diavol și despre furtuna cu zăpadă. Mi-a răspuns cu dragă inimă.

Tuneful este Agdi. Cînd diavolul stă multă vreme într-un singur loc, atunci zeul Enduli trimite furtuna, iar Agdi îl gonește pe diavol. Înseamnă că pe unde a trecut furtuna fusește un diavol. După plecarea diavolului (adică după furtună) se întronează pretutindeni liniștea : animalele, păsările, peștii, ierburile și gizele înțeleg cu toatele că diavolul a plecat și prind iar dor de viață și sînt vesele...

Tot tăifăsuind, vremea a trecut pe nesimțite.

Se crăpa de ziuă... Din întunerici începură să se ivească dealurile acoperite cu păduri, Stîncă Diavolului și tufele plecate deasupra riului. Toate prevesteau o vreme posomorîtă. Deodată însă, din spatele munților, dinspre răsărit, apărură zorile purpurii colorînd în roșu cerul întune-

cat. În această aureolă auriu-trandafiriu se vedea limpede flecare tufă și flecare ciot de copac. Priveam ca fermecat jocul de lumini al razelor soarelui care răsărea.

— Ei bătrîne, e timpul să tragem și noi un pui de mormn ! îi spusei tovarășului meu de drum, dar Dersu adormise rezemat de un buștean de lângă foc.

Am dormit cu toții mai mult și ne-am trezit târziu.

Norii tot se mai țirau pe cer, dar nu mai aveau o înfățișare atât de înfricoșătoare ca în timpul nopții.

După ce-am mâncat ceva și ne-am băut ceaiul, am pornit mai departe pe râul Tahobe, care trebuia să ne ducă pînă la Sihote-Alin. De la locul taberei pînă la culmea principală mai era cale de o zi. După spusele solonului, trecătoarea nu era înaltă.

De cealaltă parte aveam să dăm de râul Mihe (afluent al Bikinului) care curge de-a lungul munților Sihote-Alin.

N-am mers într-acolo, și am cotit la dreapta pe pîrîiașul Adă, ca să ieșim pe unul dintre afluenții superiori ai râului învecinat, Kumuhu, pe care aveam de gînd să cobor pînă la mare. Pînă-n seară am ajuns aproape de cumpăna apelor și ne-am instalat tabăra într-o pădure deasă.

Seara, solonul a împușcat o veveriță. A jupuit-o, a pus-o într-o țăpușă și a început s-o frigă, înfigînd bețișorul în pămînt lângă foc. Apoi a luat stomacul veveriței și l-a pus pe jărat. Cînd acesta s-a fript, solonul i-a mâncat conținutul cu poftă. Pușcașii au început să scuipe, dar solonul nu s-a lăsat intimidat. Spunea că veverița e un animal curat, că nu mănîncă decît nuci și ciuperci și că, dacă vrem, putem să gustăm și noi din această mîncare delicioasă. Am zis cu toții „mulțumesc, nu“...

În acest timp, Arinin, vrînd să ațîțe focul, din greșeală a atins veverița, dînd-o jos. Pușcașul a pus-o la loc, dar nu cum era înainte, ci cu capul în jos. Solonul s-a repezit numaidecît și a întors-o cu capul în sus, spunînd că pe

veverită trebuie s-o frigi numai așa, căci altfel se supăra și vînătorul nu mai are noroc ; pește, dimpotrivă, trebuie pus pe foc totdeauna cu capul în jos și cu coada în sus.

Pe 28, ziua a fost la fel de posomorită ca și în ajun. Piraiele mai murmurau încă prin munți, dar începuseră și ele să înghețe. Pe apă pluteau sloiuri, pe lingă maluri apăruse gheață, iar pe alocuri începuse să înghețe și apa din mijlocul riului.

Dé cum am ieșit din tabără a început și urcușul. Cu cît urcam mai sus pe munte, cu atît era mai multă zăpadă. Chiar în trecătoare zăpada ajungea pînă la genunchi. Pădurea de rășinoase, cu cetina de un verde-închis, își îmbrăcase haina albă de iarnă și avea o înfățișare de sărbătoare. Ramurile brazilor, îngreuiate de zăpadă, se plecaseră la pămînt și rămîneau așa pînă cînd vreo ramură sau un con de pin cădea peste ele, scuturînd fulgii mari și umplîndu-l cu o pulbere rece de zăpadă pe oamenii care treceau pe acolo.

Aveai impresia că ești în toiul iernii. În pădure domnea o liniște surprinzătoare.

După măsurătorile barometrice, trecătoarea se afla la o înălțime de 880 m deasupra nivelului mării.

Solonul ne zorea întruna. Spunea că trebuie să se pornească în scurtă vreme vîntul de nord-vest și că o să fie vai și amar dacă ne prinde pe aici vremea rea.

În munți viscolul e un fenomen obișnuit, dacă se pornește vîntul îndată după ce cade zăpada. Semnele care prevesteau vînt puteau fi lesne văzute : norii alergau grăbiți spre răsărit, se subțiaseră, se făcuseră mai străvezii și puteai să arăți locul unde se află soarele.

Am ascultat de sfatul solonului și am iuțit pasul.

Coborîrea din trecătoare spre riul Kumuhu era la fel de abruptă ca și urcușul dinspre Tahobe.

Pădurea care acoperă coasta de miazănoapte a cumpei apelor dintre bazinele celor două riuri amintite e alcătuită din esențe rășinoase și mixte ; e o pădure mohorâtă, plină de arbori doborâți de vînt.

Prevestirile solonului s-au adevărit. Cînd am ajuns jos, în munți s-a auzit un zgomot care se întărea treptat, coborînd pînă în vale. M-am uitat înapoi : dealurile acoperite de zăpadă fumegau. Începuse viscolul.

Un izvoarăș ne duse la riulețul Țaoni, stîncos și plin de bușteni, care se varsă în Kumuhu pe partea dreaptă. După popasul de la amiază am ieșit din noianul de copaci doborâți de vînt și spre seară am ajuns la riul Kumuhu, care e doar ceva mai lat decît Țaoni, deosebindu-se foarte puțin de el. La izvoare e lat de cel mult 4—5 m. Dacă mergi în susul lui, spre Sihote-Alin, trecătoarea duce tot spre riul Mihe, chiar la obîrșia lui. De la gura riului Țaoni, pînă la Sihote-Alin e drum de o zi.

Ca de obicei, ne-am făcut tabăra pe malul riului.

Spre seară, cerul s-a limpezit și noaptea amenința să fie friguroasă. Punîndu-mi nădejdiile în pătură, m-am culcat mai departe de foc, cedînd locul solonului, ale cărui hăinuțe erau foarte subțirele. Pe la trei dimineața m-a trezit frigul. Oricît am încercat să mă acopăr mai bine, nu mi-a folosit la nimic : aerul rece găsea cîte un locșor prin care pătrundea și-mi îngheța cînd umărul, cînd picioarele. Am fost nevoit să mă scol.

Împrejur era întuneric ; focul se stinsese. Am adunat cîteva reteveie cu jărat și am suflat în ele. Într-un minut s-a înălțat o vîlvătaie, aruncînd lumină peste toate. Zaharov și Arinin erau întinși la adăpostul cortului, iar Dersu dormea îmbrăcat, șezînd.

În timp ce adunam lemne, l-am văzut pe solon dormind la o parte, departe de foc. N-avea pe el nici pătură, nici haine groase. Se întinsese pe cetină și se acoperise doar cu

haina lui de postav. Fiindu-mi teamă să nu răcească, l-am scuturat de umăr, dar dormea atît de adînc, că de-abia am reușit să-l trezesc. Da-parl s-a ridicat, s-a scărpinat în cap, a căscat, apoi s-a culcat din nou în același loc și a sforăit mai departe.

E de mirare cît de rezistenți sînt udegheii și cît de ușor suportă frigul. Se obișnuiesc cu el din cca mai fragedă copilărie, chiar din clipa cînd trag în piept prima gură de aer.

M-am încălzit puțin la foc, pe urmă m-am băgat în cortul pușcașilor și am adormit adînc.

A doua zi dimineața ne-am trezit devreme cu toții. Rezervele de merinde pe care le aveam cu noi erau pe sfîrșite și trebuia să ne grăbim. Gustarea de dimineață a fost alcătuită din veveriță friptă, niște rămășițe de scovergi coapte în cenușă și o cană de ceai fierbinte.

Cînd am plecat la drum, soarele abia răsărea. Luminos și radios se ridica de după pădure, luminînd cu raze strălucitoare vîrfurile munților acoperiți cu zăpadă.

Rîul Kumuhu (în udeghee Kumnu), numit de ruși „rîul lui Kuznețov“, își are izvoarele în munții Sihote-Alin, curge de la apus la răsărit, abătîndu-se doar pe cursul inferior spre sud, și se varsă în mare lîngă Capul Olimpiadei ($46^{\circ} 12,5'$ latitudine nordică și $138^{\circ} 20,0'$ longitudine estică de la Greenwich). Pe drum, Kumuhu primește următorii afluenți : pe stînga, rîurile Iasa I, Iasa a II-a, Usmaga, Tapku, Nogo, Tagdi, Handiami, Dîongo, iar pe dreapta, afară de Țaoni pe care am venit — Ligo, Țaoloso, Butice și Amukta. Dintre toate, cel mai iute e Ligo, iar cel mai liniștit Tagdi. De pe ultimul se face o trecătoare pe rîul Svain, care se varsă în mare ceva mai la nord de „rîul lui Kuznețov“.

Udegheii urcă cu bărcile pînă la riul Tagdî ; pe Kumuhu în sus nu se mai poate circula decît pe gheață, cu sănii trase de ciini. În partea mijlocie, mai ales pe stînga, între riurile Tagdî și Iasa se văd urmele unor pîrjoluri vechi. Ca pretutindeni, au ars mai ales pădurile de pe culme și n-au rămas decît cele din văi.

Riul Kumuhu e interesant și pentru faptul că aici se întîlnesc două lumi vegetale : cea mancîuriană și cea de Ohotsk. Ca terenuri de pătrundere pentru cea dintîi servesc văile, iar pentru cea de-a doua, culmile munților. Ai impresia că una din ele intră ca o pană în cealaltă. Acum, cînd frunzele căzuseră, de sus de pe munți se vedea bine unde se termină pădurile de foioase și unde încep cele de rășinoase. Văile par cenușii, iar culmile de munte de un verde închis.

Aici, printre arbuști, se pot vedea unii reprezentanți ai florei mancîuriene, ca de pildă : alunul cu învelișul fructului alungit ca un cornet și acoperit cu peri deși țepoși : măceșul cu ramuri roșii, cu fructe foarte alungite, care rămîn pe crăci aproape toată iarna ; călinul plin de fructe zemoase de culoare roșie-deschisă ; dintre iridacee se întîlnește dioscoreea, ale cărei exemplare masculine și feminine diferă între ele ; actinidia, formînd desișuri în sub-arboret și schizandra cu ciorchine de fructe roșii, care lasă în gură o senzație de arsură ca ardeul.

Pe cursul mijlociu riul Kumuhu are o lățime de vreo 20 m și adîncimea în matcă de aproape un metru. Viteza mijlocie a curentului este de 8 km pe oră la ape mici. După spusele băștinașilor, nu departe de mare sînt locuri unde cărbunii ies la suprafață.

Oricît ne-ăm străduit, în ziua cea n-am reușit să ajungem decît pînă la riul Tagdî. Pînă la mare ne mai rămîneau vreo 20 de kilometri.

Cînd drumul se apropie de sfîrșit, ești totdeauna grăbit : vrei să ajungi cît mai repede la finiș. La drept vorbind, sosind la mare, n-avem nimic de cîștigat. De la gura lui Kumuhu aveam să plecăm din nou pe vreun rîu pierdut în munți ; aveam să instalăm aceleași tabere, să întindem corturi și să cărăm lemne pentru noapte : totuși, la sfîrșitul fiecărui traseu există totdeauna ceva deosebit de atrăgător. De aceea ne-am culcat devreme, ca să ne putem trezi cît mai de dimineată.

Zina următoare abia apăruseră zorile, că ne-am sculat cu toții ca la comandă și ne-am pregătit de drum. Mi-am luat prosopul și m-am dus să mă spăl la rîu.

Natura era încă în stare de repaus ; totul dormita și se desfăta în odihna din zori. Din rîu se ridicau aburi reci. Pe pămînt căzuse rouă din belșug... Iată însă că briza dimineții începu să mîngîie copacii pădurii. Ceata se puse numaidecît în mișcare și se ivi celălalt mal al rîului. În tabără se făcu liniște. Oamenii se hrăneau ca să prindă puteri noi. Deodată, îmi ajunse la ureche zgomot de pietriș rostogolit : cineva mergea pe pietre. Mă întorsei și văzui două umbre : una înaltă, alta mai scundă. Erau doi elani : mama și puiul ei de un an. S-au apropiat de rîu și au început să se adape cu nesaț. Mama a dat din cap și s-a scărpinat cu dinții pe coaste.

Admiram animalele și mi-era teamă să nu le bage de seamă pușcașii. Deodată, mama simți primejdia și, ciulin-du-și urechile mari, se uită cu atenție spre noi. De pe buze i se prelingeau picături de apă, făcînd cercuri-cercuri pe suprafața liniștită a rîului. S-a scuturat, a scos un răget răgușit și s-a repezit în pădure. În acea clipă, o boare de vînt învăluia din nou în negură celălalt mal. Zaharov a tras, dar n-a nimerit nici unul din animale, fapt care m-a bucurat pînă în adîncul inimii.

În sfârșit, a apărut soarele. Volburile de ceață au căpătat nuanțe portocalii. Prin ele se întrezăreau tufe, copacii, munții...

După o jumătate de ceas, mergeam pe potecută pălăvrăgind veseli.

Seara, pușcașii făcură câteva focuri mari; erau bine dispuși, ca și cum s-ar fi înapoiat acasă. Oamenii se obișnuiseră atât de mult cu viața de expediție, încît nici nu-i mai simțeau greutățile.

Am rămas pe loc o zi întreagă. Trebuia să ne odihnim, să mai prindem puteri și să ne punem în ordine lucrurile. Sosise 1 noiembrie, aici prima zi de iarnă. Dimineața a fost ger de -10°C , cu vînt puternic.

Din orice direcție ar sufla vîntul — dinspre uscat spre mare sau invers, dinspre mare spre uscat — el se strecoară totdeauna prin văi. Dacă văile sînt îndreptate spre nord-vest, vîntul suflă atât de puternic, încît doboară copacii și smulge acoperișurile caselor. De obicei, odată cu răsăritul soarelui, vîntul se domolește, iar pe la patru după-amiază începe să bată din nou.

De la riul Tahobe pînă la Kumuhu duce o potecă de picior. Se întinde peste munți și trece în apropiere de țărmul mării. Are o lungime de 16 km. Sub raport topografic și geologic, întreaga regiune dintre cele două riuri amintite reprezintă un acoperămint întins de lavă. Acum n-au mai rămas decît niște dealuri scunde, tăiate de rîpe mari. Pe vremuri, pe aici creștea o pădure frumoasă. Astăzi n-au mai rămas din ea decît buturugi și uscături rare.

Capitolul XVII

INIMA ȚINUTULUI TRANSUSSURI

Piriiașele de pe malul mării. — Pîcla uscată și conductibilitatea acustică a aerului. — Simțul mirosului la un vînător. — Neliniște și îndoieli. — Trecătoarea spre riul Nahtohu. — Urme de om. — Udegheul Ianseli. — Udegheul Monguli. — Chinezul care a furat un samur. — Populația băștinașă. — Cimitirul. — O veste îngrijorătoare. — Dispariția lui Hei-Ba-tou. — Situație desperată.

Pe riul Kuznețov ne-am luat rămas bun de la solon. S-a înapoiat acasă pe riul Tahobe, iar noi am plecat spre nord. I-am spus lui Hei-Ba-tou să înainteze de-a lungul țărmului mării și să ne aștepte la gura riului Holonku.

Din zăpada căzută nu mai rămăsese nici urmă, deși temperatura fusese tot timpul destul de coborîtă. Pe pămînt nu se vedeau nicăieri urme de dezgheț, dar zăpada pierise nu se știe unde. Acest lucru se întîmplă din cauza uscăciunii excesive a vînturilor de iarnă de la nord-vest, care absorb toată umiditatea și fac ca în ținutul Transussuri clima să semene tot timpul anului cu cea continentală.

Vegetația de aici e la fel de pipernicită ca pretutindeni pe litoralul mării. Începe să fie vizibilă predominanța esențelor rășinoase; apare din ce în ce mai des larița, iar stejărișurile trec pe al doilea plan.

Cărarea care ne-a dus pînă acum de-a lungul țărmului mării s-a terminat lingă riul Kumuhu. De la Capul Olimpiadei pînă la riul Samarga, pe o distanță de 150 km în linie dreaptă și 230 km în realitate, țărmul e muntos și

absolut pustiu. Pădurea de rășinoase năpădită de mușchi, semănând cu o perie deasă, îmbracă toți munții și ajunge pînă la malul mării. Această parte a drumului e foarte dificilă. Pînă și udegheii se feresc să pătrundă pe aici. O distanță pe care o poți străbate pe mare cu barca într-o jumătate de zi, mergînd pe mal de-abia reușești s-o parcurgi în patru zile.

Într-o zi am mers foarte puțin și ne-am instalat tabăra lîngă riul lui Babkov. Aici se pot vedea net tăiate niște terase de mal. Au o înălțime de 12 m. Riul și-a croit o albie îngustă, asemănătoare cu un canion. Pe platoul larg, înmlăștinit, cresc din loc în loc mesteceni albi singuratici, larițe și lăstăriș de stejar.

Barca lui Hei-ba-tou se putea opri doar la gurile pîra-iclor fără bară marină și acolo unde exista cel puțin un golfuleț. Riul lui Babkov nu corespundea acestor cerințe și de aceea Hei-Ba-tou a trecut pe lîngă el, cu gîndul să se oprească lîngă Capul Sosunov.

De dimineată timpul era uimitor de liniștit. Toată ziua a dăinuit în văzduh o pîclă uscată, care după-amiază a început să se îngroașe vîzînd cu ochii. Soarele, din alb, se făcu galben, portocaliu și în cele din urmă roșu, apoi nu se mai văzu de dincolo de linia orizontului. Am observat că amurgul a durat foarte puțin. Bezna nopții se lăsa foarte repede. Marea era cum nu se poate mai calmă ; nu se auzea de nicăieri nici o plescăitură de val. Părea că se cufundase într-un somn adînc. Pe la zece seara a răsărit luna. Era foarte mare, cu o înfățișare curioasă și nici la miezul nopții nu și-a pierdut culoarea roșie pe care o are doar cînd se află jos, la linia orizontului. Stîncile de pe țărmul mării, pădurea din munți, tufele și copacii singuratici păreau altfel decît sînt de obicei. La miezul nopții pîcla s-a îngroșat atît de mult, încît o puteai vedea foarte aproape ;

nu era fum, fiindcă nu mirosea a ars. Totuși, aerul dobîndi o conductibilitate acustică deosebită : vocea obișnuită se auzea la mari depărtări, tare și stridentă ; foșnetul unui șoarece în iarbă părea un zgomot care te făcea să te cutremuri și să te întorci speriat. Parcă ne găseam într-o altă lume, luminată nu de lună, ci de un astru necunoscut, șters. Apoi văzduhul s-a umplut de niște sunete ca niște bubuituri de tunet, explozii surde sau salve de artilerie îndepărtate. Veneau de undeva dinspre mare. Poate că era un vuiet subteran pe care-l auzeam pentru prima dată în viața noastră.

Fenomenul acesta a băgat spaimă în oameni. Dersu spunea că în viața lui nu mai auzise ceva asemănător.

Am socotit că e necesar să mă uit la aparate : barometrul indica 759 mm, temperatura aerului era de -3°C , anemometrul arăta calm plat. Acest fenomen interesant a continuat pînă în zori. Cînd a pierit pîcla, a început din nou să sufle vîntul rece de nord-est.

De la rîul lui Babkov, malul face un mic cot. Ca să scurtăm drumul, am urcat pe un afluent al rîului Kamen-naia, am traversat o ramură de munte care atinge aici o înălțime de 430 m și am ieșit pe rîul Holonku, în apropiere de vărsarea lui, unde l-am găsit pe Hei-Ba-tou cu barca. Părea că vîntul suflînd cu tărie voia să compenseze calmul plat din noaptea trecută : anemometrul arăta 215.

Restul zilei l-am folosit pentru cercetarea văii inferioare a lui Holonku. Aici iar am dat de o lagună, lungă de 5 km și largă de 1 km. Era despărțită de mare de două baraje naturale. La vărsare, rîul Holonku este extrem de lat și adînc ; e cel mai adînc loc al fostei lagune. Cele două baraje sînt lungi de vreo 500 m. Unul e alcătuit din bolovani mari, rotunjiți, acoperiți cu licheni, ceea ce arată

că n-au mai fost clintii din loc de multă vreme. Barajul din apropierea mării are dimensiuni mai mici și pesemne a fost clădit de curînd de talazuri. Astăzi, pe locul laguinei s-a format o mlaștină acoperită de mușchi, mur albastru, mur comun și smirdar.

Seara am dat dispozițiile necesare : a doua zi, Hei-Ba-tou trebuia să plece cu barca pe Hahtohu și să ne aștepte acolo, iar noi urma să urcăm în susul lui Holonku, pînă la Sihote-Alin, și apoi să coborîm pe Nahtohu înapoi spre mare.

Am spus oamenilor să-și ia din barcă, de cu seară, tot ce aveau nevoie, fiindcă a doua zi Hei-Ba-tou voia să plece dis-de-dimineață.

La 3 noiembrie m-am trezit înaintea celorlalți, m-am îmbrăcat și am ieșit din cort.

Jur împrejur era o privesc ferfecătoare. La răsărit, cerul parcă luase foc. Luminată de razele soarelui care răsărea, marca părea de metal topit. Din rîu se ridica o ceață ușoară. Un cîrd de rațe, speriate de pașii mei, se ridică zgomotos de pe apă și zbură undeva, dincolo de mlaștini.

Cînd soarele s-a înălțat deasupra orizontului, am văzut în largul mării pînza lui Hei-Ba-tou.

Am pus ceaiul la fiert și mi-am trezit tovarășii de drum.

După ce-am mîncat ceva mai multșor, ne-am făcut traistele și am pornit la drum pe traseul propus.

Rîul Holonku (în udeghee Hallanku), poartă pe hărți numele Svetlaia *. Are o lungime de vreo 90 km, curge de la apus la răsărit și izvorăște din munții Sihote-Alin. Dacă mergi în susul lui, întilnești în jumătatea lui inferioară, în ordine consecutivă, următorii afluenți : pe dreapta — Hundi și Dia. Primul e ceva mai mare decît al

* Rîul Limpede (în l. rusă) (n. ed.).

doilea. Peștii din familia salmonidelor urcă numai pînă la riul Dia, iar grosul lor cotesc pe riul Hundi. Pe stînga se varsă în Holonku un singur afluent, Talimaksi, pe care se poate ieși pe riul Pia, ce se varsă în mare la 20 km mai sus de Capul Plitneak. Pe valea riului Holonku erau pe vremuri păduri frumoase, dar au fost distruse de pîrjoluri. Au mai rămas doar pîlcuri izolate numai pe cursul lui superior.

În ziua aceea am pornit destul de tîrziu, așa că nici drumul străbătut n-a fost lung. De la primii pași, Dersu a descoperit că pe riul Holonku nu s-au stabilit oameni, că băștinașii vin aici rareori și că, în urmă cu vreo doi ani, niște coreeni au prins pe aici samuri.

Pe înserat goldul a plecat la vînătoare, dar s-a înapoiat cu mina goală. Și-a atîrnat arma de-un ciot, s-a așezat la foc și ne-a spus că a găsit ceva în pădure, dar a uitat cum îi zice pe rusește.

Fîindcă s-a căznit mult timp fără să-și aducă aminte, am început să-i pun întrebări ajutătoare. Deodată, își aduse aminte.

— Fiul de la stejar ! exclamă el cu simplitate și-mi întinse o ghindă obișnuită.

Mi-a spus apoi că a găsit-o pe un deal de pe stînga riului, deși în apropiere nu se vedea nici un copac. Probabil că ghinda fusese adusă de vreo pasăre sau de vreun animal, oa veverița sau burunducul.

Zi de zi se făcea tot mai frig. Temperatura medie zilnică scăzuse pînă la 6,3°C, iar zilele se micșoraseră. Noaptea, ca să ne adăpostim de vînt, trebuia să pătrundem departe în adîncul pădurii. Era necesar să ne instalăm taberele devreme, ca să avem timp să strîngem lemne. De aceea străbăteam puțin drum într-o zi, și pentru un traseu care în timpul verii putea fi parcurs într-o zi, trebuia să pierdem acum de două ori mai mult timp.

Pe 4 noiembrie ne-am trezit cu toții din cauza frigului. Termometrul arăta -11°C . Era un vînt puternic. Ne-am încălzit la foc, ne-am băut ceaiul și am pornit la drum.

Începînd de la țărmul mării, pe munți se desfășurau numai păduri arse.

În față, spre stînga, se ridica muntele Ploskaia *, înalt de 600 m, pe care localnicii îl numesc Kiamo. De pe culmea muntoasă care cuprinde și acest munte, izvorăsc trei afluenți ai lui Holonku : riurile Puimu, Sololi și Dagdi — singurul loc din bazinul lui Holonku unde se mai întîlnesc iziubri și mistreți. Cu barca se poate urca numai pînă la riul Sololi. Lîngă gura riului Puimu am dat de fanza unui vîntător coreean, dărîmată ; prin apropiere se afla o barcă veche, încropită din scînduri. Însămna că Dersu văzuse bine.

Alegîndu-ne un loc de tabără, am ordonat lui Zaharov și Arinin să întindă cortul, iar eu am plecat cu Dersu la vînătoare. Pe amîndouă malurile riului se mai păstrasă încă o fișie îngustă de pădure vie, formată din plopî de munte, arini, cedri, sălcii, mesteceni, arțari și larițe. Pășeam cu băgare de seamă, el în față, eu în urmă, și ne vorbeam pe șoptite. Deodată, Dersu îmi făcu semn să mă opresc. Am crezut la început că ciulește urechea, dar am văzut curînd că e vorba de altceva : se ridica în vîrfurile picioarelor, se înclină cînd într-o parte cînd în alta și adulmeca stăruitor.

— Miroase ! spuse el în șoaptă. Oameni este.

— Ce fel de oameni ?

— Mistreți, răspunse goldul. La mine miros este găsește.

Oricît m-am străduit să adulmec, n-am simțit nici un miros. Dersu porni cu grijă, pieziș, spre dreapta. Se oprea des, adulmecînd. Am străbătut așa vreo 150 de pași. Deo-

* Muntele Teșit (în l. rusă) (n. ed.).

dată, sări ceva în lături. Era o scroafă cu un purcel de o jumătate de an. Alți câțiva mistreți se împrăștiară care încotro. Am tras un foc și am ucis purcelul.

La înapoiere l-am întrebat pe Dersu de ce n-a tras în mistreți. Mi-a răspuns că nu-i văzuse, ci doar auzise zgomotul pe care-l făceau fugind prin desis. Era nemulțumit. Ocăra în gura mare și apoi, scoțindu-și furios șapca, începu să-și dea cu pumnii în cap. Am început să râd și i-am spus că vede mai bine cu nasul decât cu ochii. Nu știam atunci că această mărunță întâmplare era prevestirea unor evenimente tragice, care s-au desfășurat ceva mai târziu. Purcelul cântărea vreo 24 kg și ne-a picat cum nu se putea mai bine. Seara ne-am ospătat cu vinat proaspăt. Toți erau veseli, glumeau, rideau. Numai Dersu nu era în apele lui. Scîncea și se întreba cu glas tare cum de nu văzuse mistreții.

După masă, pușcașii și-au împărțit străjile, au pus carnea pe foc la uscat, iar eu m-am ocupat de jurnalul de drum.

La 5 noiembrie, dimineața, a fost din nou ger (-14°C). Barometrul urcase, arătînd 757 mm. Cerul era senin. Soarele nu răspîndea căldură, în schimb revărsa un potop de lumină. Frigul ne înviorase pe toți, ne dădea tuturor puteri noi. De vreo două ori a trebuit să trecem de pe un mal pe altul. În aceste locuri, riul Holonku are o lățime de vreo 6 metri ; albia e plină de bușteni.

Astăzi am trecut pe lângă alți trei afluenți ce se varsă pe stînga riului : Moninghi I-ul, Moninghi al II-lea și Tigdamugu, și care izvorăsc din muntele Kiamo. Pe văile riurilor Moninghi trăiesc elani ; găseam des urmele lor proaspete, dar, avînd merinde din belșug, nu ne-am oprit și am trecut mai departe. De la riul Tigdamugu pînă la Olosu (un afluent superior de pe stînga lui Holonku) e

cale de o zi. Pe Holonku și pe Olosu se poate ieși aproape într-o zi la cumpăna apelor. Această parte a munților Sihote-Alin e dezgolită spre răsărit, iar spre apus e acoperită cu o pădure de rășinoase.

Mergeam acum fără călăuză, după semnele pe care ni le indicaseră solonii. Munții și piraiele semănau atât de mult unul cu altul, că puteai ușor să greșești și s-o apuci pe alt drum. Lucrul acesta mă neliniștea cel mai mult. Dersu, dimpotrivă, era nepăsător la toate. Era atât de obișnuit cu pădurea, că nici nu și-ar fi putut închipui un alt mediu înconjurător. Îi era cu totul indiferent unde doarme — aici sau în altă parte...

Ținând seama de cele spuse de solon, după riul Tigdamugu am numărat al doilea izvorăș — care n-are nici un nume — și ne-am instalat tabăra lângă apa lui. Pe el trebuia să urcăm spre trecătoarea ce duce la riul Nahtohu.

Noaptea am dormit prost. Nu știu de ce mă neliniștea același gând : mersesem bine ? Dar dacă n-am pornit pe riul pe care trebuia și ne-am rătăcit ! M-am răsucit multă vreme de pe o parte pe alta, pînă cînd, în cele din urmă, m-am sculat și m-am apropiat de foc. Acolo dormea Dersu șezînd, iar alături cei doi ciini. Unul pesemne visa ceva și lătra încetișor. Dersu vorbea și el prin somn. Auzindu-mi pașii, întrebă cu glas tare, somnoros : „Ca're oameni merge ?“; după care adormi nămaidecît.

Deasupra pămîntului cuprins de bezna nopții se întindea imensa boltă neagră a cerului cu milioane de stele licărind în toate culorile curcubeului. De la un capăt la altul se desfășura fișia lată a Căii-Laptelui. De cealaltă parte a riului se ridica zidul pădurii tăcute. Pretutindeni era liniște, o liniște desăvîrșită.

Am stat la foc vreo jumătate de ceas. Neliniștea mi-a pierit. Intraî în cort, mă înfășurai în pătură și adormii,

iar dimineața mă trezii cînd toți ceilalți se și pregăteau de drum. Soarele abia se ridicase de după orizont și-și trimitea razele spre vîrfurile munților.

De lingă tabără a și început urcușul. Chiar de la prima trecătoare am zărit valea rîului Pia ; de după ea se înălța un alt lanț muntos cu vîrfuri golașe, apoi un al treilea, acoperit cu zăpadă. Probabil că în spatele lor se afla rîul Nahtohu.

În drum am întîlnit numeroase piraie mici ; desigur afluenți ai rîului Pia. E rău să mergi fără călăuză : parc-ai fi orb. Spre seară am ajuns la un rîu necunoscut, iar a doua zi, pe la două după-amiază, am sosit la a doua trecătoare.

Urcușul era lung, dar nu abrupt. Jos, la poalele muntelui, crește o pădure mixtă, care, pe măsură ce te apropii de creastă, se rărește și devine mai săracă. Foioasele au cedat curînd locul rășinoaselor, iar în schimbul arbuștilor și al ierburilor din pădure au apărut mușchii și smirdarul.

Cu cît urcam mai sus, cu atît era mai mult zăpadă. Zăbind mai spre creastă un loc luminat, m-am înveselit, crezînd că vîrful e aproape, dar m-am bucurat prea devreme. Erau doar cedri tîrîtori. Bine că nu ocupau prea mult loc ! Pătrunzînd printre ei, am ieșit pe vîrfurile golașe, lipsite de orice vegetație. Am privit la barometru. Acul arăta 760 mm.

De aici de sus se deschideau priveliști minunate. La nord-vest se zărea trecătoarea joasă și mlăștinoasă de pe rîul Nahtohu spre Bikin. De cealaltă parte, cît cuprindeai cu ochii, se înșirau alți munți. Se îndreptau spre nord, ca niște valuri uriașe cu creste albe, pierind în neguri. La nord-est se zărea rîul Nahtohu, iar în depărtări, spre miazăzi, marea albastră.

Vîntul rece, pătrunzător, nu ne-a îngăduit să ne desfătăm privirile cu acest peisaj superb, silindu-ne să coborîm în vale. Pas cu pas, zăpada se împuțina. Călcam acum pe mușchi înghețați. Pîrîiau sub picioarele noastre și rămîneau striviți la pămînt.

Eu mergeam în față, Dersu în urmă. Deodată, mi-o luă înainte în goană și începu să privească cu atenție la pămînt. Abia atunci am observat urme de om ; se îndreptau în aceeași direcție în care mergeam și noi.

— Cine a trecut pe aici ? îl întrebai pe gold.

— Picior mic. Așa la ruși nu este, la chinezi nu este, la coreeni tot nu este, îmi răspunse și adăugă : Este o unda ²⁰ cu vîrf în sus. Oameni foarte curînd merge aci. La mine crede repede ajungem la el.

Alte semne, cu totul inexistente pentru noi, i-au arătat că omul acela era un udegheu, că se ocupa cu prinderea samurilor, avea un băț, un topor, o plasă de prins samuri și, judecînd după mers, era tînăr. Din faptul că mersese de-a dreptul prin pădure, lăsînd deoparte desîșuirile și ținînd locurile deschise, Dersu a tras concluzia că udegheul se înapoia de la vînătoare și se îndrepta probabil spre tabăra lui. Făcînd sfat, am hotărît să mergem după urmele lui, cu atît mai mult cu cît se îndreptau în direcția în care mergeam și noi.

Pădurea s-a sfîrșit și s-au ivit iarăși copacii arși. Așa am mers un ceas. Deodată, Dersu se opri și spuse că miroase a fum. Într-adevăr, după vreo zece minute am coborît la rîu și am văzut o colibă, iar lîngă ea un foc. Cînd eram la vreo sută de pași de ea, a ieșit din colibă un om cu arma în mînă. Era udegheul Ianseli de pe rîul Nahtohu. Tocmai venise de la vînătoare și-și făcea de mîncare. Lăsase traista jos și rezemase de ea un băț, arma și toporul.

Eram curios să aflu de unde știa Dersu că Ianseli trebuie să fi avut plasă de samuri. Mi-a spus că văzuse pe drum o crenguță de scoruș tăiată și, alături, un inel de plasă rupt, aruncat pe jos. Evident, vârguța i-a trebuit ca să-și facă un nou inel. Apoi Dersu l-a întrebat pe udegheu dacă are cumva vreo plasă de samuri. Acesta și-a desfăcut pe tăcute traista și a scos ceea ce i se ceruse. Într-adevăr, inelul de la mijloc era nou.

De la Ianseli am aflat că ne găsim pe râul Dagdi, care curge spre Nahtohu. Cu multă greutate am reușit să-l convingem să ne fie călăuză. L-au ademenit nu atât banii, cât cartușele de carabină, pe care i-am promis să i le dăm când ajungem pe malul mării. Pe drum i-am pus sumedenie de întrebări despre locurile pe care mersesem pînă atunci.

Rîul Nahtohu (în udeghee Naktu sau Naktana), pe care topografii l-au numit rîul Lebedev, are aceeași mărime ca și Holonku și izvorăște tot din munții Sihote-Alin care, aici, se numesc Kunka-Kiamani. În jumătatea lui superioară e format din două riuri : Nunghini și Dagdi. Amîndouă se unesc la jumătate drumului între mare și Sihote-Alin. Pe dreapta se varsă în Nahtohu două ape : Amukti și Hagdighi.

Întinderea între Dagdi și Nanguni e plină de dealuri înalte stîlcoase, dintre care se înalță virfurile Ada și Tiongoni. Rîul Dagdi primește pe dreapta doi afluenți : Malu-Sagdi, Malu-Naisa și două pîrîiașe : Eifu și Adani, care izvorăsc din munții cu același nume ; iar pe stînga, cîteva pîrîiașe : Djeidja, Ada I, Ada a II-a și Tiongoni. De la gura lui Dagdi se poate ajunge în trei zile pînă la Sihote-Alin.

Întreaga regiune de pe dreapta rîului Dagdi pînă la rîul Loktoleaghi e despădurită de incendii. În munți, pe

stînga, cresc numai păduri de răşinoase ; jos, în vale, porţiunile de pădure arsă alternează cu cele de pădure mixtă, cu foarte multe conifere.

Acest început de noiembrie era deosebit de rece. Pe lingă malurile râului apăruseră gheţuri, fapt care ne-a uşurat mult călătoria. Toţi afluenţii erau îngheţaţi bocnă. Ne-am folosit de ei ca să scurtăm drumul şi spre seară am ajuns la locul unde Dagdi se uneşte cu Nunghini. De aici începe râul Nahtohu propriu-zis.

Ultimele două zile a suflat un vînt puternic de la nord-vest. Smulgea ramuri de copaci şi le purta prin văzduh ca pe nişte fulgi. La 6 noiembrie, spre seară, vijelia s-a domolit brusc. Ne obişnuisem atît de mult cu vîietul ei, încît liniştea care s-a lăsat pe neaşteptate ni s-a părut suspectă.

Într-o groapă de pe rîu, Ianseli a găsit peşti malma, care în ţinutul Transussuri înlocuiesc păstrăvul. Peştele ne-a prilejuit o masă minunată, după care am băut ceai şi ne-am culcat devreme, lăsînd tabăra în paza ciinilor.

În a doua jumătate a nopţii tot cerul s-a acoperit cu nori. Învăţasem de la Dersu să cunosc vremea şi puteam spune cu aproximaţie ce prezic norii în acel anotimp : dacă pe vreme liniştită norii subţiri stratificaţi se întind în fişii, e semn c-o să fie vînt şi, cu cît calmul durează mai mult, cu atît vîntul va fi mai puternic.

Dimineaţa am mîncat mai bine, ca să nu ne mai oprim peste zi, iar pe la nouă am pornit la drum.

După confluenţa riurilor Nunghini şi Dagdi, Nahtohu începe să facă tot felul de coturi, dar, avînd o călăuză pricepută, am tăiat-o de-a dreptul, pe unde se putea, şi am înaintat destul de repede.

După-amiază, Ianseli ne-a scos pe o cărare ce mergea de-a lungul râului, pe lingă capcanele de samuri.

Am întrebat călăuza cine prinde samuri pe acolo. Mi-a răspuns că locul acesta aparține udegheului Monguli și probabil că-l vom întâlni curînd și pe el. N-am făcut nici doi kilometri, cînd am zărit un om ; stătea lîngă o capcană și o cerceta cu atenție. Văzînd oameni venînd dinspre Sihote-Alin, s-a speriat și era cît pe ce s-o ia la fugă, dar, zărindu-l pe Ianseli, se liniști numaidecît. Cum se întîmplă de obicei, toată lumea s-a oprit deodată. Pușcașii și-au aprins țigările, iar Dersu și udegheii începură să discute aprins între ei.

— Ce s-a întîmplat ? îl întrebai pe Dersu.

— Manza samur furat, îmi răspunse.

După spusele lui Monguli, un chinez care trecuse pe potecă cu vreo trei zile în urmă scosese din capcană un samur și o așezase la loc. I-am spus că poate capcana fusese goală, dar Monguli ne-a arătat urme de sînge, mărturie vădită că se prinsese un animal.

— Poate că în capcană intrase vreo veveriță și nu un samur ? îl întrebai din nou.

— Nu, răspunse. Monguli. Cînd bușteanul a căzut peste samur, acesta a ros țăruii, lăsînd urme de dinți pe ei.

L-am întrebat atunci de ce crede că hoțul era chinez. Udegheul mi-a răspuns că omul care furase samurul purta încălțăminte chinezească și-i lipsea un cui³⁰ de la tocul stîng. Aceste argumente erau cît se poate de convingătoare.

Ne-am odihnit un pic, am plecat mai departe și pe la ora cinci am ajuns la gura riului Hode.

Seara, la foc, am putut să-mi văd bine noile cunoștințe. Udegheii de pe Nahtohu nu sînt de statură înaltă ; sînt uscățivi, au fața ovală, cu maxilarele proeminente, nasul turtit, ochii căprui, depărtați, cu cuta pleoapelor mică,

mongoloidă, gura destul de mare, dinți neregulați și miinile și picioarele mici.

— Ca de copil ! spuneau tovarășii mei de drum, uitându-se la încălțăminte lor făcută din piele de elan tăbăcită, în formă de opinci cu virfurile îndoite în sus.

S-ar putea spune că udegheii aceștia au pielea măslinie, cu o nuanță slabă de gălbui. Vara sint atât de pirliti de soare, încît seamănă cu Pieile Roșii. Această impresie se adîncește și mai mult datorită costumelor bălțate pe care le poartă. Părul lor lung, drept, negru ca smoala, era împletit în două cozi scurte, îndoite de la jumătate și legate strîns cu șnururi roșii. Cozile le poartă pe piept, căzîndu-le pe lingă umeri. Ca să nu-i încurce cînd se apleacă, le prind la ceafă cu un fel de clamă, împodobită cu mărgele mărunte și scoici.

Îmbrăcăminte udegheilor de la Nahtohu e alcătuită din trei haine : două de postav, pe care le poartă pe dedesubt și o a treia, făcută din piele subțire de cerb, tăbăcită ca pielea de căprioară, pusă pe deasupra. Cămășile se încheie într-o parte, pe umărul drept ca cele rusești, și se revarsă peste briu. Mînecele se strîng la încheieturi cu niște mînecuțe speciale. O altă parte a îmbrăcăminteii o formează niște pantaloni scurți și genunchiere legate de briu cu curelușe. Pe cap poartă un capișon alb, lăsat pe spate și pe umeri, și o căciuliță cu o codiță de veveriță ridicată în sus și cîteva șnururi roșii cu pămătufuri.

Tot costumul, din cap pînă-n picioare, în față și în spate e împodobit cu fișii colorate și ornamente roșii, reprezentînd spirale, pești, păsări și animale stilizate.

Udegheii sînt mari amatori de podoabe metalice, îndeosebi de brățări și inele. Unii bătrîni mai poartă și acum cercei ; astăzi însă, acest obicei dispăre. Fiecare bărbat și chiar băieții poartă la briu două cuțite. Unul obișnuit de

vinătoare, iar altul mic, curbat, pe care-l minuiesc cu multă îndeminare, înlocuind sula, rindeaua, sfredelul, dalta și alte unelte.

Am stat de vorbă aproape pînă la miezul nopții. Era timpul să ne culcăm. Udegheii și-au luat sarcina să păzească tabăra, iar eu m-am aciuat lângă Dersu, m-am întors cu spatele la foc și am adormit cît ai zice pește.

A doua zi, am părăsit devreme tabăra și am pornit pe poteca ce se întindea pe malul riului. Nahtohu primește aici, pe dreapta, doi afluenți : Hulemi și Gobbiliaghi, iar pe stînga un singur pîrîiaș — Hode. Partea de jos a văii Nahtohu e acoperită cu o pădure deasă de mesteacăn dauric și stejar mongol. Începînd de la Loktoliaghi, riul se abate treptat spre sud și numai lângă Hulemi cotește din nou spre răsărit.

De la Hode, valea se lărgeste brusc. Pe munții din amîndouă părțile cresc păduri de rășinoase, iar jos, în vale, mixte, în care predomină plopul și mesteacănul. Afară de aceste esențe, întîlnim aici : arțarul cu frunza mică, scoarța cenușie și coroana deasă ; ulmul, un copac frumos, zvelt, cu scoarța cenușiu-deschis, și tisa, un copac original din familia rășinoaselor, cu fructe roșii. Apoi esențe pe care nici nu știi cum să le clasifici — ca arbuști sau ca arbori — cum sînt, de pildă, voniceriul cu frunza lată, cu fructe cu aripi lungi, și arini cu scoarța de culoare închisă, strălucitoare. Foarte des se întîlnesc pe Nahtohu taula și caprifoiul, cu fructe negre, brumate și acre.

Ultimele zile au fost friguroase și cu vînt puternic. Anemometrul arăta 225. În multe locuri, ghețurile de lângă maluri se prinseseră între ele, formînd punți naturale, pe care se putea trece ușor de pe un mal pe altul.

La vreo 10 km de riul Gobbiliaghi pădurea se termină și încep locurile deschise. În ultima poiană am găsit

trei fanze ale unor udeghei. Udegheii de aici și-au făcut fanze chinezești foarte de curînd ; cu cîțiva ani în urmă trăiau încă în iurte. Lîngă fiecare căsuță erau mici grădini de zarzavat. Printre udeghei se aflau aici cinci chinezi : patru locuitori stabili și unul venit de pe riul Kusun.

Udegheii care ne însoțeau s-au repezit la el și i-au controlat încălțămîntea. Îi lipsea un cui. I-au umblat în traistă, au scos samurul din ea și au dat în vileag toate amănuntele furtului săvîrșit de el. Închipuindu-și că fusese observat din tufișuri, chinezul a mărturisit tot.

Udegheii s-au îndepărtat mulțumiți că-și găsiseră prada ; în schimb, ceilalți chinezi nu s-au purtat cu el tot așa. Au vorbit între ei în șoaptă și apoi i-au spus vinovatului că i-a făcut de ris pe toți, că trebuie să părăsească pentru totdeauna riul Nahtohu și să plece într-alt loc. Vinovatul și-a ascultat cu capul descoperit osînda și a promis că a doua zi va pleca de pe vale, pentru a nu se mai înapoia niciodată.

De la cătînul băstinașilor pînă la mare sînt cel mult 8 km. Nu departe de ultima fanză, poteca s-a împărțit în două, Arinin a luat-o la stînga, iar noi de-a dreapta spre malul rîului. Curînd s-a înapoiat, spunîndu-ne că într-o bărcuță mică aflată printre sălcii se găsește „zeul mării“. I-am poruncit să-mi aducă idolul, dar apoi m-am răzgîndit și am plecat într-acolo. „Zeul mării“ din barcă nu era altceva decît un prunc mort pus într-un coșciug. Trupușorul se uscaseră, prefăcîndu-se în mumie. Alături se afla un întreg cimitir. Unele cosciuge erau puse pe niște țăruiși bătuți sub un acoperiș, altele erau vîrîte între trunchiuri de sălcii. Alături de morminte se găseau aruncate bărci sparte, sânni rupte, plase de pescuit sfîșiate, vîsle și ostii.

Era cît pe ce să deschid un cosciug, dar în clipa aceea am auzit voci și am plecut într-acolo. Numai decît apărură dintre tufe doi udeghei abia sosiți de pe riul Edin.

Mi-au dat o veste tare neplăcută : la 4 noiembrie barca noastră plecase de pe riul Holonku și de atunci nu se mai știa nimic de ea. Mi-am adus aminte că în ziua aceea suflase un vînt foarte puternic. Pugui (așa se numea unul dintre noii noștri cunoscuți) văzuse cum o barcă se lupta în largul mării cu vîntul care o ducea din ce în ce mai departe de mal, dar nu știa dacă era sau nu barca lui Hei-Ba-tou.

— Pentru noi, faptul acesta era o adevărată nenorocire. În barcă pusesem toată averea noastră : îmbrăcămintea groasă, încălțămîntea și rezervele de hrană. Cu noi n-aveam decît ceea ce puteam duce : îmbrăcămintea ușoară de toamnă, cite o pereche de încălțăminte de blană, pături, foi de cort, arme, cartușe și foarte puține merinde. Știam că la miazănoapte, pe riul Edin, mai locuiesc niște udeghei, dar pînă la ei mai aveam mult de mers și ei erau așa de săraci, că nici vorbă nu putea fi să adăpostească întregul detașament.

Ce era de făcut ?

Cu aceste gînduri ne-am apropiat pe nesîmțite de pădurea scundă de rășinoase, care separă poienile Nahtohu de mare.

Totdeauna ne apropiam de barcă veseli, ca și cum ar fi fost casa noastră, dar acum Nahtohu ne era tot atît de străin ca oricare alt riu. Ne era milă și de Hei-Ba-tou, acest marinar încercat, care poate nu se mai număra printre cei vii. Eram desperați. Mergeam tăcuți. Pe toți ne muncea același gînd : ce facem ? Pușcașii își dădeau și ei seama de situația în care ne aflam, așteptînd să preiau eu inițiativa pentru a-i scoate din impas. În fine, se zări un luminiș. Pădurea se sfîrși și se ivi marea.

Capitolul XVIII TESTAMENTUL

Pregătiri pentru iernat. — Riul Edin. — În căutarea bărcii. — Rosomaha. — Tărmlul dintre Kumuhu și Nahtohu. — Riul Pia. — Impușcătura fatală. — Spaima lui Dersu. — Încheiem o convenție. — Pe drumul de întoarcere.

Înainte vreme, lângă riul Nahtohu se afla o lagună despărțită de mare printr-un banc de nisip. Acum, în locul ei se întinde o mlaștină mare plină de mușchi, smirdar cu ramuri acoperite cu un puf des de culoare ruginie-aprinsă, mur albastru cu frunzulițe brumării, vuietoare cu ramuri cu frunze dese, foarte mici, în formă de cornețe. Printre arbuști se mai puteau vedea unele cu floarea trecută și veștejită, ca șapte-degete cu rizomul tîrîtor, murul cu tulpini spinoase pe jumătate tîritoare și fructe galbene, oreșnița semănînd la prima vedere cu singele-voinicului, cu tulpina agățătoare și păstaia turtită, apoi stînjenei cu frunze aspre uscate și cenușii și, în sfîrșit, bumbăcărița atît de obișnuită prin mlaștini, o plantă albă, înaltă și frumoasă.

Promontoriile care înconjură micul golf unde se varsă riul Nahtohu sînt alcătuite din tufuri vulcanice pestrițe și poartă următoarele denumiri udeghee : cel nordic — Cijaali-duoni, iar cel sudic — Maas-duoni. Ne-am făcut tabăra la poalele falezelor.

Seara am stat cu Dersu la foc să ne sfătuim. Trecuseră patru zile de cînd dispăruse barca. Dacă ar fi fost prin

apropiere, ar fi avut tot timpul să se înapoieze. Eram de părere să mergem pe riul Amagu și să iernăm acolo, dar Dersu avea o altă idee. Mă sfătuia să rămînem pe Nahtohu și să vinăm ca să facem rost de blănuri pentru încălțăminte. Zicea că am fi putut găsi la băștinași pește uscat și ciurmiză. Erau însă și alte piedici. Gerurile se înteteau zi de zi ; peste vreo două săptămîni, ne-ar fi fost cu neputință să mai umblăm cu hainele ușoare de toamnă. Cu toate acestea, proiectul lui Dersu se dovedea a fi cel mai chibzuit.

După masă, pușcașii s-au culcat, iar eu cu Dersu am rămas mult timp la foc, discutînd despre situația în care ne aflam.

Am vrut să mergem pînă la fanzele udegheilor, dar Dersu m-a sfătuit să rămînem pe malul mării. Aceasta, fiindcă aici puteam găsi mai ușor hrană, iar în al doilea rînd, pentru că el nu-și pierduse nădejdea că Hei-Ba-tou tot se va înapoia. Dacă mai era în viață, cu siguranță că avea să se întoarcă și să ne caute pe malul mării ; negăsindu-ne, putea trece mai departe. Atunci, iar rămîneam fără nimic. Trebuia să fiu de acord cu argumentul lui. Mă frămîntau însă gînduri tot mai negre, care nu-mi dădeau pace.

Vîntul rece care răbufnea din cînd în cînd foșnea prin iarba uscată și lovea mînios într-un copăcel crescut singuratic în apropiere. De undeva din beznă, de pe cealaltă parte, unde se înălțau pe mal cîteva stînci, veneau niște sunete ciudate semănînd a urlete. Neliniștea m-a chinuit toată noaptea.

Mă durea în suflet să mă înapoiez fără să-mi duc la bun sfîrșit treaba. Pe de altă parte, să faci o expediție de iarnă fără cele necesare era curată nebunie. Dacă aș fi fost numai eu și Dersu, n-aș fi stat pe gînduri și aș fi

plăcut mai departe, dar aveam cu mine oameni pentru care răspundeam din toate punctele de vedere. N-am reușit să ațipesc decât spre dimineață.

A doua zi, vîntul a fost foarte puternic : anemometrul indica 242, temperatura aerului era de -16°C , iar presiunea barometrică de 666 mm.

Aflînd că rămînem pe loc pentru multă vreme, și poate chiar la iernat, pușcașii s-au pus să care bușteni aruncați de valuri pe mal și să facă un bordei în pămînt. Hotărîrea lor era plină de înțelepciune. Au înjghebat sobe din lespezi și un coș după sistemul coreean, dintr-un copac scorburos. Au acoperit intrările cu foi de cort, iar în chip de acoperiș au pus mușchi și brazde. Înăuntrul bordeiului au așternut pe jos cetină și iarbă uscată. Au făcut astfel un adăpost în care te simțeai destul de bine.

La 10 noiembrie au venit în tabără udegheii de la Capul Sosunov. Unul a luat un bețișor și a schițat cu dibăcie un plan pe nisip. Cînd am desfășurat o hartă de 1/40 verste, s-a orientat numaidecît și a început să-mi arate pe ea riurile, munții și capurile, spunîndu-le denumirea corectă. M-am mirat de iuțeala cu care s-a familiarizat cu scara hărții și cît de repede a înțeles ce este o proiecție. Mi-aduc aminte cum am învățat să citesc în școală hărțile topografice și cît mi-a trebuit pînă să mă obișnuiesc cu ele, iar aici, un simplu sălbatic, care nu văzuse în viața lui o hartă, se descurca cu atîta ușurință de parcă tot timpul numai asta ar fi făcut. Explicația nu poate fi decât aceea că oamenii care au avut de umblat prin munți se obișnuiesc să privească de sus suprafața pămîntului, în proiecție. În același timp, li se dezvoltă și simțul proporțiilor.

Ziua următoare am hotărît cu Dersu să mergem împreună spre sud, pe țărmul mării, să vedem dacă nu sînt

niscaiva urme lăsate de Hei-Ba-tou, și cu ocazia asta să și vînam.

Zaharov și Arinin au plecat spre nord, cu aceeași însărcinare, iar Sabitov și Turtighin în susul riului, spre vărsarea lui Hode.

De pe riul Nahtohu am plecat devreme în lungul plajii.

Dimineța timpul a fost posomorit ; nu-ți puteai da seama dacă cerul era acoperit cu nori sau cu ceață. O dată, prin grosimea stratului acestuia s-a strecurat o rază de soare, alunecînd pe apă și luminînd ca un reflector dealul de pe mal, dar s-a ascuns apoi din nou printre nori. Îndată după aceea începu să ningă cu fulgi mărunți. Fiindu-mi teamă de viscol, era cit pe ce să rămîn acasă, dar lumina de la apus și mișcarea norilor în direcția sud-est erau o garanție că vremea avea să se îmbunătățească. Dersu era de aceeași părere, așa că am pornit voioși. După vreo două ore, ninsoarea s-a oprit, iar picla s-a împrăștiat ; a fost o zi minunată, caldă și liniștită.

Apa pîraielor era încă în mișcare, dar după zgomotul din ce în ce mai potolit, se simțea că aveau să se acopere curînd cu un strat de gheață și au să amuțească. Acolo unde apa se strecura printre crăpăturile dintre pietre și unde înainte nu era de văzut, se formaseră acum limbi mari de gheață ; sporeau întruna și semănau cu niște cascade înghețate.

Mergeam pe malul mării și ne întrebam cum de a fost posibil ca Hei-Ba-tou să dispară fără urmă. Ne puneam întrebarea pentru a suta oară și de fiecare dată ajungeam la aceeași concluzie : trebuie să ne facem încălțăminte de iarnă și să ne înapoiem la Amagu.

În față, la vreo sută cincizeci de pași, alerga ciinele meu Alipa. La un moment dat însă observai că erau două ființe : una era Alipa, iar cealaltă, un animal semănînd

a cline, dar de culoare mai închisă, mișos și cu picioare scurte. Alerga pe lângă ripele de pe mal în salturi stângace și greoaie, părînd că vrea s-o ia înaintea cîinelui. Ajungînd în dreptul Alipei, animalul mișos se opri în poziție de apărare. Am recunoscut în el o rosomahă *, reprezentantul cel mai mare din familia dihorilor. Dimensiunile maxime ale acestui plantigrad mișos și stîngaci ating 1 m în lungime și 45 cm în înălțime. Coloritul predominant e brun-închis ; are spinarea neagră, iar de la ficcare spată pornește de-a lungul coastelor cite o dungă lată de culoare cenușie-deschisă. Părul din josul trupului și de pe jumătatea de sus a picioarelor e mult mai lung decît pe restul corpului. Rosomaha are gîtul scurt, capul gros, alungit, iar picioarele înarmate cu gheare tari și puternice.

Rosomaha trăiește prin pădurile de munte, pe unde sînt căprioare și îndeosebi kabarga. Își așteaptă prada ore întregi, stînd nemișcată în vreun copac sau pe o piatră pe lângă care trece poteca bătută de kabarga. Cunoaște de minune obiceiurile prăzii pe care o pîndește, știe drumurile pe care umblă și ce deprinderi are ; știe bine, de pildă, că prin zăpadă groasă kabarga aleargă într-un singur cerc, ca să nu-și bătătorească alt drum. De aceea, sperînd o kabarga, o urmărește pînă cînd face un cerc închis. Atunci rosomaha se urcă într-un copac și așteaptă pînă cînd kabarga trece din nou pe acolo. Dacă nu reușește s-o prindă, o urmărește pînă la epuizare. Dacă vede pe drum o altă kabargă, nu sare la ea, ci continuă s-o urmărească pe cea dintîi, chiar dacă aceasta nu se găsește în cîmpul ei vizual. Rosomaha este un animal stricător. Cînd pătrunde în vreun hambar, prăpădește cu inversurare tot ce-i cade la îndemină. Nu pleacă de acolo decît după ce strică fără milă carnea uscată, peștele yucca și

* Rosomaha sau mîncăciosul (*Gulo Gulo L.*) (n. ed.).

orice alte provizii. Înainte vreme, băştinaşii preţuiau mai mult blana de rosomaha decît pe cea de samur, şi numai după venirea chinezilor şi a ruşilor au înţeles greşeala. Nu e vinată în mod special, ci doar dacă nimereşte în-
tîmplător în bătaia puştii.

Rosomaha e răspîdită în întregul ţinut Ussuri, ajun-
gînd spre sud pînă în apropiere de paralela 44. Nu se
găseşte în regiunile Posietsk, Barabaş, Suifun şi lîngă Ni-
kolsk-Ussuriiskii. În munţii Sihote-Alin se întîlneşte destul
de des.

Alipa s-a oprit şi a privit cu curiozitate la această
tovarăşă întîmplătoare de drum. Era cît pe ce să trag, dar
Dersu m-a oprit, spunîndu-mi că trebuie să economisim
cartuşele. Observaţia era foarte chibzuită. Am chemat-o
atunci pe Alipa, iar rosomaha fugi în grabă, dispărînd
într-o ripă.

Linia litoralului dintre riurile Holonku şi Nahtohu e
oarecum curbă, avînd ca puncte determinante Capurile
Plitneak, Baklanii şi Sosunov (în udeghee Huo-lo-duoni,
Lenikto-duoni şi Horlu-duoni). Aceste capuri pătrund adînc
în mare. După fiecare, malul coteşte spre nord-est şi nu
înaintează din nou în mare decît lîngă Capul Olimpiadei.

Pe litoral, de la riul Nahtohu spre Untugu, se întîlnesc
următoarele roci : mai întîi şisturi silicoase, apoi andezit
şi pe alocuri bazalt vitrofir. Mai la sud, nişte roci efuzive
de culoare verde, iar mai sus de ele, andezit bazaltic şi
apoi porfirit. Învelişul lor e alcătuit din tufuri colorate,
care se succed unele după altele. Foarte interesantă e stîncă
Hadie, diaclazată în lespezi verticale şi în arce.

Lîngă riul Pia sînt două stînci, numite Sadzasu-ma-
masa-ni, care au forme asemănătoare cu nişte chipuri de
oameni. Udegheii spun că înainte vreme au fost nişte
oameni, pe care atotputernicul Temu (stăpînul peştilor

și al animalelor marine) i-a prefăcut în stînci, silindu-i să păzească munții de pe mal.

Pe mal zăceau numeroși bușteni uscați. Alegîndu-ne un loc de tabără, ne-am lăsat lucrurile și am pornit în direcții diferite la vînătoare.

Albia foarte șerpuitoare a rîului Pia rătăcește prin vale și, dacă ai privi spre riu de undeva de deasupra, ai avea impresia că pe vale au fost întinse dantele întregi. În partea de jos a văii, solul e exclusiv aluvionar. Malul și dîrele proaspete de nisip, care au strivit iarba și tufișurile, arată că la sfîrșitul verii au fost pe aici două inundații. În apropierea mării cresc arini în chip de tufă și sălcii cu tulpina înaltă, mai în susul văii apar larițe, mesteceni albi, plopî de munte, și mai departe arțari, plopî negri, frasini și din loc în loc, brazi și cedri. Coastele munților care înconjură valea sînt acoperite pe partea însoțită cu stejărișuri pitice, iar pe partea de nord cu o pădure de rășinoase năpădită de mușchi.

N-am avut mult timp pentru vînătoare.

Cînd ne-am întîlnit din nou, ziua era pe sfîrșite. Soarele asfințise dincolo de munți, iar razele lui pătrunseseră în adîncul pădurii, îmbrăcînd ca un nimb de aur trunchiurile plopilor, vîrfurile ascuțite ale brazilor și căciulile miștoase ale cedrilor. Undeva, pe aproape de noi, se auzi un țipăt pătrunzător.

— Kabarga ! șopti Dersu ca răspuns la privirea mea întrebătoare.

Peste vreo două minute am zărit animalul, care se-măna cu o căprioară, dar mult mai puțin înalt și cu un colorit mai închis. Din gură îi ieșeau în jos doi colți subțiri. Alergînd vreo sută de pași, kabarga se opri, își întoarse căpșorul grațios spre noi și încremeni în așteptare.

— Unde-i ? mă întrebă Dersu.

Îi arătai cu mîna.

— Unde ? mă întrebă el din nou.

Începui să-i călăuzesc privirea, arătîndu-i cu mîna obiectele mai proeminente și mai vizibile, dar oricît am încercat, tot nu vedea nimic. Ridică încetîșor arma, se mai uită o dată spre locul unde era animalul, trase un foc, dar nu nimeri. Bubuitura se rostogoli prin toată pădurea și se pierdu în depărtări. Kabarga, speriată, sări într-o parte și pieri în desîșuri.

— Am nimerit ? mă întrebă Dersu, și după ochii lui îmi dădui seama că nu văzuse dacă a făcut vreo ispravă sau nu.

— De data asta ai greșit, îi răspunsei. A fugit.

— La mine nu este nimerit ? mă întrebă el alarmat.

Ne duserăm la locul unde stătuse kabarga. Pe pămînt nu era pic de sînge. Nu era nici o îndoială : Dersu dăduse greș. Începui să glumesc pe seama prietenului meu, dar el se așază jos, își puse arma pe genunchi și căzu pe gînduri. Deodată, sări grăbit în picioare și făcu cu cuțitul pe un copac o creștătură mare, apoi înșfăcă arma și alergă la vreo sută cincizeci de pași. Credeam că vrea să se justifice față de mine și să-mi demonstreze că dăduse greș numai din întîmplare. Totuși, de la această distanță pata de pe copac se vedea prost și a trebuit să se apropie mai mult. În sfîrșit, și-a ales un loc, și-a pus crăcana și a început să ochească. A ochit mult, și-a dat de două ori capul la o parte de pe patul armei și părea că nu se hotărăște să apese pe trăgaci. În cele din urmă, trase și alergă la copac. Din felul cum și-a lăsat mîinile în jos am înțeles că nu nimerise ținta. Cînd m-am apropiat, văzui că-și aruncase șapca și arma la pămînt ; privea pierdut, cu ochii larg deschiși, undeva în spațiu. Îl atinsei pe umăr. Dersu se cutremură și începu să vorbească precipitat.

— Înainte nici un alt oameni nu poate vede primul animalul. La mine totdeauna primul la el vede. La mine trage, totdeauna gaură face în cămașă la el. Glonțul la mine niciodată nu merge alături. Acum la mine 58 ani este, ochiul rău este, vede nu poate. Kabarga trage, nu nimerește — copac trage, tot nu nimerește. La chinezi nu vrea merge — la mine munca la ei nu înțelege. Cum la mine trăiește acum mai departe ?

Abia atunci îmi dădui seama că glumele pe care le făceam erau nelalocul lor. Pentru el, care-și câștiga traiul vinînd, slăbirea vederii era tot una cu pieirea. Situația aceasta tragică era înrăutățită și mai mult prin faptul că Dersu era singur. Unde să se ducă ? Ce să facă ? Unde să-și plece la bătrînețe capul lui cărunt ?

Mă cuprinse o milă sfîșietoare.

— Nu-i nimic — îi spusei — nu te teme ! Mi-ai ajutat mult și de multe ori m-ai scos din nevoie. Îți sînt îndatorat. La mine ai să găsești oricînd adăpost și o bucată de pîine. O să trăim împreună.

Pe Dersu îl trecu un fior : își adună apoi lucrurile. Ridică arma de pe jos și se uită la ea ca la un lucru care nu-i mai putea sluji la nimic.

Între timp, soarele se ascunsese după orizont. Munții lăsau urme prelungi spre răsărit. Apa, care nu înghețase încă în rîu, lucea ca o oglindă în care se reflectau toți copacii de pe mal. Părea că acolo jos, sub apă, era lume aidoma cu cea de aici, și un cer tot atît de senin...

Lingă pîriu ne-am despărțit : Dersu s-a înapoiat în tabără, iar eu am rămas să mai vînez. Am rătăcit mult prin pădure, dar n-am mai văzut nimic. În sfîrșit, obosit, m-am înapoiat.

La asfințit pîlpiau ultimele lumini. Văzduhul albastru pareă că dormitează. Valea era mohorită și pareă o crăpătură adîncă între munți.

Deodată, se mișcă ceva în tufișuri. Am incremenit pe loc, cu arma gata de tras. Un nou foșnet, și dintr-o ariniște ieși încetișor în poiană o căprioară. Incepu să pască ; probabil că nu mă simțise. Am ochit în grabă și am tras. Bietul animal se repezi înainte și căzu cu botul în pămînt. Muri într-o clipă. Mi-am luat centura, am legat căprioara de picioare și am pus-o pe umăr. Ceva cald îmi curse pe gît : era singe. Mi-am lăsat atunci trofeul pe jos și am început să strig. Curînd auzii strigătele de răspuns ale lui Dersu. Venise fără armă ; am pus căpriora pe-un băț și am dus-o împreună.

Cînd am sosit în tabără se întunecase de-a binelea. Luna răsărise, luminînd cu razele-i fosforescente marea, stîncile de pe mal, pădurea și apa riului. Pretutindeni era liniște și numai adierea ușoară a vîntului foșnea prin iarbă. Zgomotul era atît de uniform, încît urechea obișnuită cu el nici nu-l mai sesiza. În tabără ardea focul ; lumina i se așternea pe pămînt în fișii roșii și se amesteca cu umbrele negre și cu razele palide ale lunii, ce se strecurau pe furiș printre ramurile tufișurilor. În depărtare se vedea Capul Baklani, înalt, învăluit de aburii mării.

După vînătoare, mă simțeam obosit. La masa de seară i-am povestit lui Dersu despre Rusia, l-am sfătuit să renunțe la viața din taiga, plină de primejdii și de lipsuri. și să vină să stea cu mine la oraș ; tăcea însă ca și înainte și se gîndea cu îndărătnicie la ceva.

În sfîrșit, am simțit că mi se închid ochii de somn. M-am înfășurat în pătură și am adormit.

Noaptea m-am trezit. Luna era sus ; stelele mai apropiate de orizont luceau ca briliantele. Trecuse de miezul

noaptea. Părea că întreaga natură se cufundase în somn. Nu se poate închipui ceva mai frumos decât marea nesfârșită luminată de razele lunii și cerul adânc plin de stele tăcute, lucitoare. Apa neagră, coloșii de piatră de pe mal și pădurea mută din munți erau într-o deplină armonie și alcătuiau un decor de o frumusețe plină de măreție.

Dersu ședea la foc. Mi-am dat seama dintr-o privire că nici nu se culcase. S-a bucurat că m-am trezit și a pus la fiert apa de ceai. Am observat că bătrînul era tulburat, plin de atenții față de mine și încerca în fel și chip să mă țină treaz să nu adorm. I-am făcut pe voie, spunîndu-i că nu-mi mai e somn. A mai pus lemne pe foc și cînd l-a întezit îndeajuns, s-a sculat de la locul lui și mi s-a adresat cu o voce solemnă.

— Căpitan ! Acum la mine vorbește. La tine trebuie ascultă.

Începu să-mi povestească cum trăise pe vremuri, cum rămăsese singur și-și agonisise viața vîînd. Arma l-a ajutat totdeauna. Vindea carnele de cerb și în locul lor lua de la chinezi cartușe, tutun și postav pentru îmbrăcăminte. Nu i-a trecut niciodată prin minte că o să-l lase vreodată vederea și n-o să-și mai poată cumpăra alți ochi oricît ar da pe ei. De vreo jumătate de an începuse să simtă că-i slăbește vederea ; crezuse c-o să-i treacă, dar astăzi se convinsese că pentru el s-a sfîrșit cu vîîtoarea. Lucrul acesta l-a înspăimîntat. Și-a adus apoi aminte de ceea ce-i spusese, că la mine va găsi oricînd adăpost și o bucată de pîne.

— Mulțumesc, căpitan ! îmi spuse. Mult mulțumesc !

Și deodată se lăsă în genunchi, plecîndu-se pînă la pămînt. Mă repezii la el să-l ridic, spunîndu-i că, dimpotrivă, eu îi datorez viața, și dacă vine să stea la mine

nu-mi face decît plăcere. Ca să-l distrag de la gîndurile triste, i-am propus să bem cîte un ceai.

— Aşteaptă, căpitan ! îmi spuse. La mine nu este terminat vorba.

Apoi continuă să-mi povestească despre viaţa lui. Îmi spuse că, fiind încă tinăr, învăţase de la un chinez bătrîn cum să caute jenşen. N-a vîndut niciodată aceste rădăcini preţioase, ci le-a dus vii la izvoarele riului Lefu, sădindu-le acolo. Ultima dată a fost pe plantaţia lui de jenşen cu vreo cincisprezece ani în urmă. Rădăcinile prinseră bine : erau cu totul douăzeci şi două de plante. Nu ştie dacă mai sînt acolo. Probabil că au rămas totuşi, fiindcă erau sădite într-un loc îndepărtat, neumblat, pe unde nu mai zărise urme de om.

— Toate astea, ţie, căpitan ! îşi incheie el cuvîntarea.

Mă prinse mirarea : am încercat să-l conving să vîndă chinezilor rădăcinile, iar banii să şi-i păstreze, dar Dersu insista între-ale lui :

— La mine nu trebuie, îmi spuse. La mine puţin a rămas trăieşte, curînd moare. La mine mult vrea ca panţui³¹ la tine dăruieşte.

În ochii lui era atîta rugă, că nu i-am putut sta împotriva. L-aş fi jignit dac-aş fi spus că nu primesc. Am fost de acord, dar l-am făcut să-mi dea cuvîntul că la sfîrşitul expediţiei va veni cu mine la Habarovsk. Mi-a făgăduit.

Am hotărît apoi să plecăm împreună, la primăvară, pe riul Lefu, în căutarea preţioaselor rădăcini.

Luna argintie coborîse spre apus. La răsărit apărură pe cer constelaţii noi. Umezeala din aer se lăsă pe pămînt şi acoperi toate lucrurile cu o brumă subţire, argintie. Erau semne sigure că se apropie zorile. Dersu mai puse o dată lemne pe foc. Flacăra strălucitoare, pîlpîindă, se ridică în sus şi luminează în roşu tufele şi stîncile de pe mal.

Iată însă că la răsărit apăru o fișioară trandafirie. Se iveau zorile. Stelele pălră în grabă. Tabloul fermecat a dispărut și în aerul albastru-cenușiu, întunecat, s-a revărsat lumina tulbure a dimineții. Tăciunii roșii pălră și ei, acoperindu-se cu cenușă. Lemnele fumegau; părea că focul se retrăgea înlăuntrul lor.

— Hai să dormim un pic! i-am propus tovarășului meu de drum.

S-a sculat, a potrivit cortul, apoi ne-am culcat amîndoi și, acoperiți cu aceeași pătură, am adormit.

Cînd ne-am trezit, soarele era sus. Dimineața era senină, geroasă. Apa din lacuri se acoperise cu un strat subțire de gheață și numai copcile păreau niște pete de culoare închisă. Am mîncat în grabă puțină carne rece, ne-am băut ceaiul și, cu traistele în spinare, am luat-o înapoi spre riul Nahtohu. Acolo, toți ai noștri se adunaseră la un loc. Arinin împușcase un leu-de-mare, iar Zaharov un vițel-de-mare. Astfel am dobîndit o provizie însemnată de piei și carne din belșug.

De la 12 la 16 noiembrie am rămas pe loc. În acest timp, pușcașii s-au dus să culeagă coacăze și nuci de cedru. Dersu a făcut schimb cu udegheii, dîndu-le cele două piei proaspete în locul uneia de elan tăbăcită. Le-a pus pe femeile băștinașilor să ne croiască încălțăminte, iar noi le-am cusut-o pe măsura fiecăruia.

În ziua de 17 noiembrie ne-am luat rămas bun de la riul Nahtohu și am pornit pe drumul de înapoiere. La plecare am mai privit o dată marea, în nădejdea c-o să se ivească de undeva barca lui Hei-Ba-tou. Dar speranțele ne-au fost zadarnice: marea era pustie. Vîntul sufla dinspre uscat și de aceea pe țărm era adăpost, dar în depărtări se ridicau valuri mari. Am făcut semn cu mîna că pornim la drum. Era tristă înapoierea, dar n-aveam ce face. Am străbătut calea fără nici un fel de peripeții.

Capitolul XIX

ÎNAPOIEREA LUI HEI-BA-TOU

Vînt puternic. — Pășuniile lui Hei-Ba-tou. — Pregătiri pentru drum de iarnă. — Sănile. — La pescuit. — Udegheii rezistă la cel mai aprig frig. — Expediție de iarnă. — În ajunul plecării. — Convoiul de sănii. — Riul Kusun. — Stîncă tigrilor. — Rocile. — Pădurile arse. — Cortul de iarnă. — Pășunile din pădure. — Udegheul Sunțai.

La 22 noiembrie am atins riul Tahobe, iar la 23, dimineața am ajuns pe Kusun.

Cu o zi înainte, vremea începuse să se strice. Barometrul arăta 756 mm la 10° și cerul era acoperit cu nori. A nins de pe la zece dimineața pînă la amiază.

După o scurtă odihnă la băștinașii de pe Kusun, am vrut să merg mai departe, dar m-au sfătuit să mai stau o zi. Udegheii spuneau că după o vreme liniștită îndelungată, uscată și cu cer acoperit trebuia să ne așteptăm neapărat la un vînt puternic. Chinezii din partea locului erau și ei îngrijorați. Se uitau mereu spre apus. I-am întrebât ce-i neliniștește. Mi-au arătat culmea munților Keamo acoperită cu zăpadă.

Abia atunci am observat cum creasta munților, care pînă atunci se putea vedea limpede, avea acum contururi nelămurite; părea că munții fumegă. După spusele chinezilor, de la culmea Keamo vîntul ajunge la mare în vreo două ore.

Chinezii legară acoperișurile fanzelor de buturugile și copacii din apropiere și acoperiră stogurile de fîn cu plase

făcute din iarbă împletită. Pe la două după-amiază începu să bată vîntul ; la început liniștit și uniform, apoi din ce în ce mai tare. Aducea cu el un fel de piclă. Era zăpadă ; praful și frunzele uscate au fost ridicate de vîrtej de pe pămînt. Spre seară vîntul atinse viteza maximă. Am ieșit cu anemometrul să măsoar intensitatea vîntului, dar o răbufnire rupse paleta aparatului, iar pe mine aproape mă doborî din picioare. Am zărit ca prin ceață cum zbura prin aer o scîndură și o coajă de copac smulse de pe vreun acoperiș. Lîngă fanză se afla un car chinezesc pe două roți. Vîntul îl împinse prin toată curtea și-l propti în gard. Un stog de fin nu fusese bine legat și în cîteva minute n-a mai rămas nici urmă din el.

Spre dimineață, vîntul se domoli. Răbufnirile puternice erau urmate de acalmie. Cînd se luminea de ziuă, n-am mai recunoscut locul ; o fanză era distrusă pînă în temelii, alteia i se dărimase un zid ; sumedenie de arbori zăceau la pămînt smulși din rădăcini. Odată cu răsăritul soarelui, vîntul se potoli de tot ; după o jumătate de oră începu iarăși să sufle, dar de data aceasta de la sud.

Trebuia să mergem mai departe, dar parcă nu se îndura nimeni : tovarășii mei de drum erau obosiți, iar chiniezii foarte ospitalieri. Am hotărît să rămînem acolo încă o zi, și bine am făcut. Seara veni în goană un tînăr udeghiu de pe malul mării și ne aduse o veste nespus de îmbucurătoare : Hei-Ba-tou se înapoiase cu barca și tot avutul nostru era întreg. Tovarășii mei de drum strigară într-un glas „ura“, strîngîndu-și mîinile plini de bucurie. Pe drept cuvînt, aveam de ce ne bucura ! Și mie îmi venea să joc de fericire.

A doua zi, în zori, eram cu toții pe malul mării. Hei-Ba-tou se bucura ca și noi. Pușcașii se înghesuiau pe lîngă el și-l copleșeau cu întrebări. Ne-a spus că-l prinsese un vînt puternic lîngă riul Kaniciju, ducîndu-l pînă spre

Insula Sahalin. Hei-Ba-tou nu se pierduse cu firea și se străduise să se țină cît mai aproape de mal, știind că astfel va fi împins de vînt pînă în Japonia. De pe insula Sahalin ajunsese în portul Sovetskaia (fost Imperatorskaia) și numai de acolo coborîse spre sud, de-a lungul țărmului mării. A aflat apoi de la udegheii de pe riul Nah-tohu că am plecat spre Amagu și a pornit pe urmele noastre. Furtuna din ajun îl prinsese pe riul Holonku, după care ajunsese într-o zi pînă la Kusun.

Prin minte mi-a trecut un alt gînd : am hotărît să urc pe riul Kusun pînă la Sihote-Alin și să ies pe Bikin. Aveam cu noi acum toate proviziile, instrumentele, îmbrăcămintea groasă, încălțămîntea, toate rezervele și cartușele.

Hei-Ba-tou se hotărî și el să ierneze pe Kusun. Navi-gația pe mare era din ce în ce mai grea ; pe lîngă maluri apăruseră sloiuri, gurile riurilor înghețau treptat.

Fără să mai stea pe gînduri, pușcașii începură să descarce barca. După ce scoaseră catargele, cîrma și pînzele, o traseră pe mal și o așezară pe niște bulumaci, sprijinind-o în amîndouă părțile cu țaruși.

A doua zi ne-am apucat să ne înjghebăm șase sănii (narti ³²). Trei ne dăduseră udegheii, iar alte trei ni le-am făcut singuri. Zaharov și Arinin se pricepeau la dulgherie. Le-am dat ca ajutoare încă doi udeghei. Dersu avea în grijă supravegherea tuturor lucrărilor. Toate observațiile lui erau totdeauna binevenite ; pușcașii se obișnuiseră cu el, nu-l mai contraziceau și nu se apucau de lucru pînă nu-i cereau părerea.

Pentru treaba asta am avut nevoie de zece zile. Din cînd în cînd, tovarășii mei de drum se duceau la vîna-toare, înapoindu-se deseori cu tolba plină, dar uneori și cu mîna goală. Ne-am împrietenit cu udegheii de pe Kusun și-i cunoșteam pe toți la față și după nume.

La 25. noiembrie, eu, Dersu și Arinin, împreună cu băștinașii, am plecat să pescuim la gura riului Kusun. Udegheii au luat cu ei câteva vâpăițe de stuf și niște bîte grele.

Apa la gura riului înghețase. Gheața era netedă ca oglinda, curată și străvezie; prin ea se vedeau bine bancurile de nisip, locurile adânci, ierburile de apă, bolovanii și buștenii scufundați. Udegheii au făcut câteva copci, coborînd în apă o plasă dublă (setcă). Cînd se întunecă, aprinseră vâpăițele de stuf și alergară spre copci, lovind din timp în timp cu putere gheața cu bîtele. Peștele, speriat de lumină și de zgomot, se repezea înnebunit înainte și se încurca în setcă. Pescuitul a fost îmbelșugat. „Dintr-un foc” au prins un taimen de mare*, trei malma de mare, patru kunja și unsprezece roșioare. Udegheii și-au întins din nou setca în copci și au minat peștele din altă parte, iar după aceea trecură pe lac, de acolo într-un braț lateral, apoi pe rîu din nou la gurile lui.

Pe la zece seara am terminat cu pescuitul. O parte din băștinași au plecat pe la casele lor, iar alții au rămas să doarmă pe locul unde pescuisem. Printre cei rămași era și udegheul Logada, pe care-l cunoșteam încă de anul trecut. Noaptea era geroasă și bătea un vînt puternic. Gerul se făcea simțit pînă și în preajma focului. Pe la miezul nopții mi-am dat seama că Logada nu mai era acolo și am întreat unde s-a dus. Un tovarăș de-al lui îmi răspunse că doarme afară. M-am îmbrăcat și am ieșit din colibă. Era întuneric și bătea un vînt rece și tăios ca o lamă de oțel. Am umblat puțin pe malul riului și m-am înapoiat, spunînd că n-am văzut nicăieri nici un foc. Udegheii mi-au răspuns că Logada doarme fără foc.

— Cum fără foc ? îi întrebai mirat.

* *Hucho Taimen*, pește din familia salmonidelor (n. ed.).

— Aşa ! îmi răspunseră ei cu indiferenţă.

De teamă să nu i se întâmple ceva, mi-am luat lanterna şi am ieşit să-l caut. Veniră cu mine şi doi udeghei. L-am găsit pe Logada dormind pe un braţ de fin pus sub un mal, la vreo cincizeci de paşi de colibă.

Era îmbrăcat numai în haină şi pantaloni de piele de cerb tăbăcită şi cu încălţăminte de elan ; pe cap avea o glugă albă şi o căciuliţă cu o coadă de samur. Părul îi era plin de promoroacă, iar spinarea se acoperise cu un strat alb. L-am scuturat cu putere de umăr. Se trezi şi-şi şterse cu mîna promoroaca de pe gene. Nu tremura deloc şi nu dădea nici un semn că i-ar fi frig.

— Nu ţi-e frig ? îl întrebai mirat.

— Nu, îmi răspunse şi mă întrebă la rîndu-i : Ce s-a întîmplat ?

Udeghei i-au spus că m-am temut pentru el şi că-l căutasem mult prin beznă. Logada zicea că în colibă sînt prea mulţi oameni, că-i înghesuială, aşa că se hotărîse să doarmă afară. Apoi şi-a strîns haina pe el, s-a culcat pe fin şi a adormit din nou. Înapoiat în colibă, i-am povestit lui Dersu despre cele întîmplate.

— Nu-i nimic, căpitan ! îmi răspunse goldul. Acest oameni nu teme de frig. La ei tot timpul la munte trăieşte, samur urmăreşte. Unde noaptea prinde, acolo şi doarme. La ei totdeauna spinarea la lună încălzeşte.

În zori, udeghei plecară din nou la pescuit. De data asta au folosit alt meşteşug. Au întins deasupra unei copci un cort mititel de piele, închis din toate părţile ca să nu străbată lumina. Razele soarelui pătrundeau pe sub gheaţă, luminînd fundul riului. Se vedeau limpede, ca în palmă, pietrişul, scoicile, nisipul şi ierburile din apă. Oştia lăsată în apă ajungea pînă aproape de fund. Au întins patru corturi de acest fel, lipite unul de altul. În fiecare se

așeză cîte un om ; ceilalți s-au împrăștiat în toate părțile și au început să gonească încetișor peștele. Cînd ajungea la copcă, pescarii înfingeau ostia în el. Cu meșteșugul acesta au prins și mai mult pește decît cu cel dintîi. Într-o seară și o zi, udegheii au prins 22 de taimeni, 130 de kunje, 240 de păstrăvi de mare și foarte multe roșioare.

Pe cînd ne înapoiam de la mare spre fanze, Alipa mea a stîrnit patru păsări. Stăteau pe nisip și coloritul lor semăna atît de mult cu mediul înconjurător, încît nu le puteai deosebi aproape deloc, nici din apropiere. A doua oară am văzut păsările numai cînd s-au ridicat în văzduh. Am tras și am împușcat una. Era o potîrniche de stepă, adusă aici probabil întîmplător, de vînt, din Mongolia răsăriteană. Pasărea aceasta apărea pentru întîia oară în ținutul Transussuri. Cînd am arătat-o băștinașilor, s-au mirat cum nu se mai poate, spunînd că nu mai văzuseră niciodată asemenea pasăre. Au botezat-o în felul lor : mafa (ursul). I-au zis așa fiindcă picioarele ei semănau într-adevăr cu niște labe de urs.

M-am convins curînd că păsările pe care le văzusem nu erau singurele. Pe drum am mai întîlnit cîteva cîrduri mici. Mai tîrziu, am aflat că la sfîrșitul lui noiembrie al aceluiași an au fost văzute potîrnichi de stepă lîngă Golful Olga și pe lîngă riul Samarga. Păsările au stat aproape o săptămînă, apoi au dispărut tot așa cum se iviseră.

Cîtă vreme s-a lucrat la săanii și la schiuri am făcut excursii prin împrejurimi ; totuși, cea mai mare parte din timp mi-am petrecut-o în tabără. Toate trebuiau verificate, totul trebuia prevăzut. Știam foarte bine că trebuie să ții totdeauna seama de experiența de veacuri a băștinașilor. Mai tîrziu, am avut multe ocazii în care am mul-

țumit udegheilor pentru sfaturile ce ni le dăduseră și am făcut așa cum mi-au spus ei.

La 2 decembrie pușcașii și-au terminat treburile. Le-am mai dat o zi, ca să se pregătească și ei de drum. Un manciurian bătrîn numit Ci-și-u s-a hotărît să meargă cu noi pe Bikin, pînă la primul cătun chinezesc. În după-amiaza de 4 decembrie am purces la încărcarea săniilor. Pentru a doua zi de dimineață nu ne mai răminea decît să ne strîngem paturile și să ne bem ceaiul.

Seara udegheii au invocat spiritele (kamlanili) ³³. Le-au cerut să ne hărăzească drum bun și noroc la vînătoare. În fanză era multă lume. Chinezii au adus din nou hanșin și dulciuri. Vinul i-a înviorat numaidecît pe udeghei. Au jucat toată noaptea în jurul focurilor și au cîntat în sunetele tobelor.

În zori m-am dus în cea mai îndepărtată fanză chinezească și am tras acolo un pui de somn.

Dimineața de 4 decembrie era geroasă : —19°C. Barometrul arăta 656 mm. Un vînt ușor sufla dinspre apus. Cerul era senin, nemărginit și albastru. Munții iradiau albul sclipitor al zăpezilor.

În prima zi a unei expediții pleci totdeauna cu întîrziere. De obicei, întîrzierea o provoacă călăuzele : ba încălțămîntea nu e gata, ba n-au mîncat, ba n-au tutun de drum și cîte și mai cîte.

Abia pe la unsprezece dimineața, după nesfîrșite îndemnuri, am reușit să pornim la drum. Chinezii au ieșit să ne conducă cu steaguri, hiriitori și jocuri de artificii.

În ultimele patru zile riul înghețase tun. Gheața era netedă și lucea ca oglinda. Din cauza gheții care se formase pe fundul riului, apa lui se ridicase mai sus de nivelul obișnuit și umpluse toate brațele laterale. Puteam astfel să scurtăm drumul și să mergem de-a dreptul, fără

să urmărim cotelile riului, ferindu-ne doar de locurile pe unde se îngrămădiseră sloiuri.

Convoiul nostru era format din opt sănii³⁴, fiecare fiind încărcată cu cîte 30 de kilograme. N-aveam cîini care să le tragă, deoarece n-avusesem bani să-i cumpărăm și, afară de asta, cred că pe Kusun nici n-am fi putut găsi atîția de cîți aveam nevoie. De aceea a trebuit să ne tragem singuri săniile.

Pe timp de iarnă udegheii își cară greutățile în chipul următor : leagă de partea din față a săniei o frînghie sau o curca avînd la capăt un ochet, pe care-l pun pe umăr. Într-o parte, în dreptul primului picior, se leagă de talpă o prăjină lungă, avînd menirea de cîrmă. Omul ține cîrma cu mina dreaptă, dînd direcția săniei, iar la cotituri se mai și sprijină de ea.

Era o vreme frumoasă. Săniile lunecau ușor pe gheață.

Oamenii erau veseli, glumeau și rîdeau.

În mijlocul riului Kusun, într-un loc aflat între afluenții lui Ce și Țzava, se înalță o stîncă singuratică, pe care băștinașii o numesc Cijele-Kadani. Bătrînul Liurl mî-a povestit că odată și-a făcut tabăra lingă stîncă asta și a stat acolo multă vreme, împreună cu alți vinători. Un udegheu a zărit în vîrfurile ei un tigru. Stătea întins pe o coastă fără să miște. Udegheii au rămas acolo cîteva zile, în care a nins de vreo două ori. Nînsoarea acoperise fiara. Deodată, spre mirarea lor, în dimineața celei de-a șasea zile, tigrul s-a ridicat, s-a scuturat și a coborît spre riu. Și-au dat seama atunci că tigrul fusese mort numai pentru o vreme (el poate face oricînd asemenea lucruri, după voie). Și-au spus că sufletul lui (hania) părăsise trupul și colindase pe undeva, în depărtări, apoi se înapoiasă și tigrul prinsese din nouă viață. Udegheii s-au speriat și au luat-o la fugă. De atunci stîncă Cijele-Kadani a devenit pentru ei un loc tabu. Un alt punct tainic se află pe cursul

inferior, pe stînga rîului Kusun : o stîncă semănînd cu chipul unui om. Udegheii o numesc Kada-Delin (Capul de Piatră).

După observațiile băștinașilor, peștii din familia salmonidelor nu urcă pînă la aceeași depărtare pe rîul Kusun : keta suie pînă la rîul Sololi, gorbușa pînă la Biagamu, iar malma, ca de obicei, urcă cel mai sus. Foarte multă malma se găsește pe rîul Agdin.

Rîul Kusun are o lungime de circa 100 de kilometri. Izvorăște din munții Sihote-Alin și curge făcînd o curbă spre nord-est. E tot atît de iute și cu multe praguri ca și rîul Takema. De pe rîul Kusun se văd ramurile cele mai apropiate ale munților Sihote-Alin. La izvoarele rîurilor Ionia I, Ionia a II-a, Ionia a III-a și Oloso se găsesc munții înalți Ionia-Kiamoni, care se văd bine de la mare. După spusele udegheilor, într-o zănoagă, așezată între trei virfuri ale lor, se află un lac cu apă dulce.

Mergînd de la mare în susul rîului, rocile din care sînt alcătuiți munții cei mai apropiați sînt, următoarele : întii vin bazaltele, apoi andezitele și porfiritele, apoi o lavă de culoare închisă cu golduri pline de concrețiuni de un verde-aprins ; mai departe urmează bazaltul microgranular, iar lîngă rîul Bui, andezid cu augit. Mai sus de rîul Bui, la vreo 10 km, se găsește cărbune de piatră. Cu vreo treizeci de ani în urmă a luat foc pădurea și s-a aprins și cărbunele ; de atunci arde mocnit, întruna, sub pămînt. Alte locuri în care cărbunii ies la suprafața pămîntului se află pe pîrîiașul Neobe, pe stînga rîului Kusun, la vreo 25 km de mare.

Pînă nu de mult, toată valea lui Kusun era acoperită cu păduri mixte dese. Două mari incendii venite unul după altul le-au distrus în întregime. Acum valea lui Kusun e absolut pustie. Au ars mai ales pădurile de pe rîurile Bui, Holosu, Fu, Biagamu, Sololi și Țzava a III-a.

N-au mai rămas păduri vii decât pe riurile Odo, Agdîn și Siheksi (numit și Sidenghei).

Dintre animale, pe Kusun trăiesc : iziubrul, căprioara, kabarga, jderul, dihorul, samurul, rosomaha, lupul roșu, vulpea, ursul brun, risul și tigrlul. Ultimul se întâlnește cel mai des pe riurile Sidenghei al II-lea și Oddega.

În ziua aceea am mers prea puțin și ne-am instalat tabăra devreme. În prima tabără ne-am ocupat locurile în corturi pe apucate, care unde a nimerit. Eu, Dersu și manciurianul Ci-și-u ne-am așezat de o parte a focului, iar pușcașii de cealaltă. Am păstrat această ordine tot drumul.

Iarna, mai ales cînd sint vînturi puternice, trebuie să știi cum să așezi cortul în două ape. Peste scheletul lui, alcătuit din prăjini de salcie — care cresc totdeauna din belșug pe lîngă riuri — se pun foi de cort, care-l acoperă din toate părțile ; sus se lasă o gaură pentru fum. Ca să se primenească aerul, trebuie ridicată puțin una dintre foile de cort (de obicei cea de la intrare). Din această cauză însă, odată cu aerul curat, intră în cort și frigul. Ingeniozitatea lui Dersu nu s-a dezmințit nici de data asta. A adus un trunchi de copac scorburos și l-a culcat la pămînt, astfel încît un capăt se găsea lîngă foc, iar celălalt rămînea afară. Trunchiul acesta găunos era un coș minunat. A început să tragă numaidecît, și aerul din cort s-a purificat. Ca paturi ne sluzea cetina peste care așternusem fin. Noaptea am dormit bine cu toții.

A doua zi (5 decembrie) m-am trezit înaintea tuturor, m-am îmbrăcat și am ieșit din cort. Lumina zorilor împingea bezna nopții spre apus. La răsărit, cerul se lumina. Era un ger de crăpau pietrele : termometrul arăta —20°C. Din ochiurile neînghețate de pe rîu se ridicau aburi. Copacii dimprejurul lor, acoperiți de promoroacă, aduceau a corali albi. Lîngă o copcă se jucau două vidre. Se mișcau

într-un fel ciudat, unduindu-se ca niște șerpi și scoțind sunete care semănau a fluierături și a risete. Din cînd în cînd, una se ridica pe picioarele de dinapoi și privea atentă în jur. Le-am urmărit stînd ascuns între tufe, dar tot m-au simțit și s-au dat la fund.

La înapoiere, venind spre tabără din cealaltă parte, am vînat cîteva ierunci. Din cort ieșeau rotocoale mari de fum amestecat cu aburi. Oamenii erau în mișcare : probabil că-i treziră împușcăturile mele.

După ce-și băură ceaiul și-și puseră încălțăminte mai călduroasă, pușcașii desfăcură la iuteală corturile și pregătiră săniile de drum. După vreo jumătate de oră pornirăm. Soarele a răsărit într-o piclă cețoasă, purpurie. Începea o nouă zi de marș.

Nu-ți puteai da seama ce anume copaci cresc prin aceste locuri, decît după pîlcurile de pădure rămase vii, ca niște oaze, pe amîndouă părțile riului. Creșteau din belșug cedri și plopî. Ici și colo se vedeau ramurile brun-cenușii ale arțarului pitic, cu fructe trandafirii uscate, iar alături de el, liliacul de Amur, pe care-l puteai recunoaște acum numai după mănunchiurile de fructe uscate de pe vîrfurile ramurilor dezgolite, cu coajă cenușie-închisă. Am putut vedea mai de aproape o tufă de iasomie și o dracilă de Amur cu fructele înghețate.

Iarna numărul păsărilor din ținutul Transussuri scade mult. Cel mai des întîlneam forfecuțe, păsărele pestrițe, drăguțe, cu un cioc cu vîrfurile încălecate. Erau adunate în stoluri mici ; bărbătușii de culoare roșie se țineau deoparte de femeiuștile de culoare galbenă-cenușie. Forfecuțele coborau des pe pămînt, ciuguleau cîte ceva și ne lăsau să ne apropiem foarte mult, așa că le puteam vedea în amănunt penajul. Chiar dacă le speriam, nu plecau departe, ci se așezau din nou în apropiere. Am mai văzut scorțari, dar mult mai puțini. I-am recunoscut după co-

lorit și după glas : un piuit abia auzit. Într-un loc am observat doi aușei japonezi — păsărele mici, care se ascund de vînt în ramurile brazilor. Ici-colo se zăreau ciocăni-toare pestrițe, cu pene albe și negre și penajul cozii roșu. Se părea că aceste păsări vioaie și guralive nu se sperie deloc de vînt și de ger. Ghindarii ruginii, gălăgioși vara și tăcuți iarna, se viriseră în desişul pădurii. De cum ne zăreau scoteau țipete ascuțite, comunicînd suratelor lor primejdia ce le așteaptă. Am întîlnit corbi cu cioc mare și niște păsări de pradă de zi, dar erau atît de departe că nu știu ce-or fi fost. De pe lingă ochiurile de apă ale afluenților riului am stirnit în vreo două rînduri bodîrlani-ferăstrău albi. Stăteau perechi-perechi, probabil bărbătuși cu „soațele”. Sabitov a împușcat un bodîrlan. Glonțul îl sfișiasse și mi-a părut foarte rău că n-am putut să păstrez pielicica păsării.

Pe la ceasurile patru am ajuns la pirîiașul Oloso. De aici începeau pădurile arse.

În ziua aceea nu ne-am mai urmat drumul. Ne-am virît într-un desîș de pe o insuliță și ne-am făcut acolo o tabără cum nu se poate mai bună.

Seara pușcașii au povestit tot felul de grozăvii : despre fantome, duhuri rele, despre întîmplări din viața fiecărui, despre lucruri văzute și nevăzute.

Dimineața, pe data de 6 decembrie, ne-am trezit înainte de a se lumina de ziuă. Termometrul arăta —21°C. Odată cu răsăritul soarelui, vîntul de peste noapte se domoli și se făcu parcă mai cald.

Pe vremuri, cînd valea rîului Kusun era acoperită cu păduri, existau pe aici mulți samuri. Acum e un pustiu. Pe munți au crescut pîlcuri de plop de munte și de mesteceni, iar locul pădurilor de luncă l-au luat sălciile cu trunchiul subțire, ariniștile și larița tinără.

În ziua aceea am ajuns la gurile râului Bui, pe care chinezii îl numesc Ulengou ³⁶. Aici trebuia să ne luăm rămas bun de la râul Kusun și s-o cotim spre munții Sihote-Alin.

Pe lângă gurile lui Ulengou trăia un udegheu : Sunțai. Era un reprezentant tipic al neamului său. Moștenise de la tată meșteșugurile șamanilor. Se bucura de o deosebită faimă ca vânător și vislaș, care mină cu dibăcie bărcile pe râurile iuți. Sunțai a primit bucuros să ne călăuzească pînă la Sihote-Alin, dar cu condiția să poposesc la el timp de o zi. Spunea că trebuie să-și pornească fratele la vânătoare, s-o lecuiască pe maică-sa, bătrînă și bolnavă, și abia după aceea să se gătească de drum lung.

Femeia avea șazeci de ani. Era o păstrătoare a vechilor datini, obiceiuri și ritualuri, cunoștea multe legende, știa în ce cazuri se aplică amenzile (baita) și era socotită drept o autoritate în rezolvarea neînțelegerilor în legătură cu răscumpărările, la încheierea sau desfacerea căsătoriilor.

Am primit să rămîn în casa lui Sunțai toată ziua următoare și nu mi-a părut rău. Stăpînul și maică-sa erau destul de vorbăreți, așa că am putut afla multe lucruri interesante despre ocupația de șaman și să-mi notez cîteva legende.

Seara ne-a tratat cu pește crud. Au pus pe masă un pește înghețat. Era un lenok (ceva mai mic decît o gorbuașă tină). Am lăsat deoparte prejudecățile europenilor în ceea ce privește consumul de pește crud și i-am făcut cîntea cuvenită.

Capitolul XX

PEȘTE SIHOTE-ALIN

Riul Ulengou. — Pădurea arsă. — Straturile de gheață superficiale. — Cadavrul chinezului. — Faliile. — Trecătoarea lui Maak. — Nori și zăpadă. — Coasta apuseană a munților Sihote-Alin. — „Sălbăticuța“. — Iurta diavolului. — Riurile Mighe și Beagamu. — Viscol. — Cursul superior al riului Bikin. — Iurta părăsită. — Izgonirea diavolului. — Spaime. — Bubuituri în noapte.

Următoarele patru zile (de la 9 la 12 decembrie) am urcat pe riul Ulengou. Riul izvorăște de pe culmea Sihote-Alin și curge la început spre sud-est, apoi către sud, din nou vreo 30 km spre sud-est și ultimii 5 km, către sud. În partea de mijloc, Ulengoul se desface în nenumărate piraie mărunte, care se pierd în pădure printre bolovani și arbori doborâți de vînt. În urma pîrjolurilor din fiecare an, pădurea din munți a fost distrusă în întregime; s-a păstrat doar pe malurile riului și pe insulele de pe brațele laterale.

Uitîndu-te la brațele laterale înghețate, ai putea crede că Ulengoul e bogat în ape și vară. Lucrurile nu stau tocmai așa. Apa se scurge cu iuteală de pe munți fără să lase urme vizibile. Iarna însă se întîmplă altfel: apa umple gropile, brațele laterale, și îngheață. Pe deasupra gheții apar straturi noi superficiale, care cresc și se întind în lățime, fapt care ne-a ușurat mult deplasarea. Pe riurile mari buștenii doborâți de vînt sînt duși de ape; pe riurile mai mici, însă, rămîn exact pe locul unde se

prăbușesc. Știind acest lucru, am luat cîteva topoare și două joagăre. Cu ajutorul lor, pușcașii își făceau drum la iuteală printre copacii doborîți.

După 1 decembrie, vînturile puternice de nord-vest s-au domolit. Unele zile erau liniștite de tot, fără nici un pic de vînt. Indicațiile anemometrului oscilau acum între 60 și 75 de rotații ; în schimb, gerurile se întetiseră.

Cu cît ne apropiam mai mult de trecătoare, cu atît erau mai multe straturi de gheață superficială. Locurile acestea se văd din depărtare după aburii care se înalță. Ca să le ocolim trebuia să ne cățărăm pe povîrnișuri. Pierdeam însă mult timp și multă energie. Trebuia să te ferești ca să nu te uzi pe picioare. Pentru asemenea cazuri, încălțămîntea udegheilor, făcută din piele de rîs cusută cu ață din tendoane, e de neînlocuit.

Aici s-a petrecut o mică întîmplare, care ne-a ținut pe loc aproape o zi întreagă. Fiind noapte, n-am observat că apa a ajuns pînă în tabără. Apa înghețînd a prins în ea și o sanie. A trebuit să tăiem gheața cu topoarele, apoi să desghețăm la foc tălpile saniei și să dregem stricăciunile. Aveam acum experiență, așa că în zilele următoare n-am mai lăsat săniile pe gheață, ci le-am așezat pe butuci.

Zi de zi înaintam tot mai greu. Pătrundeam mereu, cînd prin păduri dese, cînd prin surpături de piatră pline de bușteni doborîți. Dersu și Sunțai mergeau în față cu topoarele în miini. Tăiau tufele și copacii mărunți care împiedicau trecerea săniilor sau așezau crăci peste gropi și povîrnișuri, acolo unde săniile se puteau răsturna. Cu cît urcam mai mult în munți, cu atît dădeam de mai multă zăpadă. Oriunde priveai, apăreau petele negre ale trunchiurilor de copaci arși, fără coajă și fără ramuri. Locurile acestea au o înfățișare foarte tristă. Nicăieri nici o urmă, nici o pasăre...

Eu, Sunțai și Dersu mergeam în față ; pușcașii înaintau mai încet. Din spate se auzeau vocile lor. Într-un loc m-am oprit să cercetez rocile care ieșeau de sub zăpadă. După câteva minute, ajungându-mi prietenii din urmă, am văzut că merg aplecați și cercetează ceva cu grijă la picioarele lor.

— Ce s-a întâmplat ? îl întrebai pe Sunțai.

— Un oameni chinez cu trei zile în urmă merge aici, răspunse Dersu. La noi urma la el găsește.

Din loc în loc, abia se zărea o urmă de om acoperită aproape în întregime de zăpadă. Dersu și Sunțai au mai observat și altceva : urmele de pași nu se înșiruiau în linie dreaptă, ci în zigzaguri ; chinezul care trecuse pe acolo mergea cît mergea, apoi se vede că se așeza jos, pe pământ, iar distanțele de la o oprire la alta erau din ce în ce mai mici.

— Era bolnav, abia se țira, își ziseră cei doi.

Urmele țineau întruna riul. După ele se vedea că drumcuțul n-a mai putut să se cațere peste buștenii prăvăliți. Am mers așa preț de vreo jumătate de oră. Deodată am constatat că urmele se abăteau într-o parte. Ne-am luat după ele. Brusc, de pe un copac țîșniră doi corbi.

— A, a ! — rosti Dersu oprindu-se în loc — oameni este mort.

Într-adevăr, la vreo cincizeci de pași de pîrîu l-am și văzut. Era în poziție șezînd, cu spatele rezemat de un pom. Cotul drept îi era sprijinit de o piatră, iar capul i se aplecase spre stînga. Pe umărul lui drept ședea un corb... La ivirea noastră, speriat, își luă zborul de pe leș.

Peste ochii mortului, larg deschiși, se așternuse o brumă de zăpadă. Cercetînd locul din preajmă, oamenii mei au stabilit că atunci cînd chinezul s-a simțit foarte

rău, s-a hotărît să poposească acolo, își scoase traista de pe umeri, vrise să-și întindă cortul, dar n-a mai avut putere : s-a așezat la rădăcina copacului și și-a dat duhul. Manciuurianul Ci-și-u, Sunțai și Dersu au rămas să-l îngroape, iar noi am plecat mai departe.

În ziua aceea am dat zor cît am putut, fără să ne fi oprit deloc, nici măcar pentru masă și, cu toate astea, n-am străbătut decît cel mult 10 kilometri. Doborîturile, gheața, mlaștinile împănate cu mușuroaie, surpăturile dintre bolovani umplute cu zăpadă — erau tot atîtea obstacole, așa că în opt ore de drum n-am reușit să parcurgem decît 4,25 km, ceea ce face, în medie, cam 560 m pe oră. Spre seară ne-am apropiat de creasta munților Sihote-Alin. Barometrul arăta 700 mm.

Ziua următoare, 14 decembrie, a început cu o dimineață liniștită și geroasă. Soarele a răsărit purpuriu, dar nu ne-a încălzit multă vreme. Pe vîrfurile munților zăpada prinse o culoare trandafirie, iar pe locurile umbrite bătea în sinilii.

Cercetînd împrejurimile, am putut vedea pe o mare întindere rotocoale de abur crescînd parcă din pămînt.

Îi strigai pe Dersu și pe Sunțai și ne îndreptarăm într-acolo să vedem ce se întîmplă. Era un izvor termal conținînd fier și hidrogen sulfurat. Roca dimprejurul lui avea culoarea roșie cu depuneri de calcar alb. Temperatura apei era de $+27^{\circ}\text{C}$. Udegheii cunosc bine acest izvor termal de pe Ulengou — un loc unde se adună totdeauna mulți elani.

Din cauza aburului cald totul de jur-împrejur era învelit în promoroacă. Bolovanii, tufele de răchită și buștenii căzuți la pămînt erau acoperiți cu desene ciudate, care luceau în soare ca diamantele. Din păcate, datorită frigului, n-am putut lua o probă din această apă pentru a-i face analiza chimică.

Cît timp am stat aici pușcașii au desfăcut cortul și au împachetat sacii de dormit.

Chiar de la locul taberei începea urcușul pe Sihote-Alin. Mai întîi am cărat pe creastă toate lucrurile, după care am urcat și săniile.

În proiecție, partea aceasta a munților Sihote-Alin se prezintă în forma unei linii frînte. La început merge spre nord-est, apoi face un cot către răsărit, iar mai departe cotește din nou spre nord-est. Aici munții Sihote-Alin formează un fel de falie. După apariția ei, s-au produs în multe locuri noi dislocări ; în urma terenurilor alunecate s-a acumulat apa și s-au format riuri. Pe partea răsăriteană urcușul pe Sihote-Alin e pieptiș. La obîrșie riul Bui (Ulengou) e alcătuit din unirea cîtorva pîraie. Rîpele de aici fac regiunea foarte accidentată. După măsurătorile barometrice, raportate la nivelul mării, trecătoarea se află la înălțimea absolută de 860 m. Am botezat-o trecătoarea lui Maak, care a lucrat în 1855 în ținutul Amur. Cele două vîrfuri care străjuiesc trecătoarea au denumiri băștinașe : cel din dreapta, Atakseoni, e înalt de 1 120 m, iar cel din stînga, Adahunaliangzian, de 1 000 m. Tovarășii mei de drum le-au botezat Conul Gorelii și muntele Grebenceataia *.

Versantul răsăritean al munților Sihote-Alin e cu desăvîrșire golaș. Cu greu îți poți închipui o regiune mai neprietenoasă ca izvoarele riului Ulengou. Nici nu-ți vine să crezi că aici ar fi existat vreodată păduri vii. N-au mai rămas în picioare decît foarte puțini copaci. Sunțai mi-a povestit că pe vremuri erau pe aici mulți elani, din care cauză i s-a și dat riului numele de Bui, ceea ce înseamnă „riul elanilor“. De cînd a ars pădurea însă, toate

* *Cenul Ars și Muntele cu Creastă* (în l. rusă) (n. ed.).

sălbăticiunile s-au retras și întreaga vale Ulengou s-a prefăcut într-un pustiu.

Cînd pușcașii urcară în trecătoare ultima sanie, soarele străbătuse pe cer cea mai mare parte din drumul lui.

Toată ziua am avut parte de o vreme bună, senină și însorită. Termometrul arăta $-17,5^{\circ}\text{C}$. Barometrul se menținea la 685 mm. Un vînt ușor gonea de la răsărit mici nori cumulus. Din depărtare păreau că aleargă pe cer, dar pe măsură ce se apropiau de Sihote-Alin făceau impresia că se lasă spre pămînt. Deasupra cumpenei de ape norii treceau foarte jos și căpătau o nuanță cenușie-gălbuie. Fiecare norișor scutura un praf fin de zăpadă scînteietoare. În jurul soarelui apăreau atunci curcubeie, dar de îndată ce norul trecea, acestea dispăreau.

Versantul apusean al munților Sihote-Alin e domol, dar ceva mai abrupt decît la izvoarele rîului Armu. Dincolo de trecătoare încep brusc păduri alcătuite din brad, pin și lariță. Pe malurile piraiei cresc mesteceni cu coajă galbenă scămoasă, arțari de munte și arini.

Belșugul de mușchi și de umezeală n-a îngăduit incendiilor să se întindă dincolo de cumpăna apelor, deși, pe această parte, se zăreau din loc în loc ochiuri de pădure arsă ; cu binoclul se vedea bine că nu sînt grohotișuri, ci codri pîrjoliți.

Încercîndu-ne lucrurile în sănii, am pornit numaidecît mai departe. Pădurea care îmbracă munții Sihote-Alin e mărunță, bătrînă, bună doar pentru lemne de foc. E destul de greu să găsești un loc de tabără într-un asemenea codru : îți ies mereu în cale cînd bolovani înfășurați în rădăcinile copacilor, cînd bușteni căzuți, acoperiți de mușchi. Cu procurarea lemnului ai și mai multă bătaie de cap. Pentru un orășean pare incredibil să nu găsești în pădure... lemne de foc. Totuși, se întîmplă. Bradul, pinul și larița, de pildă, scot scînteii care aprind corturile,

îmbrăcămintea și păturile. Arinul are lemnul umed, muște de apă și face mai mult fum decît flacăra. Mai rămîne doar mesteacănul de stîncă, dar în pădurea de rășinoase de pe Sihote-Alin nu se găsește decît ici-colo. Sunțai, care cunoștea bine locurile, a găsit curînd ce ne trebuia pentru tabără. Am dat atunci semnalul de oprire.

Pușcașii se apucară să instaleze corturile, iar eu și cu Dersu am plecat la vînătoare, nădăjduind să împușcăm pe undeva vreun elan. Nu departe de tabără am văzut trei ierunci (găinușe-de-alun). Umblau prin zăpadă și nici nu se uitau la noi. Era cît pe ce să trag, dar Dersu m-a oprit.

— Nu trebuie, nu trebuie ! spuse el grăbit. La ele putem așa luăm.

M-a mirat că se apropia de păsări fără pic de precauție, dar mă uimi și mai mult cînd văzui că păsările nu se temeau de el și, ca niște găini de curte, se îndepărtau cîte puțin, încetîșor, fără grabă. În cele din urmă, ne apropiarăm la vreo 4 metri de ele. Dersu își luă cuțitul și, fără să le dea vreo atenție, tăie un brăduț, îl curăță de ramuri și-i făcu la capăt un laț de sfoară. Se apropie apoi de păsări și puse lațul pe gîtul uneia. Pasărea prinsă bătu din aripi și se zbătu. Celelalte două, dîndu-și seama, în sfîrșit, că trebuie s-o ia la fugă, se ridicară de pe pămînt și se așezară pe o lariță din apropiere : una pe o creangă de jos, cealaltă chiar în vîrf. Crezînd că păsările se speriaseră, am vrut să trag, dar Dersu iar m-a oprit, spunînd că în copac sînt și mai ușor de prins decît pe pămînt. Se apropie de lariță și ridică încetîșor bățul, avînd grijă să nu facă zgomot. Punînd ochetuț pe după gîtul păsării de jos, o atinse din greșeală cu bățul. Ierunca dădu din cap, se scutură și se uită din nou spre noi. După un minut se zbătea neputincioasă pe jos. Cea de-a treia stătea prea sus și nu puteai ajunge la ea. Dersu se urcă în

copac. Larița era subțire, cu ramuri rare. Se legăna când într-o parte, când în alta. Pasărea, nevolnică, în loc să zboare, stătea mai departe pe creangă, strângînd-o cu ghearele și clătîindu-se încoace și-ncolo ca să-și țină echilibrul. Când a ajuns la ea, i-a pus lațul și a tras-o în jos. Așa le-am prins pe toate trei fără să tragem nici un foc. Abia atunci am observat că păsările¹ erau ceva mai mari decît ieruncile și aveau un penaj de o culoare ceva mai închisă. Afară de aceasta, bărbătușul avea sprîncene roșii ca și cocoșii de pădure. Erau niște ierunci negre, sau dikușca *, care trăiesc în ținutul Ussuri numai în pădurile de rășinoase de pe Sihote-Alin, mergînd spre sud pînă la izvoarele lui Armu. Denumirea de *sălbăticiuțe* pe care i-au dat-o localnicii nu e deloc justificată. Probabil că au botezat-o astfel fiindcă trăiește prin locurile cele mai sălbatice și neumblate. Cercetîndu-le gușile, am văzut că se hrănesc cu ace de brad și coacăze.

La înapoierea în tabără se întunecase de-a binelea. În cort ardea focul, făcîndu-l să semene cu un felinar mare în care fusese aprinsă o lumînare. Fumul și aburii luminați de foc se ridicau în rotocoale mari. În cort se mișcau patru umbre. L-am recunoscut pe Zaharov, ținînd în mînă un ceainic, și pe manciurianul Ci-și-u cu luleaua în gură. Ciinii, simțindu-ne, veniră fuga spre noi, lătrînd, dar recunoscîndu-ne, începură să se gudure. În cort toată ținuta era terminată. Pușcașii își beau ceaiul. Sunțai ne spuse cum se zice pe limba lui ieruncilor și ne mai spuse că zeul Enduri³⁶ a creat dinadins pasărea asta nesferoasă și i-a poruncit să trăiască în cele mai pustii locuri pentru ca vîntătorul rătăcit să nu moară de foame.

Seara am serbat trecerea peste Sihote-Alin. La masă am mîncat ieruncile, apoi am făcut ciocolată și am băut

* Sălbăticiuța (în l. rusă) (*n. ed.*).

ceai cu rom ; înainte de culcare le-am povestit pușcașilor una din nuvelele pline de groază ale lui Gogol.

Dimineața am simțit dintr-o dată că lanțul Sihote-Alin ne-a despărțit de mare : termometrul arăta în zori —20°C. Aici ne-am luat rămas bun de la Sunțai. Mai departe puteam merge și singuri ; apa râului trebuia să ne scoată pe Bikin. Cu toate acestea, Dersu s-a informat în amănunt asupra drumului ce ne aștepta.

La răsăritul soarelui ne-am desfăcut corturile, am încărcat lucrurile pe sănii, ne-am îmbrăcat mai gros și am plecat în josul râului Liaolengouza, care avea înfățișarea unui pîrîu de munte cu praguri, cu albia plină de bușteni și bolovani. La vreo 15 kilometri de trecătoarea lui Maak, Liaolengouza se unește cu un alt pîrîu, care vine de la nord-est, numit de udeghei Mighe. Urmîndu-l, se poate ieși pe riul Tahobe, unde trăiesc solonii. După spusele lui Sunțai, trecătoarea peste Sihote-Alin e joasă acolo, iar urcușul și coborîrea sînt lungi, domoale.

Rîul Mighe e foarte cotit și are o lungime de vreo 50 km. Pădurile înconjurătoare sînt bune pentru lemn de foc, fiind alcătuite mai ales din rășinoase.

De dimineață timpul era posomorît, văzduhul fiind plin de pulbere de zăpadă. Odată cu răsăritul soarelui s-a pornit și vîntul, iar spre amiază s-a întetit, bătînd în rafale. Pe riu se roteau vîrtejuri de zăpadă ; se iscau pe neașteptate, alergau în aceeași direcție și piereau tot pe neașteptate. Cedrii uriași păreau morocănoși, se clătinau dintr-o parte într-alta, vuiau ca și cum ar fi fost supărați de vremea rea.

Pe ger e foarte greu să mergi contra vîntului. Ne opream mercur să ne încălzim la foc. Făcînd socoteala, pînă la urmă am străbătut într-o zi cel mult 10 kilometri. Ne-am instalat tabăra într-un loc unde riul se desface în

trei brațe. Din cauza vîntului, cortul era plin de fum, așa că ne-am văzut siliți să ne culcăm mai devreme.

Noaptea, în jurul lunii s-a ivit o pată palidă, difuză.

În dimineața de 17 decembrie starea vremii nu s-a schimbat în bine. Vîntul sufla cu aceeași lărie : anemometrul arăta 220, iar termometrul —30°C. Cu toate astea, am mers înainte. Se vedea bine că la apus de Sihote-Alin căzuse mai multă zăpadă decît în zona litoralului.

Pe cursul mijlociu rîul Mighe are lățimea de 6—7 m. În multe locuri se vedeau pe lingă maluri sloiuri subțiri ca niște cornișe. Apăruseră după ce rîul înghețase la izvoare și scăzuseră apele.

Pe această porțiune Mighe trece printr-o vale largă, acoperită cu pădure deasă de rășinoase și mixtă. Dintre foioase cresc aici arinul, mălinul, salcia, plopul de munte, plopul negru și mesteacănul. Judecînd după urmele constatate, se poate conchide că pe Mighe trăiesc elani, kargă, lupi, vidre, veverițe, samuri și probabil urși.

La 19 decembrie detașamentul nostru a atins rîul Beagamu, ce curge spre sud-est și pe care se poate ieși pe rîul Kusun. Rîul acesta, ca mărime și debit de apă, e de vreo două ori mai mare decît Mighe. În apropiere de vărsare are o lățime de vreo 20 m și adîncimea de 1—1,5 m. După spusele udegheilor, toată valea lui Beagamu e acoperită cu păduri arse ; n-au mai rămas păduri vii decît lingă Bikin. Pe vremuri, Beagamu era unul din locurile cele mai bogate în sălbăticiuni ; trăiau pe acolo foarte mulți elani. Astăzi e pustiu. După incendii, toate sălbăticiunile s-au retras pe Armu și Kulumbe, afluenții Imanului.

După ce am mers încă 2 km pe Beagamu, ne-am instalat tabăra pe malul stîng, într-un desiș de brazi. Era a douăsprezecea tabără de la mare încoace.

Pe înserat, Zaharov s-a dus la vînătoare, dar în loc de vinat a adus niște pește pe care l-a scos dintr-o groapă înghețată. Erau roșioare, *hypophthalmictys* și lenok, cu totul nouă bucăți.

Ziua de 20 decembrie am folosit-o făcînd drumul pînă la Bikin. Malul drept al râului Beagamu e înalt, iar cel stîng, depresionar și acoperit cu păduri. Munții poartă denumiri chinezești : Bei-si-laza și Danțanza. Virfurile lor golașe, acoperite cu zăpadă, ieșeau net în evidență pe fondul de un verde închis al rășinoaselor.

Beagamu înconjură munții Bei-si-laza pe la sud și cotește apoi spre apus.

Pe cursul inferior riul se desface în brațe laterale, două cite două, formînd insule acoperite cu păduri. La obîrșie cresc larița, bradul și pinul ; pe cursul inferior se întîlnește cedrul, iar pe valea din josul lui cresc păduri mixte alcătuite din frasin, ulm, plop, plop negru, arin, mălin, liliac, voniceriu, tei și salcie cu trunchi subțire.

Dintre mamiferele mari, la izvoarele râului Beagamu se întîlnesc : elanul, risul, ursul brun și rosomaha : mai în jos apar iziubrul, mistrețul și tigru. În ceea ce privește păsările, am văzut pe zăpadă urme de cocoși-de-munte, apoi am zărit de cîteva ori corbi cu ciocul mare, gaițe, alunari, ghindari, ghionoaie pestrițe, ciocănitoare negre, scorțari și botroși. Dersu mi-a spus că iarna, cînd riurile încep să înghețe, toate păsările mari de pradă coboară spre cursurile inferioare ale riurilor, unde-și pot găsi mai ușor hrana.

Beagamu întîlnește Bikinul ca rîu mare, lat de vreo 100 m și adînc de 2—2,5 m.

Bikinul (în udeghee Biki, iar în chineză Dizinhe) e unul din cele mai mari riuri ale ținutului Ussuri. Are ca

lungime vreo 500 km și izvorăște din munții Sihote-Alin la înălțimea Capului Gladkii *.

În apropiere de gura riului Beagamu era așezată o iurtă singuratică a unor udeghei. Se vedea că nu mai e locuită de mult și că fusese părăsită. În inchipuirea băștinașilor, iurtele acestea părăsite sînt întotdeauna sălașuri ale duhurilor rele.

Era cam la vremea cînd trebuia să ne instalăm tabăra. Cît pe ce să intru în iurtă, cînd Dersu mă rugă să aștept puțin. A înfășurat o coajă de copac pe un băț, a aprins-o și, băgînd facla în iurtă, a început nu știu ce să strige și s-o plimbe prin toate colțurile. Zaharov și Arinin se prăpădeau de ris, dar goldul le spuse pe un ton cît se poate de grav și de serios că, de cum viră focul în iurtă, diavolul iese afară pe gaura din acoperiș odată cu fumul. Abia atunci poate să intre omul în iurtă fără grijă.

Pușcașii au măturat gunoiul din iurtă, au întins la intrare, în chip de draperie, o foaie de cort și au făcut focul. Era o plăcere să stai înăuntru ! O atmosferă odihnitoare, ospitalieră. Simțeam cu toții cum ne învăluie dintr-o dată o căldură dulce, mîngîietoare.

Seara tîrziu, ostașii se porniră iar pe tot felul de povești de groază cu morți, cimitire, case pustii în care bînuie stafiile... Deodată, ajunse pînă la noi, venind dinspre rîu, o bubuitură înfiorătoare, ca o detunătură, ca un bubuit de tun. Povestitorul se opri la jumătatea vorbeii. Se uitară speriați unul de altul. Ce să fie ?

— A plesnit gheața ! zise Zaharov.

Dersu își întoarse capul în direcția de unde venise zgomotul acela cutremurător și strigă cu glas tare ceva pe limba lui.

— La cine strigi ? îl întrebai.

* Capul Neted (în l. rusă) (n. ed.).

— La noi gonește diavolul din iurtă — acum la el supără, gheața sparge, răspunse goldul.

Și, scoțind capul afară pe după foaia de cort, vorbi iar către ființa nevăzută din văzduh.

— La noi nu este frică. Auzi ? La tine alt loc merge caută. Acolo sus altă iurtă goală este.

Cînd se întoarse, redeveni calm, gînditor.

În acel moment gheața pirii pe undeva mai departe.

— Gata ! S-a cărat ! spuse Dersu cu satisfacție în glas și făcu un semn cu mîna în direcția zgomotului.

M-am îmbrăcat și am ieșit din iurtă. Era o noapte senină. Pe cerul fără pic de nor plutea imensă și mută luna plină. Zăpada scînteia pe gheață împrumutînd poeziei și mai multă lumină. În aerul limpede al nopții geroase și peste tot pămîntul se reîntronă acea binefăcătoare liniște și tihnă.

Terminîndu-mi treburile, am mai băut o cană de ceai, m-am înfășurat în pătură și, cu spatele la foc, am adormit.

Capitolul XXI SĂRBĂTORILE DE IARNĂ

Cursul mijlociu al râului Bikin. — Iarna la vânătoare de mistreți. — Petrecere în iurtă. — Neînțelegere la schimbarea banilor. — Ce idei au bășinașii despre distanțe. — Jocuri pe gheață. — Tombolă.

După cum era de așteptat, în zori gerul ajunsese pînă la -32°C . Cu cît ne depărtam de Sihote-Alin, cu atît scădea temperatura. Se știe că în regiunile de litoral se întîmplă deseori ca pe vârful munților să fie mai cald decît în văi. Probabil că, îndepărtîndu-ne de mare, intrasem într-un „lac de aer rece“, care umplea valea râului Ussuri.

Am plecat la drum odată cu răsăritul soarelui.

De la gura lui Beagamu, Bikinul curge tot timpul spre apus, dacă nu ținem seama de micile coturi pe care le face. Pe dreapta, pe o distanță considerabilă, se întinde un mal înalt cu terase, asemănător cu un platou și cunoscut de chinezi sub denumirea de Lao-bei-laza³⁷. Malul acesta e format dintr-un strat gros de lave. Stratul superior, de bazalt, s-a prefăcut în argilă, fapt care a dus la înmlăștinirea terasei, iar aceasta, la rîndul ei, a influențat vegetația. De aceea vedem aici doar pîlcuri de mesteceni, de plop de munte și larițe pipernicite.

De pe podișul Lao-bei-laza se scurg două pîrîiașe : Keamtu și Sighimi Beasa. Mai departe, pe dreapta, în Bikin se varsă : rîul Bei-si-laza, care se scurge de pe muntele cu același nume, pîrîiașul Muzeiza³⁸ și rîul Laoho-

zen³⁹, numit așa de la cuvîntul *lahou* care înseamnă tigru. După povestirile udegheilor, cu cîțiva ani în urmă apăruse pe acolo un tigru care dădea tîrcoale capcanelor de samuri, le sfărîma și mîncea tot ce se nimerea.

Nici un rîu nu se desface în atîtea brațe ca Bikinul. Udegheii spun că sînt locuri unde se pot număra pînă la 22 de brațe. Cursul Bikinului e mult mai liniștit decît al Imanului, dar albia lui e plină de bușteni înecați, fapt care îngreuiază foarte mult plutitul cu barca. De la gura lui Beagamu pînă la calea ferată sînt vreo 350 km.

Ceva mai jos de Laohozen se găsește o mică așezare udegheec, purtînd același nume ca și rîul și formată din trei iurte.

Am ajuns la ea pe înserat. Apariția unor necunoscuți venind de undeva „de sus“ i-a speriat pe udeghei, dar, cînd afluă că în detașament se află Dersu, s-au liniștit numaidecît și ne-au primit cu multă bunăvoință. De data aceasta nu ne-am mai întins corturile, ci ne-am instalat prin iurte.

Eram de două săptămîni în taiga. După graba cu care pușcașii se străduiau să ajungă în zonele locuite, mi-am dat seama că au nevoie de odihnă mai îndelungată decît o noapte obișnuită de somn. De aceea am hotărît să fac un popas de o zi în așezarea udegheec de pe Laohozen. Aflînd cum stau lucrurile, pușcașii s-au odihnit în iurte. Nu mai aveau de făcut nici una din muncile cerute în tabără. Nu mai era cazul să taie cetină, să care lemne și altele. S-au dezbrăcat și s-au apucat de îndată să-și facă de mâncare.

Pe înserat, s-au înapoiat de la vînătoare cîțiva udeghei tineri, care ne-au spus că găsiseră în apropierea așezării urme de mistreți și aveau de gînd să facă a doua zi o „razie“. Vînătoarea promițînd să fie interesantă, le-am propus să merg și eu cu ei.

Iarna, dacă sînt zăpezi mari, băştinaşii din regiunea Amurului îşi pun schiurile ca să vinăze mistreţi. Mistreţii fug departe, dar obosesc curînd. Vinătorii îi ajung din urmă şi-i ucid cu suliţa. La asemenea vinători nici nu iau arme, ca să facă economie de cartuşe, care în taiga sînt totdeauna foarte scumpe. Vinătoarea cu suliţa mai e practică de udeghci şi ca un sport. Tinerii au astfel ocazia să-şi arate forţa şi dibăcia.

Şi-au făcut toate pregătirile de cu seară : au strîns curelele pe schiuri şi au ascuţit suliţele. Fiindcă a doua zi urma să plecăm mai înainte de răsăritul soarelui, ne-am culcat cu toţii foarte devreme.

Era încă întuneric cînd am simţit că mă scutură cineva de umăr. M-am trezit. În iurtă ardea un foc. Udeghci erau gata de plecare ; numai eu îi ţineam în loc. M-am îmbrăcat la iuteală, am băgat în buzunar doi pesmeţi şi am ieşit pe malul riului.

Abia se crăpa de ziuă. Stelele se stingeau una după alta. Luna palidă se mişca încet în întîmpinarea unor norişori mărunţi, care pluteau în văzduh. De cealaltă parte a cerului se lumina. Era o dimineaţă friguroasă. Mercurul din termometru coborise la -39°C . Domnea pretutindeni o linişte desăvîrşită. Nu se mişca nici un firicel. Pădurea neagră se înălţa ca un zid, pîrînd că ascultă cum crapă lemnele de ger. Sunetele acestea, ca nişte pocnături de bici, se răspîndeau în văzduhul adormit al dimineţii.

Udeghcii se aflau în faţă — eu, pe urmele lor. Aîm mers o bucată pe riul Laohozen, apoi am colit, am urcat pe o culme scundă şi am coborît în valea învecinată. Aici vinătorii ţinură sfat. După ce vorbîră, porniră mai departe, dar de data aceasta în linişte, fără să facă gălăgie.

După o jumătate de ceas se luminează de-a binelea. Razele soarelui, luminînd vîrfurile munţilor, dădură de veste locuitorilor pădurilor că a început o zi nouă.

În răstimp, am ajuns la locul în care tinerii văzuseră în ajun urmele mistreților.

Trebuie să spun că, vara, mistreții se odihnesc ziua și se hrănesc noaptea. Iarna, dimpotrivă, ziua sînt plini de viață, iar noaptea dorm. Însemna că mistreții văzuți cu o zi înainte nu puteau să fi plecat departe. De aici a început urmărirea.

Pentru prima oară în viața mea vedeam cît de repede merg udegheii pe schiuri prin pădure. Am rămas curînd în urmă și apoi i-am pierdut cu totul din vedere. N-avea rost să alerg după ei. Am mers fără grabă după urmele schiurilor. Am înaintat așa timp de vreo jumătate de oră ; în cele din urmă, m-am așezat să mă odihnesc. Deodată, am auzit în spate un zgomot. M-am întors și am văzut doi mistreți alergînd la trap mărunț peste drum. Am ridicat în grabă arma și am tras, dar nu i-am nimerit. Mistreții, speriați, au luat-o la goană. Negăsind urme de sînge, m-am hotărit să-i urmăresc. După vreo cincisprezece sau douăzeci de minute i-am ajuns din nou. Obosiseră și mergeau greu prin stratul gros de zăpadă. Deodată, animalele simțiră primejdia și, ca soldații la comandă, se răsuciră în loc cu capetele întoarse spre mine. După cum își mișcau fălcile și după sunetul ce ajungea pînă la mine am înțeles că-și ascuteau colții. Ochii fiarelor ardeau, își umflaseră nările și-și ciuliseră urechile. Dacă ar fi fost un singur mistreț, poate aș fi tras, dar în fața mea erau doi vieri. Fără nici o îndoială că aveau să sară la mine. N-am tras și m-am hotărit să aștept o altă ocazie, mai bună. Mistreții încetară scrișnitul colților ; cu riturile ridicate în sus, adușmeacă puternic, se întoarseră încet și plecară mai departe. Am făcut un ocol și i-am ajuns din nou ; se opriră iarăși. Unul dădu să rupă cu colții coaja de pe un buștean căzut. Deodată, ciuliră urechile, scoaseră un grohăit scurt și porniră să-și facă drum

prin stînga mea. În clipa aceea văzui patru udeghei. După expresia fețelor lor îmi dădui seama că zăriseră mistreții. Am pornit împreună cu ei. Mistreții nu puteau să se ducă departe. S-au oprit și s-au pregătit de apărare. Udegheii i-au încercuit și au pornit cu toții spre ei, silindu-i să dea ocol, cînd într-o parte, cînd într-alta. În cele din urmă, nemaiputînd să rabde urmărirea, se repeziră spre dreapta. Udegheii, cu o dibăcie uimitoare, îi loviră cu sulile. Pe unul l-au izbit chiar sub spată, iar pe celălalt l-au rănit la gît. Acesta alergă înainte. Tînărul udegheu încercă să-l oprească în loc cu sulița, dar în clipa aceea se auzi o trosnitură scurtă, seacă. Mistrețul tăia se cu colții lemnul sulitei ca pe o nuielușă. Vînătorul își pierdu echilibrul și căzu. Mistrețul se repezi spre mine. Instinctiv, am ridicat arma și am tras în el, aproape atînguîndu-l cu pușca. Din fericire, glonțul a nimerit fiara drept în cap. Abia atunci am observat că udegheul căruia mistrețul îi rupsese sulița se așezase în zăpadă și încerca să oprească cu mîna singele ce năvălea dintr-o rană de la picior. Nici el nu băgase de seamă cînd îl sfîrtecăse mistrețul cu colții. În timp ce-l pansam, udegheii aduseră lemne și făcură în grabă un foc. Unul a rămas cu rănitul, altul a plecat după sanie, iar ceilalți și-au văzut mai departe de vînătoare.

Rănirea vînătorului nu i-a speriat de loc pe udeghei : cînd s-au întors la așezare, nevasta rănitului a rîs și a făcut glume pe seama lui. Întîmplările de acest fel sînt atît de frecvente, încît nimeni nu le mai dă vreo atenție. Toți bărbații, de la mic la mare, au pe trupul lor urme lăsate de colții mistreților și de ghearele urșilor., .

Peste zi pușcașii au reparat săniile, iar femeile udeghee ne-au cirpit încălțămîntea și îmbrăcămîntea. Ca să ușurez oamenii, am tocmnit doi udeghei cu sănii și ciini să ne însoțească pînă la așezarea următoare.

A doua zi, la 23 decembrie, ne-am continuat drumul.

Mai departe, riul Bikin curge în vechea direcție, spre sud-vest. Valea, cînd se îngustează pînă la 200 m, cînd se lărgeste pînă la peste 3 km.

Aici, în munți, cresc mai ales păduri de rășinoase cu lemn bun de construcție, iar jos, în vale, o pădure mixtă, alcătuită din frasin, plop, ulm, arțar, stejar, tei și filodendron.

După Laohozen, Bikinul primește pe dreapta următoarele pîraie : Sagde-ula, Kangatu și Habagou, iar pe stînga, Ciugulian-kuni. Davasigci și Sagde-ghe (în limba chineză Sitîihe). De la Davasigci trecătoarea duce tot spre riul Armu, pe cursul lui mijlociu. Două dealuri înalte, aflate pe dreapta riului, poartă numele de Lao-bei-laza și Si-fantai.

Lîngă gura riului Davasigci se află o așezare udeghee formată din patru iurte. Toți bărbații erau plecați la vînătoare, iar acasă nu rămăseseră decît femeile și copiii. Îmi făcusem socoteala să schimb aici călăuzele și să toc-mesc altele, dar, lipsind bărbații, n-am putut face nimic. Spre bucuria mea, udegheii de pe Laohozen au primit să ne însoțească mai departe.

După-amiază am trecut pe lîngă o altă așezare, Kangotu. Aici ne-am despărțit de manciurianul Ci-si-u ; i-am dat bani și provizii.

Cu puțin înainte de a se însera, aproape de riul Habagou, am mai găsit o iurtă locuită și ne-am făcut tabăra lîngă ea. În iurtă se afla o femeie tinărară cu doi copii mici. Bărbatu-său plecase și el la vînătoare. De data aceasta am rămas cu pușcașii în cort. Seara, Dersu a venit după mine, spunindu-mi că femeia mă roagă să poftesc pînă la ea. De obicei femeile udeghee sînt extrem de tăcute. Sînt totdeauna posomorîte, le privesc cu neîncredere, nu vorbesc cu străinii și descori nici nu răspund la întrebările

ce li se pun. Spre deosebire de ele, noua noastră cunoștință era foarte binevoitoare, se purta degajat, cu multă naturalețe. Ne-a întrebat despre tazii de pe Kusun, despre viața de la oraș, despre calea ferată și altele. După masă am rugat-o să-mi schimbe 10 ruble. Femeia începu să șușotească ceva cu Dersu. I-a răspuns ceva cu glas tare și a pufnit în râs. Am aflat că nu se pricepe la bani și-l întreba dacă nu cumva umblu cu păcăleli ; avea de gând să-mi aducă toți banii și să mi-i lase să mă descurc singur cu ei. Afîind că nu e cazul să fie îngrijorată, s-a dus în hambar, de unde a adus o cutioară din scoarță de copac cu tot felul de ornamente. Avea în cutia aceea vreo 40 de ruble în bancnote. Dindu-mi cutioara, mi-a spus că bărbatul ei preferă banii de argint în locul celor de hîrtie, fiindcă se pot ascunde îngropîndu-i în pămînt, iar ea, tot așa, vrea bani de metal fiindcă-i poate coase în veșminte.

Deoarece aveam nevoie de bani cît mai mărunți, i-am pus pe genunchi o hîrtie de 10 ruble și-am început să scot din cutioară hîrțiile de cîte o rublă. Deodată, văzui că-i dau lacrimile.

— Ce s-a întîmplat ? l-am întrebat pe gold.

— Zice că i-ai dat o singură hîrtie — îmi răspunse Dersu — și că de luat ai luat din cutie zecă bucăți.

I-am spus atunci să fie liniștită, că n-o păcălesc și cînd i s-o întoarce bărbatul are să vadă că am fost cinstit. Femeia însă mi-a răspuns că nici bărbatul ei nu se pricepe la bani, și a continuat să plîngă amarnic. Ca s-o liniștesc, am renunțat să mai schimb banii, i-am pus la loc hîrțiile de cîte o rublă, mi-am luat înapoi bancnota de 10 ruble și i-am dăruit o monedă de 50 de copeici de argint nou-nouță. S-a domolit pe dată ; zîmbi printre lacrimi, apoi ne puse dinainte kașă de ciurmiză cu icre și se porni iar pe

Întrebări despre viața udegheilor de dincolo de munții Sihote-Alin.

Pe la nouă seara am ieșit din iurtă și, fără să vreau, mi-am aruncat privirea spre cer. Datorită aerului foarte curat, sau altor cauze, stelele păreau mai mari și mai strălucitoare, și de aceea pe cer era mai multă lumină decât pe pământ. Contururile munților învecinați și virfurile ascuțite ale brazelor se vedeau limpede ; în schimb, jos, totul era cufundat în beznă. Sunete nelămurite pe care urechea de-abia le percepea umpleau văzduhul amorțit. Orice ar fi fost — filfiitul unei păsări de noapte, zăpada căzută de pe o ramură, foșnetul unei crenguțe uscate, pe care o mișca adierea vântului — nimic nu putea tulbura liniștea ce stăpânea natura.

M-am apropiat de cort. Pușcașii dormeau de mult. Am stat un pic la foc, m-am dezbrăcat, m-am strecurat la locul meu și am adormit.

A doua zi, am plecat mai departe. În munți se vedeau păduri minunate de cedru ; în schimb, în vale, arborii cu cetină dispăreau treptat, iar în locul lor apăreau esențe cu frunza lată, cărora le plac solul milos și umezeala.

Fauna acestor păduri e foarte variată. Trăiesc aici tigrlul, risul, pisica sălbatică, veverița, burunducul, iziubrlul, căprioara, kabarga, rosomaha, samurul, dihorul și veverița zburătoare. Ursul negru se întilnește pe cursul inferior al Bikinului numai pînă la riul Habagou, iar mai sus sînt domeniile ursului brun. Cînd sînt recolte înelșugate de nuci de cedru, mistreții urcă pînă la Beagamu, iar dacă sînt nuci puține, coboară pînă dincolo de stîncile Sigonku—Guleani. Bikinul e socotit pe drept cuvînt unul dintre riurile cele mai populate cu pește din ținut. În el se găsesc mulți pești : la izvoare — lipan și lenok ; pe brațele laterale și în apele cu fund nămolos — crap,

mihalț și știucă, iar mai jos, spre vărsare — taimen și somn. Keta urcă aproape pînă la izvoare.

Lîngă stîncile Sigonku era o așezare de udeghei. Am aflat de la ei că un comisar de poliție venise să caute pe cineva pe Bikin, dar se înapoiase din cauza zăpezilor prea mari. Pe atunci nu știam că eu eram cel în cauză. După spusele udegheilor, ceva mai departe se aflau două iurte părăsite. Am hotărît să fac acolo un popas mai lung în ajunul sărbătorilor.

- Unde se află iurtele ? îi întrebai pe udeghei.
- Bei-si-laza-datani, îmi răspunse unul dintre ei.
- Cîte verste sînt pînă acolo ? îl întrebă Zaharov.
- Două, zise udegheul fără șovăire.

L-am rugat să ne conducă, și el primi bucuros. Am cumpărat de la udeghei carne de elan, pește, slănină de urs și am plecat mai departe. După vreo 3 kilometri l-am întrebat pe cel ce ne călăuzea dacă mai e mult pînă la iurte.

- Nu mai e mult, îmi răspunse.

Cu toate acestea, am mai străbătut alți 4 kilometri, dar iurtele, ca fermecate, se mutau parcă din ce în ce mai departe. Venise vremea să ne instalăm tabăra, dar n-aveam chef să scormonim zăpada și să dormim sub cerul liber, cînd iurtele erau în apropiere. De cîte ori îl întrebam dacă mai e mult, udegheul răspundea scurt :

- Aproape.

După fiecare cot al riului tot speram să le zăresc, dar, venea cot după cot, pinten după pinten, și iurtele... îa-le de unde nu-s ! Am mai mers așa încă vreo 8 kilometri. Deodată îmi trecu prin minte să-l mai întreb o dată pe cel ce ne călăuzea cîte verste mai sînt pînă la Bei-si-laza-datani.

— Șapte, îmi răspunse cu aceeași siguranță în glas.

Pușcașii, auzindu-l, se așezară și începură să ocă-rască. Însoțitorul nostru habar n-avea ce-i aceea o verștă. Pe udeghei nu trebuie să-i întrebi niciodată sub forma asta căci ei măsoară distanțele în timp : o jumătate de zi de drum, două zile și așa mai departe.

Am dat pe loc semnalul de oprire. Udegheul zicea că iurtele sînt foarte aproape, dar nimeni nu-i mai da crezare. Pușcașii se puseră pe rînit zăpada, cărară lemne și întin-seră corturile. Întîrzasem foarte mult : întunericul ne prinse în plină activitate de instalare. Cu toate acestea, tabăra a reușit de minune.

Seara mi-am tratat tovarășii de drum cu ciocolată și rom. Le-am povestit despre viața Romei antice, despre Colosseum și luptele de gladiatori, care erau puși să se sfîrtece între ei numai ca să înveselească mulțimile de spectatori.

Pușcașii mă ascultau foarte atent ; erau numai urechi.

Le-am arătat apoi constelațiile de pe bolta cerului. Ziua, la lumina soarelui, vedem doar Pămîntul ; noaptea, în schimb, putem contempla întregul univers. Pe tot necu-prinsul bolții cerești era presărată o pulbere de lumină feerică, strălucitoare. De la aceste stele sclipitoare părea că pogoară liniștea pe Pămînt și de aceea întreaga natură emana acea tihnă solemnă.

Am rămas pe loc și ziua următoare.

Încă la plecarea din Vladivostok luasem cu mine po-doabe și jucării pentru pomul sărbătorilor de iarnă : poc-nitori, nuci poleite, luminări de parafină cu suporturi, be-teală, turtă dulce, și diferite daruri : un păhărel de ar-gint, un briceag cu plăsele de sîdef, un țigaret de chih-lîmbar și alte diverse obiecte. Le păstrasem pe toate pentru această ocazie.

Lingă cortul nostru creștea un brăduț. L-am împodobit cu coșulețe cu bomboane și cu bețigașe de zahăr în chip de țurțuri.

Peste zi am organizat jocuri pe gheață. Am legat două frînghii de un țăruș bătut în gheață ; capetele frînghiilor le-am fixat de centurile a doi oameni și i-am legat la ochi. Unuia i-am dat în mînă un clopoțel, iar celuilalt un prosop răsucit. Cel cu clopoțelul trebuia să sune și să se ferească, iar celălalt să-l urmărească după clinchet și să caute să-l atingă cu prosopul răsucit. Jocul deveni captivant pentru toată lumea. Băștinășii se prăpădeau de rîs, tăvălindu-se realmente pe jos, așa că începusem chiar să mă tem să nu le facă rău. Cînd s-a întunecat, am aprins focuri de artificii. Era o seară senină și liniștită.

La tombola pe care am organizat-o, Dersu a cîștigat o lulea, foarte binevenită pentru el. Apoi am împărțit dulciurile. Toți erau bucuroși nevoie mare și plini de voie bună. Cîntecele pușcașilor se revărsau departe peste rîu, trezind sălbăticiunile pădurii.

Aproape de miezul nopții, ostașii s-au culcat prin corturi și, întinși pe iarba uscată, și-au povestit întîmplări hazlii, și-au spus glume, au rîs. Încetul cu încetul glasurile s-au stins, replicile au devenit tot mai rare. Pușcașul Turtighin încercă la un moment dat să reînsuflească discuția, dar nu-i mai răspunse nimeni.

Curînd, respirația amplă și liniștită, ușor șuierată, ce se răspîndi în liniștea cortului, vestea că pe toți îi cuprinsese somnul.

Capitolul XXII ATACUL TIGRULUI

Supărarea udegheilor. — Ingheață riul. — Tazul Kilembu. — Riul Katetabauni. — Trecătoarea spre riul Hor. — Viscolul. — Tabără pe zăpadă. — Dersu și Alipa. — Furtună. — Mistreții. — O noapte zbuciumată. — Tigru. — Zorile. — Urmărirea fiarei. — Urme. — Ne înapoiem în tabără. — Rosomaha.

Dimineata ne-am înțeles cu cei doi ghizi să nu ne mai însoțească, drept care am vrut să mă achit plătindu-le pentru serviciul făcut. La despărțire însă s-a întâmplat ceva foarte nostim. I-am dat fiecăruia câte zece ruble : unuia o hîrtie de 10 ruble, iar celuilalt două hîrtii de câte 5 ruble. Primul s-a supărat foc. Am crezut în primul moment că suma i se pare insuficientă și că pretinde mai mult. L-am întrebat atunci de ce i se pare puțin, spunîndu-i că, iată, tovarășul lui, din contră, e foarte mulțumit pentru suma primită. Dar problema era alta : udegheul se supăraseră că lui i-am dat o singură hîrtie, iar tovarășului său — două. Uitasem că nu se pricep la bani. Vrînd să-i fac pe plac celui dintîi, i-am dat în schimbul bancnotei de 10 ruble trei hîrtii de câte 3 ruble și una de o rublă. Atunci se imbufnă celălalt, care primise numai două hîrtii a câte 5 ruble fiecare. Ce tărășenie !

Ca să-i împac pe amîndoi a trebuit să-l plătesc pe fiecare cu același număr de bancnote de una și aceeași valoare. Puteai să-i vezi cum radiau de bucurie și cît de satisfăcuți și-au văzut de drum !

După popasul de o zi toți eram veseli și sprintări și am pornit pe cărările noastre cu cintece și voie bună.

De la udeghei am aflat că furtuna cu zăpadă prin care am trecut noi atunci (în 26 noiembrie) pe râul Nahtohu se dezlănțuise concomitent și pe Bikin. Prima zăpadă căzuse aici pe data de 11 noiembrie, cînd râul abia începuse să înghețe. Stratul de gheață era mai gros numai pe porțiunile unde zăpada fusese luată de vînt. Iată de ce rîurile de aici îngheață atît de neuniform. Grosimea gheței variază deseori între 1 cm și 70 cm. De aceea, dacă zăpada a căzut devreme, trebuie să calci cu grijă, încercînd mereu gheața înarmat cu un băț. Într-o situație ca asta schiurile sînt de neînlocuit. Dacă gheața rezistă la tatonările cu bățul, poți merge fără schiuri. Pușcașii n-au luat în seamă spusele udegheilor și-au mers fără să încerce rezistența gheței, dar după două-trei îmbăieri în apa înghețată s-au convins că sfaturile acestora nu erau de neglijat.

Într-o zi am străbătut vreo 18 km și ne-am făcut tabăra lîngă pîriul Katetabauni. Am găsit acolo trei iurte și o fanză numită Sidungou ⁴⁰. Era locuită de doi bătrîni : unul era taz, iar celălalt, un chinez vîntor de samuri. Stăpinii fanzei s-au arătat cît se poate de primitivi.

Țineam foarte mult să urc în trecătoarea spre râul Hor. I-am rugat, așadar, să ne spună cîteva ceva despre drumul pînă acolo. Tazul Kitenbu (așa se numea noua noastră cunoștință) a primit să ne călăuzească. Părea să aibă vreo 60 de ani. În păr îi apăruseră fire argintii și fața îi era plină de zbircituri. Ne-a povestit că înainte vreme locuise pe Ussuri, dar s-a strămutat pe râul Bikin, unde trăia de peste zece ani.

Kitenbu s-a apucat de îndată să se pregătească de drum. A luat o pătură peticită, o blană de capră și o carabină Berdan veche, reparată de nu știu cîte ori : eu

am luat un ceainic, un carnet de note și sacul de dormit, iar Dersu, o foaie de cort, lulcaua și proviziile

Afară de noi trei, din grupul nostru mai făceau parte două „persoane” ; cîinele meu Alipa și o cățelușă cenușie cu botul ascuțit și cu urchile ridicate, numită Kada, care-era a lazului.

Kate-Tabani (Katetabauni) este un riuleț de munte, care curge printr-o vale îngustă la vărsare și ceva mai largă spre obîrșie. Munții ce-l înconjură sînt acoperiți cu o pădure bătrînă de rășinoase și mixtă.

De dimineață am avut vreme bună. Speram că spre seară vom ajunge pînă la fanza de vînătoare aflată dincolo de cumpăna apelor. Dar nu ne-a fost dat. Am rămas doar cu speranța. După-amiază cerul s-a acoperit cu nori stratus, în jurul soarelui apărură cercuri-cercuri și totodată începu să sufle și vîntul. Era cît pe ce s-o iau înapoi, dar Dersu m-a liniștit, spunîndu-mi că n-o să viscolească, ci doar o să bată un vînt puternic, care o să se oprească a doua zi. Așa s-a și întîmplat. Pe la ora patru, soarele s-a ascuns, dar nu știai pe unde : printre nori sau printre cețuri și piclă. Văzduhul era plin de o pulbere de zăpadă uscată.

Vîntul ne bătea din față, tăindu-ne obrajii ca un cuțit. Spre seară am ajuns la cumpăna apelor. Dersu ținu sfat cu bătrînul taz. Apropiîndu-mă de ei, am aflat că tazul cam greșise drumul.

De teamă să nu ne rătăcim, am hotărît să dormim noaptea sub cerul liber.

— Căpitan — îmi spuse Dersu — astăzi la noi fanza nu găsește, trebuie facem tabără.

— Bine ! îi spusei. Haideți să ne căutăm un loc !

♥Cei doi tovarăși de drum mai stătură de vorbă între ei și, făcînd vreo douăzeci de pași spre dreapta, își scoaseră traistele.

N-aș putea spune că locul de tabără fusese prea bine ales. Era o șa netedă acoperită cu o pădure deasă. De aici pornea o creastă de munte avînd la capăt o colină conică. Pe amîndouă părțile șei erau desigur alcătuite din cedri și din niște tufe cu frunza uscată, care nu căzuse încă. Ne-am băgat dinadins chiar în desigur, cu gîndul să ne adăpostim de vînt și ne-am așezat la picioarele unui cedru uriaș, înalt probabil de vreo 20 metri.

Dersu luă toporul și se duse după lemne, tazul bătrîn se apucă să taie cetină pentru așternut, iar eu mă ocupam de foc.

N-am terminat treburile decît pe la șase și jumătate și eram rupți de oboseală. Cînd începu să plîie focul, în tabără se făcu dintr-o dată mai plăcut. Acum puteam să ne schimbăm încălțămîntea, să ne uscăm și să ne gîndim și la mîncare. După o jumătate de ceas ne beam ceaiul, vorbind despre vreme.

Cîinele meu n-avea blană atît de groasă cum o avea Kada. Alipa, înfrigurată, obosită de drum, ședea la foc cu ochii închiși, pîrînd că dormitează. Cîinele tazului, obișnuit de mic cu tot felul de lipsuri, dădea prea puțin atenție necazurilor vieții de expediție. Se făcu colac, se culcă deoparte și adormi îndată. Era plin de zăpadă. Uneori se scula să se scuture, apoi, după ce bătătorea locul de sub el, se culca pe cealaltă parte și încerca să se încălzească cu propria-i suflare, virîndu-și nasul în blana de pe burtă.

Dersu avea totdeauna grijă de Alipa și de fiecare dată, înainte de a se culca, îi făcea un culcuș din cetină și iarbă

uscată. Dacă prin apropiere n-avea nici una nici alta, îi ceda haina. Alipa ajunsese să știe toate astea. La popasuri îl căuta pe Dersu, sărea în jurul lui, îi făcea semne cu labele și se străduia în fel și chip să-i atragă atenția asupra ei. Și cum punea Dersu mâna pe topor, se liniștea și aștepta cu răbdare să se înapoieze cu un braț de cetină.

Eram tot atât de obosiți ca și ciinii și de aceea, îndată după ceai, am pus ceva mai multe lemne pe foc și ne-am pregătit de culcare.

Ne-am strîns în jurul focului, fiecare pe unde a apucat. Eu m-am așezat mai la adăpost de vînt, iar Dersu într-o parte.

Și-a făcut un fel de cort, iar pe umeri și-a pus o manta. Tazul bătrîn își făcu loc la picioarele cedrului, acoperindu-se cu pătura. Își luase obligația să păzească tabăra și să pună lemne pe foc toată noaptea. Mi-am tăiat crengi de brad, le-am întins pe jos, peste ele mi-am pus sacul de dormit și așa m-am cuibărit bînc. Dintr-o parte mă adăpostea de vînt un trunchi căzut la pămînt, iar în cealaltă parte ardea focul.

Vremca rea e totdeauna sinistră într-o pădure mare. Ai mereu impresia că tocmai copacul sub care dormi o să cadă peste tine și o să te strivească. Cu toată oboseala, n-am putut dormi multă vreme.

Cineva infuriase vîntul în așa hal, că se arunca la tot ce-i ieșea în cale, ca o fiară turbată. Copacii luau în piept toată furia lui dezlănțuită. Era o adevărată luptă între uriașii pădurii și elementul acesta al naturii dezlănțuit cu turbare. Vîntul răbufnea mereu, rupea ce-i ieșea în cale, apoi se îndepărta și vuia jalnic în depărtări. Părea că ne găsim chiar în inima unci trombe gigantice. Vîntul descria un cerc mare, se înapoia asupra taberei și ataca cedrul, încercînd în fel și chip să-l doboare, dar nu reușea.

Uriașul pădurii se încrunta și doar se legăna, cînd într-o parte, cînd în alta. Mi-am amintit de viscolul de lîngă lacul Hanka și de furtuna de zăpadă iscată pe cînd treceam peste Sihote-Alin. Îl auzeam pe taz cum puneă lemne pe foc și zgomotul pe care-l făcea focul ațîtat de vînt. Apoi toate se învîlmășiră și ațipii. M-am trezit aproape de miezul nopții. Dersu și Kitenbu nu dormeau și tot discutau ceva între ei. După tonul cu care vorbeau am ghicit că sînt îngrijorați.

„Probabil că cedrul se clatină și amenință să cadă“, îmi trecu prin minte.

Am dat la o parte, în grabă, gluga sacului de dormit și i-am întrebat ce s-a întîmplat.

— Nimic, nimic, căpitan ! îmi răspunse Dersu.

Dar am simțit că-mi ascunde ceva. Era limpede că nu voia să mă neliniștească.

Focul ardea cu o flacără vie. Dersu ședea lîngă el și, acoperindu-și fața cu mîna de dogoarea jăratifului, îndrepta lemnele, adunînd tăciunii la un loc. Bătrînul Kitenbu își mîngîia ciinele. Alipa ședea lîngă mine și tremura ; probabil de frig.

Părea că se adunaseră la un loc toate duhurile rele și se alungau unele pe altele prin taiga. Voiau parcă să dea peste cap ordinea din natură și să îște din nou haosul pe pămînt. S-auzeau cînd plinsete desparate și gemete, cînd risete sălbatice și urlete. Apoi dcodată se făcea liniște și atunci îți puteai da seama ce se întîmplă în preajmă. După aceste opriri ale vîntului ghiceai că se apropie sfîrșitul.

Lemnele ardeau cu flacără puternică. Umbre negre și vîlvătăi roșii se mișcau pe pămînt, înlocuindu-se unele pe altele : cînd se apropiau de foc, cînd se depărtau și dansau pe tufe și pe troiene.

— Nu-i nimic, căpitan ! îmi spuse din nou Dersu. La tine poate doarme. La noi doar așa, vorbește.

Fără să mă las rugat, m-am acoperit pînă peste cap și am adormit din nou. După vreo jumătate de oră mă treziră din nou niște glasuri.

„Ceva nu-i în regulă“, mă gîndii ieșind din sac.

Furtuna se mai domolise. Pe cer licăreau din loc în loc stele. Fiecare răbufnire de vînt spulbera zăpada uscată, făcînd un zgomot ca de nisip cernut. Îi văzui pe cei doi prieteni stînd la foc. Tazul era în picioare și trăgea cu urechea. Dersu sta cu spatele la foc și, făcîndu-și umbră cu mîna, scruta bezna. Nici cîinii nu dormeau ; se trăgeau lîngă foc, încercau să se culce, dar numaidecît săreau în picioare și se mutau în alt loc. Simțiseră ceva și se uitau și ei în aceeași direcție în care își îndreptaseră privirile Dersu și bătrînul taz.

Vîntul așîta focul, ridicînd în sus mii de scînteii, le rotea prin văzduh și le ducea undeva, în adîncul pădurii.

— Ce s-a întîmplat, Dersu ? îl întrebai pe gold.

— Mistreții merge, îmi răspunse.

— Și ce-i cu asta ?

Mistreții sînt un lucru obișnuit într-o pădure : animalele dăduseră de tabăra noastră și acum își exprimau zgomotos nemulțumirea.

Dersu dădu din mîna în semn de lehamite și spuse :

— Cum la tine atîta prin taiga merge și nu este înțelege ! Iarna, noaptea, mistreții nu merge.

Din direcția în care priveau Dersu și Kitenbu se auzeau trosnind ramuri rupte și „strănuturile“ caracteristice ale mistreților.

Cu puțin înainte de a ajunge la tabăra noastră, mistreții coborîseră pe curmătură și ocoliseră colina conică.

Mă dezmeticii și-mi trecu somnul.

— Dar de ce umblă mistreții ăștia noaptea ? îl întrebai pe Dersu.

— La ei degeaba nu merge, îmi răspunse. La ei alt oameni gonește,

Mă gândii o clipă că se referă la udeghei și mă miram că umblă noaptea pe schiuri prin taiga, dar mi-am adus aminte că Dersu le zicea „oameni“ nu numai oamenilor. În sfârșit, m-am lămurit : mistreții erau urmăriți de un tigru. Însemna că fiara se afla pe undeva prin apropiere.

N-am mai stat să aștept ceaiul, mi-am tras sacul mai aproape de foc, m-am vîrit în el și am adormit din nou. Mi s-a părut că am dormit foarte puțin. Deodată, mi se prăvăli pe piept o greutate, auzii schelălăind un ciine și pe Dersu strigînd disperat :

— Mai repede !

Mi-am dat numaidecît la o parte gluga sacului de dormit. Îmi căzură pe ochi zăpadă și frunze uscate. În aceeași clipă zării o umbră prelungă lunecînd pieziș spre pădure. Alipa se cuibărise pe pieptul meu.

Focul era aproape stins : doar cîteva cioturi mai ardeau mocnit. Vîntul sufla peste tăciuni și ducea scînteile pe zăpadă. Dersu ședa pe jos cu picioarele înțepenite în zăpadă. Își ținea mîna stîngă pe piept, părăind că vrea să-și oprească bătăile inimii. Tazul bătrîn sta întins pe jos și nu mișca.

Cîteva clipe nu mi-am dat seama ce se întîmplase și ce trebuia să fac. Abia am putut să dau jos ciinele de pe mine, am ieșit din sac și m-am apropiat de Dersu.

— Ce s-a întîmplat ? l-am întrebat, scuturîndu-l de umăr.

— Amba, Amba ! strigă el speriat. Amba în tabără la noi merge ! Un ciine fură !

Abia atunci am observat că lipsea ciinele tazului.

Dersu se ridică de jos și începu să întetească focul.

Intr-un tirziu, tazul își reveni și el : se uita speriat în jur și părea ca scos din minți. Altădată mi s-ar fi părut hazliu.

Eram singurul care-mi păstrasem sîngele rece. Și aceasta fiindcă dormisem și nu văzusem ce se întîmplase. Totuși, rolurile s-au inversat curînd : cînd Dersu se liniști, mă speriai eu. Cine ne garanta că tigrul n-o să se înapoieze în tabără și n-o să ne atace ? Cum de s-au putut întîmpla toate astea și nu trăsese nimeni cu arma ?

Am aflat că primul se trezise Dersu : îl deșteptaseră cîinii. Săreau întruna dintr-o parte în alta a focului. Vrînd să scape de tigru, Alipa sărise drept în capul lui Dersu. Somnoros, o zvîrlise cît colo și în clipa aceea zărise tigrul la doi pași de el. Fiara fioroasă înșfăcase celălalt ciîne și încet, fără grabă, ca și cum ar fi știut că nimeni n-o poate împiedica, plecase cu el în pădure. Speriată de lovitură, Alipa sărise peste foc și ajunsese pe pieptul meu. Tot atunci îl auzisem strigînd și pe Dersu. Instinctiv am pus mîna pe armă, dar nu știam încotro să trag.

Deodată, auzii un foșnet în desișul din spate.

— Acolo ! spuse pe șoptite tazul, arătînd cu mîna în dreapta cedrului.

— Nu, acolo ! făcu Dersu, arătînd în direcția diametral opusă.

Foșnetul se repetă, dar de data aceasta venea în același timp din amîndouă părțile. Vîntul foșnea pe sus, în frunzișul copacilor și ne împiedica să auzim ceva. Mi se părea că aud în adevăr trosnind ramuri și că văd fiara, dar mă convinsei curînd de realitate : era fie un copac doborît, fie vreun brad tînăr.

Pădurea care ne înconjura era atît de deasă, că nici ziua n-ai fi putut zări ceva.

— Dersu ! mă adresai goldului. Urcă-te în copac ! De sus ai să vezi mai bine.

— Nu, îmi răspunse. La mine nu poate. La mine oameni bătrîn. Acum la mine nu mai ştie urcă în copac.

Tazul bătrîn refuză şi el să se urce. Am hotărît atunci să încerc eu. Trunchiul era drept, neted şi acoperit cu zăpadă pe partea bătută de vînt. Cu mari eforturi am reuşit să mă urc pînă la o înălţime de vreo trei metri. Mi-au îngheţat însă mîinile numaidecît şi a trebuit să mă dau jos.

— Nu'trebuie ! spuse Dersu aruncînd o privire spre cer. Curînd noaptea termină.

Am pus mîna pe carabină şi am tras în gol. O răbufnire de vînt puternică prinse detunătura şi împrăştie zgomotul.

Am întezit focul şi am pus apa de ceai la fiert. Alipa se făcea ghem cînd lingă mine, cînd lingă Dersu, şi la orice zgomot cît de mic se cutremura, privind speriată în toate părţile. Am mai stat la foc vreo patruzeci de minute, împărtăşindu-ne impresiile.

În cele din urmă începu să se lumineze. Văzduhul se umplu de umbre nelămurite, întunecate, stelele păliră ca şi cum s-ar fi afundat în înaltul cerului. Peste puţină vreme zorii roşii-sîngerii apărură la răsărit. Vîntul se linişti repede, iar gerul se întezi. Dersu şi Kitenbu o luară spre tufişuri. După urme, au stabilit că trecuseră pe lingă noi nouă mistreţi şi că tigrul era mare şi bătrîn. Dăduse multă vreme tircoale taberei şi nu atacase ciinii decît atunci cînd focul se stinsese de tot.

I-am propus lui Dersu să lăsăm lucrurile în tabără şi să plecăm pe urmele tigrului. Credeam că o să refuze şi m-am mirat cînd l-am auzit că e gata să plece în urmărirea fiarei, ca să-i ia ciinle pe care-l sugrumase şi-l furase. Goldul spunea că tigrul arc în taiga destulă hrană şi că n-are voie să atace oamenii. Tigrul ăsta urmărise mistreţii, dar pe drum dăduse de noi, ne atacase tabăra şi ne furase un ciine.

— Aşa Amba poate împuşcă, nu este păcat ! İşi încheie el lunga-i cuvîntare.

Am mîncat în grabă puţină carne rece, ne-am băut ceaiul, ne-am pus schiurile şi am pornit pe urmele tigrului.

Vremea rea trecuse de-a binelea. Brazilii şi cedrii seculari İşi pierduseră veşmîntul alb ; în schimb, troienele crescuseră. Razele soarelui lunecau pe ele şi în pădure era lumină multă, ca într-o zi de sărbătoare.

De la tabăra noastră tigrul se înapoiase pe vechile lui urme, care duceau printre nişte arbori doborîţi de vînt.

— Nu grăbi, căpitan İmi spuse Dersu. Nu trebuie merge drept. Trebuie împrejur merge, bine priveşte.

Am ocolit trunchiurile doborîte de vînt.

— A plecat ! strigă deodată Dersu şi porni în grabă după nişte urme lăsate de curînd.

Se vedea limpede că tigrul stătuse mult într-un loc. Zăpada se topise sub el. Lăsase cîinele în faţa lui, pîndind dacă nu cumva e urmărit. Apoi îl dusesese mai departe.

Am umblat aşa trei ore în şir.

Tigrul nu mersese drept, ci İşi alesese locuri cu mai puţină zăpadă şi desişuri mai de nepătruns şi cu mai mulţi arbori doborîţi de vînt. Într-un loc se căţăraseră pe un copac căzut şi stătuse mult pe el, dar sărise speriat şi se tîrîse cîtiva metri pe burtă. Din timp în timp se oprise şi ciulise urechile ; simţîndu-ne, pleca mai întîi în salturi, apoi la trap şi la pas.

În cele din urmă, Dersu se opri şi se sfătui cu tazul. După părerea lui, trebuia să ne înapoiem, fiindcă tigrul nu era rănit, zăpada nu era destul de adîncă şi urmărirea era o pierdere zadarnică de timp.

Mi s-a părut ciudat şi de neînţeles de ce tigrul nu mîncase cîinele şi-l tîra după el. Ca şi cum ar fi vrut să răspundă gîndurilor mele, Dersu İmi spuse că fiara nu fusese

un tigru. ci o tigroaică, și că are pe undeva pui la care ducea ciinele. Desigur, n-o să ne ducă la bîrlogul ei, ci o să ne plimbe pe dealuri, pînă cînd o s-o lăsăm în pace. Nu puteam fi decît de acord cu asemenea argumente.

Cînd am hotărît să ne înapoiem în tabără, Dersu se întoarse în direcția în care fugise tigrul și strigă :

— Amba ! La tine nu are obraz. La tine este hoț, mai rău decît ciine. La mine nu este frică de tine. Altădată vede la tine, împuşcă !

Apoi își aprinse luleaua și porni înapoi pe pîrtia de schi.

Cu puțin înainte de a ajunge la tabără, tazul și Dersu rămăseseră în urmă, iar eu mergeam în față. Urcînd în trecătoare, mi se păru că zăresc niște umbre urcînd în goană în susul povîrnișului, de la tabăra noastră. După un minut, am ajuns și noi.

Toate lucrurile erau împrăstiate și sfișiate. Din sacul meu de dormit rămăseseră doar bucățele. Urmele de pe zăpadă arătau că cele care ne distruseseră lucrurile fuseseră două rosomaha. Probabil că pe ele le văzusem fugind cînd ne apropiasem de tabără.

Am adunat ce mai rămăsese neatins și am coborît în grabă din trecătoare.

Înaintam ușor, fiindcă pîrtia veche de schi, deși era acoperită cu zăpadă, se bătătorise bine. Nu mergeam, ci alergam, așa că spre seară eram din nou împreună cu restul detașamentului.

Capitolul XXIII SFÎRȘITUL EXPEDIȚIEI

Cursul inferior al râului Bikin. — Popas de noapte într-o iurtă părăsită. — Apa murdară. — Regiunea Sigou. — Anul nou. — Chinezii ne primesc cu alai. — Ne întîlnim cu Merzleakov. — Olon. — Tabandou. — Riul Aleian. — Stația de cale ferată.

La 29 decembrie am plecat mai departe în jos pe riul Bikin, care aici curge drept spre apus. Riul, cu cît înaintează în josul văii, cu atît se desface în mai multe brațe. Dacă le cunoști, te poți folosi de ele și astfel poți scurta mult din drum.

Pe ostroavele dintre brațele laterale, în regiunile Hoi-tun și Nitaheza, se întîlnesc băștinași proveniți din căsătoriiile chinezilor cu femeile udeghee. Sînt aceiași cijagubai " (în limba chineză „singa amestecat“) ca și în regiunea litoralului, pe riurile Tadușu, Tetiuhe și Sanhobe. Trăiesc în fanze de tip chinezesc și se ocupă cu pescuitul, vînătoarea și grădinăritul. Pe pămînturile cultivate de ci mai sînt încă buturugi pe care n-au reușit să le scoată din rădăcini, fapt care arată că oamenii aceștia s-au apucat de agricultură de foarte curînd. Malurile râului Bikin sînt foarte bine împădurite. Peste tot, numai codri : pe munți, pe văi, pe insule. O taiga nemărginită se întinde de jur împrejur, pe sute de kilometri. Nu-i de mirare că aceste locuri din bazinul lui Ussuri sînt socotite a fi cele mai bogate în sălbăticiuni.

Lingă muntele Bomidinza, pe dreapta Bikinului, am dat de o iurtă udeghée părăsită. Cercetînd-o, Dersu şi-a exprimat părerea că oamenii îşi lăsaseră sălaşul ; se amestecase diavolul în viaţa lor, uneltind împotriva-le : unul murise, altul îşi frînse piciorul, tigrul le dădea tircoale şi le fura ciinii. Ne-am folosit de iurtă şi ne-am aciuat în ea pentru popasul de noapte, simţindu-ne ca acasă.

Puşcaşii au plecat după lemne, iar Dersu s-a apucat şi de data asta să gonească diavolul din iurtă. Eu mi-am luat puşca şi am pornit în josul riului în recunoaştere.

Vremea fusese posomorită de dimineată : acum începuseră să cadă fulgi mari de zăpadă umedă, dar nu era nici pic de vînt.

Cedrii uriaşi, ca nişte străjeri gigantici, neclintiţi, parcă susoteau între ei.

Toate cele ce ne înconjurau — inserarea, fulgii de zăpadă căzînd alene din cer şi pădurea mohorită, tăcută — alcătuiau o privelişte de nemărginită tristeţe...

Pe alături trecu în zbor, filfiînd, o bufniţă : un iepure speriat se repezi în tufişuri, iar buha coti îndată într-acolo. Am stat puţin pe vîrfurile dealului şi apoi m-am întors. Peste cîteva minute m-am apropiat de iurtă. Prin gaura din acoperiş fumul se ridica în trîmbe de scintei, semn că tovarăşii mei de drum îşi terminaseră treburile şi pregăteau de mincare..

La ceai s-a vorbit din nou, despre tot soiul de fantome şi duhuri rele.

Zaharov căuta întruna să afle cum îşi închipuie golzii că arată diavolul. Dersu îi spuse că diavolul n-are totdeauna aceeaşi înfăţişare, ci-şi schimbă mereu „cămăşa“, iar cînd îl întrebă dacă diavolul se bate sau nu cu zeul cel bun Enduri, goldul răspunse foarte serios :

— Nu ştiu ! La mine niciodată n-am văzut asta.

După ceai, după ce se culcaseră toți, am mai lucrat vreo oră, mi-am pus la punct jurnalul de drum și mi-am încheiat ziua trăgînd și eu un pui de somn.

La 30 decembrie am ajuns cu detașamentul în regiunea Tugulu, unde trăiește o populație formată din băștinași „cu sînge amestecat”.

Prin partea locului, Bikinul, primește următoarele piraie : Amba, Fonzilaza ⁴², Ugolikokoli, Roholo și Tugulu. Dintre înălțimile din această parte trebuie remarcate, pe drapta, dealurile de granit : Fonzinlaza, Roholo, Djara-Honkoni, regiunea Vanzikami, iar pe stînga : Vanbaboza, cu vîrfurile Amban, Ugoli și Lansogoi, cu stîncă Banga alcătuită din melafir.

Mai jos de Sifantai, Bikinul atinge o lățime de aproape 200 m și adîncimea de vreo 2 m ; viteza curentului ajunge la 4 km pe oră.

Fie că pămîntul își schimbase poziția față de soare în planul eclipticii, fie că ne îndepărtam din ce în ce mai mult de ocean (probabil că se întîmplau amîndouă lucrurile), ziua se mărise vizibil și clima era mai constantă. Vînturile puternice rămăseseră în urmă. Barometrul urca încet, apropiindu-se de 760 mm. Dimineața temperatura era joasă (-30°C), în timpul zilei se ridica puțin, iar spre seară scădea din nou pînă la -25°C .

Astăzi s-a petrecut o mică întîmplare, care pe Dersu l-a întristat, dar pentru mine a fost foarte hazlie.

Aveam în tașcă o sumedenie de mărunțișuri de tot felul : creioane colorate, briceag, gumă, ace cu ață, sulă, ceas, secundometru și altele. O parte din aceste obiecte, printre care și o călimară de corn, cu capac înșurubat, plină cu cerneală, i le-am dat lui Dersu să le ducă. După-amiază veni fuga la mine și-mi spuse speriat că a pierdut...

Ce anume ?

Se căznea și nu știa ce să răspundă. Vedeam că se află la ananghie și că trecea în revistă, în minte, toate cuvintele rusești pe care le știa.

— Ce-ai pierdut ? l-am mai întrebat o dată.

— Apa murdară, îmi răspunse fisticindu-se.

În vocabularul lui nu exista cuvântul „cerneală” și nu știa cum să-i zică lichidului ăluia care murdărea totul atât de rău.

• Tovarășii mei de drum pufniră în ris, iar el se supără. Credea că ridem de el pentru că nu fusese atent și pierduse cerneala și începu să ne spună că avusese foarte multă grijă de „apa murdară”. Unele cuvinte, zicea el, ies din gura omului și se răspindesc prin preajmă, în văzduh. Altele sînt închise în sticlă. Ele se aștern pe hirtie și pleacă departe, departe. Primele pier repede, celelalte pot trăi o sută de ani și chiar mai mult. El, Dersu, n-ar fi trebuit să ducă această minune de „apă murdară”, fiindcă nu știa cum să se poarte cu ea.

Ultima zi a anului 1907 am hărăzit-o traversării regiunii Sigou (Valea de Apus), cea mai populată de pe Bikin. Aici trăiesc numai chinezi. În 1882, așezarea se numea Sea-mou-dinza ⁴³, iar în 1894 număra 70 de locuitori. Ceva mai sus de Sigou (la vreo 2 kilometri) există alte două așezări : Tamodinza ⁴⁴ și Dafazigou (în prezent, ultima a fost părăsită). Locuitorii din Sigou caută jensen, vinează, prind samuri, distilează spirt și-i exploatează pe udeghei. În plus, reușesc să defrișeze cu multă greutate loturi de pământ, pe care seamănă grâu și porumb.

Culmea de munți de pe dreapta râului se numește Olotinza și are două vîrfuri mai înalte : Dangoza și Tamodinza. Ramurile muntoase care pornesc de la aceste vîrfuri se opresc lingă râu sub forma unor stînci abrupte, numite Cijagali, Honkoni și Daigu ⁴⁵.

Alături de Bikin, și aproape paralel cu el, curge un alt râu mare, numit Alcian. În trecătoarea dintre aceste două ape, pe muntele Niuosidițzi, se află un lac natural de formă ovală cu un perimetru de 150 m.

Întîmplarea cu comisarul care ne venise în întâmpinare mi-a ridicat prestigiul în ochii chinezilor. Așa se explică, probabil, de ce ne-au făcut o primire pompoasă, cu drapele, hîrîitori, jocuri de artificii și felinare de hîrtie. Am intrat cu mare alai în satul Sigou.

Chinezii au tăiat un porc și m-au rugat stăruitor să petrec cu ei ziua următoare. Proviziile noastre erau pe sfîrșite, iar pușcașilor le suridea perspectiva de a petrece revelionul într-un loc mai civilizat decît o tabără obișnuită. Am primit invitația chinezilor, iar pe oamenii mei i-am rugat să-mi promită că n-o să bea peste măsură. S-au ținut de cuvînt și n-am văzut pe nici unul amețit.

Ziua următoare era însorită și geroasă. Dimineața mi-am aliniat detașamentul în front și am ținut o scurtă cuvîntare, mulțumind tuturor acelor care se străduiseră ca expediția noastră să fie dusă la bun sfîrșit. În încheiere, i-am felicitat și le-am mulțumit pentru că își făcuseră serviciul în mod exemplar. Strigătele de „ura” răsunară pînă departe în pădure.

Din fanzele vecine ieșiră în grabă chinezii și, aflînd despre ce e vorba, își puseră din nou în funcțiune pocnitorile.

Abia ne înprăstiasem prin fanze și începusem să mincăm, cînd de afară se auzi clinchet de clopoței. Chinezii veniră în fugă să ne dea de veste că sosise comisarul de poliție. Peste cîteva minute intră în fanză un om încotoșmănat într-o șubă. Comisarul de poliție nu era altul decît... A. I. Merzleakov. Ne-am strîns mîinile și ne-am așezat la vorbă. Am aflat că el fusese acela (și nu vreun co-

misar de poliție) care voise să ne iasă în întâmpinare, dar își aminase călătoria din pricina zăpezilor mari.

Expediția era pe sfârșite. De la Sigou am plecat cu săniile trase de caii aduși de A. I. Merzleakov. Aveam cu totul trei sănii.

De la Sigou pînă la stația de cale ferată, pe o distanță de 160 km, se întinde un drum bun de sanie, făcut de tăietorii de păduri. Am străbătut această distanță în trei zile.

Nu se poate spune care-i lățimea riului în această parte, tot așa cum nu i se poate calcula nici iuțea curenților în albie. E alta pe fiecare din numeroasele lui brațe. Pe Bikin (pe cursul lui inferior) se face un plutărit intens, de aceea albia lui e curățită în fiecare an de buștenii aduși de ape, dar, cu toate acestea, plutele nu se deplasează todeauna fără piedici. Multe se desfac în dreptul stîncilor Cijagali, Honkoni și Daigu.

Culmea înaltă care se întinde pe dreapta Bikinului se numește Olonținza. De aici pornește spre sud o ramură puternică care se sfîrșește cu dealul Olongu-Uoni. Bikinul o ocolește pe la sud și apoi cotește din nou spre apus. În acest lanț muntos există cîteva vîrfuri mai deosebite, avînd următoarele denumiri : Bogoulaza ⁴⁶, Cijuntaiza și Goshon-dza ⁴⁷, care coboară spre rîu prin stîncile Sindafu și Gsanza. Lîngă Cijuntaiza sînt cîteva locuri în care ies la suprafață cărbuni bruni.

La vreo 15 km de Sigou, în josul Bikinului, se află o regiune despădurită, cu pămînt bun de cultivat.

De la Sigou în josul riului Bikin se întîlneau dese sălășuri de iarnă, construite de muncitorii ruși tăietori de păduri. Se găseau la o distanță de 25 km unul de altul. Într-o zi, am străbătut 50 km și am poposit la gura riului Gogolauza.

Pe 3 ianuarie am pornit la drum cu mult înainte de a răsări soarele. Vizitiii cazaci ne zoreau, dar și noi, cu toții, doream să ajungem cât mai repede la calea ferată.

De obicei, când mai ai mult, nu te grăbești, dar cu cât te apropii de sfârșit, cu atât ai mai multe emoții, te pripești și faci mereu tot felul de greșeli. În asemenea cazuri trebuie să te stăpânești și să mergi înainte cu răbdare, fără să grăbești pasul. De la Olon pînă la Tabando sînt vreo 40 km. Aici riul se lipește de marginea dreaptă a văii, iar pe stînga se întinde o mlaștină imensă. Munții se văd pînă departe, pierzîndu-se în zările încetoșate de la sud-vest.

Riul Alcian e afluentul de pe dreapta — cel mai mare și ultimul — al Bikinului. Își are obîrșia în munții Olo (în limba chineză Olonținza ⁴⁸).

Are o lungime de vreo 100 km și la izvoare e alcătuit din două riuri : Sango (în udeghee înseamnă „urs”) și Alcianul propriu-zis, care pe cursul superior curge de la răsărit la apus.

Mai departe, direcția riului Alcian urmează pe aceea a unui lanț muntos întins în lățime, mergînd de la nord — nord-est spre sud — sud-vest. Capătul lui se apropie de Bikin și este numit Daiutai ⁴⁹.

Această regiune se numește Banado, care înseamnă „vad”. Aici se trag bărcile de pe un rîu pe altul, scurțînd astfel mult din drum și cîștigînd din timp.

Printre cazaci circulă zvonuri rele despre Tabando. Locul ăsta e un viespar de hunhuzi care s-au statornicit prin preajmă. Aci îi pîndesc pe chinezii care se îndreaptă spre Ussuri și-i despoaie pînă la piele. Hunhuzii nu-i iartă nici pe ruși, dacă soarta îi aduce pe acolo fără pază.

Pe dreapta, valea largă a riului Alcian e muntoasă, iar pe stînga, plană. Lîngă vadul prin care se trag bărcile se îngustează pînă la un kilometru. Înainte vreme, riul se vărsa în Bikin chiar în acest loc. De aici Alcianul e un

riu mare, lat de 60—80 m și adinc de 2—2,5 m. Pe cursul mijlociu, în vale, sînt dezvoltate dioritele, malahitele, bazaltele, andezitele și tufurile lor.

Ocolind muntele Daiutai, Alcianul, după cum am mai spus, intră în vechea albie a Bikinului și pe drum mai primește, pe dreapta, alți trei afluenți cu ape bogate : Olida (în chineză Kultuhe), Taudahe⁵⁰ și Malaia Lultuhe. Alcianul se varsă în Bikin la 10 kilometri sud de stația de cale ferată cu același nume. Valca lui e vestită de multă vreme ca teren bun de vînătoare și ca loc unde crește jensen-ul.

Dintre animale trăiesc aici : iziubrul, căprioara, kabarga, mistrețul, tigru, rosomaha, ciinele-raton, samurul și risul. Ultimul se întilnește cel mai des pe riul Kultuhe. Începînd din 1904, s-au tăiat numeroase păduri de pe malurile rîului Alcian. Sălbăticiunile au fugit prin alte locuri; totuși cazacii, în virtutea unor vechi obiceiuri, se mai duc și acum pe Alcian și nu se întorc niciodată cu mîna goală.

În așezarea Tabando am sosit pe înserat. Erau 8 fanze în care locuiau vreo 70 de chinezi.

Ziua de 4 ianuarie a fost ultima din călătoria noastră. Cazacii m-au trezit foarte devreme.

Se făcuse întuneric, dar stelele de pe cer arătau că soarele se apropie de orizont. Era un ger bunicel... Termometrul arăta —34°C. Coamele, spinările și boturile cailor erau pline de promoroacă. Cînd am pornit la drum, de-abia se crăpa de ziuă.

La vadul bărcilor era atît de puțină zăpadă, că a trebuit să ne dăm jos din sânni și să ne cărăm în spinare toate lucrurile.

Fundul Bikinului de jos e milos și nisipos. Pe lîngă mal se întilnesc grinduri uscate și între ele mici lacuri, iar ceva mai departe, mlaștini acoperite cu lariță rară și mesteacăn alb pipernicit.

Curînd după-amiază am ajuns la satul de cazaci Gheorghievski, ne-am odihnit puțin și am pornit iarăși spre stația de cale ferată Bikin.

Ceea ce dă gust vieții sînt contrastele. Cît de minunat ar fi fost dacă s-ar putea ca dintr-o dată în locul unei iurte prăpădite să te pomenești într-o casă mare, bună, sănătoasă, de oraș ! Din păcate, pînă acolo e drum lung și trebuie să-l iei în piept ca pe o scară, treaptă cu treaptă : mai întîi iurta udeghee, apoi fanza chinezească, izba țărănească și, abia la urmă, orașul.

După atîta amar de vreme cît am tot băut numai ceai din ăla infect, sub formă de cuburi presate și cu iz de fum, ba în plus și cu gust metalic din cauza cănilor de tinichea — ce fericire să poți să bei un ceai ca lumea, ba chiar cu paharul ! Cu ce frenetică plăcere m-am dus la frizerie să mă tund și să mă rad ! Cu cîtă desfătare am făcut o baie bună după care „am plonjat“ în așternutul curat-curat al unui pat moale și cald !

Capitolul XXIV MOARTEA LUI DERSU

La Habarovsk am ajuns în seara de 7 ianuarie. Pușcașii au plecat la companiile lor, iar eu împreună cu Dersu la mine acasă, unde se adunaseră câțiva prieteni mai apropiați.

Toată lumea se uita cu mirare și curiozitate la Dersu. Nu se simțea în apele lui și multă vreme n-a reușit să se obișnuiască cu noile condiții de viață.

I-am pus la dispoziție o cămăruță în care i-am instalat un pat, o masă și două taburete. Ultimele erau de fapt cu totul inutile, deoarece prefera să șadă pe jos sau pe pat turcește. În poziția asta semăna cu un idol de pe un altar budist. După vechiul lui obicei, ori de câte ori se culca, așternea câte o piele de căprioară peste salteaua de paie și peste plapumă.

Locul preferat al lui Dersu era colțișorul de lângă sobă. Se așeza pe lemne și rămânea așa, privind la foc. În cameră toate îi erau străine și numai lemnele arzând îi aminteau taigaua. Când ardeau prost, se supăra pe sobă :

— Oameni rău, la el nu vrea deloc arde !

Uneori mă așezam alături de el și ne aduceam aminte de cele trăite în timpul peregrinărilor noastre. Aceste evocări ne făceau o deosebită plăcere.

O dată mi-a venit ideea să-i înregistrez vorbirea la un fonograf. A priceput repede ce vreau de la el și a spus o poveste lungă, care a ocupat aproape un cilindru întreg. Am schimbat apoi membrana cu una de reprodu-

cere și am pus din nou apratul în funcțiune. Dersu, auzindu-și vocea transmisă, nu s-a mirat cîtuși de puțin, nici măcar n-a clipit. A ascultat atent pînă la sfîrșit, apoi a spus :

— La el — și-mi arată fonograful — vorbește bine, nici un cuvînt nu sare.

Dersu era un animist incorijibil : umaniza pînă și fonograful.

La înapoierea dintr-o expediție ai totdeauna mult de lucru : referate și decontări, desenarea traseelor parcurse, despachetarea colecțiilor, cîte și mai cîte ! Dersu mă vedea că stau zile în șir la birou și scriu întruna.

— La mine gîndește înainte — îmi spune — un căpitan așa stă ! — și-mi arată cum stă un căpitan. Măninci, oameni judecă, alt lucru nu este. Acum la mine înțelege : căpitan munte merge, lucrează, înapoi la oraș vine, iar lucrează. Deloc plimbare nu poate merge.

O dată, intrînd la el în odaie, l-am găsit îmbrăcat de plecare. Era cu pușca în mînă.

— Încotro ?

— Trage cu arma ! îmi răspunse el simplu, ca și cum ar fi ceva cît se poate de firesc și, citînd mirarea din ochii mei, îmi spuse că pe țeava puștii s-a strîns multă murdărie. Dacă trage un foc, glonțul trece pe țeava ghintuită și o curăță ; după care nu-i mai rămîne decît să șteargă țeava cu o cîrpă.

Interdicția de a trage cu pușca în oraș a fost o descoperire neplăcută pentru el. Își tot suci și răsuci pușca și, oftînd, o puse la loc în colț. Nu știu de ce l-au tulburat așa de mult cele întîmplate.

A doua zi, trecînd pe lîngă odaia lui Dersu, am văzut că ușa era întredeschisă. Intrînd încetișor, l-am găsit stînd la fereastră, vorbind de unul singur cu jumătate glas.

E lucru știut că oamenii care trăiesc multă vreme în taiga, în deplină singurătate, obișnuiesc să-și exprime gândurile cu voce tare.

— Dersu ! îl strigai.

Se întoarse spre mine. Pe față i se citea un zîmbet amar.

— Ce-i cu tine ?

— Nimic, așa ! răspunse. La mine aici stai la fel o rață. Cum poate oameni într-o ladă trăiește ? și-mi arată tavanul și pereții camerei. Oamenii trebuie tot timpul pe munte merge, trage cu arma.

Tăcu, se întoarse din nou spre fereastră și se uită în stradă. Tinjea după libertatea pierdută. „Nu-i nimic, gândii cu. Mai trece un timp și se obișnuiește și cu casa.“

O dată a fost nevoie să se facă niște renovări în cameră : trebuia reparată soba și văruiți pereții. I-am propus să se mute pentru vreo două zile în cabinetul meu, urmînd să se înapoieze din nou în camera lui cînd va fi gata.

— Nu-i nimic, căpitan ! îmi spuse. La mine poate afară doarme : cortul face, foc pune, nu incurcă la nimeni.

Îl se păreau toate atît de simple, încît cu multă greutate am reușit să-l conving să se lase de acest gînd. Nu se supăraseră, dar era nemulțumit că în oraș sînt prea multe constrîngerî : nu poți să tragi cu pușca, fiindcă-i deranjezi pe trecători !

Altădată, Dersu era de față cînd cumpăram niște lemne : a rămas stupefiat cînd a văzut că dau bani pe ele.

— Cum ? ! strigă. În pădure multe lemne este. De ce dai degeaba bani ?

L-a certat pe negustor, făcîndu-l „oameni rău“ și a încercat să mă convingă în fel și chip că am fost păcălit. Am vrut să-i explic că dau bani nu atît pe lemne, cît

pentru muncă, dar a fost în zadar. Dersu nu s-a putut liniști multă vreme și în seara aceea n-a mai făcut foc în sobă. A doua zi, ca să mă scutească de cheltuială, a plecat singur în pădure după lemne. Au pus mîna pe el și i-au încheiat un proces-verbal de contravenție. Dersu a protestat și a făcut gălăgie. Atunci a fost dus la poliție. Cînd mi s-a comunicat la telefon ce i se întîmplase, am făcut tot posibilul să aranjez lucrurile.

Oricît am încercat apoi să-i explic de ce nu-i voie să tai lemne în apropierea orașului, tot nu m-a înțeles.

A fost puternic impresionat de cele întîmplate. Și-a dat seama că în oraș nu poți trăi cum vrei, ci cum vor alții. Pretutindeni numai oameni străini, care te stînjenesc la tot pasul ! Bătrînul a rămas de atunci tot mereu pe gînduri și căuta izolarea. Slăbise, era, tras la față și parcă îmbătrînise și mai mult.

O altă întîmplare, cu totul nesemnificativă, i-a zdruncinat definitiv sufletul : m-a văzut că plătesc apa.

— Cum ? ! strigă plin de indignare. Pentru apă tot bani plătește ? Ca și pentru lemne ? Uite fluviul — și-mi arată Amurul. Apă multă este ! Pămînt, apă, aer, fără bani e dat. Cum se poate ?

Fără să-și termine fraza, își acoperi fața cu amîndouă mîinile și se retrase în odaia lui.

Seara, mă aflu în cabinetul meu de lucru și scriam. Am auzit deodată scîrțîind ușor ușa. M-am întors : în prag stătea Dersu. Mi-am dat seama imediat că vrea să mă roage ceva. Pe față i se citea sfiala și o tulburare. N-am apucat să-i pun vreo întrebare, că se lăsă în genunchi și-mi spuse :

— Căpitan ! Te rog, lasă la mine pleacă pe munte ! La mine nu poate deloc la oraș trăiește : lemne cumpără, apa tot trebuie cumpără, copac taie — oameni ocărăște.

L-am ridicat de jos și l-am așezat pe un scaun.

— Încotro vrei să pleci ?

— Acolo ! și-mi arată cu mîna spre culmea munților Hehtir, care se zărea albastră în zare.

Mi-era tare greu să mă despart de el, dar nici nu mă înduram să-l rețin. A trebuit să cedez. I-am cerut însă să-mi dea cuvîntul că se va înapoia după o lună, ca să plecăm împreună pe riul Ussuri. Aveam de gînd să vorbesc cu niște tazi pe care-i cunoșteam și să-i rog să-l găzduiască.

Trăgeam nădejde că Dersu are să mai rămînă cîteva zile la mine, în care timp să-i dau bani, hrană și îmbrăcăminte.

Dar n-a fost să fie.

A doua zi dimineata, trecind prin fața camerei lui, am zărit ușa deschisă. Mi-am aruncat privirea înăuntru : odaia era goală.

Plecarea lui Dersu m-a întristat nespus de mult : am simțit că mi se frînge inima și, totodată, mi se strecură în suflet un presentiment nefast. Aveam aproape certitudinea că n-am să-l mai văd niciodată. Toată ziua am fost întors pe dos, nu-mi ardea de nimic, n-am putut lucra. În cele din urmă am lăsat tocul jos, mi-am pus haina și am ieșit afară.

Primăvara bătea la ușă ; zăpada se topea văzînd cu ochii. Din albă devenise gri ca și cum ar fi presărat-o careva cu cenușă. Pe troiene, pe partea bătută de soare, se formaseră pojghițe subțiri de gheață : peste zi plesneau, iar noaptea se închegau la loc. Prin șanțuri și roia apa. Murmura vesel, grăbită parcă să-i dea de veste firului uscat de iarbă că s-a trezit la viață și acum grija ei este să reînvie întreaga natură.

Niște pușcași care se înapoiau de la munca câmpului mi-au spus că văzuseră pe drum un om cu traista în spinare și cu o pușcă în mână. Mergăa vesel, fluierînd. După cum mi l-au descris, nu putea fi decît Dersu.

La vreo două săptămîni după plecarea lui Dersu am primit de la prietenul meu I. A. Dziul o telegramă cu următorul conținut :

„Omul trimis de dumneavoastră în taiga a fost găsit ucis.“

„Dersu este !“ îmi străfulgeră prin gînd. Mi-am adus aminte că, pentru a evita orice neplăceri cu poliția ori de cîte ori se ducea în oraș, îi dădusem lui Dersu cartea mea de vizită și scrisesem pe verso cine este el și că locuiește la mine. Probabil că această carte de vizită a mea a fost găsită asupra lui Dersu și astfel mi s-a putut expedia telegrama.

A doua zi am plecat spre gara Korfovskaja, ce se găsea pe partea de miazăzi a culmii Hehtir. Acolo am aflat de la niște muncitori că-l văzuseră pe Dersu pe drum. Mergăa cu pușca în mână și vorbea, adresîndu-se unui corb care ședea în copac. Din asta au dedus că omul trebuie să fi fost beat.

În stația Korfovskaja trenul a ajuns pe înserat.

Era tîrziu, așa că ne-am propus, eu și I. A. Dziul, să mergem la locul nenorocirii a doua zi de dimineață.

N-am dormit toată noaptea. O tristețe de moarte îmi frîngea inima.

Simțeam că am pierdut un om apropiat. Prin cîte nu trecusem împreună ! De cîte ori nu m-a salvat de la moarte sigură, riscîndu-și propria viață !

Ca să-mi abat gîndurile, am încercat să citesc, dar n-am izbutit. Privirile îmi alunecau mecanic peste text și nu reușeam să rețin nici un cuvînt. În ochii minții îmi

stăruia chipul lui Dersu, al acelui Dersu care mă rugase ultima oară să-l las să plece, să fie liber, liber...

Mă învinuiam că-l adusesem la oraș. Dar cine și-ar fi imaginat un asemenea sfârșit !

Spre ziuă am ațipit și am avut un vis ciudat : eram cu Dersu într-o tabără în pădure. Își făcea traista și se pregătea să plece undeva, iar eu îl rugam să rămână cu mine. Cînd a fost gata mi-a spus că se duce la nevasta lui, și apoi s-a îndreptat foarte grăbit spre pădure. Am simțit că mi se face frică, am fugit după el, dar m-am încurcat în niște smîrdari. Apoi se făcea că-mi vin drept în ochi niște frunze de jeșen în formă de degete răsfirate. Apoi, degetele închipuiră două miini ; două miini care m-au apucat și m-au trîntit la pămînt.

M-am trezit de propriul meu țipăt și am aruncat plapuma de pe mine. M-a izbit o lumină puternică, orbitoare. Lîngă mine stătea I. A. Dziul și mă scutura de umăr.

— Așa somn mai zic și eu ! îmi spuse. Gata, scularea ! Am plecat la drum pe la nouă dimineața.

Martie era pe sfîrșite. Soarele primăvăratîc își trimitea din înaltul cerului razele-i strălucitoare. În văzduh se mai făcea simțită răcoarea înghețului de peste noapte, mai cu seamă prin locurile umbrite, dar zăpada plăpîndă, mai mult topită; susurul de ape șiroind prin pîraie, freamătul vesel, voios al copacilor îmbrăcați ca de sărbătoare făceau ca nimeni să nu se mai teamă de frigul nopților.

O cărăruie singuratică ne duse pînă-n taiga. Am mers mult, foarte mult, nu știu cît, eram buimac. Mergeam tăcuți, nici unul din noi n-a scos o vorbă. La vreo doi kilometri în dreapta cărării am văzut un foc în preajma căruia se agitau trei oameni. Pe unul l-am recunoscut : era comisarul de poliție. Doi muncitori săpau un mor-

mint, iar alături, întins pe jos și acoperit cu o rogojină zăcea un mort. L-am recunoscut numaidecît după colunții de blană din picioare.

— Dersu ! Dersu ! strigai, fără să vreau, din adîncul pieptului.

Lucrătorii mă priviră uluiți. Refuzam ideea de a-mi da friu liber simțămîntelor în fața unor necunoscuți. M-am dat deoparte și m-am așezat pe o buturugă, dedat cu totul mîhnirii mele fără de margini.

Pămîntul era complet înghețat. Oamenii au făcut foc ca să-l dezghețe dar nu se putea săpa decît la mică adîncime. Am stat așa vreo cinci minute, cînd, văd că vine spre mine comisarul. Arăta foarte vesel și bine dispus, avînd aerul unui om venit la o petrecere. Citeam pe figura lui că nu dă prea multă importanță acestei crime și că nu are deloc intenția să se ocupe de descoperirea ucigașilor. Eram sigur că avea de gînd să se limiteze doar la un proces-verbal de constatare. Cum se explică o asemenea nepăsare din partea unui om al legii — nu-mi dau seama ; fie că în îndelungata lui carieră de polițist văzuse atîtea cadavre abandonate încît unul în plus nu-l mai impresiona, fie că această omucidere îl lăsa rece pentru simplul fapt că era vorba de un „venetic“ oarecare. Comisarul mi-a spus că Dersu fusese găsit mort chiar lîngă acel foc. Judecînd după circumstanțe, se putea presupune că a fost omorît în timp ce dormea. Ucigașii îl scotociscră de bani, dar s-au mulțumit numai cu o carabină (căci carabina lui Dersu lipsea).

După vreun ceas și jumătate mormîntul era gata săpat. Muncitorii se apropiară de Dersu, dînd la o parte rogojina. O rază de soare strecurată prin desimea brădetului îl luminează pentru o clipă fața. Arăta aproape neschimbat. Ochii larg deschiși păreau că scrutează cerul. Aveai senzația că

sînt vii și că exprimă o descumpănire : aceeași expresie pe care o citeai în ochii lui Dersu ori de cîte ori se întîmpla ca, vrînd să spună ceva, uita ce anume vroia să zică și se silea cu tot dinadinsul să-și amintească. Oamenii îi așezară trupul în groapă și începură să-l acopere cu pămînt.

— Adio, Dersule ! — am rostit încetîșor, abia șoptit.
— Pădurea ți-e pămîntul natal, în pădurē ți-ai sfîrșit viața !

În douăzeci de minute totul se isprăvisese : pe deasupra locului unde fusese pogorit trupul neînsufletit al lui Dersu se ridica acum o moviliță de pămînt.

Terminîndu-și treaba, oamenii și-au aprins lulelele și, luîndu-și fiecare hîrlețul, toporul sau ce mai aveau, o pornirăm spre gară în urma comisarului. M-am așezat jos, pe pămînt, la margine de drum și-am stat mult, așa, în neștire, cu gîndul numai și numai la prietenul meu cel minunat, trecut acum în neființă.

Ca pe o peliculă cinematografică se perindau în clipa aceea prin fața ochilor mei secvențe din trecutul nostru comun : prima întîlnire cu Dersu pe riul Lefu, momentul cînd a intrat în viața noastră de tabără, lacul Hanka, întîlnirea și disputa cu tigrul pe Li-Fu-dzin — Amba —, pădurea în flăcări de pe malurile rîului Sanhobe, inundația de pe Bilimbe, traversarea cu pluta peste riul Takema, drumul de-a lungul și de-a latul Imanului, foamea de pe Kulumbe, traseele de pe Bikin și cîte altele...

Un scorțar veni în zbor și se așeză pe o tufă de lîngă mormîntul proaspăt făcut, mă privi increzător și ciripi.

„Oameni cuminte !“ — ar fi zis Dersu. Îmi adusei aminte că așa le spunea el locuitorilor înaripați ai taigalei. Deodată, pasărea zvîcni de pe tufă reluîndu-și zborul.

Și, iară mă cuprinse aceeași mare, cumplită, sugrumătoare tristețe. Nu am cuvinte s-o pot exprima.

— Adio, Dersu ! — am mai spus pentru ultima oară și am plecat.

În vara anului 1908 am organizat o a treia expediție care a durat doi ani.

În 1910 — era iarnă — m-am înapoiat la Habarovsk și primul drum pe care l-am făcut a fost spre stația de cale ferată Korfovskaja ca, de acolo, să merg să revăd mormîntul singuratic al celui drag mie. Dar, spre stupoarea mea, n-am mai recunoscut locurile ; toate se schimbaseră, totul arăta altfel decît păstrasem eu în memorie : prin preajma gării răsărise o întreagă așezare, pe dealurile premontane de la Hețir se lucra la cariere de granit, campania de despădurire era în toi, în locul pădurilor — platforme de prelucrare a lemnului și de fabricare a traverselor. În cîteva rînduri am tot dat ocol împrejurimilor (eram cu I. A. Dziul), am rătăcit de colo-colo spre a regăsi mormîntul, dar zadarnic. Cedrii seculari care ne-ar fi putut sluji drept puncte de reper dispăruseră ; peste tot, de jur împrejur — noi drumuri tăiate, terasamente, săpături, dîmburi, gropi, hîrtoape...

Adio, Dersu !

NOTE

- 1 Escadra era alcătuită din cinci torpiloare : „Grozniî“, „Gre-meascăii“, „Stereaguşcii“, „Besşumnii“ şi „Boikii“.
- 2 *Sinanşa* (*Sin-nan-cea*) = ramificaţia de sud-vest.
- 3 *Liteangou* (*Li-tean-gou*) = vale interioară în formă de jgheab.
- 4 *Iodzihe* (*Iao-ţi-he*) = riul cu gropi.
- 5 *Hanidaheza* ; *Hanida* = elan (cuvînt manciurian) ; *He-ţi* = riuleţ (cuvînt chinezesc).
- 6 *Da-Sinanşa* (*Da-Si-nan-cea*) ≡ afluentul mare de sud-vest.
- 7 *Seao-Sinanşa* (*Seao-Si-nan-cea*) = afluentul mic de sud-vest.
- 8 *Pearl-gou* (*Pean-er-gou*) = valea înclinată. *Laza-gou* = vale stîncoasă. *Hongolea-gou* (*Huan-ga-lean-gou*) = valea gaolea-nului roşu.
- 9 Umbră, suflet.
- 10 Adică „furi“, „şterpeleşti“.
- 11 *Beta* (*Bet-ia*) = ramificaţia de nord.
- 12 *Kudea-lin* (*Gu-ţzean-lin*) = trecătoarea (sau : culmea) fami-liei Gu.
- 13 *Ţzun-gan-şan* (*Ţzun-gan-şan*) ≡ muntele de la care pleacă drumurile principale.
- 14 *Kudea-he* (*Gu-ţzean-he*) = piriul familiei Gu.
- 15 *Tavaiza* (*Da-vai-ţi*) = golful mare.
- 16 *Dun-Tavaiza* (*Dun-da-vai-ţi*) = golful mare de răsărit.
- 17 *Bin-lean-bei* = rece ca un monument cioplit în piatră. Pro-babil este forma derivată a unui cuvînt autohton.
- 18 *Tean-cingouza* (*Tean-ţin-gou-ţi*) = vale de culoarea cerului.
- 19 *Tean-cin-laza* (*Tean-ţin-laza*) = stîncă de culoarea cerului.
- 20 *Sişa* (*Si-cea*) = ramificaţie apuseană.
- 21 Pui de cerb în vîrstă de un an, întărcat.
- 22 *Cen-Şenza* (*Cen-şen-gou*) = valea care a devenit „sfîntă“.
- 23 *Seaodunşa* (*Seao-dun-cea*) = ramificaţia mică de la răsărit.
- 24 *Seao-Dunanşa* (*Sao-dun-nun-cea*) = ramificaţia mică de sud-est.
- 25 În 1925, Cean-Lin a avut o moarte tragică chiar acolo, pe riul Takema.

- 26 *Ian-tun-laza (Ian-dun-la-ŋzi)* = stinca primejdioasă de la răsărit.
- 27 *Kulunzuiza (Kulun-ŋzui-ŋzi)* = capăt, deschidere.
- 28 Zeul cerului.
- 29 Încălțăminte folosită de băștinași.
- 30 Încălțăminte chinezească (*uli*) are la tocuri câte două cuie cu floare mare.
- 31 Jensen.
- 32 Săniile ușoare pe câte trei perechi de suporturi, lungi de 3 m, late de 0,7 m și înalte de 0,6 m, cu tălpile îndoite în sus în față și în spate, ca să poată urca pe buștenii acoperiți cu zăpadă și apoi să coboare ușor pe pământ.
- 33 Au îndeplinit ritualul șamanului.
- 34 Două săniile erau ale băștinașilor care ne însoțeau.
- 35 *Ulungou (U-lean-gou)* = cinci văi reunite.
- 36 Zeitate pe care băștinașii o socoteau creatoare a lumii.
- 37 *Lao-bei-laza (Lao-bei-la-ŋzi)* = stinca veche de la nord.
- 38 *Muzeiza (Mu-ŋzei / he /)* = riulețul sepiilor.
- 39 *Laohozen (Lao-hu-ŋzen)* = tigrul care se teme (de acest loc).
- 40 *Sidungou (Si dun-gou)* = valea stincoasă de la răsărit.
- 41 *Cijagubai (Ţza-gu-bai)* = amestec de castă.
- 42 *Funzilaza (Fin-ŋzi-la-ŋzi)* = stinca nebunului.
- 43 *Sea-mou-dinza (Seao-mao-din-ŋzi)* = virful în formă de căciuliță.
- 44 *Tamodînza (Teao-ma-ti-gou-ŋzi)* = virful acoperit de stejari.
- 45 *Daigu (Da-ia-gou)* = valea mare ramificată.
- 46 *Bogoulaza (Bei-gao-la-ŋzi)* = înălțimea nordică a stincli.
- 47 *Goshondza (Gao-ian-han-ŋzi)* = trecătoarea dintre două piscuri înalte.
- 48 *Olonŋzinza (Olon-ciun-din-ŋzi)* = virful orocilor.
- 49 *Daŋutai (Da-la-tai)* = turnul vechi și mare.
- 50 *Taudahe (Tau-da-he)* = primul râu mare.

CUPRINS

Capitolul I										
PLECAREA	:	:	:	:	:	:	:	:	:	4
Capitolul II										
DEBARCAREA IN GOLF	:		:	:	:	:	:	:	:	13
Capitolul III										
PRIMA EXPEDIȚIE	:	:	:	:	:	:	:	:	:	25
Capitolul IV										
IN MUNȚI	:	:	:	:	:	:	:	:	:	39
Capitolul V										
INUNDAȚIA	:	:	:	:	:	:	:	:	:	53
Capitolul VI										
INAPOI SPRE MARE	:	:	:	:	:	:	:	:	:	70
Capitolul VII										
EXCURSIE PE SEAO-KEMA	:	:	:	:	:	:	:	:	:	81
Capitolul VIII										
TAKEMA	:	:	:	:	:	:	:	:	:	94
Capitolul IX										
LI-TUN-BIN	:	:	:	:	:	:	:	:	:	106
Capitolul X										
O DESCOPERIRE SINISTRĂ	:	:	:	:	:	:	:	:	:	117
Capitolul XI										
O TRAVERSARE PRIMEJDIOASĂ	:	:	:	:	:	:	:	:	:	125
Capitolul XII										
COREENII, VÎNĂTORI DE SAMURI	:	:	:	:	:	:	:	:	:	143
Capitolul XIII										
CASCADE	:	:	:	:	:	:	:	:	:	157
Capitolul XIV										
TRAVERSARE DIFICILĂ	:	:	:	:	:	:	:	:	:	168
Capitolul XV										
CURSUL INFERIOR AL RIULUI KUSUN	:	:	:	:	:	:	:	:	:	178
Capitolul XVI										
SOLONI	:	:	:	:	:	:	:	:	:	188


Capitolul XVII							
INIMA ȚINUTULUI TRANSUSSURI	:	:	:	:	:	:	203
Capitolul XVIII							
TESTAMENTUL	:	:	:	:	:	:	220
Capitolul XIX							
ÎNAPOIEREA LUI HEI-BA-TOU	:	:	:	:			233
Capitolul XX							
PESTE SIHOTE-ALIN .	:	:	:	:	:		246
Capitolul XXI							
SĂRBĂTORILE DE IARNĂ . :	:	:	:	:	:		259
Capitolul XXII							
ATACUL TIGRULUI	:	:	:	:	:	:	270
Capitolul XXIII							
SFÎRȘITUL EXPEDIȚIEI	:	:	:				282
Capitolul XXIV							
MOARTEA LUI DERSU						:	291
Note						:	301

Redactor : CONSTANȚA OANCEA
Tehnoredactor : ȘTEFAN TĂNASE

Bun de tipar : octombrie 1987
Apărut 1987. Coli de tipar 9,5

Com. nr. 70 318
Combinatul poligrafic „Casa Scînteli”
Piața Scînteii nr. 1. București,
Republica Socialistă România





În față, la vreo treizeci de metri, se auzea zgomotul apei la prag. Era limpede că Dersu n-o să poată stăpîni pluta și, cu siguranță, curentul o să-l ducă drept la cascadă. Nu departe de prag ieșea din apă a cracă a unui plap înecat. Pluta cu cît se apropia de cascadă, cu atît o ducea apa mai repede. Pieirea lui Dersu părea iminentă. Aleigam de-a lungul malului și strigam nici eu nu știu ce. Prin desișul pădurii văzui că Dersu aruncă prăjina, se duce la marginea plutei și în clipa cînd trecu în gaonă pe lângă plap, sări ca o pisică pe cracă și se prinse cu amîndouă miinile de ea. După un minut pluta ajunse la prag. Capetele buștenilor se mai orătoră încă de două ori din apă, apoi se făcură țândări...

EDITURA MERIDIANE